叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000001

2. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000002

3. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000003

4. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000004

5. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000005

6. 《法国的孩子们：一本讲述法(the Children Of France A Book Of Stories Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《法国的孩子们：一本讲述法(The Children of France A Book of Stories of)
第1/6页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌmp] [juː; jʊ] [aʊt] .
" I OUGHT TO DUMP YOU OUT .
" 我 应该 到 倾倒 你 出去 .

我本该把你赶出去的。

" [-] [noʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ['nʌmbərɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]
Pagination for blank pages is omitted in the margin numbering . [2]
分页 为了 空白的 页面 是 省略 在 这 利润 编号 . [2]

空白页的页码在页边编号中省略。[2]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns]
THE CHILDREN OF FRANCE
这 孩子们 的 法国

法国的孩子们

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs]
A Book of Stories of the Heroism and Self - sacrifice
一个 书 的 故事 的 这 英雄主义 和 自己 - 牺牲

一本关于英雄主义和自我牺牲的故事集

[ʌv; əv] ['juːθfl] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [fræns]
of Youthful Patriots of France
的 青春 爱国者 的 法国

法国青年爱国者

['dʊrɪŋ]
During
期间

期间

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
the Great War
这 伟大的 战争

第一次世界大战

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [rɔɪs]
RUTH ROYCE
露丝 罗伊斯

露丝·罗伊斯

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] COMPANY1918 [[θri:]]
HENRY ALTEMUS COMPANY1918 [3]
亨利 阿尔特姆斯 COMPANY1918 [3]

亨利·阿尔特姆斯公司1918[3]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðer; ðər] [fɜ:rst] ['hɪroʊ] [naɪn]
I THEIR FIRST HERO 9
我 他们的 第一的 英雄 9

我，他们的第一个英雄 9

[i:] ['rɛmi] [ðə; ði] [breɪv] -
II REMI THE BRAVE 15
二 雷米 这 勇敢的 -

II 勇敢的雷米 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] - -
III THE HEROINE OF FORT MONTERE 33
三、 这 女英雄 的 堡 - -

第三章 蒙特雷堡女英雄 33

[ˌaɪ 'vi:] [frɑ:n'swɑ:] [aʊt'wɪts] [ðə; ði] ['prʌʃən] -
IV FRANCOIS OUTWITS THE PRUSSIANS 43
第四 弗朗索瓦 智胜 这 普鲁士人 -

第四章 弗朗索瓦智胜普鲁士人 43

[vi:][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pi(:)'ɛə] -
V THE SACRIFICE OF LITTLE PIERRE 57
V 这 牺牲 的 小的 皮埃尔 -

V 小皮埃尔的牺牲 57

['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [fræns] -
VI A LITTLE SOLDIER OF FRANCE 69
六年级 一个 小的 士兵 的 法国 -

第六章 法国小兵 69

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wɪt] -
VII SAVED BY A CHILD'S WIT 79
七 已保存 经过 一个 孩子的 智慧 -

第七章 因孩童的机智而得救 79

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'spætʃ] ['berər] -
VIII THE CHILD DESPATCH BEARER 89
八 这 孩子 调度 持有人 -

第八章 儿童信使 89

[ˌaɪˈɛks] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈveriən] [drəˈguːnz] -

IX	GENÉ	AND	THE	BAVARIAN	DRAGOONS	103
第九章	-	和	这	巴伐利亚	龙骑兵	-

IX GENÉ 和巴伐利亚龙骑兵 103

[eks][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] -

X	A	LITTLE	SOLDIER	OF	MERCY	115
X	一个	小的	士兵	的	怜悯	-

XA 小战士 仁慈 115

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊərd] -

XI	A	BRAVE	LITTLE	COWARD	125
十一	一个	勇敢的	小的	懦夫	-

十一、勇敢的小懦夫 125

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] -

XII	THE	HERO	OF	THE	GUNS	143
十二	这	英雄	的	这	枪支	-

第十二章 枪械英雄 143

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [məˈriː]

XIII	MARIE
十三	玛丽

十三世玛丽

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] -

THE	COURAGEOUS	163
这	勇敢	-

勇敢的163

[kənˈkluːʒ(ə)n] - [[fɔːr]]

CONCLUSION	185	[	4	]
结论	-	[	4	]

结论 185[4]

['ɔθɚz] [noʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['kænɑːt] ['pɜːrsənəli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

While	the	Author	cannot	personally	vouch	for	the	stories	related	in	this	volume	,
尽管	这	作者	不能	亲自	担保	为了	这	故事	有关的	在	这	体积	,

虽然作者本人无法保证本书中所述故事的真实性，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [men] [huː] [hæv; həv]

she	has	full	confidence	in	the	sources	of	her	information	—	men	who	have
她	有	满的	信心	在	这	来源	的	她	信息	—	男人	WHO	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [fræns] ,

seen	and	heard	on	the	battlefields	of	France	,
已见	和	听到	在	这	战场	的	法国	,

她对自己的信息来源充满信心——这些人曾在法国战场上亲眼所见、亲耳所闻。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] ['ɪnsɪdənts]

and	who	have	related	to	her	these	and	many	other	like	incidents
和	WHO	有	有关的	到	她	这些	和	许多	其他	喜欢	事件

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['herouɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .

illustrating	the	heroism	of	the	Children	of	France	.
图示	这	英雄主义	的	这	孩子们	的	法国	.

他们向她讲述了这些以及许多其他类似的事件，以说明法国儿童的英勇事迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðə; ði] [rɪ'leɪtər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [θru:] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Some	of	the	stories	the	relators	have	learned	through	personal	observation	,
一些	的	这	故事	这	关系人	有	学习	通过	个人的	观察	,

有些故事是叙述者通过个人观察了解到的，

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

while	others	have	come	to	them	indirectly	.
尽管	其他的	有	来	到	他们	间接	.

而其他人则是间接接触到他们的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'li:vz] [i:tʃ] ['stɔ:ri] [set] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:'θentɪk] ,

The	author	,	therefore	,	believes	each	story	set	down	here	to	be	authentic	,
这	作者	,	所以	,	相信	每个	故事	放	向下	这里	到	是	真正的	,

因此，作者认为这里记录的每个故事都是真实的。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	so	offers	them	to	the	liberty	-	loving	boys	and	girls	of	America	.
和	所以	优惠	他们	到	这	自由	-	爱	男孩们	和	女孩们	的	美国	.

因此，它们被献给热爱自由的美国男孩女孩们。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [[faɪv]]

THE	AUTHOR	[	5	]
这	作者	[	5	]

作者[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] [toʊld] .

The	story	of	the	heroism	of	the	Children	of	France	never	will	be	fully	told	.
这	故事	的	这	英雄主义	的	这	孩子们	的	法国	绝不	将要	是	完全	讲述	.

法国儿童的英勇事迹永远无法被完整地讲述。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['peitriəts] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [su'pri:m] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Many	of	these	little	patriots	have	suffered	the	supreme	penalty	for	their
许多	的	这些	小的	爱国者	有	遭受	这	最高	惩罚	为了	他们的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

devotion	to	their	country	,
虔诚	到	他们的	国家	,

许多这样的小爱国者因为忠于祖国而遭受了最严厉的惩罚。

['li:vɪŋ] ['ni:ðər] [træk] [nɔ:r] [treɪs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

leaving	neither	track	nor	trace	of	themselves	.
离开	两者都不	追踪	也不	痕迹	的	他们自己	.

他们不留任何痕迹，也不留下任何踪迹。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	they	have	disappeared	is	all	that	is	known	of	them	,
那	他们	有	消失	是	全部	那	是	已知	的	他们	,

人们只知道他们已经消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	thus	the	stories	of	their	deeds	of	valor	have	died	with	them	.
和	因此	这	故事	的	他们的	契约	的	勇气	有	死亡	和	他们	.

因此，他们的英勇事迹也随着他们的离世而消逝了。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['instənsiz]

In	no	other	period	of	the	world's	history	have	there	been	so	many	instances
在	不	其他	时期	的	这	世界的	历史	有	那里	到过	所以	许多	实例

[ʌv; əv][self] - ['sækrifaisɪŋ]['peɪtriətɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

of	self	-	sacrificing	patriotism	on	the	part	of	children	as	have	come	from
的	自己	-	牺牲	爱国主义	在	这	部分	的	孩子们	作为	有	来	从

[fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

France	during	the	great	war	.
法国	期间	这	伟大的	战争	.

在世界历史上，没有任何其他时期像第一次世界大战期间的法国那样，出现如此多的儿童自我牺牲的爱国主义事迹。

[θruː] [ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

Through	all	such	stories	as	have	come	to	light	,
通过	全部	这样的	故事	作为	有	来	到	光	,

在所有已曝光的此类事件中，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] .

there	runs	a	spirit	of	heroism	that	is	sublime	.
那里	跑步	一个	精神	的	英雄主义	那	是	升华	.

这里涌动着一种崇高的英雄精神。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʌv; əv]

Such	stories	should	and	will	prove	an	inspiration	to	every	boy	and	girl	of
这样的	故事	应该	和	将要	证明	一个	灵感	到	每一个	男生	和	女孩	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

America	and	surely	will	lead	them	up	to	a	more	perfect	manhood	and
美国	和	一定	将要	带领	他们	向上	到	一个	更多的	完美的	男子气概	和

['wʊmənhʊd] . [[sɪks]]

womanhood	.	[	6	]
女性	.	[	6	]

这些故事应该而且将会激励美国的每一位男孩和女孩，并且一定会引导他们成为更完美的男人和女人。[6]

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz]

In	this	little	volume	are	set	down	the	stories	of	many	devoted	little	French	boys
在	这	小的	体积	是	放	向下	这	故事	的	许多	奉献	小的	法语	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

这本小册子记录了许多虔诚的法国小男孩和小女孩的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

some	of	whom	have	offered	their	lives	for	their	country	,
一些	的	谁	有	提供	他们的	生活	为了	他们的	国家	,

他们中有些人为国捐躯。

['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['perɪlz] [ðæt] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

others	of	whom	have	passed	through	perils	that	would	try	the	strongest
其他的	的	谁	有	通过了	通过	危险	那	会	尝试	这	最强

[ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv][men] ,

and	bravest	of	men	,
和	最勇敢的	的	男人	,

他们中的其他人也经历过足以考验最强壮、最勇敢的人的危险。

[ænd; ənd] [jet] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv]

and	yet	lived	to	be	honored	by	a	grateful	government	for	their	deeds	of
和	然而	居住地	到	是	荣幸	经过	一个	感激的	政府	为了	他们的	契约	的

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

然而，他们却活了下来，并因其英勇事迹而受到感激的政府的表彰。

[haʊ] ['rɛmi] [ðə; ði] [breɪv] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ten] , [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

How	Remi	the	Brave	,	a	lad	of	ten	,	won	the	Cross	of	War	;
如何	雷米	这	勇敢的	,	一个	小伙子	的	十	,	韩元	这	叉	的	战争	;

十岁的勇敢少年雷米如何赢得战争十字勋章；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪld, mə'tɪld] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	story	of	Little	Mathilde	who	saved	the	French	garrison	from	the
这	故事	的	小的	玛蒂尔德	WHO	已保存	这	法语	驻军	从	这

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] ['reidəz] ; [mə'riː] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ,

Uhlan	raiders	;	Marie	the	Courageous	,
枪骑兵	袭击者	;	玛丽	这	勇敢	,

小玛蒂尔德从乌兰骑兵手中救出法国驻军的故事；勇敢的玛丽

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

who	remained	at	home	when	the	Germans	captured	the	town	in	which	she	lived	,
WHO	剩余	在	家	什么时候	这	德国人	捕获	这	镇	在	哪个	她	居住地	,

当德军占领她居住的小镇时，她留了下来。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'fɔːrmd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ʃɑːt]

and	kept	the	French	informed	,	knowing	that	if	caught	she	would	surely	be	shot
和	保留	这	法语	知情的	,	会心	那	如果	捕捉	她	会	一定	是	射击

[æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ;

as	a	spy	;
作为	一个	间谍	;

她向法国方面汇报情况，因为她知道如果被抓到，肯定会被当作间谍枪毙；

[haʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wen] ['nɪrli]

how	the	Hero	of	the	Guns	saved	the	day	by	working	the	machine	guns	when	nearly
如何	这	英雄	的	这	枪支	已保存	这	天	经过	在职的	这	机器	枪支	什么时候	几乎

[ɔːl] [ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ;

all	their	crews	were	dead	or	wounded	;
全部	他们的	船员	是	死的	或者	受伤	;

机枪英雄如何在几乎所有机枪手都阵亡或受伤的情况下，通过操作机枪力挽狂澜；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [læd] , [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz]

the	story	of	the	Little	Soldier	of	Mercy	who	,	though	a	timid	lad	,	forgot	his
这	故事	的	这	小的	士兵	的	怜悯	WHO	,	尽管	一个	胆小	小伙子	,	忘了	他的

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

这是一个关于仁慈小战士的故事，他虽然是个胆小的孩子，却忘记了恐惧。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ;

and	working	under	fire	saved	the	life	of	many	a	wounded	man	;
和	在职的	在下面	火	已保存	这	生活	的	许多	一个	受伤	男人	;

在枪林弹雨中工作挽救了许多伤员的生命；

[haʊ] ['lɪt(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [bə'veriən] [drə'guːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

how	Little	Gené	locked	the	Bavarian	Dragoons	in	the	cellar	of	her	home	and
如何	小的	-	已锁定	这	巴伐利亚	龙骑兵	在	这	地窖	的	她	家	和

['kæptʃərd] [ðə; ði] [['sɛvən]]

captured	the	[	7	]
捕获	这	[	7	]

小吉妮如何将巴伐利亚龙骑兵锁在她家的地窖里并俘虏了他们[7]

[lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

lot	of	them	,
很多	的	他们	,

他们中的很多人，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]

are	a	few	of	the	thrilling	tales	of	the	patriotism	and	heroism	of
是	一个	很少	的	这	惊险	故事	的	这	爱国主义	和	英雄主义	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]

the	Children	of	France	that	form	one	of	the	most	fascinating	chapters	in	the
这	孩子们	的	法国	那	形式	一	的	这	最多	迷人	章节	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wɔːr] .

history	of	the	great	world	war	.
历史	的	这	伟大的	世界	战争	.

这些故事只是众多关于"法国儿童"爱国主义和英雄主义的激动人心的故事中的几个，它们构成了第一次世界大战历史上最引人入胜的篇章之一。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [biːt] ['fæstər] ,

They	will	make	the	heart	of	every	boy	and	girl	beat	faster	,
他们	将要	制作	这	心	的	每一个	男生	和	女孩	打	快点	,

它们会让每个男孩女孩的心跳加速。

[ðeɪ] [wɪl] [grɪp][ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər]

they	will	grip	the	heartstrings	of	all	who	read	and	bring	them	to	a	better
他们	将要	紧握	这	心弦	的	全部	WHO	读	和	带来	他们	到	一个	更好的

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər][flæg][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

realization	of	their	duty	to	their	Flag	and	to	their	Country	.
实现	的	他们的	责任	到	他们的	旗帜	和	到	他们的	国家	.

它们将触动所有读者的心弦，让他们更深刻地认识到自己对国旗和国家的责任。

['tʃæptər] [aɪ] [[naɪn]]

CHAPTER	I	[	9	]
章	我	[	9	]

第一章[9]

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['hɪroʊ]

THEIR	FIRST	HERO
他们的	第一的	英雄

他们的第一个英雄

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['skwaɪərz] " [sʌn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][wɔːr] ,

Before	the	"	Squire's	"	son	went	away	to	war	,
前	这	"	乡绅的	"	儿子	去	离开	到	战争	,

在"乡绅"的儿子奔赴战场之前，

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['tʃɪldrən] [nuː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts]

the	neighborhood	children	knew	him	only	by	sight	and	by	hearing	their	parents
这	邻里	孩子们	知道	他	仅有的	经过	视线	和	经过	听力	他们的	父母

[spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['taɪtəsˌvɪl] ,

speak	of	him	as	the	son	of	"	the	richest	man	in	Titusville	,
说话	的	他	作为	这	儿子	的	"	这	最富有的	男人	在	泰特斯维尔	,

邻里的孩子们只见过他，也只听父母提起他是"泰特斯维尔首富的儿子"。

" [huː] ['nevər][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	who	never	had	done	a	day's	work	in	his	life	.
"	WHO	绝不	有	完毕	一个	天	工作	在	他的	生活	.

"他一生中从未工作过一天。"

[pər'hæps][ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ,

Perhaps	the	parents	were	not	quite	right	in	this	,	for	,
也许	这	父母	是	不是	相当	正确的	在	这	,	为了	,

或许父母在这件事上并不完全正确，因为.....

['iːv(ə)n] [ɪf] ['rɑːbərt] ['feɪvər][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]['leɪbər] ,

even	if	Robert	Favor	had	not	gone	out	in	the	fields	to	labor	,
甚至	如果	罗伯特	恩惠	有	不是	已消失	出去	在	这	字段	到	劳动	,

即使罗伯特·法弗没有下地干活，

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] .

he	had	graduated	from	high	school	and	college	with	high	honors	.
他	有	毕业	从	高的	学校	和	大学	和	高的	荣誉	.

他高中和大学都以优异的成绩毕业。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [nɔːr] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ,

He	never	spoke	to	the	village	children	nor	noticed	them	,	and	was	not	,
他	绝不	辐	到	这	村庄	孩子们	也不	注意到	他们	,	和	曾是	不是	,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	result	,
作为	一个	结果	,

他从不和村里的孩子们说话，也不注意他们，因此，他并不.....

['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

very	popular	with	the	young	people	of	his	home	town	.
非常	受欢迎的	和	这	年轻的	人们	的	他的	家	镇	.

他在家乡的年轻人中非常受欢迎。

[ðə; ði] ['nebəz] [-]

The	neighbors	[	10	]
这	邻居	[	-	]

邻居[10]

[sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

said	this	was	all	on	account	of	his	bringing	up	.
说	这	曾是	全部	在	帐户	的	他的	带来	向上	.

他说这一切都是因为他的家庭教育。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	therefore	a	surprise	to	them	when	,	at	the	beginning	of	the
它	曾是	所以	一个	惊喜	到	他们	什么时候	,	在	这	开始	的	这

[greɪt] [wɔːr] ,

great	war	,
伟大的	战争	,

因此，当第一次世界大战爆发时，他们感到惊讶的是：

['æftər]['dʒɜːrməni] [swept] ['oʊvər] ['beldʒəm] , ['rɑːbərt] ['feɪvər] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

after	Germany	swept	over	Belgium	,	Robert	Favor	hurried	to	Europe	.
后	德国	扫荡	超过	比利时	,	罗伯特	恩惠	慌忙	到	欧洲	.

德国横扫比利时后，罗伯特·法沃尔匆匆赶往欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɔːrən]

It	was	later	learned	that	he	had	joined	what	is	known	as	the	"	Foreign
它	曾是	之后	学习	那	他	有	加入	什么	是	已知	作为	这	"	外国的

['liːdʒən] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

Legion	"	of	the	French	Army	.
军团	"	的	这	法语	军队	.

后来得知他加入了法国军队的“外籍军团”。

['taɪtəsˌvɪl] [nekst] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt]

Titusville	next	heard	that	he	had	been	made	a	lieutenant	for	heroic	conduct
泰特斯维尔	下一个	听到	那	他	有	到过	制成	一个	中尉	为了	英勇	执行

['ʌndər] ['faɪər] .

under	fire	.
在下面	火	.

泰特斯维尔随后听说，他因在炮火下表现英勇而被晋升为中尉。

[bʌt; bət] ['taɪtəsˌvɪl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Titusville	did	not	believe	it	;
但	泰特斯维尔	做过	不是	相信	它	;

但泰特斯维尔并不相信；

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [noʊ] ['feɪvər] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

it	said	no	Favor	ever	did	anything	but	run	away	in	such	circumstances	.
它	说	不	恩惠	曾经	做过	任何事物	但	跑步	离开	在	这样的	情况	.

它说，在这种情况下，Favor 从来都是逃跑而不是做任何事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['leɪtər] [ɑːn] ,

But	they	believed	it	when	,	later	on	,
但	他们	相信	它	什么时候	,	之后	在	,

但后来，他们却相信了这一点。

[ðeɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [haʊ] [luː'tenənt] ['feɪvər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

they	read	in	the	newspapers	how	Lieutenant	Favor	had	sprung	out	of	the	trenches
他们	读	在	这	报纸	如何	中尉	恩惠	有	弹簧	出去	的	这	战壕

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['praɪvət] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

and	ran	to	the	rescue	of	a	wounded	private	soldier	who	had	lain	in	a
和	跑	到	这	救援	的	一个	受伤	私人的	士兵	WHO	有	莱恩	在	一个

[ʃel] [hoʊl] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

shell	hole	in	No	Man's	Land	since	the	night	before	.
壳	洞	在	不	男人的	土地	自从	这	夜晚	前	.

他们在报纸上读到，费弗尔中尉如何从战壕里跳出来，去营救一名从前一天晚上就躺在无人区弹坑里的受伤士兵。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

The	village	swelled	with	pride	and	the	eyes	of	the	children	grew	wide	with
这	村庄	肿胀	和	自豪	和	这	眼睛	的	这	孩子们	生长	宽的	和

['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [sʌn] .

wonder	as	they	listened	to	the	story	of	the	heroism	of	the	Squire's	son	.
想知道	作为	他们	听着	到	这	故事	的	这	英雄主义	的	这	乡绅的	儿子	.

听到乡绅之子英勇事迹，全村都充满了自豪感，孩子们睁大了眼睛，充满了惊奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['leɪtər] .

But	this	was	as	nothing	to	what	occurred	later	.
但	这	曾是	作为	没有什么	到	什么	发生	之后	.

但这与后来发生的事情相比，简直微不足道。

" [bɑːb] " ['feɪvər] [wʌz; wəz] [-]

"	Bob	"	Favor	was	[	11	]
"	鲍勃	"	恩惠	曾是	[	-	]

“鲍勃”·法弗是[11]

[brɔːt] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

brought	home	one	day	to	the	house	on	the	hill	,
带来	家	一	天	到	这	房子	在	这	爬坡道	,

有一天，他被带回了山上的房子。

[peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

pale	and	weak	from	wounds	received	in	battle	.
苍白	和	虚弱的	从	伤口	已收到	在	战斗	.

因战斗中受伤，面色苍白，身体虚弱。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

Spring	was	at	hand	,	and	as	soon	as	he	was	able	,
春天	曾是	在	手	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	,

春天将至，他一有时间，

['kæptɪn] ['feɪvər] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [prə'moʊtɪd] — [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

Captain	Favor	—	you	see	he	had	again	been	promoted	—	was	taken	out	on	the
队长	恩惠	—	你	看	他	有	再次	到过	推广	—	曾是	已采取	出去	在	这

[lɔːn] [wer] ,

lawn	where	,
草地	在哪里	,

费弗尔上尉——你看，他又升职了——被带到草坪上，在那里，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

in	his	wheel	chair	he	rested	in	the	warm	sunshine	.
在	他的	车轮	椅子	他	休息	在	这	温暖的	阳光	.

他坐在轮椅上，沐浴着温暖的阳光。

[ðə; ði] [braɪt] [red] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] - [bluː] [kæp] ,

The	bright	red	top	of	his	gray	-	blue	cap	,
这	明亮的	红色的	顶部	的	他的	灰色的	-	蓝色的	帽	,

他那顶灰蓝色帽子的顶部是鲜红色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	flash	of	the	medal	on	his	breast	excited	the	wonder	of	the
和	这	闪光	的	这	勋章	在	他的	胸部	兴奋的	这	想知道	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他胸前勋章的闪光让孩子们惊叹不已。

[huː] [prest] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [fens] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] .

who	pressed	their	faces	against	the	high	iron	fence	and	gazed	in	awe	.
WHO	按下	他们的	面孔	反对	这	高的	铁	栅栏	和	凝视	在	敬畏	.

他们将脸贴在高高的铁栅栏上，敬畏地凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['hɪroʊ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd] [siːn] .

It	was	the	first	real	hero	any	of	them	ever	had	seen	.
它	曾是	这	第一的	真实的	英雄	任何	的	他们	曾经	有	已见	.

这是他们见过的第一个真正的英雄。

['faɪnəli] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli]

Finally	,	chancing	to	look	their	way	,	the	Captain	smiled	and	waved	a	friendly
最后	,	机会	到	看	他们的	方式	,	这	队长	微笑	和	挥手	一个	友好的

[hænd] .

hand	.
手	.

最后，船长偶然瞥见了他们，微笑着友好地挥了挥手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

A	little	girl	clapped	her	hands	,
一个	小的	女孩	鼓掌	她	双手	,

一个小女孩拍了拍手，

['ʌðər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ten] ['drægd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg]

others	started	to	cheer	and	a	little	man	of	ten	dragged	an	American	flag
其他的	开始	到	欢呼	和	一个	小的	男人	的	十	拖拽	一个	美国人	旗帜

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	his	pocket	and	waved	it	.
从	他的	口袋	和	挥手	它	.

其他人开始欢呼，一个十岁左右的小个子男人从口袋里掏出一面美国国旗挥舞起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	Captain	beckoned	to	the	children	.
这	队长	招手	到	这	孩子们	.

船长向孩子们招了招手。

" [kʌm] [ɪn] , [foʊks] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Come	in	,	folks	,	"	he	called	.
"	来	在	,	各位	,	"	他	称为	.

“进来吧，伙计们，”他喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .

"	I	wish	some	one	to	talk	to	me	and	make	me	laugh	.
"	我	希望	一些	一	到	讲话	到	我	和	制作	我	笑	.

“我希望有人能和我说话，逗我笑。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? " [-]
Are **you** **coming** **?** **"** **[** **12** **]**
是 你 未来 ? " [-]

你来吗？[12]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They **were** **.**
他们 是 .

没错。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,
The **children** **started** **,** **at** **first** **hesitatingly** **,** **then** **with** **more** **confidence** **,**
这 孩子们 开始 , 在 第一的 犹豫地 , 然后 和 更多的 信心 ,

孩子们起初有些犹豫，后来逐渐变得自信起来。

[led] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['breɪvli] [naʊ] .
led **by** **the** **boy** **with** **the** **American** **flag** **,** **which** **he** **was** **waving** **bravely** **now** **.**
引领 经过 这 男生 和 这 美国人 旗帜 , 哪个 他 曾是 挥手 勇敢地 现在 .

领头的是那个挥舞着美国国旗的男孩，他现在正勇敢地挥舞着国旗。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **What's** **your** **name** **?** **"** **demanded** **the** **Captain** **.**
" 是什么 你的 姓名 ? " 要求 这 队长 .

“你叫什么名字？”船长问道。

" [dʒoʊ] [fʌŋk] , [sɜːr] .
" **Joe** **Funk** **,** **sir** **.**
" 乔 放克 , 先生 .

乔·芬克先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .
" **The** **Captain** **laughed** **.**
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [noʊ] [bɔɪ] [soʊ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **boy** **so** **patriotic** **as** **you** **are** **should** **have** **a** **name** **like** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 男生 所以 爱国 作为 你 是 应该 有 一个 姓名 喜欢 那 , " 他 说 .

“像你这样爱国的男孩不应该有这样的名字，”他说。

" [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [leg] ,
" **We** **all** **are** **going** **to** **be** **great** **friends** **,** **I** **am** **sure** **,** **and** **when** **I** **get** **this** **leg** **,**
" 我们 全部 是 去 到 是 伟大的 朋友们 , 我 是 当然 , 和 什么时候 我 得到 这 腿 ,

“我相信我们都会成为好朋友，等我装上这条腿之后，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] ['nɪrli] [bluː] [ɔːf] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] ,
that **a** **German** **shell** **nearly** **blew** **off** **,** **in** **working** **order** **again** **,**
那 一个 德语 壳 几乎 吹 离开 , 在 在职的 命令 再次 ,

一枚德国炮弹差点把它炸飞，现在又能用了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['riːəl][spɔːrt][ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] .
we **shall** **have** **some** **real** **sport** **and** **I'll** **teach** **you** **all** **how** **to** **be** **soldiers** **.**
我们 将 有 一些 真实的 运动 和 患病的 教 你 全部 如何 到 是 士兵 .

我们将进行一些真正的体育竞技，我会教你们如何成为真正的士兵。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
Just **now** **I** **cannot** **do** **much** **of** **anything** **.** **"**
只是 现在 我 不能 做 很多 的 任何事物 . "

我现在几乎什么都做不了。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	you	can	,	"	interrupted	Joe	.
"	是的	,	你	能	,	"	中断	乔	.

“是的，你可以，”乔打断道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]

"	You	can	tell	us	how	you	rescued	the	soldier	when	the	Germans	were
"	你	能	告诉	我们	如何	你	获救	这	士兵	什么时候	这	德国人	是

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] — "

shooting	at	you	and	—	"
射击	在	你	和	—	"

“你可以告诉我们，在德国人向你开枪的时候，你是如何救下那个士兵的——”

" ['mæstər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] , " [ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər]['nevər][brægz]

"	Master	Joseph	,	"	answered	the	Captain	gravely	,	"	a	real	soldier	never	brags
"	掌握	约瑟夫	,	"	回答	这	队长	严重地	,	"	一个	真实的	士兵	绝不	吹嘘

[ə'baʊt] [hɪm'self] ;

about	himself	;
关于	他自己	;

“约瑟夫少爷，”上尉严肃地回答说，“真正的士兵从不吹嘘自己；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

but	what	you	say	does	give	me	an	idea	.
但	什么	你	说	做	给	我	一个	主意	.

不过你说的倒是给了我一些启发。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [-]

How	would	you	like	to	have	me	tell	[	13	]
如何	会	你	喜欢	到	有	我	告诉	[	-	]

你想让我怎么告诉[13]

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] ? "

you	about	the	brave	little	children	of	France	?	"
你	关于	这	勇敢的	小的	孩子们	的	法国	?	"

你还记得法国那些勇敢的小孩吗?

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] ;

"	Well	,	I'd	rather	hear	about	how	you	killed	the	Germans	,	lots	of	'	em	;
"	出色地	,	ID	相当	听到	关于	如何	你	被杀	这	德国人	,	很多	的	-	呃	;

“嗯，我更想听听你是如何杀死德国人的，杀死很多德国人；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['bætlz] [ænd; ənd] [ded] [men][ænd; ənd] — "

I	want	to	hear	about	battles	and	dead	men	and	—	"
我	想	到	听到	关于	战斗	和	死的	男人	和	—	"

我想听听关于战斗、阵亡将士的故事，还有——”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

"	We	shall	speak	of	the	children	first	,	and	I	will	begin	right	now	.
"	我们	将	说话	的	这	孩子们	第一的	,	和	我	将要	开始	正确的	现在	.

“我们先来谈谈孩子们，我现在就开始。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .
Sit down on the grass , all of you , and be comfortable .
坐 向下 在 这 草 , 全部 的 你 , 和 是 舒服的 .

大家都坐在草地上，放松一下。

[biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðen] [æsk] [wʌt] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Be quiet until I finish the story , then ask what questions you wish .
是 安静的 直到 我 结束 这 故事 , 然后 问 什么 问题 你 希望 .

请安静，等我讲完故事，再问你想问的问题。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着！

" ['tʃæptər] [iː] [-]
" CHAPTER II [15]
" 章 二 [-]

“第二章[15]

['rɛmi] [ðə; ði] [breɪv]
REMI THE BRAVE
雷米 这 勇敢的

勇敢的雷米

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [læd] , [ðɪs] [bɔɪ] ['rɛmi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" He was a little French peasant lad , this boy Remi that I shall tell you about ,
" 他 曾是 一个 小的 法语 农民 小伙子 , 这 男生 雷米 那 我 将 告诉 你 关于 ,

“我接下来要讲的这个男孩雷米，是一个法国小农家男孩，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and had just passed his tenth birthday when the Germans invaded his beloved
和 有 只是 通过了 他的 第十 生日 什么时候 这 德国人 入侵 他的 心爱
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他刚过完十岁生日，德国人就入侵了他挚爱的祖国。

" [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" began the Captain .
" 开始 这 队长 .

“船长开口说道。”

" ['rɛmi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Remi continued on at school in spite of the excitement about him ,
" 雷米 持续 在 在 学校 在 尽管如此 的 这 激动 关于 他 ,

尽管人们对他感到兴奋，雷米还是继续在学校上学。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,
for everyone was talking about the war ,
为了 每个人 曾是 说 关于 这 战争 ,

因为大家都在谈论战争，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn]

but	his	heart	was	with	the	soldiers	whom	he	knew	were	marching	forth	in
但	他的	心	曾是	和	这	士兵	谁	他	知道	是	行军	前进	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

thousands	to	meet	the	enemy	.
数千	到	见面	这	敌人	.

但他心系那些成千上万正向敌人发起冲锋的士兵们。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]

One	day	his	father	was	called	to	the	colors	and	the	child	was	left	in	the
一	天	他的	父亲	曾是	称为	到	这	颜色	和	这	孩子	曾是	左边	在	这

[ker] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

care	of	an	uncle	.
关心	的	一个	叔叔	.

有一天，他的父亲被征召入伍，孩子被留给了叔叔照顾。

" [naʊ] , [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ,

"	Now	,	this	uncle	belonged	to	a	military	organization	called	the	Territorials	,
"	现在	,	这	叔叔	属于	到	一个	军队	组织	称为	这	领土	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

something	like	our	National	Guard	,
某物	喜欢	我们的	国家的	警卫	,

“这位叔叔隶属于一个名为‘领土军’的军事组织，有点像我们的国民警卫队。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [-]

and	a	few	weeks	later	they	also	were	called	to	march	[	16	]
和	一个	很少	周	之后	他们	还	是	称为	到	行进	[	-	]

几周后，他们也被号召参加游行[16]

[fɔːrθ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

forth	and	join	the	French	Army	.
前进	和	加入	这	法语	军队	.

前进并加入法国军队。

['rɛmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

Remi	was	to	be	left	in	the	care	of	the	neighbors	.
雷米	曾是	到	是	左边	在	这	关心	的	这	邻居	.

雷米将由邻居们照顾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

That	was	the	plan	made	by	the	uncle	.
那	曾是	这	计划	制成	经过	这	叔叔	.

那是叔叔制定的计划。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz]

The	little	French	lad	,	however	,	had	his	own	ideas	about	that	,	but	kept	his
这	小的	法语	小伙子	,	然而	,	有	他的	自己的	想法	关于	那	,	但	保留	他的

[plænz][tuː; tə] [hɪm'self] .

plans	to	himself	.
计划	到	他自己	.

然而，这个法国小男孩对此却有自己的想法，但他把自己的计划藏在心里。

[hiː; hi] [naʊ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	now	forgot	all	about	going	to	school	,
他	现在	忘了	全部	关于	去	到	学校	,

他现在完全忘记了上学的事。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kɒmreɪdz] [drɪl] — [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː]

and	spent	his	time	watching	his	uncle's	comrades	drill	—	watched	until	he	knew
和	花费	他的	时间	观看	他的	叔叔的	同志们	钻头	—	观看	直到	他	知道

['evri] [kə'mænd] ,

every	command	,
每一个	命令	,

他花时间观看叔叔的战友们操练——直到他记住了每一个口令。

['evri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [drɪld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

every	evolution	so	well	that	he	himself	could	have	drilled	the	company	of	his
每一个	进化	所以	出色地	那	他	他自己	可以	有	钻孔	这	公司	的	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他每次演进都做得如此出色，以至于他自己都能管理他叔叔的公司。

" [æz; əz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [pər'hæps] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sər'maɪzd] ,

"	As	you	children	perhaps	already	have	surmised	,
"	作为	你	孩子们	也许	已经	有	推测	,

“孩子们，或许你们已经猜到了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːmiz] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

it	was	Remi's	plan	to	go	to	war	and	fight	for	his	country	.
它	曾是	雷米的	计划	到	去	到	战争	和	斗争	为了	他的	国家	.

雷米的计划是参战，为国而战。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [tuː; tə] [muːv] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] [moʊst]

The	order	for	the	Territorials	to	move	came	suddenly	,	as	such	orders	most
这	命令	为了	这	领土	到	移动	来了	突然	,	作为	这样的	订单	最多

['ɔːlweɪz] [duː] .

always	do	.
总是	做	.

地方部队的调动命令来得非常突然，这类命令通常都是如此。

[ðeɪ] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]

They	came	while	the	lad	was	having	a	supper	of	black	bread	and	cheese
他们	来了	尽管	这	小伙子	曾是	拥有	一个	晚餐	的	黑色的	面包	和	奶酪

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	a	friendly	housewife	of	the	neighborhood	.
和	一个	友好的	家庭主妇	的	这	邻里	.

他们来的时候，小伙子正和邻居一位友好的家庭主妇一起吃黑面包和奶酪晚餐。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

The	Territorials	were	to	march	within	an	hour	.
这	领土	是	到	行进	之内	一个	小时	.

地方部队将在一个小时内开始行军。

" ['riːmiz] [aɪz] [gruː] [braɪt] .

"	Remi's	eyes	grew	bright	.
"	雷米的	眼睛	生长	明亮的	.

雷米的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [stoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['sʌpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['stroʊld]

He	stowed	what	was	left	of	his	meager	supper	into	his	blouse	and	strolled
他	已存放	什么	曾是	左边	的	他的	微薄	晚餐	进入	他的	女式衬衫	和	漫步

[aʊt] .

out	.
出去	.

他把剩下的那点可怜的晚餐塞进衬衫里，然后踱步走了出去。

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Once	**clear**	**of**	**the**	**house**	**,**	**he**	**ran**	**swiftly**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**[**	**17**	**]**
一次	清除	的	这	房子	,	他	跑	迅速地	到	这	边缘	的	这	[	-	]

离开房子后，他迅速跑到[17]的边缘。

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] .

village	**,**	**and**	**from**	**the**	**end**	**of**	**a**	**hollow**	**log**	**drew**	**forth**	**a**	**canvas**	**bag**	**.**
村庄	,	和	从	这	结尾	的	一个	空洞的	日志	画	前进	一个	帆布	包	.

村子里，他从一根空心圆木的末端掏出一个帆布袋。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑːntents] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm] [strɪŋ] ,

He	**inspected**	**the**	**contents**	**,**	**which**	**included**	**a**	**knife**	**,**	**some**	**string**	**,**
他	检查	这	内容	,	哪个	包括	一个	刀	,	一些	细绳	,

他检查了里面的东西，包括一把刀、一些绳子……

[ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] .

a	**clean**	**pair**	**of**	**stockings**	**and**	**one**	**change**	**of**	**underwear**	**.**
一个	干净的	一对	的	长筒袜	和	一	改变	的	内衣	.

一双干净的长筒袜和一套换洗的内裤。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [pæk] [dɪ'skɑːrdɪd][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**picked**	**up**	**an**	**old**	**pack**	**discarded**	**by**	**a**	**soldier**	**,**	**and**	**made**	**it**
他	有	挑选	向上	一个	老的	盒	丢弃	经过	一个	士兵	,	和	制成	它

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

他捡起一个士兵丢弃的旧背包，把它据为己有。

[sɪ'kriːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] .

secreting	**it**	**for**	**just**	**such**	**a**	**moment**	**as**	**this**	**.**
分泌	它	为了	只是	这样的	一个	片刻	作为	这	.

正是为了这一刻才把它藏起来的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , ['ædɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] ,

The	**child**	**stowed**	**his**	**belongings**	**back**	**in**	**the**	**pack**	**,**	**added**	**the**	**cheese**	**and**	**bread**	**,**
这	孩子	已存放	他的	财物	后退	在	这	盒	,	额外	这	奶酪	和	面包	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

孩子把东西放回背包里，又放了奶酪和面包，然后……

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

swinging	**the**	**pack**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
摇摆	这	盒	超过	他的	肩膀	,

他把背包甩到肩上，

['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] .

started	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**for**	**the**	**gathering**	**place**	**of**	**the**	**Territorials**	**.**
开始	在	一个	轻快	小跑	为了	这	采集	地方	的	这	领土	.

开始轻快地小跑，前往领地居民的聚集地。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , ['loʊdɪd] [daʊn]

The	**men**	**of**	**his**	**uncle's**	**company**	**already**	**had**	**reached**	**the**	**scene**	**,**	**loaded**	**down**
这	男人	的	他的	叔叔的	公司	已经	有	达到	这	场景	,	已加载	向下

[wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

with	**equipment**	**,**
和	设备	,

他叔叔所在公司的士兵们已经抵达现场，全副武装。

['raɪfəlz] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɔːrlaɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd][tɪn] ['dɜːrbi] — "

rifles	**brightly**	**polished**	**,**	**looking**	**very**	**warlike**	**with**	**their**	**outfits**	**and**	**tin**	**derbies**	**—**	**"**
步枪	明亮地	抛光	,	寻找	非常	好战	和	他们的	服装	和	锡	德比	—	"

步枪擦得锃亮，配上他们的服装和锡皮圆顶礼帽，显得非常像战士——

" [wɒts] [ə; eɪ][tɪn]['dɜːrbi] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [dʒoʊ] [fʌŋk] .
" What's a tin derby ? " interjected Joe Funk .
" 是什么 一个 锡 德比 ? " 插话 乔 放克 .

“什么是锡车比赛？”乔·芬克插话道。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There , you have interrupted me , " rebuked the Captain .
" 那里 , 你 有 中断 我 , " 责备 这 队长 .

“你打断我了，”船长斥责道。

" [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz] .
" Remember , a soldier's first duty is to obey orders .
" 记住 , 一个 士兵的 第一的 责任 是 到 服从 订单 .

记住，士兵的首要职责是服从命令。

[ə; eɪ][tɪn]['dɜːrbi][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] ['helmɪt] [ɔːr][hæt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]
A tin derby is a steel helmet or hat which is used as a protection against the
一个 锡 德比 是 一个 钢 头盔 或者 帽子 哪个 是 用过的 作为 一个 保护 反对 这
['splɪntərz] [θroʊn] [ɔːf] [-]
splinters thrown off [18]
碎片 抛掷 离开 [-]

锡制头盔是一种钢制头盔或帽子，用于防止被飞溅的碎片击中[18]。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] .
from an exploding shell .
从 一个 爆炸 壳 .

来自爆炸的炮弹。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? "
Where was I ? "
在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了？

" [ɪn][ə; eɪ][tɪn]['dɜːrbi] , [sɜːr] , " [ri'maindid] [dʒoʊ] [fʌŋk] .
" In a tin derby , sir , " reminded Joe Funk .
" 在 一个 锡 德比 , 先生 , " 提醒 乔 放克 .

“先生，那是在一场锡制赛车比赛中，”乔·芬克提醒道。

" ['lɪt(ə)l] ['rɛmi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ,
" Little Remi , " continued the Captain , " kept in the background and ,
" 小的 雷米 , " 持续 这 队长 , " 保留 在 这 背景 和 ,

“小雷米，”船长继续说道，“一直待在后面，而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
in the excitement of the moment attracted no attention .
在 这 激动 的 这 片刻 吸引 不 注意力 .

当时的兴奋劲儿并没有引起任何人的注意。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
Shortly after his arrival the Territorials fell into line and started away .
不久 后 他的 到达 这 领土 跌倒 进入 线 和 开始 离开 .

他到达后不久，地方部队就列队出发了。

['rɛmi] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Remi melted away in the darkness ,
雷米 融化 离开 在 这 黑暗 ,

雷米在黑暗中消融了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə]

and	might	have	been	observed	legging	it	across	a	field	in	a	short	cut	to
和	可能	有	到过	观察到	裹腿	它	穿过	一个	场地	在	一个	短的	切	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [pæs] .

a	point	where	he	knew	the	soldiers	would	pass	.
一个	观点	在哪里	他	知道	这	士兵	会	经过	.

有人看到他抄近路穿过田野，跑到他知道士兵会经过的地方。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [baɪ][hiː; hi] [fel] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['trʌdʒd]

after	they	had	marched	by	he	fell	in	at	a	safe	distance	behind	and	trudged
后	他们	有	行军	经过	他	跌倒	在	在	一个	安全的	距离	在后面	和	艰难跋涉

[ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɔːr] .

along	on	his	way	to	war	.
沿着	在	他的	方式	到	战争	.

他们行军经过后，他落在后面一段安全距离，然后拖着沉重的步伐走向战场。

" ['deɪlaɪt] [keɪm] ; [ðə; ði] [men] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [sɪ'kriːtɪŋ] [hɪm'self]

"	Daylight	came	;	the	men	halted	for	breakfast	,	and	the	boy	,	secreting	himself
"	日光	来了	;	这	男人	停止	为了	早餐	,	和	这	男生	,	分泌	他自己

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

by	the	roadside	,
经过	这	路边	,

天亮了；男人们停下来吃早饭，而那个男孩则躲在路边，

[mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

munched	his	bread	and	cheese	and	waited	for	the	soldiers	to	resume	the
咀嚼	他的	面包	和	奶酪	和	等待	为了	这	士兵	到	恢复	这

[mɑːrtʃ] .

march	.
行进	.

他一边嚼着面包和奶酪，一边等待士兵们继续行军。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

All	day	long	he	followed	them	as	closely	as	he	dared	,
全部	天	长的	他	随后	他们	作为	密切	作为	他	敢于	,

他整天都尽可能地紧跟着他们，

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk]

but	early	in	the	second	evening	he	made	bold	to	draw	up	to	the	rear	rank
但	早期的	在	这	第二	晚上	他	制成	大胆的	到	画	向上	到	这	后部	秩

[ænd; ənd] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] .

and	plodded	along	behind	it	until	they	halted	for	rest	.
和	蹒跚而行	沿着	在后面	它	直到	他们	停止	为了	休息	.

但第二天傍晚，他大胆地走到队伍后方，跟在队伍后面慢慢走，直到他们停下来休息。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [felt] [ə; eɪ][fɜːrm] [-]

Suddenly	the	lad	felt	a	firm	[	19	]
突然	这	小伙子	毛毡	一个	公司	[	-	]

突然，这小子感到一阵强烈的[19]

[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

hand	on	his	shoulder	.
手	在	他的	肩膀	.

一只手搭在他的肩膀上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	found	his	uncle	frowning	down	upon	him	.
他	成立	他的	叔叔	皱眉	向下	之上	他	.

他发现叔叔正皱着眉头俯视着他。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sɪ'vɪrli] . -

"	'	What	are	you	doing	here	?	'	demanded	the	uncle	severely	.	'
"	-	什么	是	你	正在做	这里	?	-	要求	这	叔叔	严重	.	-

“你在这里做什么？”叔叔严厉地质问道。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! -

Home	with	you	as	fast	as	you	can	go	!	'
家	和	你	作为	快速地	作为	你	能	去	!	-

尽快跟你回家！

" - [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	'	But	,	uncle	,	I	wish	to	be	a	soldier	.
"	-	但	,	叔叔	,	我	希望	到	是	一个	士兵	.

“但是，叔叔，我想当一名士兵。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

I	am	little	but	I	am	strong	.
我	是	小的	但	我	是	强的	.

我个子小，但力气大。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['wɪri]

See	,	I	have	marched	a	day	and	a	night	and	you	,	my	uncle	,	are	weary
看	,	我	有	行军	一个	天	和	一个	夜晚	和	你	,	我的	叔叔	,	是	厌倦

,

,

,

你看，我已经走了一天一夜，我的叔叔，你也累了。

[waɪl] ['rɛmi] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['flaʊərz] . -

while	Remi	is	still	fresh	as	the	morning	flowers	.	'
尽管	雷米	是	仍然	新鲜的	作为	这	早晨	花朵	.	-

而雷米依然像清晨的花朵一样清新。

" - [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [maɪ] ['rɛmi] ? -

"	'	Yes	,	but	what	can	you	do	in	the	Army	,	my	Remi	?	'
"	-	是的	,	但	什么	能	你	做	在	这	军队	,	我的	雷米	?	-

“是啊，可是雷米，你在军队里能做什么呢？”

" - [aɪ][kæn; kən] [faɪt] , - ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪmpli] ,

"	'	I	can	fight	,	'	answered	the	child	simply	,
"	-	我	能	斗争	,	-	回答	这	孩子	简单地	,

“我可以反抗，”孩子简单地回答道。

[hwer'æt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

whereat	the	uncle	shrugged	his	shoulders	in	token	of	surrender	.
哪里	这	叔叔	耸了耸肩	他的	肩膀	在	令牌	的	投降	.

于是，叔叔耸了耸肩，表示投降。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [læd] [hoʊm] ,

"	At	first	the	officers	were	for	sending	the	lad	home	,
"	在	第一的	这	警官	是	为了	发送	这	小伙子	家	,

“起初，警官们倾向于把这孩子送回家，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

but	he	was	making	himself	so	useful	in	many	little	ways	,
但	他	曾是	制作	他自己	所以	有用	在	许多	小的	方式	,

但他却在很多小事上都让自己变得非常有用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

and	his	patriotism	was	so	deep	and	true	that	he	finally	was	permitted
和	他的	爱国主义	曾是	所以	深的	和	真的	那	他	最后	曾是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

他的爱国情怀如此深厚真挚，最终他被允许留下来。

" [wʌt] [moʊst] [dɪ'stɜːrbd] ['rɛmi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['raɪf(ə)l] .

"	What	most	disturbed	Remi	was	that	he	had	no	rifle	.
"	什么	最多	不安	雷米	曾是	那	他	有	不	步枪	.

最令雷米不安的是，他没有步枪。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [wʌn] ,

The	soldiers	laughed	at	him	when	he	demanded	one	,
这	士兵	笑了	在	他	什么时候	他	要求	一	,

他向士兵们要一个时，士兵们都嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . [-]

so	he	determined	to	get	one	for	himself	at	the	first	opportunity	.	[	20	]
所以	他	决定	到	得到	一	为了	他自己	在	这	第一的	机会	.	[	-	]

因此，他决定抓住第一个机会给自己买一个。[20]

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

"	By	this	time	they	were	well	within	sound	of	the	big	guns	.
"	经过	这	时间	他们	是	出色地	之内	声音	的	这	大的	枪支	.

“此时他们已经能听到大炮的轰鸣声了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndərstɔːrm] .

The	sound	reminded	him	of	a	distant	thunderstorm	.
这	声音	提醒	他	的	一个	遥远	雷雨	.

这声音让他想起了远处的雷雨。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [nɪə] [ðə; ði] [frʌnt] .

It	grew	louder	as	the	hours	passed	and	the	men	neared	the	front	.
它	生长	更大声	作为	这	小时	通过了	和	这	男人	接近	这	正面	.

随着时间推移，士兵们越来越接近前线，声音也越来越大。

[ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ment] .

All	understood	what	the	sound	meant	.
全部	理解	什么	这	声音	意思是	.

所有人都明白这个声音的含义。

[tuː; tə] ['rɛmi] [ðæt] ['dɪstənt] [rɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [hɜːrd] .

To	Remi	that	distant	roar	was	the	sweetest	music	he	ever	had	heard	.
到	雷米	那	遥远	吼	曾是	这	最甜美的	音乐	他	曾经	有	听到	.

对雷米来说，远处传来的轰鸣声是他听过的最美妙的音乐。

" [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['faɪnəli] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːrn] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

"	The	Territorials	finally	were	halted	in	a	shell	-	torn	village	for	a	brief	rest	.
"	这	领土	最后	是	停止	在	一个	壳	-	撕裂	村庄	为了	一个	简短的	休息	.

“地方部队最终在一个炮火纷飞的村庄停下来短暂休息。

[men] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Men	were	urgently	needed	at	the	front	,
男人	是	紧急	需要	在	这	正面	,

前线急需男兵，

[ænd; ənd] ['ri:miz] [kəm'pænjənz] [su:n] ['entərd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] [ðæt] [bɪ'gæn] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and **Remi's** **companions** **soon** **entered** **a** **communicating** **trench** **that** **began** **under** **a**
和 雷米的 同伴 很快 进入 一个 沟通 沟 那 开始 在下面 一个
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
house **in** **the** **village** **,**
房子 在 这 村庄 ,

雷米的同伴们很快进入了一条从村里一所房子下面延伸出来的连通壕沟。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz]
and **started** **for** **the** **firing** **line** **,** **a** **short** **distance** **from** **the** **German** **trenches**
和 开始 为了 这 射击 线 , 一个 短的 距离 从 这 德语 战壕
.
:
.

然后向射击线走去，距离德军战壕不远。

['rɛmi] [wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
Remi **was** **sternly** **ordered** **to** **remain** **behind** **.**
雷米 曾是 严厉地 订购 到 保持 在后面 .

雷米被严厉命令留下来。

[ðɪs] ['ɔ:rdər] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ,
This **order** **nearly** **broke** **his** **heart** **and** **,**
这 命令 几乎 打破 他的 心 和 ,

这项命令几乎让他心碎，

[wen] [hi:; hi] [mɔ:r] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
when **he** **more** **fully** **realized** **that** **he** **had** **been** **left** **behind** **,**
什么时候 他 更多的 完全 已实现 那 他 有 到过 左边 在后面 ,

当他更深刻地意识到自己被落下时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] , ['bɪtər] [terz] .
he **sat** **down** **and** **gave** **way** **to** **,** **bitter** **tears** **.**
他 卫星 向下 和 给予 方式 到 , 苦的 眼泪 .

他坐了下来，忍不住流下了苦涩的泪水。

" [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **A** **peculiar** **whistling** **sound** **in** **the** **air** **suddenly** **attracted** **his** **attention** **.**
" 一个 奇特 吹口哨 声音 在 这 空气 突然 吸引 他的 注意力 .

“一阵奇特的哨声突然引起了他的注意。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [gru:] ['laʊdər] .
The **strange** **sound** **grew** **louder** **.**
这 奇怪的 声音 生长 更大声 .

那奇怪的声音越来越大。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He **stood** **up** **.**
他 站立 向上 .

他站了起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
Then **,** **with** **a** **mighty** **crash** **and** **roar** **,** **the** **earth** **about** **him** **rose** **up** **and**
然后 , 和 一个 强大的 碰撞 和 吼 , 这 地球 关于 他 玫瑰 向上 和
['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'welmd] [-]
darkness **overwhelmed** **[** **21** **]**
黑暗 不堪重负 [-]

然后，伴随着一声巨响和轰鸣，他周围的大地隆起，黑暗笼罩了一切[21]。

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [hæd; həd]['lændɪd] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [hɑːrd][baɪ][ænd; ənd][hæf] ['berid]

A	**German**	**shell**	**had**	**landed**	**fairly**	**in**	**the**	**village**	**street**	**hard**	**by**	**and**	**half**	**buried**
一个	德语	壳	有	登陆	相当	在	这	村庄	街道	难的	经过	和	一半	埋葬

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

the	**child**	**in**	**the**	**wreckage**	**.**
这	孩子	在	这	残骸	.

一枚德国炮弹落在附近的村庄街道上，将孩子半埋在了废墟中。

['rɛmi] , [bruːzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn] , [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] ['præktɪkli] [ʌn'hɑːrmd] .

Remi	**,**	**bruised**	**and**	**with**	**clothing**	**torn**	**,**	**dug**	**himself**	**out**	**practically**	**unharmed**	**.**
雷米	,	瘀伤	和	和	衣服	撕裂	,	挖	他自己	出去	几乎	毫发无损	.

雷米浑身是伤，衣服也撕破了，但他几乎毫发无损地从土堆里爬了出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

He	**shook**	**his**	**fist**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**German**	**lines**	**.**
他	摇晃	他的	拳头	在	这	方向	的	这	德语	线条	.

他朝着德军阵地挥舞着拳头。

" - [ðə; ði] [bɔːʃ] ! -

"	**'**	**The**	**Boches**	**!**	**'**
"	-	这	博切斯	!	-

“德国佬！”

[hiː; hi] [briːðd] , ['klentʃɪŋ] [bəuθ] [fɪsts] .

he	**breathed**	**,**	**clenching**	**both**	**fists**	**.**
他	呼吸	,	紧握	两个都	拳头	.

他喘着气，紧紧握住双拳。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

'	**I**	**must**	**have**	**a**	**rifle**	**.**
-	我	必须	有	一个	步枪	.

我必须得有一支步枪。

['hævɪŋ] [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

Having	**none**	**,**	**I**	**am**	**good**	**for**	**nothing**	**.**	**'**
拥有	没有任何	,	我	是	好的	为了	没有什么	.	-

一无所有，我什么都做不了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['stretʃər] [men] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðoʊz]

"	**For**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**stood**	**observing**	**the**	**stretcher**	**men**	**gathering**	**up**	**those**
"	为了	一个	很少	时刻	他	站立	观察	这	担架	男人	采集	向上	那些

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

who	**had**	**been**	**wounded**	**in**	**the**	**explosion**	**.**
WHO	有	到过	受伤	在	这	爆炸	.

他站在那里，看着担架员们把爆炸中受伤的人集中起来，一待就是一会儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kweɪl][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**did**	**not**	**quail**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**maimed**	**forms**	**before**	**him**	**—**	**he**	**was**
他	做过	不是	鹌鹑	在	视线	的	这	残废	表格	前	他	—	他	曾是

[ˌʌnə'freɪd] ,

unafraid	**,**
无所畏惧	,

面对眼前残肢断骸，他没有丝毫畏惧——他毫不害怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [druː] [daʊn] ['ɪntuː][hɑːrd][laɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['jɪrz] ['oʊldər] .

but	**his**	**childish**	**face**	**drew**	**down**	**into**	**hard**	**lines**	**that**	**made**	**him**	**look**	**years**	**older**	**.**
但	他的	幼稚	脸	画	向下	进入	难的	线条	那	制成	他	看	年	老	.

但他稚嫩的脸上却布满了棱角，使他看起来老了很多。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .

He	**knew**	**now**	**that**	**he**	**must**	**join**	**his**	**company**	**and**	**fight**	**for**	**France**	**.**
他	知道	现在	那	他	必须	加入	他的	公司	和	斗争	为了	法国	.

他现在明白自己必须加入连队，为法国而战。

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

After	what	he	had	seen	nothing	should	hold	him	back	.
后	什么	他	有	已见	没有什么	应该	抓住	他	后退	.

目睹了这一切之后，没有什么能阻挡他前进的脚步。

[pər'hæps] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [gʌn] .

Perhaps	once	at	the	front	he	might	find	a	gun	.
也许	一次	在	这	正面	他	可能	寻找	一个	枪	.

或许到了前线他就能找到枪。

['rɛmi] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .

Remi	tried	to	enter	the	communicating	trench	,	but	was	stopped	by	a	sentry	.
雷米	尝试	到	进入	这	沟通	沟	,	但	曾是	停止	经过	一个	哨兵	.

雷米试图进入交通壕，但被哨兵拦住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

He	was	still	undaunted	.
他	曾是	仍然	无所畏惧	.

他依然毫不气馁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm]

It	was	the	odor	of	cooking	that	finally	led	to	the	solution	of	his	problem
它	曾是	这	气味	的	烹饪	那	最后	引领	到	这	解决方案	的	他的	问题

.

:

.

最终，是烹饪的香味帮助他解决了问题。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [-]

He	followed	[	22	]
他	随后	[	-	]

他随后[22]

[hɪz; ɪz][noʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

his	nose	,	as	the	saying	goes	,	because	he	was	hungry	.
他的	鼻子	,	作为	这	说	去	,	因为	他	曾是	饥饿的	.

正如俗语所说，他的鼻子因为饥饿而凹陷下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kʊks] [æt; ət] [wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

He	found	the	cooks	at	work	,	as	he	learned	,
他	成立	这	厨师	在	工作	,	作为	他	学习	,

他发现厨师们正在工作，他了解到：

[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] .

preparing	food	to	be	carried	to	the	men	in	the	front	-	line	trench	.
准备	食物	到	是	携带	到	这	男人	在	这	正面	-	线	沟	.

准备食物，送往前线战壕的士兵手中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmptli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [help] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] .

The	boy	promptly	offered	his	services	to	help	carry	in	the	food	.
这	男生	及时	提供	他的	服务	到	帮助	携带	在	这	食物	.

男孩立即主动提出帮忙搬运食物。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɛmi] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

You	see	,	Remi	used	his	head	.
你	看	,	雷米	用过的	他的	头	.

你看，雷米动了脑筋。

" - [wʌt] ['nɜːrsəri] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? -

"	-	What	nursery	do	you	belong	to	?	'
"	-	什么	苗圃	做	你	属于	到	?	-

“你属于哪家托儿所？”

[dʒɪəd] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] .
jeered **the** **mess** **sergeant** **.**
嘲笑 这 混乱 军士 .

军需官嘲笑道。

" - ['θɜːrti] - [fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl] , ['kʌmpəni] [siː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['prɑːmptli] ,
" ' Thirty - first Territorials , Company C , ' answered the lad promptly ,
" - 三十 - 第一的 领土 , 公司 C , - 回答 这 小伙子 及时 ,

“第三十一地方营C连，”小伙子迅速回答道。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] .
his quick reply bringing a laugh in which the mess sergeant joined heartily .
他的 快的 回复 带来 一个 笑 在 哪个 这 混乱 军士 加入 衷心地 .

他的迅速回答引得众人大笑，军需官也开怀大笑起来。

" - [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] ,
" ' All right , take a load of coffee and follow the leader ,
" - 全部 正确的 , 拿 一个 加载 的 咖啡 和 跟随 这 领导者 ,

“好了，喝杯咖啡，跟着领头人走吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [feɪs] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] [æt; ət]
but if you spill so much as a drop of it you'll face a firing squad at
但 如果 你 洒 所以 很多 作为 一个 降低 的 它 你会 脸 一个 射击 队 在
['deɪbreɪk] . -
daybreak . '
拂晓 . -

但如果你洒出哪怕一滴，天亮时你就会被枪决。

" [tuː] ['hevi] [kən'teɪnərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [joʊk] [ðæt] ['fɪtɪd]
" Two heavy containers filled with hot coffee , suspended from a yoke that fitted
" 二 重的 容器 已填 和 热的 咖啡 , 暂停 从 一个 轭 那 适配
['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
over the shoulders ,
超过 这 肩膀 ,

“两个装满热咖啡的沉重容器，悬挂在可以挎在肩上的轭架上，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [læd] .
were placed on the lad .
是 放置 在 这 小伙子 .

被放在了男孩身上。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kə'læps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd] ,
The soldiers expected to see him collapse under the heavy load ,
这 士兵 预期的 到 看 他 坍塌 在下面 这 重的 加载 ,

士兵们预料他会因负重过重而倒下。

[bʌt; bət] ['rɛmi] [stʊd] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] .
but Remi stood up very straight and awaited the command to go forward .
但 雷米 站立 向上 非常 直的 和 等待中 这 命令 到 去 向前 .

但雷米笔直地站着，等待前进的命令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [-]
He was stronger than they [23]
他 曾是 更强 比 他们 [-]

他比他们更强壮[23]

[θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
thought he was .
想法 他 曾是 .

他以为他是。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [meɪd] ['θrɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	journey	through	the	dark	trenches	was	a	long	one	,	made	thrilling	by	the
这	旅行	通过	这	黑暗的	战壕	曾是	一个	长的	一	,	制成	惊险	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

穿越黑暗战壕的旅程漫长而惊险，而德国人的所作所为更增添了这段旅程的刺激。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

who	were	trying	to	drop	shells	into	them	as	the	food	was	coming	up	to
WHO	是	尝试	到	降低	贝壳	进入	他们	作为	这	食物	曾是	未来	向上	到

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

the	front	line	.
这	正面	线	.

当食物运到前线时，他们试图把炮弹扔进炮弹里。

[ðə; ði] - [tʃaʊ] - ['kæriərz] , [haʊ'evər] ,

The	'	chow	'	carriers	,	however	,
这	-	饭	-	承运人	,	然而	,

然而，“食物”运输者

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['kʌmpəni] ['siːz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɛmi] [hæd; həd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt]

arrived	safely	at	Company	C's	station	and	Remi	had	every	drop	of	coffee	that
到达的	安全	在	公司	CS	车站	和	雷米	有	每一个	降低	的	咖啡	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

he	had	started	out	with	.
他	有	开始	出去	和	.

安全抵达C公司车站，雷米喝光了出发前带去的每一滴咖啡。

" - [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['laʊdli] .

"	'	Well	,	here	I	am	,	'	he	announced	loudly	.
"	-	出色地	,	这里	我	是	,	-	他	宣布	高声	.

“好了，我来了，”他大声宣布。

- ['rɛmi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʌn] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]

'	Remi	wants	a	gun	,	he	wants	it	right	away	,	and	then	he	wants	to	see
-	雷米	想要	一个	枪	,	他	想要	它	正确的	离开	,	和	然后	他	想要	到	看

[ə; eɪ] [bɔːʃ] . -

a	Boche	.	'
一个	波切	.	-

“雷米想要一把枪，他要马上拿到，然后他想见见德国佬。”

" - [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['loʊvər] [jʊr; jər] [vɔɪs] , - [ri'bjuːkt]

"	'	You'll	see	him	sooner	than	you	expect	if	you	don't	lower	your	voice	,	'	rebuked
"	-	你会	看	他	很快	比	你	预计	如果	你	不	降低	你的	嗓音	,	-	责备

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

“如果你不降低音量，你很快就会见到他，”一名士兵斥责道。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃel] [ʃɑːt] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] ,

"	At	that	moment	a	star	-	shell	shot	high	up	into	the	air	and	,	bursting	,
"	在	那	片刻	一个	星星	-	壳	射击	高的	向上	进入	这	空气	和	,	爆发	,

“就在这时，一枚火箭弹高高射向空中，然后爆炸了，

['flʌdɪd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] .

flooded	the	space	between	the	French	and	German	lines	with	a	brilliant	light	.
被淹	这	空间	之间	这	法语	和	德语	线条	和	一个	杰出的	光	.

一道耀眼的光芒照亮了法军和德军防线之间的空地。

['rɛmi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [noʊ]['mænz] [lænd]

Remi	peered	over	the	top	of	the	parapet	and	across	the	'	No	Man's	Land
雷米	窥视	超过	这	顶部	的	这	栏杆	和	穿过	这	-	不	男人的	土地

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

'	of	which	he	had	so	often	heard	,
-	的	哪个	他	有	所以	经常	听到	,

雷米从城垛顶端向外望去，越过他经常听说的“无人区”。

['oʊvər][ɪts] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

over	its	barbed	-	wire	entanglements	and	on	to	the	parapets	of	the	German
超过	它是	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	和	在	到	这	城垛	的	这	德语

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

越过带刺铁丝网，到达德军战壕的胸墙上。

" - [waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? -

"	'	Why	do	they	do	that	?	'
"	-	为什么	做	他们	做	那	?	-

“他们为什么要这样做？”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] . [-]

he	questioned	.	[	24	]
他	被质问	.	[	-	]

他提出了质疑。[24]

" - [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊlz][ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] .

"	'	To	see	if	any	of	our	patrols	are	out	there	nosing	about	.
"	-	到	看	如果	任何	的	我们的	巡逻	是	出去	那里	嗅探	关于	.

“看看我们的巡逻队有没有在外面四处打探消息。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [send] [aʊt] [naɪt] [pə'troʊlz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

You	see	,	we	send	out	night	patrols	to	find	out	what	the	enemy	is	doing	,
你	看	,	我们	发送	出去	夜晚	巡逻	到	寻找	出去	什么	这	敌人	是	正在做	,

你看，我们会派出夜间巡逻队去侦察敌人的动向。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

'	he	was	told	.
-	他	曾是	讲述	.

有人告诉他。

" - [aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [pə'troʊl] , - [dɪ'klerd] [ðə; ði] [læd] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	'	I	,	too	,	shall	be	a	night	patrol	,	'	declared	the	lad	confidently	.
"	-	我	,	也	,	将	是	一个	夜晚	巡逻	,	-	声明	这	小伙子	自信地	.

“我也要加入夜间巡逻队，”少年自信地宣布。

" [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , ['rɛmi] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Unmindful	of	the	desperate	chance	he	was	taking	,	Remi	,	watching	his
"	漫不经心	的	这	绝望的	机会	他	曾是	采取	,	雷米	,	观看	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

雷米全然不顾自己正冒着多么大的风险，只顾着把握机会。

[slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [trentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi]

slipped	over	the	top	of	the	French	trench	and	began	crawling	toward	the	enemy
滑倒了	超过	这	顶部	的	这	法语	沟	和	开始	爬行	朝向	这	敌人

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他越过法军战壕，开始向敌军阵地爬去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

He	did	not	know	where	the	openings	in	the	wire	entanglements	were	located	,
他	做过	不是	知道	在哪里	这	开口	在	这	金属丝	纠缠	是	位于	,

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [smɔːl] ,

but	,	being	small	,
但	,	存在	小的	,

他不知道缠绕的铁丝网的开口在哪里，但是，由于开口很小，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] .

he	was	able	to	crawl	under	.
他	曾是	有能力的	到	爬行	在下面	.

他得以从下面爬过去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [slɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Now	and	then	he	saw	other	figures	slinking	about	out	there	,
现在	和	然后	他	锯	其他	数据	潜行	关于	出去	那里	,

他时不时会看到其他身影在外面鬼鬼祟祟地走动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

but	he	took	good	care	that	they	should	not	see	him	,	and	,
但	他	采取	好的	关心	那	他们	应该	不是	看	他	,	和	,

但他很注意不让他们看到他，而且

[wen] [ə'nʌðər] [stɑːr] [ʃel] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪs]

when	another	star	shell	was	fired	,	he	flattened	himself	on	the	ground	,	face
什么时候	其他	星星	壳	曾是	被解雇	,	他	扁平的	他自己	在	这	地面	,	脸

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

当另一枚照明弹发射时，他脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	thus	avoided	detection	.
和	因此	避免	检测	.

因此避免了被发现。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

So	intent	was	he	,	however	,
所以	意图	曾是	他	,	然而	,

然而，他当时的意图是如此坚定。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [pə'troʊlz] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærəpɪt¦'pærəpet][ʌv; əv]

in	watching	for	enemy	patrols	that	he	actually	bumped	into	the	parapet	of
在	观看	为了	敌人	巡逻	那	他	实际上	撞	进入	这	栏杆	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	German	trench	before	he	knew	it	.
这	德语	沟	前	他	知道	它	.

在警戒敌军巡逻时，他不知不觉地撞上了德军战壕的胸墙。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['flætnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	boy	flattened	himself	on	the	ground	and	listened	.
这	男生	扁平的	他自己	在	这	地面	和	听着	.

男孩趴在地上侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

He	heard	low	-	toned	conversation	[	25	]
他	听到	低的	-	色调	对话	[	-	]

他听到低声的谈话声[25]

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [snɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .

mingled	with	German	snores	in	the	trench	,	and	sniffed	contemptuously	.
混合	和	德语	打鼾	在	这	沟	,	和	嗅了嗅	轻蔑地	.

与战壕里德国人的鼾声混杂在一起，他轻蔑地哼了一声。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbægz] , [hiː; hi] [strʌk]

Raising	**a**	**hand**	**to**	**pull**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sandbags**	**,**	**he**	**struck**
提高	一个	手	到	拉	他自己	向上	到	这	顶部	的	这	沙袋	,	他	击

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] .

something	**sharp**	**.**
某物	锋利的	.

他抬起一只手想把自己拉到沙袋顶上，结果碰到了什么尖锐的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

It	**was**	**the**	**point**	**of**	**a**	**bayonet**	**.**
它	曾是	这	观点	的	一个	刺刀	.

那是刺刀的尖端。

['riːmiz] [hænd] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

Remi's	**hand**	**crept**	**cautiously**	**along**	**and**	**the**	**lad**	**barely**	**escaped**	**an**	**exclamation**	**,**
雷米的	手	悄悄地爬	谨慎地	沿着	和	这	小伙子	仅仅	逃脱	一个	感叹	,

[fɔːr; fər] [hɪr] ,

for	**here**	**,**
为了	这里	,

雷米的手小心翼翼地沿着他的身体移动，那男孩差点惊呼出声，因为就在这里，

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l] [eɪmd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

right	**in**	**his**	**hand**	**,**	**was**	**a**	**German**	**rifle**	**aimed**	**toward**	**his**	**own**	**lines**	**,**
正确的	在	他的	手	,	曾是	一个	德语	步枪	旨在	朝向	他的	自己的	线条	,

他手里拿着一支德制步枪，枪口对准的是己方阵地。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frentʃ] ['kɒmreɪdz] .

ready	**to**	**be**	**fired**	**at**	**his**	**beloved**	**French**	**comrades**	**.**
准备好	到	是	被解雇	在	他的	心爱	法语	同志们	.

准备向他挚爱的法国战友开火。

" ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [hiː; hi] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Cautiously**	**drawing**	**the**	**weapon**	**over**	**the**	**parapet**	**,**	**he**	**caressed**	**it**
"	谨慎地	绘画	这	武器	超过	这	栏杆	,	他	被爱抚	它

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	**,**
亲切地	,

他小心翼翼地将武器从城垛上拔出，温柔地抚摸着它。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪnd] .

then	**started**	**to**	**crawl**	**back**	**toward**	**his**	**own**	**lines**	**with**	**his**	**precious**	**find**	**.**
然后	开始	到	爬行	后退	朝向	他的	自己的	线条	和	他的	宝贵的	寻找	.

然后他带着珍贵的发现，开始爬回自己的领地。

" - [æt; ət] [læst] ['rɛmi] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	**'**	**At**	**last**	**Remi**	**has**	**a**	**rifle**	**,**	**and**	**none**	**shall**	**take**	**it**	**from**	**him**	**,**
"	-	在	最后的	雷米	有	一个	步枪	,	和	没有任何	将	拿	它	从	他	,

“雷米终于有了一支步枪，谁也别想把它从他手里夺走。”

- [hiː; hi] ['mʌtəd] [traɪ'ʌmfəntli] . -

'	**he**	**muttered**	**triumphantly**	**.**	**'**
-	他	低声说道	凯旋而归	.	-

他得意地低声说道。

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ! -

See	**what**	**I**	**have**	**!**	**'**
看	什么	我	有	!	-

看看我有什么！

[hiː; hi] [kraɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [hɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [trentʃ] .

he	**cried**	**after**	**having**	**been**	**challenged**	**and**	**hauled**	**into**	**his**	**own**	**trench**	**.**
他	哭	后	拥有	到过	挑战	和	拖拽	进入	他的	自己的	沟	.

他被质问并拖进自己的战壕后哭了。

- [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvər][ðer; ðər] .
' I took it from the thickheads over there .
- 我 采取 它 从 这 厚头 超过 那里 .

“我从那边那些笨蛋那里弄来的。”

[aɪ] — - [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] .
I — ' He said no more , for his comrades were hugging him delightedly .
我 — - 他 说 不 更多的 , 为了 他的 同志们 是 拥抱 他 欣喜地 .

“我——”他没再说下去了，因为他的战友们高兴地拥抱了他。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [huː] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]
They hurried the child off to the captain of his company , who , after listening
他们 慌忙 这 孩子 离开 到 这 队长 的 他的 公司 , WHO , 后 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ,
to the story ,
到 这 故事 ,

他们赶紧把孩子送到他所在连队的队长那里，队长听完故事后，

[ɪm'breɪst] ['rɛmi] . [-]
embraced Remi . [26]
拥抱 雷米 . [-]

拥抱了雷米。[26]

" - [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['frentʃmən] , - [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" ' Ah , you are a true Frenchman , ' cried the officer .
" - 啊 , 你 是 一个 真的 法国人 , - 哭 这 官 .

“啊，你真是个地道的法国人！”军官喊道。

- [kiːp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] . -
' Keep the gun and use it for our beloved France . '
- 保持 这 枪 和 使用 它 为了 我们的 心爱 法国 . -

“把枪留下来，用来保卫我们挚爱的法国。”

" - [aɪ] [wɪl] , - ['prɑːmɪst] ['rɛmi] ['sɑːləmli] .
" ' I will , ' promised Remi solemnly .
" - 我 将要 , - 承诺 雷米 庄严地 .

“我会的，”雷米郑重地承诺道。

" [tuː] [naɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃt] [bæk] [faɪv] [mɔːr] ['dʒɜːrmən]['raɪfəlz] .
" Two nights later he stole out and fetched back five more German rifles .
" 二 夜晚 之后 他 偷窃 出去 和 已获取 后退 五 更多的 德语 步枪 .

两天后的晚上，他偷偷溜出去，又取回了五支德国步枪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .
By this time the officers began to realize that the boy must be taken seriously .
经过 这 时间 这 警官 开始 到 意识到 那 这 男生 必须 是 已采取 严重地 .

这时，警官们开始意识到必须认真对待这个男孩。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [læd] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] -
From that night on almost every night found the intrepid lad skulking about over '
从 那 夜晚 在 几乎 每一个 夜晚 成立 这 强悍 小伙子 潜行 关于 超过 -
[noʊ]['mænz] [lænd] ,
No Man's Land ,
不 男人的 土地 ,

从那天晚上起，几乎每个夜晚都能看到这个勇敢的小伙子在“无人区”附近鬼鬼祟祟地游荡。

- ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
' many times with the enemy's machine gun fire snapping about his ears ,
- 许多 时代 和 这 敌人的 机器 枪 火 啪啪 关于 他的 耳朵 ,

“很多次，敌人的机枪子弹在他耳边呼啸而过。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] .

but	to	which	he	gave	not	the	slightest	heed	.
但	到	哪个	他	给予	不是	这	丝毫	注意	.

但他对此却毫不在意。

['rɛmi] ['truːli] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

Remi	truly	seemed	to	bear	a	charmed	life	.
雷米	真的	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

雷米的生活似乎真的非常幸运。

" [wʌn] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] , ['æftər][ə; eɪ]

"	One	night	after	his	company	had	returned	to	the	front	-	line	trench	,	after	a
"	一	夜晚	后	他的	公司	有	返回	到	这	正面	-	线	沟	,	后	一个

['naɪts] [rest] [ɪn] - ['bilits] ,

night's	rest	in	-	billets	,
夜晚	休息	在	-	坯料	,

“一天晚上，他的连队返回前线战壕，在营房里休息了一夜之后，

- [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ɪn][maɪnd] .

-	he	went	out	with	the	patrol	,	as	usual	,	but	with	a	new	plan	in	mind	.
-	他	去	出去	和	这	巡逻	,	作为	通常	,	但	和	一个	新的	计划	在	头脑	.

他像往常一样和巡逻队一起出去了，但心中却有了新的计划。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]

By	now	he	knew	the	arrangement	of	the	German	trenches	almost	as	well	as
经过	现在	他	知道	这	安排	的	这	德语	战壕	几乎	作为	出色地	作为

[dɪd][ðə; ði] [men] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] .

did	the	men	who	occupied	them	.
做过	这	男人	WHO	占领	他们	.

现在他对德军战壕的布局几乎和驻守其中的士兵一样熟悉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ,

There	were	ten	in	the	patrol	,
那里	是	十	在	这	巡逻	,

巡逻队共有十人，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['vɜːrtʃuəli]

and	so	great	was	the	confidence	of	the	men	in	him	that	they	virtually
和	所以	伟大的	曾是	这	信心	的	这	男人	在	他	那	他们	几乎

[pər'mɪtɪd] ['rɛmi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] [-]

permitted	Remi	to	act	as	their	[	27	]
允许	雷米	到	行为	作为	他们的	[	-	]

男人们对他非常信任，以至于他们实际上允许雷米充当他们的[27]

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['kærid] [noʊ]['raɪfəlz] , ['oʊnli] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [staʊt] [klʌbz] , [laɪk] [pə'liːsmənz] [naɪt]

The	patrol	carried	no	rifles	,	only	revolvers	and	stout	clubs	,	like	policemen's	night
这	巡逻	携带	不	步枪	,	仅有的	左轮手枪	和	肥硕	俱乐部	,	喜欢	警察的	夜晚

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

巡逻队没有携带步枪，只有左轮手枪和粗壮的警棍，就像警察的夜警棍一样。

[wen] [ðə; ði] [læd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['siːkrət] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtər] , [ðeɪ] [əu'beid]

When	the	lad	ordered	the	men	to	secret	themselves	in	a	shell	crater	,	they	obeyed
什么时候	这	小伙子	订购	这	男人	到	秘密	他们自己	在	一个	壳	火山口	,	他们	服从

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

当小伙子命令男人们躲进弹坑里时，他们都欣然服从了。

" ['rɛmi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz]

"	Remi	reached	the	German	trenches	,	along	which	he	crept	with	ears	and	eyes
"	雷米	达到	这	德语	战壕	,	沿着	哪个	他	悄悄地爬	和	耳朵	和	眼睛

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

on	the	alert	.
在	这	警报	.

“雷米到达了德军战壕，他沿着战壕匍匐前进，时刻保持警惕，耳聪目明。

" - [huː] [goʊz] ! - [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [loʊ] - ['spoʊkən] [kə'mænd] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	'	Who	goes	!	'	came	a	sharp	,	low	-	spoken	command	in	German	.
"	-	WHO	去	!	-	来了	一个	锋利的	,	低的	-	说	命令	在	德语	.

“‘谁去！’一声尖锐而低沉的德语命令传来。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

At	that	instant	a	German	rose	from	the	ground	,	where	he	had	been
在	那	立即的	一个	德语	玫瑰	从	这	地面	,	在哪里	他	有	到过

['kraʊtʃɪŋ] ,

crouching	,
蹲伏	,

就在这时，一个德国人从地上站了起来，他之前一直蹲在那里。

[ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

apparently	watching	the	crawling	figure	of	the	little	Frenchman	.
显然	观看	这	爬行	数字	的	这	小的	法国人	.

显然是在注视着那个法国小个子爬行的身影。

['rɛmi] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Remi	rose	at	the	same	time	,	a	Boche	bayonet	pressing	against	his
雷米	玫瑰	在	这	相同的	时间	,	一个	波切	刺刀	紧迫	反对	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

与此同时，雷米站了起来，一把德国刺刀抵在他的腹部。

" [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['sentɪn(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] - [mæn] - [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	When	the	German	sentinel	discovered	that	the	'	man	'	confronting	him	was	only
"	什么时候	这	德语	哨兵	发现	那	这	-	男人	-	面对	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

“当德国哨兵发现与他对峙的‘人’只是个孩子时，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔːrm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	threw	back	his	head	and	laughed	silently	,	his	bulky	form	shaking	with
他	扔	后退	他的	头	和	笑了	默默	,	他的	笨重	形式	摇晃	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

他仰头大笑，无声地笑着，魁梧的身躯因喜悦而颤抖。

[ðæt] [læf] [kɔːst][ðə; ði] [bɔːʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

That	laugh	cost	the	Boche	his	liberty	.
那	笑	成本	这	波切	他的	自由	.

那声笑让德国佬失去了自由。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['lɪt(ə)l] ['rɛmi] [swept] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ə'saɪd][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

Like	a	flash	little	Remi	swept	the	bayonet	aside	and	jerked	the	rifle
喜欢	一个	闪光	小的	雷米	扫荡	这	刺刀	旁边	和	猛地一抖	这	步枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛntriz] [hændz] .

from	the	sentry's	hands	.
从	这	哨兵的	双手	.

小雷米像闪电般扫开刺刀，从哨兵手中夺过步枪。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['ædvərseri] . [-]

He	sprang	back	and	pointed	the	rifle	at	his	amazed	adversary	.	[	28	]
他	弹簧	后退	和	尖	这	步枪	在	他的	惊叹	对手	.	[	-	]

他猛地后退，用步枪指着惊愕的对手。[28]

" - [naʊ] [mɑːrtʃ] ! -

"	'	Now	march	!	'
"	-	现在	行进	!	-

“前进！”

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʃɑːrp] [toʊn] .

he	commanded	in	a	low	,	sharp	tone	.
他	命令	在	一个	低的	,	锋利的	语气	.

他用低沉而严厉的语气命令道。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [droʊv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Straight	to	the	shell	crater	the	little	Frenchman	drove	his	prisoner	,
直的	到	这	壳	火山口	这	小的	法国人	驾驶	他的	囚犯	,

那个矮个子法国人径直把俘虏押送到了弹坑边。

[ðens] [sent] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt] .

thence	sent	the	captive	to	the	French	trenches	with	an	escort	.
因此	发送	这	俘虏	到	这	法语	战壕	和	一个	护送	.

然后押送俘虏前往法军战壕，并派人护送。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

He	then	returned	to	the	German	trench	.
他	然后	返回	到	这	德语	沟	.

然后他返回了德军战壕。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	he	thought	it	over	the	situation	became	clear	to	him	.
作为	他	想法	它	超过	这	情况	成为	清除	到	他	.

他仔细思考后，事情的真相逐渐明朗起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['sentri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðeɪ]

The	Germans	had	placed	the	sentry	outside	the	trench	to	keep	watch	while	they
这	德国人	有	放置	这	哨兵	外部	这	沟	到	保持	手表	尽管	他们

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

德国人把哨兵安排在战壕外，以便在他们睡觉时监视。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] , ['niːðər] [saɪd] ['hævɪŋ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [sɪns] ['sʌndaʊn] .

the	night	being	a	quiet	one	,	neither	side	having	fired	a	shot	since	sundown	.
这	夜晚	存在	一个	安静的	一	,	两者都不	边	拥有	被解雇	一个	射击	自从	日落	.

夜色静谧，日落之后双方都没有开火。

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

Knowing	exactly	what	he	wished	to	do	,	the	boy	began	cautiously	removing	the
会心	确切地	什么	他	希望	到	做	,	这	男生	开始	谨慎地	移除	这

['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

rifles	from	the	parapet	,
步枪	从	这	栏杆	,

男孩清楚地知道自己想做什么，于是小心翼翼地从胸墙上取下步枪。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

placing	them	on	the	ground	in	front	of	the	trench	.
放置	他们	在	这	地面	在	正面	的	这	沟	.

将它们放置在战壕前的地面上。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .

He	accomplished	his	purpose	without	disturbing	the	snores	of	the	Boches	.
他	完成	他的	目的	没有	令人不安	这	打鼾	的	这	博切斯	.

他成功地达到了目的，却没有打扰到德国佬的鼾声。

" ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪfəlz] , ['rɛmi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] ,

"	Having	secured	the	enemy's	rifles	,	Remi	crept	back	to	the	shell	hole	,
"	拥有	安全	这	敌人的	步枪	,	雷米	悄悄地爬	后退	到	这	壳	洞	,

“缴获敌人的步枪后，雷米悄悄地爬回了弹坑。”

[wer] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

where	his	comrades	were	anxiously	awaiting	his	return	.
在哪里	他的	同志们	是	焦虑地	等待中	他的	返回	.

他的战友们正焦急地等待着他归来。

" - [kʌm] , - [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	'	Come	,	'	he	urged	.
"	-	来	,	-	他	敦促	.

“来吧，”他催促道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['kæptʃər] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['fɛloʊz] .

'	We	shall	now	capture	the	stupid	fellows	.
-	我们	将	现在	捕获	这	愚蠢的	伙伴们	.

“我们现在要抓住这些蠢货。”

[ðeɪ] [sliːp] , [ðə; ði] .

They	sleep	,	the	thickheads	.
他们	睡觉	,	这	厚头	.

这些笨蛋还在睡觉。

[ðer; ðər]['raɪfəlz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , [ðer; ðər] ['hedz] ['aʊər; ɑːr] [klʌbz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

Their	rifles	I	have	taken	,	their	heads	our	clubs	shall	find	.
他们的	步枪	我	有	已采取	,	他们的	头部	我们的	俱乐部	将	寻找	.

他们的步枪我已缴获，他们的脑袋我们将用棍棒砍下。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [-]

All	shall	have	[	29	]
全部	将	有	[	-	]

所有[29]

[ðə; ði][bɪg] ['hedeɪk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

the	big	headache	when	we	have	finished	with	them	.	'
这	大的	头痛	什么时候	我们	有	完成的	和	他们	.	-

“当我们完成这些工作后，最大的难题就来了。”

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

"	The	men	of	the	patrol	were	amazed	.
"	这	男人	的	这	巡逻	是	惊叹	.

巡逻队员们都惊呆了。

[ðeɪ] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] , ['rɛmi] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi]

They	scrambled	from	the	shell	hole	,	Remi	already	having	explained	what	he
他们	打乱	从	这	壳	洞	,	雷米	已经	拥有	解释	什么	他

[prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ,

proposed	to	do	,
建议的	到	做	,

他们从弹坑里爬了出来，雷米已经向他们解释了他的计划。

['redi] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

ready	and	eager	for	action	.
准备好	和	渴望的	为了	行动	.

已做好准备，渴望行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [li:d] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] .

With	the	child	in	the	lead	they	crept	up	to	the	German	trench	.
和	这	孩子	在	这	带领	他们	悄悄地爬向上		到	这	德语	沟	.

他们带着孩子，悄悄地爬向德军战壕。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [slept] [ɑ:n] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðer; ðər] .

The	Boches	slept	on	,	not	a	man	was	awake	there	.
这	博切斯	睡着了	在	,	不是	一个	男人	曾是	醒	那里	.

德国佬们还在睡觉，那里没有一个人醒着。

[ðə; ði][pə'troʊl] [spred] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gript] [ðer; ðər] [klʌbz] ,

The	patrol	spread	out	a	little	and	gripped	their	clubs	,
这	巡逻	传播	出去	一个	小的	和	紧握	他们的	俱乐部	,

巡逻队稍稍散开，紧握手中的警棍。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ju:z] [rɪ'vɔlvəz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən][laɪn][ænd; ənd][stɑ:rt]

for	to	use	revolvers	would	be	to	arouse	the	whole	German	line	and	start
为了	到	使用	左轮手枪	会	是	到	引起	这	所有的	德语	线	和	开始

[ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

their	rifles	,
他们的	步枪	,

使用左轮手枪会激怒整个德军防线，使他们拿起步枪射击。

[mə'ʃi:n] ['gʌnz][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ɔ:l]['goʊɪŋ] .

machine	guns	and	artillery	all	going	.
机器	枪支	和	炮兵	全部	去	.

机枪和大炮都在开火。

" - [naʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:dər] .

"	-	Now	!	-	cried	the	little	leader	.
"	-	现在	!	-	哭	这	小的	领导者	.

“现在！”小领袖喊道。

" [ðə; ði][pə'troʊl] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] , ['rɛmi] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

"	The	patrol	sprang	into	the	trench	,	Remi	leading	,
"	这	巡逻	弹簧	进入	这	沟	,	雷米	领导	,

巡逻队跃入战壕，雷米走在最前面。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staʊt] [klʌbz] ,

encouraging	his	men	as	they	fought	their	way	along	with	their	stout	clubs	,
鼓励	他的	男人	作为	他们	战斗	他们的	方式	沿着	和	他们的	肥硕	俱乐部	,

他鼓励着手下士兵挥舞着粗壮的棍棒奋勇杀敌。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .

the	boy	having	lost	his	when	he	slipped	into	the	trench	.
这	男生	拥有	丢失的	他的	什么时候	他	滑倒了	进入	这	沟	.

男孩掉进战壕时把眼镜弄丢了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [hwæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

He	could	plainly	hear	the	whacks	of	the	clubs	as	the	patrol	brought	them
他	可以	显然	听到	这	猛击	的	这	俱乐部	作为	这	巡逻	带来	他们

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

down	on	the	heads	of	the	enemy	,
向下	在	这	头部	的	这	敌人	,

他清楚地听到巡逻队用棍棒击打敌人头部时发出的啪啪声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] [graulz] [ænd; ənd] [pli:z] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,

mingled	**with**	**German**	**growls**	**and**	**pleas**	**for**	**mercy**	**,**
混合	和	德语	咆哮	和	请	为了	怜悯	,

其中夹杂着德国人的低吼和求饶声，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɛmi] . [-]

all	**of**	**which**	**brought**	**joy**	**to**	**the**	**soul**	**of**	**little**	**Remi**	**.**	**[**	**30**	**]**
全部	的	哪个	带来	喜悦	到	这	灵魂	的	小的	雷米	.	[	-	]

这一切都给小雷米带来了快乐。[30]

" - [,kæmə'rɑ:t] ! [,kæmə'rɑ:t] ! - [keɪm] [kraɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

"	**'**	**Kamerad**	**!**	**Kamerad**	**!**	**'**	**came**	**cries**	**along**	**the**	**length**	**of**	**the**	**trench**	**.**
"	-	卡梅拉德	!	卡梅拉德	!	-	来了	哭泣	沿着	这	长度	的	这	沟	.

“‘同志！同志！’战壕里传来阵阵呼喊声。”

[ðɪs] , [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

This	**,**	**you**	**children**	**understand**	**,**	**is**	**what**	**the**	**Boches**	**say**	**when**	**they**	**have**	**had**
这	,	你	孩子们	理解	,	是	什么	这	博切斯	说	什么时候	他们	有	有

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

孩子们，你们明白，这就是德国佬忍无可忍时会说的话。

" - [stɑ:p][ðer; ðər] [nɔɪz] !

"	**'**	**Stop**	**their**	**noise**	**!**
"	-	停止	他们的	噪音	!

“让他们别吵了！”

[ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .

They'll	**have**	**their**	**whole**	**army**	**down**	**on**	**us**	**.**
他们会	有	他们的	所有的	军队	向下	在	我们	.

他们会调动全部兵力来对付我们。

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Over	**the**	**top**	**and**	**home**	**with**	**them**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
超过	这	顶部	和	家	和	他们	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快带着他们回家。

['gæðər] [ʌp] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , - [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Gather	**up**	**the**	**rifles**	**and**	**take**	**them**	**in**	**,**	**'**	**commanded**	**the**	**boy**	**.**
收集	向上	这	步枪	和	拿	他们	在	,	-	命令	这	男生	.

“把步枪收起来带进去，”男孩命令道。

" [prɔdid] [baɪ][ðə; ði] ['hændi] [klʌbz] ,

"	**Prodded**	**by**	**the**	**handy**	**clubs**	**,**
"	催促	经过	这	便利	俱乐部	,

“在便利的球杆的推动下，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æz; əz][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bi:tɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['klæmbəd]

such	**of**	**the**	**Germans**	**as**	**had**	**survived**	**the**	**terrible**	**beating**	**willingly**	**clambered**
这样的	的	这	德国人	作为	有	幸存下来	这	糟糕的	殴打	心甘情愿	攀爬

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kwaɪətli] ['drɪvn] [ə'krɔ:s] - [noʊ]['mænz] [lænd] - [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]

over	**the**	**top**	**and**	**were**	**quietly**	**driven**	**across**	**'**	**No**	**Man's**	**Land**	**'**	**to**	**the**	**French**
超过	这	顶部	和	是	悄悄	驱动	穿过	-	不	男人的	土地	-	到	这	法语

['trentʃɪz] .

trenches	**.**
战壕	.

那些在惨败中幸存下来的德国人自愿爬过战壕，悄悄地穿过“无人区”到达法国战壕。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [reɪd] , [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]

Seventy	**-**	**five**	**prisoners**	**were**	**taken**	**in**	**that**	**raid**	**,**	**planned**	**and**	**executed**	**by**	**the**
七十	-	五	囚犯	是	已采取	在	那	袭击	,	计划	和	执行	经过	这

['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] .

fearless	**little**	**French**	**boy**	**.**
无畏	小的	法语	男生	.

那次突袭行动中，75名战俘被俘，这次行动是由这位无所畏惧的法国小男孩策划和执行的。

" [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [siː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	**The**	**amazement**	**of**	**his**	**comrades**	**in**	**Company**	**C**	**was**	**beyond**	**the**	**power**	**of**
"	这	惊愕	的	他的	同志们	在	公司	C	曾是	超过	这	力量	的

[wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

words	**to**	**express**	**.**
字	到	表达	.

“C连的战友们对此感到无比震惊，难以用语言来表达。”

[wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] , [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prizənəz]

What	**was**	**better**	**still**	**,**	**the**	**raid**	**was**	**productive**	**of**	**much**	**more**	**than**	**prisoners**
什么	曾是	更好的	仍然	,	这	袭击	曾是	生产力	的	很多	更多的	比	囚犯

[ænd; ənd]['raɪfəlz] .

and	**rifles**	**.**
和	步枪	.

更令人欣喜的是，这次突袭的成果远不止俘虏和步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][reɪd][soʊ][fɑːr] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] ['sektər] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**the**	**most**	**important**	**raid**	**so**	**far**	**made**	**on**	**that**	**sector**	**,**
它	已证实	到	是	这	最多	重要的	袭击	所以	远的	制成	在	那	行业	,

事实证明，这是迄今为止对该地区最重要的一次突袭行动。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː]

for	**information**	**was**	**obtained**	**from**	**the**	**prisoners**	**that**	**proved**	**of**	**great**	**value**
为了	信息	曾是	获得	从	这	囚犯	那	已证实	的	伟大的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

to	**the**	**French**	**army**	**.**
到	这	法语	军队	.

从战俘身上获取的信息对法国军队来说非常有价值。

" [naʊ] [mɑːrtʃ] !

"	**NOW**	**MARCH**	**!**
"	现在	行进	!

“现在三月！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] . [-]

"	**HE**	**COMMANDED**	**.**	**[**	**31**	**]**
"	他	命令	.	[	-	]

“他命令道。[31]

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bilits] [fɔːr; fər] [rest] .

"	**A**	**few**	**days**	**later**	**the**	**Territorials**	**went**	**back**	**to**	**their**	**billets**	**for**	**rest**	**.**
"	一个	很少	天	之后	这	领土	去	后退	到	他们的	坯料	为了	休息	.

几天后，地方部队返回营房休息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

On	**the**	**morning**	**following**	**their**	**arrival**	**there**	**,**
在	这	早晨	下列的	他们的	到达	那里	,

他们抵达后的第二天早上，

['kʌmpəni] [siː][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [truːps] [fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] .

Company	**C**	**was**	**called**	**out**	**with**	**many**	**other**	**troops**	**for**	**review**	**.**
公司	C	曾是	称为	出去	和	许多	其他	军队	为了	审查	.

C连与其他许多部队一起被召集接受检阅。

['rɛmi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Remi	**thought**	**this**	**was**	**a**	**queer**	**thing**	**to**	**do**	**.**
雷米	想法	这	曾是	一个	酷儿	事物	到	做	.

雷米觉得这种行为很奇怪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]

He	**was**	**puzzled**	**and**	**startled**	**when**	**his**	**name**	**was**	**called**	**out**	**as**	**he**	**stood**
他	曾是	困惑	和	惊慌	什么时候	他的	姓名	曾是	称为	出去	作为	他	站立

[ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ræŋk] .

in	**a**	**rear**	**rank**	**.**
在	一个	后部	秩	.

当他站在队伍后排时，听到有人喊他的名字，感到困惑和惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

He	**was**	**ordered**	**to**	**report**	**to**	**the**	**colonel**	**of**	**the**	**regiment**	**,**
他	曾是	订购	到	报告	到	这	上校	的	这	团	,

他奉命向团长报到。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]

who	**stood**	**with**	**his**	**aides**	**facing**	**the**	**lines**	**of**	**soldiers**	**,**	**the**	**latter**	**at**	**attention**
WHO	站立	和	他的	助手	面向	这	线条	的	士兵	,	这	后者	在	注意力

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他与副官们一起面对着列队的士兵，士兵们此刻都已立正站好。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	**heart**	**of**	**the**	**little**	**soldier**	**,**	**for**	**once**	**,**	**was**	**filled**	**with**	**fear**	**.**
这	心	的	这	小的	士兵	,	为了	一次	,	曾是	已填	和	害怕	.

小士兵的心中，破天荒地充满了恐惧。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

He	**felt**	**certain**	**that**	**the**	**colonel**	**was**	**going**	**to**	**send**	**him**	**home**	**.**
他	毛毡	肯定	那	这	上校	曾是	去	到	发送	他	家	.

他确信上校会把他送回家。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['rɛmi] ['hɔ:ltɪd] , [keɪm] ['stɪfli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n]

"	**Approaching**	**the**	**stern**	**-**	**looking**	**officer**	**,**	**Remi**	**halted**	**,**	**came**	**stiffly**	**to**	**attention**
"	接近	这	船尾	-	寻找	官	,	雷米	停止	,	来了	僵硬地	到	注意力

[ænd; ənd] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	**saluted**	**with**	**precision**	**.**
和	敬礼	和	精确	.

“雷米走到那位表情严肃的军官面前，停了下来，笔直地立正，并精准地敬了个礼。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['greɪvli] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sə'lu:t] .

The	**colonel**	**gravely**	**answered**	**the**	**little**	**fellow's**	**salute**	**.**
这	上校	严重地	回答	这	小的	同伴们	礼炮	.

上校严肃地回应了小个子的敬礼。

['rɛmi] [lʊkt] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ,

Remi	**looked**	**very**	**small**	**and**	**childish**	**beside**	**the**	**commanding**	**figure**	**of**	**his**	**colonel**	**,**
雷米	看起来	非常	小的	和	幼稚	旁	这	指挥	数字	的	他的	上校	,

在威严的上校面前，雷米显得非常渺小稚嫩。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['siŋgld] [aʊt] . [-]

and	**he**	**was**	**very**	**much**	**embarrassed**	**at**	**being**	**so**	**singled**	**out**	**.**	**[**	**32**	**]**
和	他	曾是	非常	很多	尴尬的	在	存在	所以	单身	出去	.	[	-	]

他因为被单独挑出来而感到非常尴尬。[32]

" - ['rɛmi] , ['soʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] [sə'luːt] [juː; jʊ] , - [bɪ'gæn]

"	'	Remi	,	soldier	of	France	,	the	Army	and	your	country	salute	you	,	'	began
"	-	雷米	,	士兵	的	法国	,	这	军队	和	你的	国家	礼炮	你	,	-	开始

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

“雷米，法国的士兵，军队和你的国家向你致敬，”上校说道。

- [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][jʊr; jər] [breɪv] [diːdz] .

'	The	hearts	of	both	are	filled	with	pride	at	your	brave	deeds	.
-	这	心	的	两个都	是	已填	和	自豪	在	你的	勇敢的	契约	.

“他们两人都为你的英勇行为感到无比自豪。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] ,

You	are	an	honor	to	the	tri	-	color	of	our	beloved	France	,
你	是	一个	荣誉	到	这	三	-	颜色	的	我们的	心爱	法国	,

你为我们挚爱的法国三色旗赢得了荣耀！

['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .

under	the	folds	of	which	you	now	are	standing	.
在下面	这	折叠	的	哪个	你	现在	是	常设	.

你现在所站的这片褶皱之下。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

Were	it	possible	for	me	to	do
是	它	可能的	为了	我	到	做

如果我有可能这样做的话

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

so	I	should	make	you	no	less	than	a	captain	.
所以	我	应该	制作	你	不	较少的	比	一个	队长	.

所以，我应该任命你为上尉才对。

[jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] .

Your	lack	of	years	puts	such	a	reward	beyond	my	power	to	give	.
你的	缺少	的	年	放置	这样的	一个	报酬	超过	我的	力量	到	给	.

你年纪尚轻，我无法给予你这样的奖励。

[aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

I	can	,	however	,	and	I	am	authorized	so	to	do	,
我	能	,	然而	,	和	我	是	授权	所以	到	做	,

但是，我可以这样做，而且我也被授权这样做。

[tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr] , ['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][men] [ʌv; əv] [pruːvd] ['herəʊɪzəm] .

to	confer	upon	you	the	cross	of	war	,	given	only	to	men	of	proved	heroism	.
到	授予	之上	你	这	叉	的	战争	,	给定	仅有的	到	男人	的	已证实	英雄主义	.

授予你战争十字架，此十字架只授予那些被证明英勇无畏的人。

['rɛmi] , [aɪ] ['dekəreɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [krɔːs] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Remi	,	I	decorate	you	with	this	cross	,	'	said	the	colonel	,
雷米	,	我	装饰	你	和	这	叉	,	-	说	这	上校	,

“雷米，我用这个十字架为你加冕，”上校说道。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒɝz] [brest] ,

stepping	forward	and	pinning	the	medal	to	the	little	soldier's	breast	,
步进	向前	和	钉住	这	勋章	到	这	小的	士兵的	胸部	,

他走上前去，将勋章别在小士兵的胸前。

[hɪz; ɪz] [eɪdz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .

his	aides	standing	at	attention	during	the	impressive	ceremony	.
他的	助手	常设	在	注意力	期间	这	感人的	仪式	.

在庄严的仪式上，他的助手们肃立致敬。

- [wer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] . -

'	Wear	it	with	honor	,	my	son	,	for	our	beloved	country	.	'
-	穿	它	和	荣誉	,	我的	儿子	,	为了	我们的	心爱	国家	.	-

“孩子，为了我们挚爱的祖国，请自豪地佩戴它。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðen] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

"	The	colonel	then	kissed	the	child	on	both	cheeks	.
"	这	上校	然后	亲吻	这	孩子	在	两个都	脸颊	.

“然后，上校亲吻了孩子的双颊。”

" [ænd; ənd] ['rɛmi] [ðə; ði][boʊld] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['stæməd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [sæt]

"	And	Remi	the	bold	,	very	pale	and	trembling	,	stammered	his	thanks	,	sat
"	和	雷米	这	大胆的	,	非常	苍白	和	发抖	,	结结巴巴	他的	谢谢	,	卫星

[daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ,

down	heavily	,	and	,
向下	重度	,	和	,

“而勇敢的雷米，脸色苍白，浑身颤抖，结结巴巴地说了声谢谢，沉重地坐了下来，然后……”

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

burying	his	face	in	his	hands	,	burst	into	tears	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	爆裂	进入	眼泪	.

他双手捂脸，嚎啕大哭。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]

"	CHAPTER	III	[	33	]
"	章	三、	[	-	]

“第三章[33]

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [fɔːrt] -

THE	HEROINE	OF	FORT	MONTERE
这	女英雄	的	堡	-

蒙特雷堡的女英雄

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ['rɛmi] ,

"	I've	been	thinking	about	that	boy	Remi	,
"	我已经	到过	思维	关于	那	男生	雷米	,

我一直在想念那个男孩雷米，

" [sed] [dʒoʊ] [fʌŋk] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	said	Joe	Funk	next	day	when	the	children	had	gathered	on	the	lawn	to	listen
"	说	乔	放克	下一个	天	什么时候	这	孩子们	有	聚集	在	这	草地	到	听

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

to	another	story	.
到	其他	故事	.

第二天，当孩子们聚集在草坪上听另一个故事时，乔·芬克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

"	Of	course	,	I	know	he	was	a	hero	,
"	的	课程	,	我	知道	他	曾是	一个	英雄	,

“我当然知道他是个英雄。”

[bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk] [ðæt] ? "

but	wasn't	he	something	of	a	baby	to	sit	down	and	cry	like	that	?	"
但	不是	他	某物	的	一个	婴儿	到	坐	向下	和	哭	喜欢	那	?	"

但他那样坐着哭，是不是有点太幼稚了？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] , [dʒoʊ] ? "

"	Are	you	a	baby	,	Joe	?	"
"	是	你	一个	婴儿	,	乔	?	"

“乔，你是小孩子吗？”

" - [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] . "
" ' Course I'm not . "
" - 课程 我是 不是 . "

“我当然不是。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['waɪpɪŋ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
You were wiping a tear out of the corner of one eye when I finished the
你 是 擦拭 一个 撕 出去 的 这 角落 的 一 眼睛 什么时候 我 完成的 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

我讲完故事的时候，你正擦着眼角的泪水。

" [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['feɪvər] ['draɪli] .
" returned Captain Favor dryly .
" 返回 队长 恩惠 干巴巴地 .

“船长冷冷地回答道。”费弗尔上尉说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] .
" I — I guess you are right , sir .
" 我 — 我 猜测 你 是 正确的 , 先生 .

“我……我想您是对的，先生。”

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please tell us another one like it . "
请 告诉 我们 其他 一 喜欢 它 . "

请再给我们讲一个类似的例子。

" ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['heroʊɪn] [neɪmd] ['mæθɪld, mə'tɪld] .
" Surely ; but this one will be about a little French heroine named Mathilde .
" 一定 ; 但 这 一 将要 是 关于 一个 小的 法语 女英雄 命名 玛蒂尔德 .

“当然；但这个故事的主角是一位名叫玛蒂尔德的法国小女英雄。”

['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['rɛmi] , ['veri] ['dɪfɪdənt] , [laɪk] [jɔːr'self] .
Mathilde was of nearly the same age as Remi , very diffident , like yourself .
玛蒂尔德 曾是 的 几乎 这 相同的 年龄 作为 雷米 , 非常 羞怯 , 喜欢 你自己 .

玛蒂尔德和雷米年纪相仿，性格也很腼腆，和你一样。

" [dʒoʊ] [blʌʃt] [-]
" Joe blushed [34]
" 乔 脸红了 [-]

乔脸红了[34]

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and hung his head .
和 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] ,
" She was as timid as she was diffident ,
" 她 曾是 作为 胆小 作为 她 曾是 羞怯 ,

她既胆怯又腼腆。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] .
but at heart she was a heroic little French girl .
但 在 心 她 曾是 一个 英勇 小的 法语 女孩 .

但她的内心深处是一位英勇的法国小女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [laɪk] ['rɛmi] [ænd; ənd] ['mæθɪld, mə'tɪld] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

They	are	all	like	Remi	and	Mathilde	over	there	.
他们	是	全部	喜欢	雷米	和	玛蒂尔德	超过	那里	.

他们都像那边的雷米和玛蒂尔德一样。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gærɪsn] [taʊn] .

"	This	little	woman	lived	in	a	French	garrison	town	.
"	这	小的	女士	居住地	在	一个	法语	驻军	镇	.

这位小妇人住在法国的一个驻军小镇上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

Not	more	than	two	hundred	soldiers	were	stationed	there	,
不是	更多的	比	二	百	士兵	是	驻	那里	,

那里驻扎的士兵不超过两百人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

all	the	others	being	at	the	front	fighting	the	Germans	.
全部	这	其他的	存在	在	这	正面	斗争	这	德国人	.

其他人都在前线与德军作战。

[kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːrt] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [mjuːz; məːz] .

Quite	near	the	village	was	an	important	fort	,	situated	on	the	River	Meuse	.
相当	靠近	这	村庄	曾是	一个	重要的	堡	,	位于	在	这	河	默兹河	.

村庄附近有一座重要的堡垒，位于默兹河畔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrt] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

It	was	called	Fort	Montere	and	was	very	carefully	guarded	by	these	soldiers	.
它	曾是	称为	堡	-	和	曾是	非常	小心	守卫	经过	这些	士兵	.

它被称为蒙特雷堡，由这些士兵严密把守。

" [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .

"	The	fort	was	situated	about	a	mile	from	the	village	on	a	rise	of	ground	.
"	这	堡	曾是	位于	关于	一个	英里	从	这	村庄	在	一个	上升	的	地面	.

“这座堡垒位于距离村庄约一英里的高地上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	was	the	custom	of	the	soldiers	there	to	spend	a	good	part	of	their
它	曾是	这	风俗	的	这	士兵	那里	到	花费	一个	好的	部分	的	他们的

[deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

days	in	the	village	,
天	在	这	村庄	,

当地士兵的习俗是每天大部分时间都待在村子里。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]

never	dreaming	that	they	were	in	the	slightest	danger	,	but	the	Germans	were
绝不	做梦	那	他们	是	在	这	丝毫	危险	,	但	这	德国人	是

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

nearer	than	they	thought	.
更近	比	他们	想法	.

他们做梦也没想到自己会身处险境，但德国人比他们想象的要近得多。

" [wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	One	night	—	it	was	not	far	from	morning	,
"	一	夜晚	—	它	曾是	不是	远的	从	早晨	,

“一天晚上——离天亮不远了，

[ðen] — [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['dʒɜːmənz] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ]

then	—	two	companies	of	mounted	Germans	rode	up	to	the	sleeping	village	,	which
然后	—	二	公司	的	安装	德国人	骑	向上	到	这	睡眠	村庄	,	哪个

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] .

they	surrounded	.
他们	包围	.

然后，两队德国骑兵骑马来到沉睡的村庄，将其包围。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sent] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

The	commanding	officer	sent	an	aide	to	the	mayor	,	ordering	him	to	[	35	]
这	指挥	官	发送	一个	助手	到	这	市长	,	订购	他	到	[	-	]

指挥官派了一名助手去见市长，命令他[35]

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] .

see	to	it	that	not	a	person	left	his	home	on	pain	of	instant	death	.
看	到	它	那	不是	一个	人	左边	他的	家	在	疼痛	的	立即的	死亡	.

务必确保任何人不得离开家，否则立即处死。

[ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	mayor	refused	to	betray	his	people	or	the	soldiers	on	the	hill	.
这	市长	拒绝	到	背叛	他的	人们	或者	这	士兵	在	这	爬坡道	.

市长拒绝背叛他的人民和山上的士兵。

[ðə; ði] [eɪd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

The	aide	shot	him	then	and	there	.
这	助手	射击	他	然后	和	那里	.

助手当场开枪打死了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][duː] .

That	was	nothing	new	for	a	German	officer	to	do	.
那	曾是	没有什么	新的	为了	一个	德语	官	到	做	.

对一名德国军官来说，这并非什么新鲜事。

['meni] [wɜːrs] [ækts][ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] .

Many	worse	acts	than	that	have	they	committed	.
许多	更糟	行为	比	那	有	他们	坚定的	.

他们犯下的罪行比这更恶劣得多。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] .

I	know	,	for	I	have	fought	them	,	and	I	have	seen	many	things	.
我	知道	,	为了	我	有	战斗	他们	,	和	我	有	已见	许多	事物	.

我知道，因为我曾与他们交战，我见过许多事情。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ðen] ['nəutifaid] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ment] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd]

The	people	were	then	notified	that	disobedience	meant	further	that	the	village	would
这	人们	是	然后	已通知	那	不服从	意思是	更远	那	这	村庄	会

[biː; bi] [bəːnd] .

be	burned	.
是	烧伤	.

随后，村民们被告知，如果不服从命令，整个村庄将被烧毁。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ˞z] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [frentʃ]

"	Not	one	of	the	villagers	was	bold	enough	to	try	to	warn	the	French
"	不是	一	的	这	村民们	曾是	大胆的	足够的	到	尝试	到	警告	这	法语

['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

garrison	of	the	peril	that	awaited	them	,
驻军	的	这	危险	那	等待中	他们	,

“村里没有一个人胆敢警告法国驻军即将到来的危险。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	it	was	plain	that	the	Germans	were	planning	to	lay	in	wait	for	the
为了	它	曾是	清楚的	那	这	德国人	是	规划	到	躺	在	等待	为了	这

['frentʃmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Frenchmen	when	they	came	to	the	village	on	the	following	morning	.
法国人	什么时候	他们	来了	到	这	村庄	在	这	下列的	早晨	.

很明显，德国人计划在第二天早上埋伏起来，等法国人来到村子里。

" [suːn] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][bɪ'gæn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] ,

"	Soon	German	soldiers	began	entering	the	houses	,	one	soldier	to	each	house	,
"	很快	德语	士兵	开始	进入	这	房屋	,	一	士兵	到	每个	房子	,

很快，德国士兵开始进入房屋，每户一个士兵。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , ['kaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][baɪ]['terəb(ə)l] [θrets] .

in	which	he	took	his	station	,	cowering	the	occupants	by	terrible	threats	.
在	哪个	他	采取	他的	车站	,	畏缩	这	居住者	经过	糟糕的	威胁	.

他占据了有利位置，用可怕的威胁恐吓居民。

" ['lɪt(ə)l] ['mæθɪld, mə'tɪld] ,

"	Little	Mathilde	,
"	小的	玛蒂尔德	,

“小玛蒂尔德，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	she	heard	the	soldier	assigned	to	their	home	bang	on	the	door	with	the
什么时候	她	听到	这	士兵	分配	到	他们的	家	砰	在	这	门	和	这

[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

butt	of	his	rifle	,
屁股	的	他的	步枪	,

当她听到派到他们家的士兵用枪托猛敲门时，

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [-]

fled	to	the	kitchen	,	where	she	stood	listening	and	[	36	]
逃亡	到	这	厨房	,	在哪里	她	站立	聆听	和	[	-	]

她逃到厨房，站在那里听着[36]

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

正在观看。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [θrʌst] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

She	nearly	cried	out	when	the	soldier	thrust	the	bayonet	of	his	rifle
她	几乎	哭	出去	什么时候	这	士兵	推力	这	刺刀	的	他的	步枪

[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

at	her	father	,
在	她	父亲	,

当士兵用步枪刺刀抵住她父亲时，她几乎尖叫出声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

and	all	the	resentment	of	her	race	at	such	injustice	rose	up	within	her	.
和	全部	这	怨恨	的	她	种族	在	这样的	不公正	玫瑰	向上	之内	她	.

她心中充满了对这种不公正待遇的种族愤慨。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	'	I	shall	save	them	,	'	she	breathed	.
"	-	我	将	节省	他们	,	-	她	呼吸	.

“我会救他们的，”她喘着气说。

" ['mæθɪld, mə'tɪld] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

"	Mathilde	slipped	out	through	the	kitchen	door	into	the	walled	garden	,	and	,
"	玛蒂尔德	滑倒了	出去	通过	这	厨房	门	进入	这	有围墙的	花园	,	和	,

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [piəd] ['oʊvər] .

climbing	the	wall	,	peered	over	.
攀登	这	墙	,	窥视	超过	.

“玛蒂尔德从厨房门溜到围墙花园里，爬上墙，向外窥视。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɜːrmən] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntrɪmən] ['evriwer] ,

She	could	see	German	horsemen	and	German	infantrymen	everywhere	,
她	可以	看	德语	骑兵	和	德语	步兵	到处	,

她到处都能看到德国骑兵和德国步兵。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmɪts] [ænd; ənd]['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

the	moonlight	flashing	on	their	helmets	and	rifles	as	they	moved	rapidly	about	.
这	月光	闪烁	在	他们的	头盔	和	步枪	作为	他们	已搬	快速	关于	.

月光洒在他们的头盔和步枪上，他们快速移动着。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

How	she	should	be	able	to	get	over	the	wall	without	discovery	she	did	not	know	.
如何	她	应该	是	有能力的	到	得到	超过	这	墙	没有	发现	她	做过	不是	知道	.

她不知道该如何才能不被发现地翻过那堵墙。

[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

A	heavy	black	cloud	at	this	moment	drifted	across	the	sky	,
一个	重的	黑色的	云	在	这	片刻	漂移	穿过	这	天空	,

这时，一团浓重的黑云飘过天空。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

hiding	the	face	of	the	moon	for	a	few	moments	,
隐藏	这	脸	的	这	月亮	为了	一个	很少	时刻	,

暂时遮住了月亮的脸庞，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] ['mæθɪld, mə'tɪld] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

and	when	the	cloud	had	passed	Mathilde	was	no	longer	on	the	garden	wall	.
和	什么时候	这	云	有	通过了	玛蒂尔德	曾是	不	更长	在	这	花园	墙	.

当云雾散去时，玛蒂尔德已经不在花园的墙上了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [proʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	lay	prone	on	the	ground	in	a	field	on	the	opposite	side	of	the	wall	.
她	躺	易于	在	这	地面	在	一个	场地	在	这	对面的	边	的	这	墙	.

她俯卧在墙对面田野的地上。

['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Horsemen	were	all	about	her	.
骑兵	是	全部	关于	她	.

骑兵们都围着她转。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['næroʊli] [mɪst] ['stepɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Now	and	then	a	horse	narrowly	missed	stepping	on	her	,
现在	和	然后	一个	马	勉强	错过	步进	在	她	,

偶尔会有马匹险些踩到她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [ðæt] [naɪt] [waɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['skɪtɪʃ] . [-]

and	those	Uhlans	must	have	wondered	that	night	why	their	horses	were	so	skittish	.	[	37	]
和	那些	枪骑兵	必须	有	想知道	那	夜晚	为什么	他们的	马匹	是	所以	胆怯的	.	[	-	]

那天晚上，那些乌兰骑兵一定很纳闷，为什么他们的马匹如此胆怯。[37]

" ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [wʊd] [dɑːrt] [ə'hed] ;

"	Every	time	she	saw	an	opening	the	little	heroine	would	dart	ahead	;
"	每一个	时间	她	锯	一个	开幕	这	小的	女英雄	会	镖	前方	;

“每当她看到机会，这位小女英雄就会冲上前去；

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

each	time	a	cloud	passed	between	earth	and	moon	she	gained	a	little	distance	.
每个	时间	一个	云	通过了	之间	地球	和	月亮	她	获得	一个	小的	距离	.

每当云朵飘过地球和月球之间，她就拉开一点距离。

[wʌns] [ə; eɪ] - [hɔːrs] [dʒʌmpt] [klɪr] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ɪts] [fiːt] .

Once	a	Uhlan's	horse	jumped	clear	over	her	and	kicked	viciously	at	her	after	it	had	landed	on	its	feet	.
一次	一个	-	马	跳了起来	清除	超过	她	和	踢	恶毒地	在	她	后	它	有	登陆	在	它是	脚	.

有一次，一匹乌兰骑兵的马从她身上跃过，落地后狠狠地踢了她一脚。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [graes] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][men] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	the	grass	in	the	fields	was	high	,	there	being	no	men	to	cut	it	.
你	看	,	这	草	在	这	字段	曾是	高的	,	那里	存在	不	男人	到	切	它	.

你看，田里的草长得很高，因为没有人割草。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [graes] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]

Had	it	not	been	for	the	grass	,	Mathilde	never	could	have	accomplished
有	它	不是	到过	为了	这	草	,	玛蒂尔德	绝不	可以	有	完成

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

what	she	did	.
什么	她	做过	.

如果没有那片草地，玛蒂尔德永远不可能取得她所取得的成就。

" [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rʌn] ;

"	At	last	she	was	clear	of	them	,	and	then	how	she	did	run	;
"	在	最后的	她	曾是	清除	的	他们	,	和	然后	如何	她	做过	跑步	;

“最后她摆脱了他们，然后她跑得有多快啊；

[ʃiː; ʃɪ] ['ferli] [fluː] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

she	fairly	flew	up	the	hill	,
她	相当	飞翔	向上	这	爬坡道	,

她几乎是飞快地爬上了山坡。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sentri] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] .

stopping	only	when	a	French	sentry	halted	her	to	demand	what	she	wanted	.
停止	仅有的	什么时候	一个	法语	哨兵	停止	她	到	要求	什么	她	通缉	.

直到一名法国哨兵拦住她，要求她满足自己的要求，她才停了下来。

" - [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kæptɪn] , - [pæntɪd] ['mæθɪld, mə'tɪld] .

"	'	I	would	speak	with	your	captain	,	'	panted	Mathilde	.
"	-	我	会	说话	和	你的	队长	,	-	喘息	玛蒂尔德	.

“我会和你们的船长谈谈，”玛蒂尔德气喘吁吁地说。

" [ðə; ðɪ] ['sentri] [læft] .

"	The	sentry	laughed	.
"	这	哨兵	笑了	.

哨兵笑了。

" - [θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ] ['kæptɪn] [sɪts] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	'	Think	you	my	captain	sits	awake	all	night	that	he	may	receive	calls	from	the
"	-	思考	你	我的	队长	坐着	醒	全部	夜晚	那	他	可能	收到	呼叫	从	这

['vɪlɪdʒɝz] ? -

villagers	?	'
村民们	?	-

“你以为我的船长会整夜不睡，就为了接村民的电话吗？”

[hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

" - [bʌt; bət] , - ['bɛgd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , - [ðə; ðɪ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn][hæv; həv] [kʌm] .

"	'	But	,	'	begged	the	girl	,	'	the	Uhlans	have	come	.
"	-	但	,	-	乞求	这	女孩	,	-	这	枪骑兵	有	来	.

“但是，”女孩恳求道，“乌兰骑兵来了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn]

They	are	even	now	in	the	houses	that	they	may	come	out	and	shoot	you	down
他们	是	甚至	现在	在	这	房屋	那	他们	可能	来	出去	和	射击	你	向下

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɑːroʊ] . - [-]

when	you	go	to	the	village	tomorrow	.	'	[	38	]
什么时候	你	去	到	这	村庄	明天	.	-	[	-	]

他们现在甚至就住在房子里，明天你去村子的时候，他们可能会出来把你射杀。[38]

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmiŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [mɪs] .
" ' You are dreaming , my pretty miss .
" - 你 是 做梦 , 我的 漂亮的 错过 .

“你在做梦，我的漂亮小姐。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [sliːp] .
Go back to your sleep .
去 后退 到 你的 睡觉 .

回去睡觉吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] .
It is a nightmare you are telling me .
它 是 一个 恶梦 你 是 讲述 我 .

你说的简直就是一场噩梦。

[rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [driːm] [noʊ] [mɔːr] . -
Return and dream no more . '
返回 和 梦 不 更多的 . -

回去吧，别再做梦了。

" [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ˈbɛgd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentri]
" Mathilde begged and pleaded , to the great amusement of the sentry
" 玛蒂尔德 乞求 和 恳求 , 到 这 伟大的 娱乐 的 这 哨兵
.
:
.

“玛蒂尔德苦苦哀求，这让哨兵觉得很有趣。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ˈæŋgri] .
The child grew angry .
这 孩子 生长 生气的 .

孩子生气了。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ænd; ənd][reɪdʒd] .
She stamped and raged .
她 盖章 和 愤怒 .

她跺着脚，怒气冲冲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .
Then she adopted a new plan .
然后 她 已采用 一个 新的 计划 .

然后她采取了新的计划。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [roʊld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd]
Throwing herself on the ground the little girl rolled and screamed and screamed
投掷 她自己 在 这 地面 这 小的 女孩 滚动 和 尖叫 和 尖叫
.
:
.

小女孩扑倒在地，翻滚着，尖叫着，哭个不停。

" - [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
" ' Stop it !
" - 停止 它 !

“住手！”

[juːl] [weɪk] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] , - [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
You'll wake the garrison , ' he commanded .
你会 唤醒 这 驻军 , - 他 命令 .

“你去叫醒驻军，”他命令道。

" - [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , - ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] [skriːmd]
" ' That is what Mathilde is trying to do , ' answered the girl , then screamed
" - 那 是 什么 玛蒂尔德 是 尝试 到 做 , - 回答 这 女孩 , 然后 尖叫
['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,
louder than ever ,
更大声 比 曾经 ,

"'玛蒂尔德就是想这么做,'"女孩回答道，然后尖叫声比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] .
and the sentry turned out the corporal's guard .
和 这 哨兵 转向 出去 这 下士的 警卫 .

于是哨兵把下士的卫兵赶了出去。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [raɪt] .
The corporal sent a messenger to the village to see if the child was right .
这 下士 发送 一个 信使 到 这 村庄 到 看 如果 这 孩子 曾是 正确的 .

下士派人到村里去确认孩子说的话是否属实。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] , [lʊk] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['væli] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" ' If you believe me not , look yonder in the valley , ' exclaimed the girl ,
" - 如果 你 相信 我 不是 , 看 远处 在 这 谷 , - 惊呼 这 女孩 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

"如果你不相信我，就往山谷那边看去，"女孩不耐烦地喊道。

- [wʌt] [siː] [juː; jʊ] ? -
' What see you ? '
- 什么 看 你 ? -

"你看到什么了？"

" - ['nʌθɪŋ] .
" ' Nothing .
" - 没有什么 .

"'没有什么。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [saɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː]
I see the moonlight glistening on something , I should say on a tin sign on a tree
我 看 这 月光 闪闪发光 在 某物 , 我 应该 说 在 一个 锡 符号 在 一个 树
. -
: '
. -

我看到月光洒在什么东西上，应该说是洒在树上的一块铁皮招牌上。

" ['mæθɪld, mə'tɪld] [læft] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Mathilde laughed ironically .
" 玛蒂尔德 笑了 讽刺的是 .

玛蒂尔德讽刺地笑了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [-]
' It is indeed [39]
- 它 是 的确 [-]

确实如此[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国的孩子们：一本讲述法(The Children of France A Book of Stories of)

[ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][bæd][saɪn] , [mə'sjɜːr] ['kɔːrpərəl] .

a	sign	,	a	bad	sign	,	monsieur	Corporal	.
一个	符号	,	一个	坏的	符号	,	先生	下士	.

一个征兆，一个不祥之兆，下士先生。

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

What	you	see	is	the	moonlight	reflected	on	the	helmet	of	a	German
什么	你	看	是	这	月光	反映	在	这	头盔	的	一个	德语

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

Uhlan	.
枪骑兵	.

你看到的是月光反射在德国乌兰骑兵头盔上的景象。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[naʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæθɪld, mə'tɪld] ? -

Now	believe	you	the	little	Mathilde	?	'
现在	相信	你	这	小的	玛蒂尔德	?	-

现在你相信小玛蒂尔德了吗?

" - [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	'	Call	the	captain	,	'	commanded	the	corporal	.
"	-	称呼	这	队长	,	-	命令	这	下士	.

“叫上尉来，”下士命令道。

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .

"	The	commanding	officer	came	hurrying	out	.
"	这	指挥	官	来了	匆忙	出去	.

指挥官匆匆走了出来。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

He	questioned	the	child	and	ere	he	had	finished	the	messenger	came	running
他	被质问	这	孩子	和	埃雷	他	有	完成的	这	信使	来了	跑步

[bæk] .

back	.
后退	.

他盘问了孩子，话还没说完，信使就跑回来了。

" - [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	'	The	Germans	are	in	force	in	the	village	,	'	cried	the	messenger	.
"	-	这	德国人	是	在	力量	在	这	村庄	,	-	哭	这	信使	.

“德国人已经大举进村了！”信使喊道。

- [ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentriz] [gɑːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

'	They	hide	in	the	houses	and	their	sentries	guard	the	approaches	to	the	village
-	他们	隐藏	在	这	房屋	和	他们的	哨兵	警卫	这	方法	到	这	村庄

.

:
.

他们藏身于房屋中，派哨兵守卫村庄的入口。

" - ['sʌmən] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tu:; tə][ɑ:rmz] ! - [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	Summon	the	garrison	to	arms	!	'	commanded	the	captain	.
"	-	召唤	这	驻军	到	武器	!	-	命令	这	队长	.

“召集守军拿起武器！”队长命令道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tʃaɪld] , ['mæθɪld, mə'tɪld] . -

'	You	are	a	noble	child	,	Mathilde	.	'
-	你	是	一个	高贵	孩子	,	玛蒂尔德	.	-

“你是个高贵的孩子，玛蒂尔德。”

" [waɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn]

"	While	a	small	force	was	left	to	guard	the	fort	the	others	of	the	garrison
"	尽管	一个	小的	力量	曾是	左边	到	警卫	这	堡	这	其他的	的	这	驻军

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

went	down	and	surrounded	the	village	.
去	向下	和	包围	这	村庄	.

“留下一小队人马守卫堡垒，其余守军则下到村庄包围了它。”

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sentriz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

They	surprised	and	captured	the	sentries	without	firing	a	shot	.
他们	惊讶	和	捕获	这	哨兵	没有	射击	一个	射击	.

他们出其不意地俘虏了哨兵，没有发一枪一弹。

[ðiːz] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] ,

These	prisoners	were	taken	to	the	fort	and	locked	up	,
这些	囚犯	是	已采取	到	这	堡	和	已锁定	向上	,

这些囚犯被押送到堡垒并关押起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑ:li] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

after	which	the	French	in	the	village	fired	a	volley	into	the	[	40	]
后	哪个	这	法语	在	这	村庄	被解雇	一个	截击	进入	这	[	-	]

随后，村里的法国人向[40]齐射了一轮。

[er] .

air	.
空气	.

空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

As	they	expected	,	the	Prussians	guarding	the	houses	rushed	out	and	began
作为	他们	预期的	,	这	普鲁士人	守护	这	房屋	匆忙	出去	和	开始

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

正如他们预料的那样，守卫房屋的普鲁士士兵冲出来开始射击。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['haʊzɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	coming	from	the	lighted	houses	into	the	darkness	of	the	early	morning	,
但	未来	从	这	照明	房屋	进入	这	黑暗	的	这	早期的	早晨	,

但从灯火通明的房屋进入清晨的黑暗中，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ki:n] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz]

their	eyes	were	not	keen	and	only	one	volley	from	the	French	was
他们的	眼睛	是	不是	敏锐的	和	仅有的	一	截击	从	这	法语	曾是

['nesəseri] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

necessary	to	fill	the	Germans	with	fear	.
必要的	到	充满	这	德国人	和	害怕	.

他们的目光不够敏锐，法国人只需一轮齐射就能让德国人感到恐惧。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['veri] [su:n] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sə'rendərd] .

The	Germans	very	soon	laid	down	their	arms	and	surrendered	.
这	德国人	非常	很快	铺设	向下	他们的	武器	和	投降	.

德国人很快放下武器投降了。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] .

While	some	of	the	invaders	were	wounded	,	no	one	was	killed	.
尽管	一些	的	这	入侵者	是	受伤	,	不	一	曾是	被杀	.

虽然一些入侵者受伤，但无人死亡。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , [hju'milieitid] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]

The	entire	German	force	was	captured	and	marched	,	humiliated	,	to	the	fort
这	全部的	德语	力量	曾是	捕获	和	行军	,	受辱	,	到	这	堡

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

整个德军部队被俘，并被羞辱地押送到山顶的要塞。

" [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld]

"	Next	day	,	when	the	villagers	came	to	a	realization	of	what	Mathilde
"	下一个	天	,	什么时候	这	村民们	来了	到	一个	实现	的	什么	玛蒂尔德

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

第二天，当村民们意识到玛蒂尔德做了什么之后，

[ə; eɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , ['evri] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .

a	purse	was	made	up	,	every	one	giving	of	his	little	savings	.
一个	钱包	曾是	制成	向上	,	每一个	一	给予	的	他的	小的	节省	.

人们凑钱买了一个钱包，每个人都把自己的一点积蓄捐了出来。

[ðɪs] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This	purse	was	presented	to	the	child	by	the	captain	,
这	钱包	曾是	呈现	到	这	孩子	经过	这	队长	,

这个钱包是船长送给孩子的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

in	the	presence	of	all	his	officers	and	many	of	his	soldiers	.
在	这	在场	的	全部	他的	警官	和	许多	的	他的	士兵	.

当着他所有军官和许多士兵的面。

" [mə'tɪldəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

"	Mathilde's	eyes	were	bright	.
"	玛蒂尔德的	眼睛	是	明亮的	.

玛蒂尔德的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	held	the	bag	of	money	in	her	arms	for	a	moment	,	then	,	kissing	it	,
她	握住	这	包	的	钱	在	她	武器	为了	一个	片刻	,	然后	,	接吻	它	,

她把那袋钱抱在怀里一会儿，然后亲吻了一下，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

placed	it	in	the	hands	of	the	captain	.
放置	它	在	这	双手	的	这	队长	.

把它交给了船长。

" - [ænd; ənd][aɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

"	'	And	I	,	monsieur	le	Capitaine	,	give	it	to	our	beloved	France	.
"	-	和	我	,	先生	勒	船长	,	给	它	到	我们的	心爱	法国	.

“而我，船长先生，将它献给我们挚爱的法国。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [-]

She	needs	it	more	[	41	]
她	需求	它	更多的	[	-	]

她更需要它[41]

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪld, mə'tɪld] ,

than	does	the	Little	Mathilde	,
比	做	这	小的	玛蒂尔德	,

比小玛蒂尔德更甚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['mæθɪld, mə'tɪld] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [pwɑː'luːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	with	it	Mathilde	sends	her	love	to	the	brave	poilus	of	her
和	和	它	玛蒂尔德	发送	她	爱	到	这	勇敢的	猪	的	她

['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] . -

beautiful	France	.	'
美丽的	法国	.	-

玛蒂尔德借此向她美丽的法国勇敢的士兵们表达了她的爱意。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [-]

"	CHAPTER	IV	[	43	]
"	章	第四	[	-	]

“第四章[43]

[frɑːn'swɑː] [aʊt'wɪts] [ðə; ði] ['prʌʃən]

FRANCOIS	OUTWITS	THE	PRUSSIANS
弗朗索瓦	智胜	这	普鲁士人

弗朗索瓦智胜普鲁士人

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][frɑːn'swɑː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	This	morning	I	shall	tell	you	what	little	Francois	did	to	the	Germans	,
"	这	早晨	我	将	告诉	你	什么	小的	弗朗索瓦	做过	到	这	德国人	,

“今天早上我将告诉你们小弗朗索瓦对德国人做了些什么。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][tuː; tə][frɑːn'swɑː] ,

as	well	as	what	the	Germans	did	to	Francois	,
作为	出色地	作为	什么	这	德国人	做过	到	弗朗索瓦	,

以及德国人对弗朗索瓦所做的一切，

" [bɪ'gæn] ['kæptɪn] ['feɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

"	began	Captain	Favor	at	a	following	sitting	on	the	lawn	.
"	开始	队长	恩惠	在	一个	下列的	坐着	在	这	草地	.

“船长法弗对着坐在草坪上的追随者们说道。”

" [dʒoʊ] ,

"	Joe	,
"	乔	,

乔，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrɪld] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['tʃænsɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

you	will	be	thrilled	when	you	hear	the	story	of	the	desperate	chances	this	little
你	将要	是	激动不已	什么时候	你	听到	这	故事	的	这	绝望的	机会	这	小的

[frentʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

French	boy	of	twelve	took	for	his	country	.
法语	男生	的	十二	采取	为了	他的	国家	.

当你听到这个十二岁的法国小男孩为了祖国而孤注一掷的故事时，你一定会感到激动不已。

" [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frendz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

"	He	,	like	all	of	his	youthful	friends	,	was	a	noble	fellow	and	a	hero	,
"	他	,	喜欢	全部	的	他的	青春	朋友们	,	曾是	一个	高贵	同伴	和	一个	英雄	,

“他和他的所有年轻朋友一样，都是一位高尚的人，一位英雄。”

[kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

quick	-	witted	and	very	bright	.
快的	-	机智的	和	非常	明亮的	.

机智敏捷，非常聪明。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [fræns] , [haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] [ðiːz] [frentʃ]

You	would	soon	learn	,	were	you	in	France	,	how	keen	and	clever	these	French
你	会	很快	学习	,	是	你	在	法国	,	如何	敏锐的	和	聪明的	这些	法语

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

children	are	.
孩子们	是	.

如果你身在法国，很快就会发现法国孩子是多么敏锐聪明。

[ðer; ðər] [wɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ʃaːpənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'gæn] .

Their	wits	have	been	greatly	sharpened	since	the	war	began	.
他们的	智慧	有	到过	非常	锋利	自从	这	战争	开始	.

战争开始以来，他们的思维能力大大提高了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] — .

But	to	our	story	—	.
但	到	我们的	故事	—	.

但回到我们的故事——

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːr] — — ,

"	The	Prussians	had	reached	a	point	on	the	west	bank	of	the	River	R	—	—	,
"	这	普鲁士人	有	达到	一个	观点	在	这	西方	银行	的	这	河	拉	—	—	,

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [-]

a	narrow	[	44	]
一个	狭窄的	[	-	]

“普鲁士人已经到达了 R—— 河西岸的一个地方，这是一条狭窄的[44]

[striːm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌnt] .

stream	some	distance	back	and	to	the	left	of	the	battle	front	.
溪流	一些	距离	后退	和	到	这	左边	的	这	战斗	正面	.

在战场后方偏左一段距离处的小溪流。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	right	side	of	the	river	,	a	few	miles	from	it	,
在	这	正确的	边	的	这	河	,	一个	很少	英里	从	它	,

在河的右岸，距离河边几英里处，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːn'swɑː] [lɪvd] .

was	the	little	village	in	which	Francois	lived	.
曾是	这	小的	村庄	在	哪个	弗朗索瓦	居住地	.

那是弗朗索瓦居住的小村庄。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	detachment	of	French	infantry	had	arrived	at	the	town	,
一个	分离	的	法语	步兵	有	到达的	在	这	镇	,

一支法国步兵分队抵达了该镇。

['hævɪŋ] [kʌm] [ðer; ðər] [ɑːn] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

having	come	there	on	word	that	the	Germans	were	threatening	the	village	.
拥有	来	那里	在	单词	那	这	德国人	是	威胁	这	村庄	.

他们接到消息说德国人威胁这个村庄，于是赶到了那里。

" - [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prʌʃən] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	'	Where	are	the	Prussians	?	'	demanded	the	captain	of	the	mayor	.
"	-	在哪里	是	这	普鲁士人	?	-	要求	这	队长	的	这	市长	.

“普鲁士人在哪里？”市长的队长质问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	was	eager	to	get	at	them	.
他	曾是	渴望的	到	得到	在	他们	.

他迫不及待地想要抓住他们。

" - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" ' On the other side of the river .
" - 在 这 其他 边 的 这 河 .

“在河的另一边。”

['ʌðər] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənts] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [twaɪs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
Other French detachments have driven them away twice , but each time the
其他 法语 分遣队 有 驱动 他们 离开 两次 , 但 每个 时间 这
[bɔːʃ] [rɪ'tɜːrn] .
Boches return .
博切斯 返回 .

其他法国部队曾两次将他们赶走，但每次德国佬都会卷土重来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] , - [ðə; ði] ['meɪər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
We have not seen them here in several days now , ' the mayor informed him .
我们 有 不是 已见 他们 这里 在 一些 天 现在 , - 这 市长 知情的 他 .

“我们已经好几天没在这里见到他们了，”市长告诉他。

" - [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] .
" ' I must know their exact location and the size of their force .
" - 我 必须 知道 他们的 精确的 地点 和 这 尺寸 的 他们的 力量 .

“我必须知道他们的确切位置和兵力规模。”

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['soʊldʒərz] .
I cannot send one of my own soldiers .
我 不能 发送 一 的 我的 自己的 士兵 .

我不能派自己的士兵去。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði]
Have you a man in the village who can pass the lines and obtain the
有 你 一个 男人 在 这 村庄 WHO 能 经过 这 线条 和 获得 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [siːk] ? -
information I seek ? '
信息 我 寻找 ? -

村里有没有能潜入敌后获取我想要的信息的人？

" - [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" ' I fear there are none , sir , ' replied the mayor .
" - 我 害怕 那里 是 没有任何 , 先生 , - 回复 这 市长 .

“恐怕没有了，先生，”市长回答道。

" ['frænsɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːgər] [-]
" Francis , who had been an eager [45]
" 弗朗西斯 , WHO 有 到过 一个 渴望的 [-]

“弗朗西斯，他一直很热心[45]

['lɪsənər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [stept] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
listener to this conversation , stepped forward at this juncture .
听众 到 这 对话 , 步 向前 在 这 契机 .

这时，一位听者站了出来。

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' I will go , monsieur le Capitaine , ' he said .
" - 我 将要 去 , 先生 勒 船长 , - 他 说 .

“‘我这就去，船长先生，’”他说。

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“‘啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? -
You know where they are ? '
你 知道 在哪里 他们 是 ? -

你知道它们在哪儿吗?

" - [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] . -
" ' No , sir , but I know the country for many miles . '
" - 不 , 先生 , 但 我 知道 这 国家 为了 许多 英里 . -

“不，先生，但我对这片地区非常熟悉，方圆几里之内我都认识。”

" - [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
" ' But the Germans will catch you , and if they do you will be shot .
" - 但 这 德国人 将要 抓住 你 , 和 如果 他们 做 你 将要 是 射击 .

“但是德国人会抓住你，如果他们抓住了你，你就会被枪毙。”

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] . -
I cannot permit one so young as you are to sacrifice himself . '
我 不能 允许 一 所以 年轻的 作为 你 是 到 牺牲 他自己 . -

我不能允许像你这样年轻的人牺牲自己。

" [frɑːn'swɑː] [smaɪld] .
" Francois smiled .
" 弗朗索瓦 微笑 .

弗朗索瓦笑了。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] .
' I have a grandmother living in the other village and she is sick .
- 我 有 一个 祖母 活的 在 这 其他 村庄 和 她 是 生病的 .

“我奶奶住在另一个村子里，她生病了。”

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [læd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [huː] [ɪz] [ɪl] ? -
Should a lad not be permitted to visit his grandmother who is ill ? '
应该 一个 小伙子 不是 是 允许 到 访问 他的 祖母 WHO 是 患病的 ? -

难道不应该允许一个男孩去看望生病的祖母吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The French captain saw the point and smiled .
" 这 法语 队长 锯 这 观点 和 微笑 .

“法国队长明白了这一点，笑了。”

- [goʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
' Go , then , if you will , but be careful .
- 去 , 然后 , 如果 你 将要 , 但 是 小心 .

“那么，如果你愿意，就去吧，但要小心。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [juː; jʊ] ['truːli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [maɪ] [læd] . -
If you succeed you truly will be a hero , my lad . '
如果 你 成功 你 真的 将要 是 一个 英雄 , 我的 小伙子 . -

孩子，如果你成功了，你就会成为真正的英雄。

" - [frɑːn'swɑː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔːʃ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" ' Francois will find the Boches , ' was the boy's confident reply .
" - 弗朗索瓦 将要 寻找 这 博切斯 , - 曾是 这 男孩们 自信的 回复 .

“弗朗索瓦会找到德国佬的，”男孩自信地回答道。

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [læd] [set] [aʊt] [ænd; ənd]

"	Without	waiting	for	the	captain	to	change	his	mind	the	lad	set	out	and
"	没有	等待	为了	这	队长	到	改变	他的	头脑	这	小伙子	放	出去	和

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

was	soon	out	of	sight	of	the	village	.
曾是	很快	出去	的	视线	的	这	村庄	.

“不等船长改变主意，这小子就出发了，很快就消失在了村庄的视线之外。”

[riːtʃɪŋ] [-]

Reaching	[	46	]
到达	[	-	]

达到[46]

[ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

the	river	,	he	crept	along	the	bank	until	he	found	the	bridge	he	was	looking
这	河	,	他	悄悄地爬	沿着	这	银行	直到	他	成立	这	桥	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他沿着河岸悄悄地走，直到找到他要找的那座桥。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Over	this	he	crawled	on	hands	and	knees	,	and	,	reaching	the	other	side	of
超过	这	他	爬行	在	双手	和	膝盖	,	和	,	到达	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他手脚并用地爬过河面，到达了河的另一边。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər]

he	dodged	along	until	he	came	to	the	village	where	the	Prussians	were
他	躲避	沿着	直到	他	来了	到	这	村庄	在哪里	这	普鲁士人	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

supposed	to	be	.
据称	到	是	.

他一路躲闪，直到来到普鲁士人应该在的那个村庄。

[frɑːnˈswɑː] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

Francois	halted	at	a	farmhouse	where	he	was	known	.
弗朗索瓦	停止	在	一个	农家	在哪里	他	曾是	已知	.

弗朗索瓦在一户他认识的人的农舍前停了下来。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

The	farmer's	wife	was	feeding	the	pigs	,	and	she	did	not	see	him	until	he
这	农民的	妻子	曾是	喂养	这	猪	,	和	她	做过	不是	看	他	直到	他

[sed] :

said	:
说	:

农妇正在喂猪，直到他开口说话，她才看到他：

" - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔːʃ] ? -

"	'	Where	are	the	Boches	?	'
"	-	在哪里	是	这	博切斯	?	-

“德国佬在哪儿？”

" - [frɑːnˈswɑː] !

"	'	Francois	!
"	-	弗朗索瓦	!

“弗朗索瓦！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
What do you here ? '
什么 做 你 这里 ? -

你在这里做什么?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

" - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] .
" ' I come to see my grandmother .
" - 我 来 到 看 我的 祖母 .

“我来看望我的祖母。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -
But I see none of the enemy . '
但 我 看 没有任何 的 这 敌人 . -

但我没看到敌人。

" - [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] ['jɑːndər] .
" ' Unhappy child , there are thousands of them over yonder .
" - 不开心 孩子 , 那里 是 数千 的 他们 超过 远处 .

“不快乐的孩子，那边有成千上万个呢。”

[duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Do not go on , I beg of you .
做 不是 去 在 , 我 求 的 你 .

求求你，别再说了。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . -
You surely will be shot . '
你 一定 将要 是 射击 . -

你肯定会被枪毙的。

" - [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] .
" ' I go to see my grandmother .
" - 我 去 到 看 我的 祖母 .

“我去看望我的祖母。”

[gʊd] [deɪ] , ['mædəm] . -
Good day , madame . '
好的 天 , 夫人 . -

女士，您好。

[frɑːn'swɑː] [plɔdid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z]
Francois plodded on across the fields in the direction indicated by the farmer's
弗朗索瓦 蹒跚而行 在 穿过 这 字段 在 这 方向 表明的 经过 这 农民的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

弗朗索瓦朝着农妇指引的方向，继续穿过田野。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['kæv(ə)lri] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] . [
Suddenly he saw a troop of Prussian cavalry approaching him at a gallop . [
突然 他 锯 一个 部队 的 普鲁士 骑兵 接近 他 在 一个 驰骋 . [
-]
47]
-]

突然，他看到一队普鲁士骑兵正飞奔向他。[47]

" - [hɔːlt] ! - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' Halt ! ' commanded the captain of the troop when they drew up near the boy .
" - 停止 ! - 命令 这 队长 的 这 部队 什么时候 他们 画 向上 靠近 这 男生 .

"站住！"当队伍靠近男孩时，队长命令道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
' What do you here ? '
- 什么 做 你 这里 ? -

你在这里做什么?

" - ['wɔːkɪŋ] , [sɜːr] .
" ' Walking , sir .
" - 步行 , 先生 .

"先生，我在走路。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] [huː] [ɪz] [ɪl] . -
I go to see my grandmother who is ill . '
我 去 到 看 我的 祖母 WHO 是 患病的 . -

我去看望生病的祖母。

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [læft] .
" The Prussian laughed .
" 这 普鲁士 笑了 .

普鲁士人笑了。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm]
' Do you not know that the villagers have been ordered to remain at home
- 做 你 不是 知道 那 这 村民们 有 到过 订购 到 保持 在 家
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˌdɪsə'beɪz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] ?
and that he who disobeys this order will be shot ?
和 那 他 WHO 违抗 这 命令 将要 是 射击 ?

"难道你不知道村民们已被命令待在家中，违抗命令者将被枪毙吗？"

- ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['stɜːrnli] .
' questioned the commander , sternly .
- 被质问 这 指挥官 , 严厉地 .

"指挥官严厉地质问道。"

" - [ɑː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" ' Ah , sir , that is well for the grown men and women ,
" - 啊 , 先生 , 那 是 出色地 为了 这 生长 男人 和 女性 ,

"啊，先生，这对成年男女来说是好事，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [sɪk] ['grænd,mʌðəz] — -
but for children who go to see their sick grandmothers — '
但 为了 孩子们 WHO 去 到 看 他们的 生病的 祖母们 — -

但对于去看望生病祖母的孩子来说——

" - [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] .
" ' The order is for all .
" - 这 命令 是 为了 全部 .

"这条命令适用于所有人。"

[ə'baʊt] [feɪs] !
About face !
关于 脸 !

突然转变!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] . -

You	will	be	shot	for	your	disobedience	.	'
你	将要	是	射击	为了	你的	不服从	.	-

你违抗命令将被枪毙。

" - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['grænmʌðər] , - [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	'	But	I	must	see	my	grandmother	,	'	insisted	the	lad	.
"	-	但	我	必须	看	我的	祖母	,	-	坚持	这	小伙子	.

“但我一定要见我的祖母，”男孩坚持道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

'	She	is	ill	,	I	tell	you	.	'
-	她	是	患病的	,	我	告诉	你	.	-

“她病了，我告诉你。”

" [tuː] ['soʊldʒərz] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

"	Two	soldiers	swung	him	about	and	marched	him	to	their	camp	.
"	二	士兵	摇摆	他	关于	和	行军	他	到	他们的	营	.

两名士兵把他转了个身，押着他去了他们的营地。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['kænən] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

As	he	neared	the	camp	he	saw	many	cannon	and	machine	guns	,
作为	他	接近	这	营	他	锯	许多	大炮	和	机器	枪支	,

当他靠近营地时，他看到了许多大炮和机枪。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kævəlrimən][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

large	numbers	of	cavalrymen	and	infantry	.
大的	数字	的	骑兵	和	步兵	.

大量骑兵和步兵。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

He	estimated	as	best	he	could	how	many	of	them	there	were	.
他	估计的	作为	最好的	他	可以	如何	许多	的	他们	那里	是	.

他尽其所能地估计了他们的数量。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [-]

He	saw	,	too	,	[	48	]
他	锯	,	也	,	[	-	]

他也看到了[48]

[ðæt] [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [soʊ][ðer; ðər] ['mʌzlz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

that	the	cannon	were	being	placed	so	their	muzzles	pointed	toward	the	river	.
那	这	大炮	是	存在	放置	所以	他们的	口套	尖	朝向	这	河	.

大炮的放置方式是让炮口指向河流。

[frɑːn'swɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

Francois	nodded	wisely	.
弗朗索瓦	点头	明智地	.

弗朗索瓦睿智地点了点头。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	'	It	is	to	shoot	over	to	our	side	of	the	river	,	'	he	said	to	himself	.
"	-	它	是	到	射击	超过	到	我们的	边	的	这	河	,	-	他	说	到	他自己	.

“‘这是要射到河对岸我们这边去，’”他自言自语道。

- [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

'	One	would	not	think	they	could	shoot	so	far	as	our	village	.
-	一	会	不是	思考	他们	可以	射击	所以	远的	作为	我们的	村庄	.

“谁会想到他们能把枪打到我们村子那么远的地方呢？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [faɪn] [frentʃ] ['kænən] [kæn; kən] [ʃuːt] ['fɑːrðər] . -

But	they	shall	find	our	fine	French	cannon	can	shoot	farther	.	'
但	他们	将	寻找	我们的	美好的	法语	大炮	能	射击	更远	.	-

但他们会发现我们精良的法国大炮射程更远。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] ['ruːdli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [wʌt]

"	His	reflections	were	broken	in	upon	rudely	when	he	was	thrust	into	what
"	他的	反思	是	破碎的	在	之上	粗鲁地	什么时候	他	曾是	推力	进入	什么

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdhaʊs] .

proved	to	be	the	guardhouse	.
已证实	到	是	这	岗哨	.

“他的沉思被粗暴地打断了，他被推进了一个后来才知道是警卫室的地方。”

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp]

In	reality	he	was	thrown	in	by	the	two	soldiers	who	had	picked	him	up
在	现实	他	曾是	抛掷	在	经过	这	二	士兵	WHO	有	挑选	他	向上

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	sent	him	sprawling	on	the	floor	.
和	发送	他	蔓延	在	这	地面	.

事实上，他是被那两个把他抬起来摔倒在地的士兵扔进去的。

- [wʌt] [les] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːʃ] ? -

'	What	less	could	one	expect	from	a	Boche	?	'
-	什么	较少的	可以	一	预计	从	一个	波切	?	-

“还能指望德国佬做出什么更出格的事呢？”

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [suːn] [wʊd] [get] [wɜːrs] .

For	aught	he	knew	,	he	soon	would	get	worse	.
为了	零	他	知道	,	他	很快	会	得到	更糟	.

他当时并不知道，他的病情很快就会恶化。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][frɑːn'swɑː][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

A	sentry	was	posted	at	the	door	and	Francois	was	informed	that	if	he
一个	哨兵	曾是	发布	在	这	门	和	弗朗索瓦	曾是	知情的	那	如果	他

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

tried	to	escape	he	would	be	shot	then	and	there	.
尝试	到	逃脱	他	会	是	射击	然后	和	那里	.

门口站着一名哨兵，弗朗索瓦被告知，如果他试图逃跑，就会当场被枪毙。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] .

"	The	guard	house	also	was	used	to	store	equipment	in	.
"	这	警卫	房子	还	曾是	用过的	到	店铺	设备	在	.

“警卫室也曾被用来存放设备。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['meni] ['raɪfəlz] [stækt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]

There	were	,	as	he	observed	,	many	rifles	stacked	in	rows	and	heaps	of
那里	是	,	作为	他	观察到	,	许多	步枪	堆叠	在	行	和	堆积如山	的

['næpsæk] , ['helmits] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

knapsacks	,	helmets	and	blankets	.
背包	,	头盔	和	毯子	.

他观察到，那里堆放着许多步枪，还有成堆的背包、头盔和毯子。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [sel] - [laɪk] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

The	only	light	in	the	cell	-	like	room	into	which	he	had	[	49	]
这	仅有的	光	在	这	细胞	-	喜欢	房间	进入	哪个	他	有	[	-	]

他被关进的那个像牢房一样的房间里唯一的光源是[49]

[bɪn] [θrʌst] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

been	thrust	came	in	through	a	narrow	window	high	up	and	far	out	of	his	reach	,
到过	推力	来了	在	通过	一个	狭窄的	窗户	高的	向上	和	远的	出去	的	他的	抵达	,

被人从高处一个狭窄的窗户推了进来，那窗户离他很远，远远超出他的够不着。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [smɔːl] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

a	**window**	**small**	**like**	**those**	**in**	**a**	**prison**	**cell**	**.**
一个	窗户	小的	喜欢	那些	在	一个	监狱	细胞	.

像监狱牢房里的那种小窗户。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][frɑːn'swɑː] [faʊnd] [hɪm'self] ,

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**situation**	**in**	**which**	**little**	**Francois**	**found**	**himself**	**,**
"	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	情况	在	哪个	小的	弗朗索瓦	成立	他自己	,

“小弗朗索瓦当时所处的境地并不愉快。”

[bʌt; bət] [wʌt] [fɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**what**	**fears**	**he**	**had**	**were**	**for**	**the**	**people**	**of**	**his**	**village**	**and**	**the**
但	什么	恐惧	他	有	是	为了	这	人们	的	他的	村庄	和	这

[frentʃ] [truːps] [ðer; ðər] .

French	**troops**	**there**	**.**
法语	军队	那里	.

但他最担心的是他村里的村民和驻扎在那里的法国军队。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

He	**already**	**had**	**used**	**his**	**eyes**	**to**	**good**	**advantage**	**,**
他	已经	有	用过的	他的	眼睛	到	好的	优势	,

他已经充分利用了自己的视力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [ænd; ənd]

and	**now**	**had**	**a**	**very**	**clear**	**idea**	**of**	**the**	**size**	**of**	**the**	**German**	**force**	**and**
和	现在	有	一个	非常	清除	主意	的	这	尺寸	的	这	德语	力量	和

[ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] .

its	**equipment**	**.**
它是	设备	.

现在他对德军的规模和装备有了非常清晰的认识。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] [wʌt] [aɪ]

'	**I**	**shall**	**make**	**my**	**escape**	**and**	**hasten**	**back**	**to**	**tell**	**our**	**brave**	**captain**	**what**	**I**
-	我	将	制作	我的	逃脱	和	趋	后退	到	告诉	我们的	勇敢的	队长	什么	我

[hæv; həv] [siːn] ,

have	**seen**	**,**
有	已见	,

“我将设法逃脱，并尽快回去告诉我们勇敢的船长我所看到的。”

- [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

'	**he**	**promised**	**himself**	**.**
-	他	承诺	他自己	.

他向自己承诺。

" [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

"	**Escape**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**.**
"	逃脱	,	然而	,	曾是	不是	所以	简单的	.

然而，逃脱却并非易事。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

The	**window**	**was**	**too**	**high**	**by**	**several**	**feet**	**for**	**him**	**to**	**reach**	**and**	**to**	**go**
这	窗户	曾是	也	高的	经过	一些	脚	为了	他	到	抵达	和	到	去

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] ['beɪənɪtid] .

out	**through**	**the**	**door**	**meant**	**that**	**he**	**surely**	**would**	**be**	**shot**	**or**	**bayoneted**	**.**
出去	通过	这	门	意思是	那	他	一定	会	是	射击	或者	刺刀	.

窗户太高了，他够不着，从门出去肯定会被人开枪打死或用刺刀刺死。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

His	**bright**	**little**	**eyes**	**swept**	**the**	**room**	**and**	**instantly**	**he**	**saw**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**.**
他的	明亮的	小的	眼睛	扫荡	这	房间	和	即刻	他	锯	一个	方式	的	逃脱	.

他明亮的小眼睛扫视着房间，立刻找到了一条逃生之路。

" - [ðə; ði][bægz] ! -
" ' The bags ! '
" - 这 包 ! -

“那些包！”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [streɪt] - [wei] [bɪˈgæn] [ˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits]
he exclaimed , and straight - way began piling the knapsacks and blankets
他 惊呼 , 和 直的 - 方式 开始 桩 这 背包 和 毯子
[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
underneath the window .
下 这 窗户 .

他惊呼一声，随即开始把背包和毯子堆到窗户下面。

[ðə; ði][paɪl] [gruː] [ˈsloʊli] .
The pile grew slowly .
这 桩 生长 缓慢地 .

堆积如山的物体慢慢地长高了。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl]
At last it was high enough to permit the boy to reach the window sill
在 最后的 它 曾是 高的 足够的 到 允许 这 男生 到 抵达 这 窗户 窗台
[wɪð; wɪθ] [-]
with [50]
和 [-]

最后，它的高度足以让男孩够到窗台[50]

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [tɪps][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ɑːn][ðə; ði][paɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .
his finger tips by standing on tip - toe on the pile he had built up .
他的 手指 尖端 经过 常设 在 提示 - 脚趾 在 这 桩 他 有 建造 向上 .

他踮起脚尖，踩着自己堆起的土堆，指尖触碰到了土堆。

" [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈiːzəli] , [fɔːr; fər][frɑːnˈswɑː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" He drew himself up easily , for Francois was strong , and peered out .
" 他 画 他自己 向上 容易地 , 为了 弗朗索瓦 曾是 强的 , 和 窥视 出去 .

“他轻松地挺直了身子，因为弗朗索瓦力气很大，然后向外张望。

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [frɑːnˈswɑː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] ,
" ' It is well that Francois is little ,
" - 它 是 出色地 那 弗朗索瓦 是 小的 ,

“弗朗索瓦个子小是件好事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [smɔːl] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
for the window is small even for a dog to squeeze through , ' he muttered .
为了 这 窗户 是 小的 甚至 为了 一个 狗 到 挤 通过 , - 他 低声说道 .

“这窗户太小了，连狗都挤不进去，”他嘟囔着。

" [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Peering out to see what lay before him ,
" 窥视 出去 到 看 什么 躺 前 他 ,

他向外张望，想看看眼前有什么，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]
he saw a garden in the rear of the building and beyond that fields with
他 锯 一个 花园 在 这 后部 的 这 建筑 和 超过 那 字段 和
[hedʒz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
hedges and bushes ,
对冲 和 灌木丛 ,

他看到建筑物后面有一个花园，花园之外是长满树篱和灌木的田野。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
but there was not a soldier in sight on that side .
但 那里 曾是 不是 一个 士兵 在 视线 在 那 边 .

但那边却看不到一个士兵。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	Prussians	were	busy	on	the	other	side	of	the	building	preparing	for	action	.
这	普鲁士人	是	忙碌的	在	这	其他	边	的	这	建筑	准备	为了	行动	.

普鲁士人在建筑物的另一侧忙着准备行动。

" - [ɔːl] [ɪz] [wel] , - [sed] [frɑːn'swɑː] .

"	'	All	is	well	,	'	said	Francois	.
"	-	全部	是	出色地	,	-	说	弗朗索瓦	.

“一切都好，”弗朗索瓦说。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	new	idea	came	to	him	.
一个	新的	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个新主意。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd]

He	would	take	a	German	rifle	and	helmet	with	him	as	souvenirs	and
他	会	拿	一个	德语	步枪	和	头盔	和	他	作为	纪念品	和

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [ðæt] [frɑːn'swɑː] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

to	prove	to	the	French	captain	that	Francois	really	had	been	in	the	camp	of
到	证明	到	这	法语	队长	那	弗朗索瓦	真的	有	到过	在	这	营	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

the	Prussians	.
这	普鲁士人	.

他会带走一支德国步枪和一顶德国头盔作为纪念品，并向法国上尉证明弗朗索瓦确实去过普鲁士人的营地。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

He	helped	himself	to	a	rifle	and	a	helmet	,
他	帮助	他自己	到	一个	步枪	和	一个	头盔	,

他拿了一支步枪和一个头盔，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

both	of	which	he	threw	out	into	the	garden	.
两个都	的	哪个	他	扔	出去	进入	这	花园	.

他把这两样东西都扔到了花园里。

['æftər][ə; eɪ] [kiːn] , ['swiːpɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːld] [aʊt] [hed] [fɜːrst][ænd; ənd][let]

After	a	keen	,	sweeping	glance	about	,	the	boy	crawled	out	head	first	and	let
后	一个	敏锐的	,	扫荡	瞥一眼	关于	,	这	男生	爬行	出去	头	第一的	和	让

[hɪm'self] [goʊ] .

himself	go	.
他自己	去	.

男孩迅速而迅速地环顾四周，然后头朝下爬了出去，放任自己游了出去。

[frɑːn'swɑː] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [-]

Francois	nearly	broke	his	[	51	]
弗朗索瓦	几乎	打破	他的	[	-	]

弗朗索瓦差点打破了他的[51]

[nek] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['lændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

neck	in	the	fall	to	the	ground	,	landing	as	he	did	on	his	head	and
脖子	在	这	落下	到	这	地面	,	降落	作为	他	做过	在	他的	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

摔倒在地时脖子受伤，头部和肩膀着地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðen] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	a	moment	he	lay	where	he	had	fallen	,	then	staggered	to	his	feet	,
为了	一个	片刻	他	躺	在哪里	他	有	倒下	,	然后	交错	到	他的	脚	,

他倒地后躺了一会儿，然后踉跄着站了起来。

['dɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊlt] .

dizzy	and	a	little	weak	from	the	jolt	.
晕眩的	和	一个	小的	虚弱的	从	这	颠簸	.

被震动了一下，感觉头晕目眩，还有点虚弱。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [jet] ,

He	started	away	without	,	as	yet	,
他	开始	离开	没有	,	作为	然而	,

他一开始并没有.....

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

having	a	clear	idea	as	to	which	was	the	right	direction	for	him
拥有	一个	清除	主意	作为	到	哪个	曾是	这	正确的	方向	为了	他

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

他清楚地知道哪个方向才是他应该走的正确道路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

The	boy	dodged	from	bush	to	bush	and	,	reaching	a	hedge	,
这	男生	躲避	从	衬套	到	衬套	和	,	到达	一个	对冲	,

男孩在灌木丛间躲闪，来到一处树篱前，

[bɔːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skʌlkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

bored	his	way	through	it	and	skulked	along	the	other	side	of	it	,
无聊的	他的	方式	通过	它	和	潜行	沿着	这	其他	边	的	它	,

他钻了进去，然后沿着另一侧鬼鬼祟祟地溜了过去。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] ['taɪtli] [klʌtʃt] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

dragging	the	rifle	behind	him	,	the	German	helmet	tightly	clutched	under	one	arm	.
拖拽	这	步枪	在后面	他	,	这	德语	头盔	紧紧	紧握	在下面	一	手臂	.

他拖着步枪，一只胳膊下紧紧夹着德国钢盔。

" - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	'	Where	am	I	?
"	-	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	village	is	to	the	left	.
这	村庄	是	到	这	左边	.

村庄在左边。

[aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] , - [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

I	must	turn	back	and	start	again	,	'	he	decided	.
我	必须	转动	后退	和	开始	再次	,	-	他	决定	.

“我必须回头，重新开始，”他决定道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪski] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

This	was	risky	,	but	there	seemed	no	other	course	for	him	to	follow	.
这	曾是	风险	,	但	那里	似乎	不	其他	课程	为了	他	到	跟随	.

这很冒险，但他似乎别无选择。

[riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [strʌk] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

Retracing	**his**	**steps**	**for**	**some**	**distance**	**he**	**finally**	**struck**	**off**	**in**	**the**	**right**
回溯	他的	步骤	为了	一些	距离	他	最后	击	离开	在	这	正确的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

他原路返回了一段距离，最终朝着正确的方向前进。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ]

When	**he**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**stream**	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**bridge**	**was**	**so**
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	溪流	他	发现	那	这	桥	曾是	所以

[fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

far	**away**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**reach**	**it**	**without**	**being**	**discovered**	**.**
远的	离开	那	他	可以	不是	希望	到	抵达	它	没有	存在	发现	.

当他看到小溪时，他发现桥离得太远，他不可能在不被发现的情况下到达那里。

" - [bʌt; bət] [frɑːnˈswɑː] [kæn; kən] [swɪm] , - [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] .

"	**'**	**But**	**Francois**	**can**	**swim**	**,**	**'**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	-	但	弗朗索瓦	能	游泳	,	-	他	讲述	他自己	.

“但是弗朗索瓦会游泳，”他对自己说。

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [fuːl] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] .

'	**He**	**shall**	**yet**	**fool**	**the**	**Prussians**	**.**
-	他	将	然而	傻子	这	普鲁士人	.

他终将愚弄普鲁士人。

[lʊk] [-]

Look	**[**	**52**	**]**
看	[	-	]

看[52]

[aʊt] !

out	**!**
出去	!

出去！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! -

There	**they**	**go**	**!**	**'**
那里	他们	去	!	-

他们走了！

[ˈdʒɜːrmən] [ˈsoʊldʒərz] [ɔːlˈredi] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

German	**soldiers**	**already**	**were**	**running**	**toward**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**that**
德语	士兵	已经	是	跑步	朝向	这	桥	,	和	他	知道	那

[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .

his	**escape**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
他的	逃脱	有	到过	发现	.

德国士兵已经朝桥边跑去，他知道自己的逃跑行动已经被发现了。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

He	**believed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**was**	**far**	**enough**	**away**	**so**	**they**	**would**	**not**	**see**	**him**	**.**
他	相信	,	然而	,	那	他	曾是	远的	足够的	离开	所以	他们	会	不是	看	他	.

:

.

但他相信自己离得足够远，他们不会看到他。

" [frɑːn'swɑː] [swʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ][ɪts]
" Francois swung the rifle over his shoulder and secured it there by its
" 弗朗索瓦 摇摆 这 步枪 超过 他的 肩膀 和 安全 它 那里 经过 它是
['kæriɪŋ] [stræp] ,
carrying strap ,
携带 带子 ,

弗朗索瓦把步枪扛到肩上，用背带固定好。

[dʒæmd] [ðə; ði] ['helmɪt] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]
jammed the helmet tightly over his head and rolled down the bank into the river
卡住 这 头盔 紧紧 超过 他的 头 和 滚动 向下 这 银行 进入 这 河
.
:
.

他把头盔紧紧地扣在头上，然后滚下河岸，掉进了河里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The water was warm and the child was full of joy that he had
这 水 曾是 温暖的 和 这 孩子 曾是 满的 的 喜悦 那 他 有
[aʊt'wɪtid] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .
outwitted his captors .
被智胜 他的 俘虏者 .

水很温暖，孩子为自己智胜了绑架者而感到无比高兴。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Fortunately the river was not wide at this point ,
" 幸运的是 这 河 曾是 不是 宽的 在 这 观点 ,

“幸好此处河面并不宽。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
and on the opposite side was plenty of cover in the way of trees and
和 在 这 对面的 边 曾是 很多 的 覆盖 在 这 方式 的 树木 和
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

对面则有很多树木和灌木丛可以作为掩体。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
But discovery came at about the time he reached the middle of the river .
但 发现 来了 在 关于 这 时间 他 达到 这 中间 的 这 河 .

但当他到达河中央时，他才发现了真相。

[ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] ['met(ə)l] ['helmɪt] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The sun , reflected from his bright metal helmet , had attracted the attention
这 太阳 , 反映 从 他的 明亮的 金属 头盔 , 有 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

阳光照射在他闪亮的金属头盔上，吸引了士兵们的注意。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A bullet splashed in the water to the right of him .
一个 子弹 溅起 在 这 水 到 这 正确的 的 他 .

一颗子弹溅入他右侧的水中。

" - [hʌ] ! -
" ' Huh ! '
" - 嗯 ! -

“哈！”

[hiː; hi] [grʌntid] . -

he	grunted	.	'
他	哼哼	.	-

他哼了一声。

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['kænɑːt] [ʃuːt] .

The	Boches	cannot	shoot	.
这	博切斯	不能	射击	.

德国佬不会射门。

[frɑːn'swɑː][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

Francois	could	shoot	as	good	as	that	with	his	eyes	shut	.
弗朗索瓦	可以	射击	作为	好的	作为	那	和	他的	眼睛	关闭	.

弗朗索瓦闭着眼睛都能投篮得这么准。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ʃuːt] [ə'gen] . - [-]

Shoot	again	.	'	[	53	]
射击	再次	.	-	[	-	]

再开一枪。[53]

[oʊ] - [juː] - [siː] - [eɪtʃ] !

O	-	u	-	c	-	h	!
哦	-	你	-	c	-	h	!

哎哟!

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

A	bullet	had	gone	through	the	helmet	,	so	low	that	it	raked	the	top	of	his	head	.
一个	子弹	有	已消失	通过	这	头盔	,	所以	低的	那	它	耙过的	这	顶部	的	他的	头	.

一颗子弹穿过了他的头盔，位置很低，擦过了他的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

It	felt	like	a	red	-	hot	iron	being	drawn	across	the	top	of	his	head	,
它	毛毡	喜欢	一个	红色的	-	热的	铁	存在	绘制	穿过	这	顶部	的	他的	头	,

感觉就像一块烧红的熨斗划过他的头顶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] ['dɪzɪli] .

and	made	his	head	swim	dizzily	.
和	制成	他的	头	游泳	晕眩地	.

让他头晕目眩。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	'	It	was	a	chance	shot	,	'	observed	the	boy	.
"	-	它	曾是	一个	机会	射击	,	-	观察到	这	男生	.

“那是一次偶然的投篮，”男孩说道。

- [noʊ] [bɔːʃ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [soʊ] [truː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

'	No	Boche	could	shoot	so	true	on	purpose	.
-	不	波切	可以	射击	所以	真的	在	目的	.

“没有哪个德国佬能故意打出这么精准的球。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [fuːl] [ðem; ðəm] . -

I	shall	yet	fool	them	.	'
我	将	然而	傻子	他们	.	-

我终将愚弄他们。

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self]

"	**Reaching**	**the**	**opposite**	**shore**	**he**	**ran**	**up**	**the**	**bank**	**,**	**not**	**trying**	**to**	**conceal**	**himself**
"	到达	这	对面的	支撑	他	跑	向上	这	银行	,	不是	尝试	到	隐藏	他自己

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“他跑到对岸，沿着河岸向上跑，并没有试图在那里隐藏自己。”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn]

A	**bullet**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**shoulder**	**,**	**spun**	**him**	**around**	**and**	**laid**	**him**	**flat**	**on**
一个	子弹	击	他	在	这	肩膀	,	旋转	他	大约	和	铺设	他	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

一颗子弹击中了他的肩膀，把他打了个转，然后让他平躺在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

He	**was**	**on**	**his**	**feet**	**almost**	**instantly**	**,**	**shaking**	**a**	**fist**	**at**	**the**	**Germans**	**.**
他	曾是	在	他的	脚	几乎	即刻	,	摇晃	一个	拳头	在	这	德国人	.

他几乎立刻站了起来，向德国人挥舞着拳头。

" - [ʃuːt] !

"	-	**Shoot**	**!**
"	-	射击	!

“"射击！

[aɪ] [fɪr] [nɑːt][jʊr; jər] ['bulits] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

I	**fear**	**not**	**your**	**bullets**	**,**	**'**	**he**	**shouted**	**.**
我	害怕	不是	你的	子弹	,	-	他	喊叫	.

“我不怕你的子弹！”他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [ræn] [skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃrʌb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	**boy**	**then**	**ran**	**skulking**	**from**	**shrub**	**to**	**shrub**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**forest**	**,**
这	男生	然后	跑	潜行	从	灌木	到	灌木	直到	他	达到	这	森林	,

男孩随后在灌木丛间穿梭，直到进入森林。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] .

into	**which**	**he**	**dashed**	**.**
进入	哪个	他	虚线	.

他猛地冲了进去。

[bəuθ] ['wuːndz] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] ['bliːdɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Both	**wounds**	**were**	**by**	**now**	**bleeding**	**freely**	**and**	**his**	**face**	**was**	**covered**	**with**
两个都	伤口	是	经过	现在	出血	自由	和	他的	脸	曾是	涵盖	和

[blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skælp] [wuːnd] .

blood	**from**	**the**	**scalp**	**wound**	**.**
血	从	这	头皮	伤口	.

此时两处伤口都在大量出血，他的脸上也沾满了头皮伤口流出的鲜血。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	**dashed**	**on**	**,**	**not**	**wholly**	**certain**	**of**	**his**	**direction**	**,**	**but**	**,**	**reaching**	**the**	**other**
他	虚线	在	,	不是	完全	肯定	的	他的	方向	,	但	,	到达	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

side	**of**	**the**	**forest**	**,**
边	的	这	森林	,

他继续向前冲去，虽然不太确定方向，但到达森林的另一边时，

[faʊnd] [hɪm'self] [nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

found	**himself**	**not**	**far**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
成立	他自己	不是	远的	出去	的	他的	方式	.

他发现自己并没有偏离路线太远。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi] [trɔtid] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [-]
From **then** **on** **he** **trotted** **,** **keeping** **himself** **[** **54** **]**
从 然后 在 他 小跑 , 保持 他自己 [-]

从那时起，他便小跑着，保持着自己[54]

[ʌp][baɪ] [ʃɪr] [plʌk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wiːk] .
up **by** **sheer** **pluck** **,** **for** **he** **was** **getting** **weak** **.**
向上 经过 透明 采摘 , 为了 他 曾是 获得 虚弱的 .

他凭借着顽强的勇气站了起来，因为他身体越来越虚弱。

" [frɑːn'swɑː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Francois** **saw** **nothing** **more** **of** **the** **enemy** **,** **and** **finally** **he** **staggered** **into** **his**
" 弗朗索瓦 锯 没有什么 更多的 的 这 敌人 , 和 最后 他 交错 进入 他的
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

“弗朗索瓦再也没看到敌人，最后踉跄着回到了自己的村庄。”

[ə; eɪ] ['sentri] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] , ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
A **sentry** **,** **recognizing** **the** **German** **helmet** **,** **halted** **him** **some** **distance** **away** **,**
一个 哨兵 , 识别 这 德语 头盔 , 停止 他 一些 距离 离开 ,

一名哨兵认出了他头上的德军头盔，在不远处拦住了他。

[ænd; ənd]['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [sent] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and **after** **questioning** **him** **sent** **the** **lad** **to** **the** **captain** **.**
和 后 提问 他 发送 这 小伙子 到 这 队长 .

审问之后，将这名少年送去了船长那里。

" - [hɪr] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] , - [hiː; hi]
" **'** **Here** **,** **monsieur** **le** **Capitaine** **,** **see** **what** **I** **have** **taken** **from** **the** **Boches** **,** **'** **he**
" - 这里 , 先生 勒 船长 , 看 什么 我 有 已采取 从 这 博切斯 , - 他
[kraɪd] ,
cried **,**
哭 ,

“‘船长先生，看看我从德国佬那里缴获了什么！’他喊道，”

[ə'pɑːn] [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] .
upon **espying** **the** **commander** **.**
之上 间谍活动 这 指挥官 .

发现指挥官后。

- [θɪk] - ['hedz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
' **Thick** **-** **heads** **,** **all** **of** **them** **!**
- 厚的 - 头部 , 全部 的 他们 !

“他们都是些笨蛋！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [bɔːʃ] . -
It **is** **easy** **to** **fool** **the** **Boches** **.** **'**
它 是 简单的 到 傻子 这 博切斯 . -

愚弄德国佬很容易。

" - [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .
" **'** **But** **,** **my** **boy** **,** **you** **are** **wounded** **.**
" - 但 , 我的 男生 , 你 是 受伤 .

“但是，孩子，你受伤了。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
What **has** **happened** **?** **'** **demanded** **the** **captain** **.**
什么 有 发生 ? - 要求 这 队长 .

“发生了什么事？”船长问道。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" ' It is nothing ; it was an accident .
" - 它 是 没有什么 ; 它 曾是 一个 事故 .

“没什么，只是个意外。”

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hɪt][ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] . -
The Prussians hit me by mistake . '
这 普鲁士人 打 我 经过 错误 . -

普鲁士人误打了我。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] ['wuːndz] [wɜːr; wər]['biːɪŋ] [drest]
" The officer called a surgeon and while the lad's wounds were being dressed
" 这 官 称为 一个 外科医生 和 尽管 这 小伙子的 伤口 是 存在 穿着
[frɑːn'swɑː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [kæmp] .
Francois related to the captain all that he had seen in the Prussian camp .
弗朗索瓦 有关的 到 这 队长 全部 那 他 有 已见 在 这 普鲁士 营 .

“军官叫来了外科医生，在给小伙子包扎伤口的时候，弗朗索瓦向队长讲述了他在普鲁士战俘营里看到的一切都。

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [suːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
" ' And they plan to come here soon , ' he added .
" - 和 他们 计划 到 来 这里 很快 , - 他 额外 .

“他们计划很快来这里，”他补充道。

" - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] . [-]
" ' What makes you think that ? ' asked the commander . [55]
" - 什么 制作 你 思考 那 ? - 问 这 指挥官 . [-]

“你为什么这么想？”指挥官问道。[55]

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .
" ' Because they have made the villagers stay in their homes .
" - 因为 他们 有 制成 这 村民们 停留 在 他们的 房屋 .

“因为他们让村民们待在家里。”

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [duː] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪn] ?
For what reason other than that do they wish to keep the villagers in ?
为了 什么 原因 其他 比 那 做 他们 希望 到 保持 这 村民们 在 ?

除了这个原因之外，他们还有什么理由想要把村民们留在这里?

[ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæst] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ! -
Again , they are fast making preparations to go into battle ! '
再次 , 他们 是 快速地 制作 准备工作 到 去 进入 战斗 ! -

他们又在迅速进行战斗准备了！

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
" ' You are a clever boy and a brave one , ' cried the captain , enthusiastically
" - 你 是 一个 聪明的 男生 和 一个 勇敢的 一 , - 哭 这 队长 , 踊跃
.
:
.

“你真是个聪明又勇敢的孩子！”船长热情地喊道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
' You may keep the rifle .
- 你 可能 保持 这 步枪 .

你可以保留这支步枪。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . -
You will be proud some day that you own it . '
你 将要 是 自豪的 一些 天 那 你 自己的 它 . -

总有一天你会为拥有它而感到自豪。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ,
" ' I am proud now , monsieur le Capitaine ,
" - 我 是 自豪的 现在 , 先生 勒 船长 ,

“我现在很自豪，船长先生，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [praʊd] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] . -
but I shall be more proud after you have whipped the Boches . '
但 我 将 是 更多的 自豪的 后 你 有 鞭打 这 博切斯 . -

但等你痛击德国佬之后，我会更加自豪。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ? -
" ' That is good , but what can we do to reward you ? '
" - 那 是 好的 , 但 什么 能 我们 做 到 报酬 你 ? -

“那很好，但我们该如何奖励你呢？”

" - [wɪp] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [sɪk] ['grænmʌðər] .
" ' Whip them quickly , that I may go to see my sick grandmother .
" - 鞭 他们 迅速地 , 那 我 可能 去 到 看 我的 生病的 祖母 .

“快点鞭打他们，好让我去看望生病的祖母。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] . -
I am much put out , sir , that I did not see her . '
我 是 很多 放 出去 , 先生 , 那 我 做过 不是 看 她 . -

先生，我很遗憾没能见到她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
" There was loud laughter at this , and at the earnest way in which it
" 那里 曾是 大声 笑声 在 这 , 和 在 这 认真 方式 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

“这番话引来众人哄堂大笑，也引来人们对他一本正经的语气的嘲笑。”

[bʌt; bət][frɑ:n'swɑ:] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but Francois never changed the sober expression of his face .
但 弗朗索瓦 绝不 已更改 这 清醒 表达 的 他的 脸 .

但弗朗索瓦脸上始终保持着严肃的表情。

" - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .
" ' It shall be done .
" - 它 将 是 完毕 .

“必须执行。”

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
Reinforcements are coming and early this evening we shall go out to meet the
增援部队 是 未来 和 早期的 这 晚上 我们 将 去 出去 到 见面 这
['prʌʃən] .
Prussians .
普鲁士人 .

援军即将抵达，今晚早些时候我们将出发迎战普鲁士军队。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [-]
I promise you [56]
我 承诺 你 [-]

我向你保证[56]

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [frɑ:n'swɑ:] . -
that you shall soon see your grandmother , Francois . '
那 你 将 很快 看 你的 祖母 , 弗朗索瓦 . -

弗朗索瓦，你很快就能见到你的祖母了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

And	he	did	,	for	,	acting	upon	his	information	,
和	他	做过	,	为了	,	表演	之上	他的	信息	,

他确实这么做了，因为他根据自己掌握的信息采取了行动。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['hevi] [lɔːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]

the	French	forces	were	enabled	to	inflict	heavy	losses	upon	the	Germans	and
这	法语	力量	是	已启用	到	造成	重的	损失	之上	这	德国人	和

[draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

drive	them	from	that	part	of	the	country	.
驾驶	他们	从	那	部分	的	这	国家	.

法军得以重创德军，并将他们赶出该国的这一地区。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][frɑːn'swɑː] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr]

A	few	days	later	Francois	made	the	trip	again	,	and	this	time	did	see	his	dear
一个	很少	天	之后	弗朗索瓦	制成	这	旅行	再次	,	和	这	时间	做过	看	他的	亲爱的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

几天后，弗朗索瓦再次踏上旅程，这一次他终于见到了他亲爱的祖母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

but	she	was	not	so	ill	but	that	she	could	work	in	her	garden	.
但	她	曾是	不是	所以	患病的	但	那	她	可以	工作	在	她	花园	.

但她的病情并不严重，还能在花园里干活。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv] [fræns] ,

"	And	that	,	my	dear	little	friends	,	is	the	story	of	another	little	hero	of	France	,
"	和	那	,	我的	亲爱的	小的	朋友们	,	是	这	故事	的	其他	小的	英雄	的	法国	,

“亲爱的小朋友们，这就是另一位法国小英雄的故事。”

" [kən'kluːdid] ['kæptɪn] ['feɪvər] .

"	concluded	Captain	Favor	.
"	结束	队长	恩惠	.

法弗尔上尉总结道。

['tʃæptər] [viː] [-]

CHAPTER	V	[	57	]
章	V	[	-	]

第五章[57]

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə]

THE	SACRIFICE	OF	LITTLE	PIERRE
这	牺牲	的	小的	皮埃尔

小皮埃尔的牺牲

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [frɑːn'swɑː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['juːθfl] ['peitriəts] ,

"	There	are	many	like	Francois	among	those	youthful	patriots	,
"	那里	是	许多	喜欢	弗朗索瓦	之中	那些	青春	爱国者	,

“那些年轻的爱国者中有很多像弗朗索瓦这样的人，

" [bɪ'gæn] ['kæptɪn] ['feɪvər] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər]

"	began	Captain	Favor	when	his	little	friends	had	gathered	about	him	on	another
"	开始	队长	恩惠	什么时候	他的	小的	朋友们	有	聚集	关于	他	在	其他

[ə'keɪʒn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .

occasion	to	listen	to	stories	about	the	Children	of	France	.
场合	到	听	到	故事	关于	这	孩子们	的	法国	.

“当费弗尔船长的小伙伴们又一次聚集在他身边，聆听有关法国儿童的故事时，他便开始讲述这个故事。”

" [ðeɪ] ['vælju:] ['niːðər] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] [nɔːr][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

"	They	value	neither	their	own	safety	nor	their	lives	;
"	他们	价值	两者都不	他们的	自己的	安全	也不	他们的	生活	;

他们既不珍惜自己的安全，也不珍惜自己的生命；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən]

they	are	willing	and	eager	to	make	any	sacrifice	if	by	so	doing	they	can
他们	是	愿意的	和	渴望的	到	制作	任何	牺牲	如果	经过	所以	正在做	他们	能

[sɜːrv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

serve	their	beloved	France	ever	so	little	.
服务	他们的	心爱	法国	曾经	所以	小的	.

他们愿意并渴望做出任何牺牲，只要能为他们挚爱的法国做出哪怕一点点贡献。

" [wʌn] [faindz] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['evriwer] .

"	One	finds	this	spirit	everywhere	.
"	一	发现	这	精神	到处	.

这种精神无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

It	is	one	of	the	few	bright	and	beautiful	things	to	be	found	in	the	great
它	是	一	的	这	很少	明亮的	和	美丽的	事物	到	是	成立	在	这	伟大的

[wɜːrld] [wɔːr] ,

world	war	,
世界	战争	,

这是在世界大战中为数不多的美好事物之一。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

though	many	of	the	deeds	of	heroism	of	the	French	children	will	never	be
尽管	许多	的	这	契约	的	英雄主义	的	这	法语	孩子们	将要	绝不	是

[noʊn] .

known	.
已知	.

尽管许多法国儿童的英勇事迹将永远不会为人所知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪroʊz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] , [siːld] [ɪn] [deθ]

The	little	heroes	have	made	the	supreme	sacrifice	and	their	lips	,	sealed	in	death
这	小的	英雄	有	制成	这	最高	牺牲	和	他们的	嘴唇	,	密封	在	死亡

,

,
,

这些小英雄们做出了最高的牺牲，他们的嘴唇在死亡中被封住。

[kæn; kən] ['nevər] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] . [-]

can	never	tell	of	their	deeds	.	[	58	]
能	绝不	告诉	的	他们的	契约	.	[	-	]

他们永远无法讲述他们的所作所为。[58]

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrts]

"	That	you	may	the	better	understand	the	spirit	of	patriotism	that	fills	the	hearts
"	那	你	可能	这	更好的	理解	这	精神	的	爱国主义	那	填充	这	心

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

of	all	these	little	French	children	,
的	全部	这些	小的	法语	孩子们	,

“这样你们就能更好地理解这些法国小孩心中充满的爱国主义精神了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	will	tell	you	the	story	of	little	Pierre	,	"	said	the	captain	.
我	将要	告诉	你	这	故事	的	小的	皮埃尔	,	"	说	这	队长	.

“我将给你们讲讲小皮埃尔的故事，”船长说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [hə'roʊɪk][wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

"	This	is	not	a	long	story	,	but	a	more	heroic	one	never	has	been	told	.
"	这	是	不是	一个	长的	故事	,	但	一个	更多的	英勇	一	绝不	有	到过	讲述	.

“这不是一个很长的故事，但却是一个前所未有的英雄故事。”

" [waɪl] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [twelv] [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['stɜ:rdi] ,

"	While	Pierre	was	twelve	he	was	small	for	his	age	,	but	sturdy	,
"	尽管	皮埃尔	曾是	十二	他	曾是	小的	为了	他的	年龄	,	但	结实的	,

皮埃尔十二岁时个子比同龄人矮小，但很结实。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['ɔ:lsoʊ]

and	he	loved	his	country	with	a	fervor	that	you	children	of	America	also
和	他	喜爱	他的	国家	和	一个	热情	那	你	孩子们	的	美国	还

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] . "

should	have	in	your	hearts	.	"
应该	有	在	你的	心	.	"

他热爱自己的国家，那种热情也是你们这些美国孩子心中应该有的。

" [wi:; wi][hæv; həv] , " [spoʊk] [ʌp] [dʒoʊ] [fʌŋk] .

"	We	have	,	"	spoke	up	Joe	Funk	.
"	我们	有	,	"	辐	向上	乔	放克	.

“我们有，”乔·芬克开口说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	think	that	all	of	you	have	.
"	是的	,	我	思考	那	全部	的	你	有	.

“是的，我认为你们都有。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	wish	you	to	keep	it	,
我	希望	你	到	保持	它	,

我希望你留着它。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [groʊ] [dɪm] .

to	keep	the	fires	of	patriotism	burning	and	never	let	them	grow	dim	.
到	保持	这	火灾	的	爱国主义	燃烧	和	绝不	让	他们	生长	暗淡	.

要让爱国之火永不熄灭。

[æz; əz][fɔ:r; fər][pi(:)'ɛə] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər]

As	for	Pierre	,	I	will	now	tell	you	of	the	noble	sacrifices	he	made	for
作为	为了	皮埃尔	,	我	将要	现在	告诉	你	的	这	高贵	牺牲	他	制成	为了

[fræns] .

France	.
法国	.

至于皮埃尔，我现在要告诉你们他为法国做出的高尚牺牲。

" [pi(:)'ɛə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

"	Pierre	lived	with	his	mother	in	a	small	French	village	at	the	time	the	Germans
"	皮埃尔	居住地	和	他的	母亲	在	一个	小的	法语	村庄	在	这	时间	这	德国人

['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

entered	the	town	.
进入	这	镇	.

“德国人进入法国小镇时，皮埃尔和他的母亲住在法国的一个小村庄里。

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Being	hungry	,	as	usual	,
存在	饥饿的	,	作为	通常	,

像往常一样，我感到饥饿。

[ðeɪ] [in'tru:did]['ɪntu:][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

they	intruded	into	the	homes	of	the	villagers	and	helped	themselves	to
他们	入侵	进入	这	房屋	的	这	村民们	和	帮助	他们自己	到

[wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

whatever	they	could	find	,
任何	他们	可以	寻找	,

他们闯入村民家中，搜刮了所有能找到的东西。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['æftər][fɜ:rst] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [fu:d] [ænd; ənd] ['mʌni] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [-]

in	some	instances	after	first	demanding	that	food	and	money	be	turned	[	59	]
在	一些	实例	后	第一的	要求	那	食物	和	钱	是	转向	[	-	]

在某些情况下，先要求交出食物和钱财[59]

['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

over	to	them	.
超过	到	他们	.

接下来交给他们了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [derd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] [nɔ:r]['i:v(ə)n] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['proʊtest] .

The	villagers	dared	not	disobey	nor	even	raise	a	voice	in	protest	.
这	村民们	敢于	不是	违	也不	甚至	增加	一个	嗓音	在	反对	.

村民们不敢违抗命令，甚至不敢大声抗议。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] ,

"	A	captain	and	several	men	entered	the	home	of	little	Pierre	,
"	一个	队长	和	一些	男人	进入	这	家	的	小的	皮埃尔	,

“一名队长和几个人闯进了小皮埃尔的家，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [frentʃ] ['sɑ:rdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

where	there	was	a	wounded	French	sergeant	that	the	lad's	mother	had	been
在哪里	那里	曾是	一个	受伤	法语	军士	那	这	小伙子的	母亲	有	到过

['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] .

nursing	and	whom	the	little	boy	loved	very	dearly	.
护理	和	谁	这	小的	男生	喜爱	非常	亲爱的	.

那里有一位受伤的法国中士，男孩的母亲一直在照顾他，小男孩非常爱他。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] ,

The	sergeant's	wounds	were	just	beginning	to	heal	,
这	中士的	伤口	是	只是	开始	到	愈合	,

中士的伤口刚刚开始愈合。

[bʌt; bət][soʊ] [wi:k] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [li:n]

but	so	weak	was	he	that	he	could	scarcely	stand	without	someone	to	lean
但	所以	虚弱的	曾是	他	那	他	可以	几乎	站立	没有	某人	到	倾斜

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

但他身体非常虚弱，如果没有人扶着，他几乎站不稳。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

When	the	Germans	burst	in	the	wounded	man	was	filled	with	rage	,
什么时候	这	德国人	爆裂	在	这	受伤	男人	曾是	已填	和	愤怒	,

德国人冲进来时，受伤的男子怒不可遏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ðem; ðəm] .

but	he	knew	better	than	to	attempt	to	thwart	them	.
但	他	知道	更好的	比	到	试图	到	阻挠	他们	.

但他很清楚，试图阻挠他们是不可取的。

" - [gɪv] [ˌju: 'es] [fu:d] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

"	'	Give	us	food	,	all	that	you	have	.
"	-	给	我们	食物	,	全部	那	你	有	.

“把你们所有的粮食都给我们吧。”

[hoʊld] [bæk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][daɪ] , " [be'ləud] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæptɪn] ,

Hold	back	anything	and	you	die	,	"	bellowed	the	Prussian	captain	,
抓住	后退	任何事物	和	你	死	,	"	咆哮	这	普鲁士	队长	,

“有所保留，你就死定了！”普鲁士上尉咆哮道。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər] .

smiting	**the**	**table**	**with**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**saber**	**.**
惩罚	这	桌子	和	这	平坦的	的	他的	军刀	.

用剑背猛击桌子。

" [piː'ɛrz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [staʊt] ['hɑrtɪd] .

"	**Pierre's**	**mother**	**was**	**stout**	**hearted**	**.**
"	皮埃尔的	母亲	曾是	肥硕	心地	.

皮埃尔的母亲意志坚强。

- [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**We**	**have**	**only**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我们	有	仅有的	面包	和	奶酪	,	-	她	说	.

“我们只有面包和奶酪，”她说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['prʌʃən] ,

'	**You**	**may**	**take**	**it**	**if**	**you**	**will**	**,**	**but**	**I**	**give**	**not**	**to**	**a**	**Prussian**	**,**
-	你	可能	拿	它	如果	你	将要	,	但	我	给	不是	到	一个	普鲁士	,

“你想拿就拿吧，但我不会把它给普鲁士人。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] .

not	**even**	**so**	**much**	**as**	**a**	**crumb**	**.**
不是	甚至	所以	很多	作为	一个	屑	.

连一丁点儿面包屑都没有。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] . -

Take	**it**	**if**	**you**	**will**	**,**	**for**	**you**	**are**	**strong**	**while**	**I**	**am**	**but**	**a**	**weak**	**woman**	**.**	**'**
拿	它	如果	你	将要	,	为了	你	是	强的	尽管	我	是	但	一个	虚弱的	女士	.	-

如果你愿意，就收下吧，因为你很坚强，而我只是个柔弱的女人。

" - ['wʊmən] , [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [-]

"	**'**	**Woman**	**,**	**you**	**speak**	**truly**	**;**	**we**	**are**	**[**	**60**	**]**
"	-	女士	,	你	说话	真的	;	我们	是	[	-	]

“女人，你说得对；我们是[60]

[strɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

strong	**,**	**and**	**we**	**shall**	**take**	**,**	**but**	**for**	**this**	**resistance**	**you**	**shall**	**suffer**	**.**
强的	,	和	我们	将	拿	,	但	为了	这	反抗	你	将	遭受	.

强大起来，我们必将夺取，但你们的抵抗必将付出代价。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [dʌz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɔːgz][ʌv; əv] [frentʃ] [æz; əz] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ! -

See	**what**	**a**	**Prussian**	**does**	**to**	**such**	**dogs**	**of**	**French**	**as**	**oppose**	**him**	**!**	**'**
看	什么	一个	普鲁士	做	到	这样的	狗	的	法语	作为	反对	他	!	-

看看普鲁士人是如何处置这些反对他的法国走狗的！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [strʌk] [piː'ɛrz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**With**	**that**	**the**	**captain**	**struck**	**Pierre's**	**mother**	**with**	**the**	**flat**	**of**	**his**	**hand**	**,**
"	和	那	这	队长	击	皮埃尔的	母亲	和	这	平坦的	的	他的	手	,

“说完，上尉用手掌打了皮埃尔的母亲一巴掌。”

['hɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

hurling	**her**	**clear**	**across**	**the**	**room**	**.**
投掷	她	清除	穿过	这	房间	.

把她扔到了房间的另一边。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæŋk] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	**staggered**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**sank**	**moaning**	**to**	**the**	**floor**	**.**
她	交错	反对	这	墙	和	沉没	呻吟	到	这	地面	.

她踉跄着靠在墙上，呻吟着倒在了地上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [frentʃ] ['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [leɪ] [ɑ:n]

"	The	captain	evidently	had	overlooked	the	wounded	French	sergeant	,	who	lay	on
"	这	队长	显然	有	被忽视的	这	受伤	法语	军士	,	WHO	躺	在

[ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

a	cot	in	the	shadows	,
一个	婴儿床	在	这	阴影	,

“显然，上尉忽略了躺在阴影处行军床上的受伤的法国中士。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fu:d] [tu:; tə]

and	his	men	were	too	fully	occupied	with	helping	themselves	to	food	to
和	他的	男人	是	也	完全	占领	和	帮助	他们自己	到	食物	到

[teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

take	heed	of	anything	else	.
拿	注意	的	任何事物	别的	.

他的部下都忙着抢夺食物，根本无暇顾及其他事情。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [pi(:)'ɛə] , [ðə; ði] [læd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

As	for	little	Pierre	,	the	lad	stood	trembling	with	rage	.
作为	为了	小的	皮埃尔	,	这	小伙子	站立	发抖	和	愤怒	.

至于小皮埃尔，他气得浑身颤抖。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	was	not	afraid	,	but	he	was	filled	with	righteous	indignation	.
他	曾是	不是	害怕的	,	但	他	曾是	已填	和	正义	愤慨	.

他并不害怕，而是充满了义愤填膺。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	sergeant's	eyes	were	blazing	as	he	fixed	his	gaze	on	the	face	of	the
"	这	中士的	眼睛	是	炽烈	作为	他	固定的	他的	目光	在	这	脸	的	这

['dʒɜ:rmən] ['kæptɪn] .

German	captain	.
德语	队长	.

“中士目光如炬地盯着德国上尉的脸。”

" - [ju:; jʊ] ['prʌʃən] [fi:nd] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

"	'	You	Prussian	fiend	!	'	shouted	the	sergeant	.
"	-	你	普鲁士	恶魔	!	-	喊叫	这	军士	.

“你这个普鲁士恶魔！”中士喊道。

" - [wʌt] ! -

"	'	What	!	'
"	-	什么	!	-

“'什么！ '

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wi:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] . [-]

The	captain	wheeled	like	a	flash	.	[	61	]
这	队长	带轮子的	喜欢	一个	闪光	.	[	-	]

船长像闪电一样转身。[61]

" - [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪ] !

"	'	For	that	you	die	!
"	-	为了	那	你	死	!

“为此你将死！”

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,

And	ere	the	German	could	utter	another	word	,
和	埃雷	这	德语	可以	说出	其他	单词	,

德国人还没来得及再说一个字，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

the	soldier	leveled	his	revolver	at	the	officer	and	fired	.
这	士兵	平整	他的	左轮手枪	在	这	官	和	被解雇	.

士兵用左轮手枪对准军官并开火。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [piː'ɛrz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] ,

There	followed	a	loud	report	,	and	Pierre's	mother	was	avenged	,
那里	随后	一个	大声	报告	,	和	皮埃尔的	母亲	曾是	复仇	,

随后传来一声响亮的斥责声，皮埃尔的母亲终于报了仇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæptɪn] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

for	the	Prussian	captain	lay	dead	on	the	floor	.
为了	这	普鲁士	队长	躺	死的	在	这	地面	.

因为普鲁士上尉已经倒在地上，死了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] [stʊd] [mjuːt] ,

"	For	a	few	seconds	following	the	shot	the	Prussian	soldiers	stood	mute	,
"	为了	一个	很少	秒	下列的	这	射击	这	普鲁士	士兵	站立	沉默的	,

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

then	,	with	one	accord	,
然后	,	和	一	符合	,

枪响后的几秒钟里，普鲁士士兵们鸦雀无声，然后，他们异口同声地说：

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['sɑːrdʒənt] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [twaɪs] ['faɪərd][hɪz; ɪz]

they	threw	themselves	upon	the	helpless	sergeant	who	already	had	twice	fired	his
他们	扔	他们自己	之上	这	无助	军士	WHO	已经	有	两次	被解雇	他的

[rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

revolver	at	them	,
左轮手枪	在	他们	,

他们扑向毫无还手之力的中士，而中士此前已经两次向他们开了左轮手枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but	without	effect	.
但	没有	影响	.

但没有任何效果。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] ,

They	beat	him	cruelly	and	dragged	him	out	and	before	another	captain	,
他们	打	他	残酷地	和	拖拽	他	出去	和	前	其他	队长	,

他们残忍地殴打他，把他拖出去，押到另一位队长面前。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [piː'ɛrz] [hoʊm] .

to	whom	they	told	the	story	of	what	had	occurred	in	Pierre's	home	.
到	谁	他们	讲述	这	故事	的	什么	有	发生	在	皮埃尔的	家	.

他们把在皮埃尔家中发生的事情告诉了他们。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] ,

"	The	unfortunate	sergeant	was	ordered	to	be	taken	to	the	village	square	,
"	这	不幸	军士	曾是	订购	到	是	已采取	到	这	村庄	正方形	,

“那位不幸的警官奉命被带到村广场，

[wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ʌndər]

where	a	dozen	old	men	of	the	village	were	being	held	by	the	Germans	under
在哪里	一个	打	老的	男人	的	这	村庄	是	存在	握住	经过	这	德国人	在下面

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪmzi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['prʌʃən]

sentence	of	death	on	the	flimsy	charge	of	having	resisted	the	Prussians
句子	的	死亡	在	这	脆弱的	收费	的	拥有	抵抗	这	普鲁士人

.

:

.

村里有十几位老人被德国人以抵抗普鲁士人的莫须有罪名判处死刑。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd]

One	by	one	these	unhappy	Frenchmen	were	being	lined	up	before	a	firing	squad
一	经过	一	这些	不开心	法国人	是	存在	衬里	向上	前	一个	射击	队

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] .

and	shot	down	.
和	射击	向下	.

这些不幸的法国人一个接一个地被押到行刑队面前枪决。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] , [wʌz; wəz] [-]

The	sergeant	,	who	,	of	course	,	was	to	share	a	like	fate	,	was	[	62	]
这	军士	,	WHO	,	的	课程	,	曾是	到	分享	一个	喜欢	命运	,	曾是	[	-	]

当然，那位中士也将面临同样的命运[62]

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː]

reserved	for	the	last	that	he	might	have	more	time	for	fear	to	sink	into
预订的	为了	这	最后的	那	他	可能	有	更多的	时间	为了	害怕	到	下沉	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

his	heart	while	watching	the	execution	of	the	others	.
他的	心	尽管	观看	这	执行	的	这	其他的	.

留到最后，让他有更多的时间在观看其他人被处决时，让恐惧沉入他的心中。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['niːðər] [æskt] [fɔːr; fər] [nɔːr] [ɪk'spektɪd] ['mɜːrsi] .

The	sergeant	neither	asked	for	nor	expected	mercy	.
这	军士	两者都不	问	为了	也不	预期的	怜悯	.

这位中士既没有请求宽恕，也没有期望得到宽恕。

[wel] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,

Well	did	he	know	what	the	penalty	was	for	such	an	act	as	his	,
出色地	做过	他	知道	什么	这	惩罚	曾是	为了	这样的	一个	行为	作为	他的	,

他难道不知道自己这种行为会受到怎样的惩罚吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

and	he	was	willing	to	die	for	his	country	as	well	as	for	the	sake
和	他	曾是	愿意的	到	死	为了	他的	国家	作为	出色地	作为	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	the	woman	who	had	nursed	him	through	so	many	dark	days	of	suffering	.
的	这	女士	WHO	有	护理	他	通过	所以	许多	黑暗的	天	的	痛苦	.

他愿意为祖国献出生命，也愿意为那位在他遭受无数痛苦的黑暗日子里照顾他的女人献出生命。

" [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kruːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]

"	They	tied	him	to	a	tree	while	engaged	in	their	cruel	work	of	shooting	the
"	他们	系	他	到	一个	树	尽管	已订婚的	在	他们的	残忍的	工作	的	射击	这

[ə'kjuːzd] [oʊld] [men] ,

accused	old	men	,
被告	老的	男人	,

“他们一边残忍地枪杀那些被指控的老人，一边把他绑在树上。”

[wer] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hʌŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [fɔːr; fər] ,

where	the	sergeant	hung	weak	from	loss	of	blood	,	for	,
在哪里	这	军士	悬挂	虚弱的	从	损失	的	血	,	为了	,

中士因失血过多而虚弱地挂在那里，因为

['ʌndər] [ðer; ðər] [rʌf] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [riː'əʊpənd] .

under	their	rough	handling	his	wounds	had	reopened	.
在下面	他们的	粗糙的	处理	他的	伤口	有	重新开放	.

在他们的粗暴对待下，他的伤口再次裂开。

" ['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

"	Little	Pierre	,	his	eyes	large	and	troubled	,
"	小的	皮埃尔	,	他的	眼睛	大的	和	麻烦	,

“小皮埃尔，他睁着大大的眼睛，满脸忧虑，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

had	followed	his	friend	to	the	square	and	stood	sympathetically	beside	him
有	随后	他的	朋友	到	这	正方形	和	站立	同情地	旁	他

.

:

.

他跟着朋友来到广场，同情地站在他身边。

" - [wʌt] , [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	-	What	,	can	I	do	?
"	-	什么	,	能	我	做	?

“'我能做些什么?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , - ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Tell	me	quickly	,	'	urged	the	boy	.
告诉	我	迅速地	,	-	敦促	这	男生	.

“快点告诉我，”男孩催促道。

" - [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	'	Fetch	me	a	cup	of	water	.
"	-	拿来	我	一个	杯子	的	水	.

“给我拿杯水来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] [ə'gen] .

I	am	burning	with	the	fever	again	.
我	是	燃烧	和	这	发烧	再次	.

我又发烧了。

[wʌn] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][daɪ] [-]

One	drink	of	water	and	I	shall	have	the	strength	to	die	[	63	]
一	喝	的	水	和	我	将	有	这	力量	到	死	[	-	]

喝一口水，我就有力气去死了[63]

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

勇敢地。

[ðoʊz] ['prʌʃən] [dɔːgz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] ,

Those	Prussian	dogs	shall	not	see	so	much	as	the	quiver	of	an	eyelid	,
那些	普鲁士	狗	将	不是	看	所以	很多	作为	这	颤动	的	一个	眼皮	,

那些普鲁士恶犬连眼皮的颤动都看不到。

- [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

'	said	the	sergeant	.
-	说	这	军士	.

“警官说道。”

" [piː)'ɛə] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst]

"	Pierre	slipped	into	a	house	and	brought	a	cup	of	water	which	he	placed
"	皮埃尔	滑倒了	进入	一个	房子	和	带来	一个	杯子	的	水	哪个	他	放置

[æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

at	the	lips	of	his	friend	.
在	这	嘴唇	的	他的	朋友	.

皮埃尔溜进一间房子，拿来一杯水，放在朋友的嘴边。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] ['swɑːloʊ] [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [dæʃt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	sergeant	had	taken	one	swallow	when	a	captain	dashed	the	cup	to	the
这	军士	有	已采取	一	吞	什么时候	一个	队长	虚线	这	杯子	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

中士刚喝了一口，上尉就把杯子摔在了地上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [pi(ː)'ɛə][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]

He	swung	and	struck	Pierre	a	cruel	blow	across	the	cheek	with	the	flat	of
他	摇摆	和	击	皮埃尔	一个	残忍的	吹	穿过	这	脸颊	和	这	平坦的	的

[hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

his	saber	,
他的	军刀	,

他挥刀砍向皮埃尔，刀背狠狠地抽打在他脸颊上。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['prɑːstreɪt] .

laying	the	lad	prostrate	.
躺下	这	小伙子	前列腺	.

把男孩放倒在地。

[pi(ː)'ɛə] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [æn; ən]['æŋgri] [red] [welt] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi]

Pierre	staggered	to	his	feet	,	eyes	blazing	,	an	angry	red	welt	showing	where	he
皮埃尔	交错	到	他的	脚	,	眼睛	炽烈	,	一个	生气的	红色的	红肿	显示	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

had	been	struck	.
有	到过	击	.

皮埃尔踉跄着站了起来，双眼怒火中烧，身上被打的地方有一道触目惊心的红色肿块。

" - [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][tuː; tə][daɪ] !

"	'	To	give	aid	or	comfort	to	the	friends	of	France	is	to	die	!
"	-	到	给	援助	或者	舒适	到	这	朋友们	的	法国	是	到	死	!

“援助或安慰法国的朋友就是去死！”

- [hist] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] .

'	hissed	the	German	captain	.
-	嘶嘶作响	这	德语	队长	.

“德国上尉嘶嘶地说。”

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] !

'	For	this	you	too	shall	die	!
-	为了	这	你	也	将	死	!

“为此，你也必将死去！”

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . -

But	first	you	shall	see	how	it	goes	with	the	others	.	'
但	第一的	你	将	看	如何	它	去	和	这	其他的	.	-

但首先你要看看其他人的情况如何。

" - [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][nɑːt] , - [riˈtɔːtid] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['plʌkəli] .

"	'	I	fear	you	not	,	'	retorted	the	child	,	pluckily	.
"	-	我	害怕	你	不是	,	-	反驳	这	孩子	,	勇敢地	.

“我才不怕你呢，”孩子勇敢地反驳道。

- [aɪ] [tuː] [kæn; kən][daɪ][fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,

'	I	too	can	die	for	France	with	a	brave	heart	,
-	我	也	能	死	为了	法国	和	一个	勇敢的	心	,

“我也可以勇敢地为法国而死。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kʌntriːmɪn] ,

and	so	you	shall	die	one	day	at	the	hands	of	my	dear	countrymen	,
和	所以	你	将	死	一	天	在	这	双手	的	我的	亲爱的	同胞们	,

所以，你终有一天会死在我亲爱的同胞手中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [hɑːrt] . -

but	with	a	coward's	heart	.	'
但	和	一个	懦夫的	心	.	-

但他却有一颗懦夫的心。

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“'啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , - [dʒɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
You are brave , ' jeered the captain . [64]
你 是 勇敢的 , - 嘲笑 这 队长 . [-]

“你很勇敢,”船长嘲笑道。[64]

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , - ['ænsər] [piː)'ɛə] , ['staʊtli] . -
" ' I am a Frenchman , ' answered Pierre , stoutly . '
" - 我 是 一个 法国人 , - 回答 皮埃尔 , 坚定地 . -

“我是法国人,”皮埃尔坚定地回答道。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] . -
A Frenchman does not fear to die . '
一个 法国人 做 不是 害怕 到 死 . -

法国人不怕死。

" - [gʊd] !
" ' Good !
" - 好的 !

“'好的!

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
For that I shall give you a chance to live and you shall come with
为了 那 我 将 给 你 一个 机会 到 居住 和 你 将 来 和
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,
us and fight for the Fatherland ,
我们 和 斗争 为了 这 祖国 ,

为此，我将给你一次活命的机会，你将和我们一起为祖国而战。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" declared the captain .
" 声明 这 队长 .

“船长宣布道。”

" - [bɑː] !
" ' Bah !
" - 呸 !

“'呸!

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ! -
That for the Fatherland ! '
那 为了 这 祖国 ! -

为了祖国!

[ðə; ði] [læd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [prʌʃənz] [feɪs] .
The lad snapped his fingers in the Prussian's face .
这 小伙子 啪啪 他的 手指 在 这 普鲁士的 脸 .

那小子对着普鲁士人的脸打了个响指。

[piː'ɛrz] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['æŋgə] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm]
Pierre's courage , instead of further angering the German , appeared to amuse him
皮埃尔的 勇气 , 反而 的 更远 令人愤怒 这 德语 , 出现 到 娱乐 他
.
:
.

皮埃尔的勇气非但没有进一步激怒德国人，反而似乎逗乐了他。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" ' We shall see .
" - 我们 将 看 .

“我们拭目以待。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] .
It is for you to shoot your friend the sergeant .
它 是 为了 你 到 射击 你的 朋友 这 军士 .

你得开枪打死你的朋友，那个中士。

[ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['friːdəm] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] .
Shoot him and you shall have your freedom and your life .
射击 他 和 你 将 有 你的 自由 和 你的 生活 .

杀了他，你就能重获自由和性命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
It is well that a Frenchman should be put to death by his own .
它 是 出色地 那 一个 法国人 应该 是 放 到 死亡 经过 他的 自己的 .

法国人被自己人处死，这倒也算是一件好事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ? -
Can you shoot ? '
能 你 射击 ? -

你会射击吗?

" - [aɪ][kæn; kən] . -
" ' I can . '
" - 我 能 . -

“'我可以。'

" - [ðen] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" ' Then here is a rifle .
" - 然后 这里 是 一个 步枪 .

“那么，这里有一支步枪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊdɪd] .
It is loaded .
它 是 已加载 .

已加载。

[ʃuːt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [truː] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] [jɔːrz] ,
Shoot and shoot true and freedom is yours ,
射击 和 射击 真的 和 自由 是 你的 ,

射击，精准射击，自由就属于你。

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['jɑːndər] [huː] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][maɪ] ['empərər]
for yourself and the old woman yonder who insulted the officer of my Emperor
为了 你自己 和 这 老的 女士 远处 WHO 受辱 这 官 的 我的 皇帝
. -
: '
. -

为了你自己，还有那边那个侮辱我皇帝官员的老妇人。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt] [fɜːrst] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
The captain extended the rifle , butt first , toward the boy .
这 队长 扩展 这 步枪 , 屁股 第一的 , 朝向 这 男生 .

队长将步枪枪托朝前，伸向男孩。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [-]
Pierre was outwardly calm , but [65]
皮埃尔 曾是 向外 冷静的 , 但 [-]

皮埃尔表面上很平静，但是[65]

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

within	his	heart	a	storm	was	raging	.
之内	他的	心	一个	风暴	曾是	愤怒	.

他内心正经历着一场风暴。

['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] ,

Rather	to	the	surprise	of	the	spectators	,	he	took	the	weapon	,
相当	到	这	惊喜	的	这	观众	,	他	采取	这	武器	,

令旁观者颇感意外的是，他拿起了武器。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kjʊriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['raɪf(ə)l]

turned	it	over	curiously	in	his	hands	,	for	it	was	the	first	German	rifle
转向	它	超过	奇怪的是	在	他的	双手	,	为了	它	曾是	这	第一的	德语	步枪

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hændəld] ,

he	had	handled	,
他	有	处理	,

他好奇地把玩着手中的步枪，因为这是他接触的第一支德国步枪。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

examined	the	mechanism	of	the	lock	,
检查	这	机制	的	这	锁	,

检查了锁的机械结构，

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] .

then	raised	his	eyes	to	the	motionless	figure	of	the	French	sergeant	.
然后	提高	他的	眼睛	到	这	静止不动	数字	的	这	法语	军士	.

然后他抬起头，看向一动不动的法国中士。

" [pi(ː)'ɛə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Pierre	smiled	and	a	new	light	sprang	into	his	eyes	.
"	皮埃尔	微笑	和	一个	新的	光	弹簧	进入	他的	眼睛	.

皮埃尔笑了，眼中闪过一丝新的光芒。

" - [wel] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	-	Well	?	-	demanded	the	captain	impatiently	.
"	-	出色地	?	-	要求	这	队长	不耐烦地	.

“怎么样？”船长不耐烦地问道。

- [duː] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [daɪ] ? -

-	Do	you	shoot	or	do	you	die	?	-
-	做	你	射击	或者	做	你	死	?	-

“你是选择开枪还是选择死亡？”

" - [aɪ] [ʃuːt] ! -

"	-	I	shoot	!	-
"	-	我	射击	!	-

“我开枪！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

cried	the	little	French	boy	,	his	voice	high	pitched	and	shrill	.
哭	这	小的	法语	男生	,	他的	嗓音	高的	投球	和	尖锐	.

“啊！”那个法国小男孩喊道，他的声音尖锐刺耳。

" [pi(ː)'ɛə] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ,

"	Pierre	turned	like	a	flash	and	,	raising	the	weapon	,
"	皮埃尔	转向	喜欢	一个	闪光	和	,	提高	这	武器	,

皮埃尔猛地转身，举起了武器，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pointed	it	straight	at	the	German	captain	and	pulled	the	trigger	.
尖	它	直的	在	这	德语	队长	和	拉	这	扳机	.

枪口直指德国上尉，扣动了扳机。

" [noʊ] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] .

"	No	report	followed	.
"	不	报告	随后	.

之后没有发布任何报告。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [mɪst] ['faɪər] .

The	rifle	had	missed	fire	.
这	步枪	有	错过	火	.

步枪没有击发。

[ænd; ənd] [er] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	ere	Pierre	could	make	another	try	the	weapon	was	snatched	from	his
和	埃雷	皮埃尔	可以	制作	其他	尝试	这	武器	曾是	抢夺	从	他的

[hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [fɪst] [ə'gen] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] .

hands	and	a	blow	from	the	captain's	fist	again	laid	him	low	.
双手	和	一个	吹	从	这	船长的	拳头	再次	铺设	他	低的	.

皮埃尔还没来得及再次尝试，武器就被夺走了，队长的一记重拳再次将他击倒在地。

" - [dɔːg] ! - [reɪdʒd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] .

"	'	Dog	!	'	raged	the	Prussian	officer	.
"	-	狗	!	-	愤怒	这	普鲁士	官	.

“狗！”普鲁士军官怒吼道。

- [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd]['jɑːndər] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jʊr; jər]

'	Now	you	shall	die	,	and	yonder	French	sergeant	shall	be	a	witness	to	your
-	现在	你	将	死	,	和	远处	法语	军士	将	是	一个	证人	到	你的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

“现在你死定了，那个法国中士将亲眼见证你的惩罚。”

[strɪp] [-]

Strip	[	66	]
条	[	-	]

条纹[66]

[ðə; ði]['blaɪndər][frʌm; frəm] [ðæt] ['mænz] [aɪz] !

the	blinder	from	that	man's	eyes	!
这	盲人	从	那	男人的	眼睛	!

拨开那人眼中的迷雾！

[baɪnd] [ðɪs] [bɔɪ] ! -

Bind	this	boy	!	'
绑定	这	男生	!	-

把这孩子绑起来！

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] .

"	'	There	is	no	need	to	bind	me	.
"	-	那里	是	不	需要	到	绑定	我	.

“没有必要束缚我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	shall	not	run	away	.
我	将	不是	跑步	离开	.

我不会逃跑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [fræns] .

I	am	not	afraid	to	die	for	France	.
我	是	不是	害怕的	到	死	为了	法国	.

我不怕为法国而死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [læd] ['staʊtli] .

I	am	sorry	only	that	I	did	not	kill	you	,	'	answered	the	lad	stoutly	.
我	是	对不起	仅有的	那	我	做过	不是	杀	你	,	-	回答	这	小伙子	坚定地	.

“我唯一感到遗憾的是我没有杀了你，”少年坚定地回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] — [aɪ][kæn; kən] ['betər] [biː; bi] [sperd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . -

'	I	am	young	—	I	can	better	be	spared	than	others	.	'
-	我	是	年轻的	—	我	能	更好的	是	幸存	比	其他的	.	-

“我还年轻——比起其他人，我更有可能幸免于难。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	There	was	no	reply	to	this	,
"	那里	曾是	不	回复	到	这	,

对此没有收到回复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	soldiers	were	ordered	to	lead	the	child	out	into	the	center	of	the
但	这	士兵	是	订购	到	带领	这	孩子	出去	进入	这	中心	的	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

但士兵们奉命将孩子带到广场中央。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	If	you	run	you	will	be	shot	just	the	same	,	'	warned	the	captain	.
"	-	如果	你	跑步	你	将要	是	射击	只是	这	相同的	,	-	警告	这	队长	.

“如果你逃跑，也一样会被射杀，”队长警告说。

" - [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['nevər] [rʌnz] [ə'weɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'tɔːrt] .

"	'	A	Frenchman	never	runs	away	,	'	was	the	spirited	retort	.
"	-	一个	法国人	绝不	跑步	离开	,	-	曾是	这	精神抖擞	反驳	.

“‘法国人从不逃跑，’”他精神抖擞地反驳道。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [eɪt] [men] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði][skwɑːd] .

"	The	firing	squad	took	its	place	,	eight	men	comprising	the	squad	.
"	这	射击	队	采取	它是	地方	,	八	男人	包括	这	队	.

“行刑队接替了死刑，行刑队由八人组成。”

" - [meɪk] ['redi] !

"	'	Make	ready	!
"	-	制作	准备好	!

“‘准备！

[teɪk] [eɪm] ! -

Take	aim	!	'
拿	目的	!	-

瞄准！

" [piː)'ɛə] [feɪst] [ðem; ðəm] ['fɪrləsli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [set] [wel] [bæk] ,

"	Pierre	faced	them	fearlessly	,	a	smile	on	his	face	,	his	shoulders	set	well	back	,
"	皮埃尔	面对	他们	无畏地	,	一个	微笑	在	他的	脸	,	他的	肩膀	放	出色地	后退	,

皮埃尔无所畏惧地面对他们，脸上带着微笑，双肩向后挺直。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər][ə'loʊn] , ['feɪsɪŋ]

presenting	a	pathetic	but	brave	little	figure	as	he	stood	out	there	alone	,	facing
呈现	一个	可怜的	但	勇敢的	小的	数字	作为	他	站立	出去	那里	独自的	,	面向

[deθ] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd] .

death	,	but	unafraid	.
死亡	,	但	无所畏惧	.

他孤身一人站在那里，面对死亡，却无所畏惧，呈现出一个可怜又勇敢的小身影。

" - ['faɪər] ! - [-]
" ' Fire ! ' [67]
" - 火 ! - [-]

“着火了！”[67]

" - ['viːv] [lɑː] [fræns] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Vive la France ! ' shouted the lad , waving his cap over his head .
" - 活力 拉 法国 ! - 喊叫 这 小伙子 , 挥手 他的 帽 超过 他的 头 .

“‘法兰西万岁！’”小伙子高声喊道，同时挥舞着帽子。

" [eɪt] ['raɪfəlz] [kræʃt] [ɪn] ['vɑːli] .
" Eight rifles crashed in volley .
" 八 步枪 崩溃了 在 截击 .

八支步枪齐射，坠毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [breɪv] [pi(ː)'ɛə] ['krʌmpld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And the little figure of brave Pierre crumpled down to the ground .
和 这 小的 数字 的 勇敢的 皮埃尔 皱巴巴的 向下 到 这 地面 .

勇敢的皮埃尔瘦小的身影瘫倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['glɔːriəsli] .
He had died gloriously .
他 有 死亡 辉煌地 .

他死得光荣。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] .
He had died a man , despite his tender years .
他 有 死亡 一个 男人 , 尽管 他的 投标 年 .

尽管年纪轻轻，他死时已像个真正的男人。

" ['wiːlɪŋ] , [ðə; ði][skwɑːd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Wheeling , the squad dispatched the sergeant in the same way and their
" 惠灵 , 这 队 已派出 这 军士 在 这 相同的 方式 和 他们的
['despərət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
desperate work was finished .
绝望的 工作 曾是 完成的 .

“惠灵，小队以同样的方式解决了这名警长，他们孤注一掷的工作就此结束。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [-]
" CHAPTER VI [69]
" 章 六年级 [-]

“第六章[69]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [fræns]
A LITTLE SOLDIER OF FRANCE
一个 小的 士兵 的 法国

法国小兵

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [hiː; hi]
The children were eagerly waiting to give the Captain a welcome when he
这 孩子们 是 急切地 等待 到 给 这 队长 一个 欢迎 什么时候 他
[limpt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
limped out to meet his young friends on the lawn next morning .
跛行 出去 到 见面 他的 年轻的 朋友们 在 这 草地 下一个 早晨 .

第二天早上，当船长一瘸一拐地走到草坪上与他的小伙伴们见面时，孩子们都热切地等待着迎接他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tɑːrdi] [wʌnz] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪtɪŋz] ,
There were no tardy ones at these sittings ,
那里 是 不 迟迟 一个 在 这些 会议 ,

这些会议没有迟到者。

[ɪn][fækt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] ,

in	fact	so	interested	were	they	in	the	wonderful	stories	they	were	hearing	,
在	事实	所以	感兴趣的	是	他们	在	这	精彩的	故事	他们	是	听力	,

事实上，他们对听到的那些精彩故事非常感兴趣。

[ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

that	they	nearly	always	were	ahead	of	time	.
那	他们	几乎	总是	是	前方	的	时间	.

他们几乎总是能提前做好准备。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [θrɪl] [juː; jʊ][ɔːl] ,

"	We	shall	begin	at	once	with	a	story	that	I	know	will	thrill	you	all	,
"	我们	将	开始	在	一次	和	一个	故事	那	我	知道	将要	刺激	你	全部	,

“我们马上要讲一个故事，我知道这个故事一定会让你们所有人激动不已。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][dʒoʊ] [fʌŋk] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	said	the	Captain	,	as	Joe	Funk	assisted	him	into	his	chair	.
"	说	这	队长	,	作为	乔	放克	协助	他	进入	他的	椅子	.

“船长说道，乔·芬克扶他坐到椅子上。”

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	The	little	hero	that	I	shall	tell	you	about	today	is	one	of	the	most	remarkable
"	这	小的	英雄	那	我	将	告诉	你	关于	今天	是	一	的	这	最多	卓越

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] [fræns] .

of	the	child	patriots	of	France	.
的	这	孩子	爱国者	的	法国	.

“我今天要给大家讲的这位小英雄，是法国最杰出的儿童爱国者之一。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

I	think	you	will	agree	with	me	in	that	after	you	have	heard	the	story	.
我	思考	你	将要	同意	和	我	在	那	后	你	有	听到	这	故事	.

我想你听完这个故事后会同意我的看法。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['renei] .

"	His	name	was	Rene	.
"	他的	姓名	曾是	勒内	.

他的名字叫雷内。

['renei][hæd; həd] [bɪn] [-]

Rene	had	been	[	70	]
勒内	有	到过	[	-	]

勒内曾是[70]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

with	the	army	for	some	time	,	though	he	was	only	fourteen	years	old	,
和	这	军队	为了	一些	时间	,	尽管	他	曾是	仅有的	十四	年	老的	,

虽然当时他只有十四岁，但他已经在军队服役了一段时间。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

making	himself	useful	in	many	ways	and	fighting	when	he	had	the	opportunity	,
制作	他自己	有用	在	许多	方式	和	斗争	什么时候	他	有	这	机会	,

他以多种方式让自己发挥作用，并在有机会时奋起反抗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seldəm] .

which	was	more	than	seldom	.
哪个	曾是	更多的	比	很少	.

这种情况并不常见。

[fɔːr; fər]['væliənt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

For	valiant	service	he	had	been	made	a	corporal	,
为了	英勇	服务	他	有	到过	制成	一个	下士	,

他因英勇作战被晋升为下士。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

so	you	may	know	he	was	brave	and	courageous	,
所以	你	可能	知道	他	曾是	勇敢的	和	勇敢	,

所以你可能知道他勇敢无畏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['ɑːrmi] ,

for	the	French	do	not	encourage	children	to	join	their	army	,
为了	这	法语	做	不是	鼓励	孩子们	到	加入	他们的	军队	,

因为法国人不鼓励儿童参军。

[mʌtʃ] [les] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][menz][wɜːrk][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

much	less	do	they	give	them	men's	work	and	responsibilities	.
很多	较少的	做	他们	给	他们	男士	工作	和	职责	.

他们更不会给她们安排男人的工作和责任。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] ,

"	At	the	time	to	which	I	refer	,
"	在	这	时间	到	哪个	我	参考	,

“在我所指的那个时期，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [rə'neɪz] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

the	colonel	of	Rene's	regiment	had	need	of	a	man	of	courage	and
这	上校	的	雷内的	团	有	需要	的	一个	男人	的	勇气	和

['riːsɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] ['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz]

resource	to	carry	certain	important	orders	to	the	commanders	in	front	-	line	trenches
资源	到	携带	肯定	重要的	订单	到	这	指挥官	在	正面	-	线	战壕

.

:
.

勒内所在团的上校需要一位有勇气和能力的人，将一些重要的命令传达给前线战壕里的指挥官。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wen] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz]

This	was	early	in	the	war	when	communication	had	not	been	worked	out	as
这	曾是	早期的	在	这	战争	什么时候	沟通	有	不是	到过	工作	出去	作为

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] .

scientifically	as	it	has	been	since	.
科学地	作为	它	有	到过	自从	.

当时正值战争初期，通讯技术远不如后来那样科学完善。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

For	this	duty	the	child	offered	his	services	.
为了	这	责任	这	孩子	提供	他的	服务	.

孩子自愿承担这项职责。

" - [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] ['perələs] [wʌn] , - [wɔːrnd] [ðə; ði]

"	'	This	mission	,	I	need	not	tell	you	,	will	prove	a	most	perilous	one	,	'	warned	the
"	-	这	使命	,	我	需要	不是	告诉	你	,	将要	证明	一个	最多	危险的	一	,	-	警告	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“‘这项任务，无需我多说，将会非常危险，’”上校警告道。

" - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	'	I	know	it	,	my	colonel	.
"	-	我	知道	它	,	我的	上校	.

“我知道，上校。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][ænd; ənd][ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [fræns] . - [-]
I have but one life and that belongs to France . ' [71]
我 有 但 一 生活 和 那 属于 到 法国 . - [-]

我只有一条命，那就是属于法国的。[71]

" - ['breɪvli] ['spoʊkən] .
" ' Bravely spoken .
" - 勇敢地 说 .

“说得真勇敢。”

[naʊ] [teɪk] ['kerf(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [nɑːt]
Now take careful heed to what I have to say to you so that you forget not
现在 拿 小心 注意 到 什么 我 有 到 说 到 你 所以 那 你 忘记 不是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
the slightest detail of it . '
这 丝毫 细节 的 它 . -

现在，请仔细听我说的话，不要忘记任何一个细节。

['renei][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['ɔːrdərz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Rene was then given final and detailed orders added to which was
勒内 曾是 然后 给定 最终的 和 详细的 订单 额外 到 哪个 曾是
[æn; ən]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
an urgent request to be careful of himself ,
一个 紧迫的 要求 到 是 小心 的 他自己 ,

随后，勒内收到了最终的详细命令，其中还包括一项紧急要求，即务必注意自身安全。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his own sake as well as for that of his country .
为了 他的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 为了 那 的 他的 国家 .

为了他自己，也为了他的国家。

" ['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][maɪnd] , [ðə; ði] [læd]
" After repeating his orders , showing that he had them well in mind , the lad
" 后 重复 他的 订单 , 显示 那 他 有 他们 出色地 在 头脑 , 这 小伙子
[left] ['hedkwɔːrtərz] ,
left headquarters ,
左边 总部 ,

“这小伙子复述了一遍命令，表明他已经牢记在心，然后离开了总部。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
his face radiant with joy at being entrusted with a mission such as this ,
他的 脸 辐射状 和 喜悦 在 存在 受托 和 一个 使命 这样的 作为 这 ,

他脸上洋溢着喜悦，为能肩负如此重任而感到无比自豪。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [nuː] [deθ] [wʊd] [feɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri]
a mission that would take him where he knew death would face him at every
一个 使命 那 会 拿 他 在哪里 他 知道 死亡 会 脸 他 在 每一个
[step] .
step .
步 .

这是一项他深知每一步都将面临死亡的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['faɪər] .
He had not far to go before reaching the zone of fire .
他 有 不是 远的 到 去 前 到达 这 区 的 火 .

他离火线区域不远了。

['ʃɛlz] [su:n] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ]

Shells	soon	were	bursting	about	him	and	machine	-	gun	fire	was	sweeping
贝壳	很快	是	爆发	关于	他	和	机器	-	枪	火	曾是	扫荡

[ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [reɪn] [ʌv; əv] [sti:l] .

the	field	with	a	perfect	rain	of	steel	.
这	场地	和	一个	完美的	雨	的	钢	.

炮弹很快在他周围爆炸，机枪扫射如同钢铁雨般席卷战场。

" - [bæŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [dʒɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	-	Bang	away	all	you	like	,	'	jeered	the	little	fellow	.
"	-	砰	离开	全部	你	喜欢	,	-	嘲笑	这	小的	同伴	.

“你想怎么敲就怎么敲吧，”小家伙嘲笑道。

- [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

'	Your	voices	I	have	heard	before	,
-	你的	声音	我	有	听到	前	,

“你们的声音我以前就听过，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dedli] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ju:; jʊ] . -

but	the	French	have	stronger	and	more	deadly	voices	than	have	you	.	'
但	这	法语	有	更强	和	更多的	致命	声音	比	有	你	.	-

但法国人的声音比你们的更强劲、更致命。

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [trentʃ] .

"	He	finally	arrived	safely	at	the	first	trench	.
"	他	最后	到达的	安全	在	这	第一的	沟	.

他终于安全抵达了第一道战壕。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [graʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪtərz]

You	understand	he	had	been	above	ground	all	the	time	,	while	the	fighters
你	理解	他	有	到过	多于	地面	全部	这	时间	,	尽管	这	战士

[wɜ:r; wər] [-]

were	[	72	]
是	[	-	]

你知道他一直都在地面上，而那些战士们却在地面上[72]

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [prə'tekʃn] .

in	the	trenches	,	where	they	had	more	protection	.
在	这	战壕	,	在哪里	他们	有	更多的	保护	.

在战壕里，他们能得到更多的保护。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['faɪər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [plɑ:d] [θru:] ,

It	was	the	over	-	fire	that	he	was	obliged	to	plod	through	,
它	曾是	这	超过	-	火	那	他	曾是	有义务	到	缓慢行进	通过	,

他被迫艰难地穿过那片枪林弹雨。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [du:] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] [θɪŋ] [ðɪs]

and	you	who	have	never	seen	a	battle	do	not	realize	what	a	fierce	thing	this
和	你	WHO	有	绝不	已见	一个	战斗	做	不是	意识到	什么	一个	凶猛的	事物	这

['oʊvər] - ['faɪər] [ɪz] .

over	-	fire	is	.
超过	-	火	是	.

而你们这些从未见过战争的人，根本无法体会到过度射击有多么残酷。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] ,

His	orders	having	been	safely	delivered	,
他的	订单	拥有	到过	安全	发表	,

他的命令已安全送达，

['renei] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

Rene	proceeded	on	his	troubled	way	to	the	trench	where	he	was	to	deliver
勒内	继续	在	他的	麻烦	方式	到	这	沟	在哪里	他	曾是	到	递送

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:rdərz] .

the	second	orders	.
这	第二	订单	.

勒内艰难地走向战壕，他将在那里传达第二道命令。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [skri:nd] [frʌm; frəm]

"	The	first	part	of	this	leg	of	the	journey	was	more	or	less	screened	from
"	这	第一的	部分	的	这	腿	的	这	旅行	曾是	更多的	或者	较少的	筛选	从

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

the	view	of	the	enemy	,
这	看法	的	这	敌人	,

“这段旅程的第一部分基本没有被敌人发现。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] ['bærən] [speɪs] , [swept] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] , [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but	now	a	wide	barren	space	,	swept	by	shell	fire	,	lay	before	him	.
但	现在	一个	宽的	荒芜	空间	,	扫荡	经过	壳	火	,	躺	前	他	.

但现在，在他面前是一片广阔的荒芜之地，曾被炮火席卷过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðæt] ['oʊpən] [fi:ld] .

It	was	almost	certain	death	to	venture	into	that	open	field	.
它	曾是	几乎	肯定	死亡	到	风险投资	进入	那	打开	场地	.

冒险进入那片开阔地带几乎等同于送命。

['renei] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

Rene	knew	it	,	but	did	not	hesitate	.
勒内	知道	它	,	但	做过	不是	犹豫	.

勒内知道这一点，但他没有犹豫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

It	was	not	that	he	feared	for	his	own	life	,
它	曾是	不是	那	他	害怕	为了	他的	自己的	生活	,

他并非担心自己的生命安全，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

but	that	he	did	not	wish	to	lose	it	before	he	had	fulfilled	his	mission	.
但	那	他	做过	不是	希望	到	失去	它	前	他	有	已完成	他的	使命	.

但他不想在完成使命之前失去它。

" [fɔ:r; fər] ['betər] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [læd] [drɑ:pt] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [toʊz] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk]

"	For	better	protection	the	lad	dropped	on	hands	and	toes	and	ran	along	like
"	为了	更好的	保护	这	小伙子	掉落	在	双手	和	脚趾	和	跑	沿着	喜欢

[ə; eɪ][dɔ:g] ,

a	dog	,
一个	狗	,

为了更好地保护自己，那小子手脚并用地趴在地上，像狗一样跑了起来。

[ðʌs] [fɑ:r] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['bulits] ,

thus	far	untouched	by	bullets	,
因此	远的	未受触碰	经过	子弹	,

至今尚未被子弹击中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] ['bʌmb(ə)l] [bi:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

though	they	were	thick	as	a	nest	of	liberated	bumble	bees	about	his	head	.
尽管	他们	是	厚的	作为	一个	巢	的	解放	大黄蜂	蜜蜂	关于	他的	头	.

虽然它们密密麻麻地围在他的头上，就像一群被解放的蜜蜂。

" - [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [-]

"	-	The	worst	is	about	over	now	and	I	[	73	]
"	-	这	最差	是	关于	超过	现在	和	我	[	-	]

“”最糟糕的时期现在差不多过去了，我[73]

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , - [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

shall	soon	be	in	the	trenches	,	'	he	told	himself	encouragingly	.
将	很快	是	在	这	战壕	,	-	他	讲述	他自己	令人鼓舞的是	.

“我很快就要上前线了，”他鼓励自己说。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

He	already	could	see	the	tops	of	the	helmets	of	the	soldiers	in	the	trenches	.
他	已经	可以	看	这	最高额	的	这	头盔	的	这	士兵	在	这	战壕	.

他已经能看到战壕里士兵们的头盔顶部了。

" [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] [kloʊz] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['splɪntər] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	A	shell	exploded	close	by	at	this	juncture	and	a	shell	splinter	struck	him	in
"	一个	壳	爆炸了	关闭	经过	在	这	契机	和	一个	壳	碎片	击	他	在

[ðə; ði][leg] ,

the	leg	,
这	腿	,

“就在这时，一枚炮弹在附近爆炸，一块弹片击中了他的腿。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] .

leaving	a	wound	.
离开	一个	伤口	.

留下伤口。

['renei] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ðen] ,

Rene	rolled	over	on	his	back	and	grabbed	the	leg	with	both	hands	,	then	,
勒内	滚动	超过	在	他的	后退	和	抓住	这	腿	和	两个都	双手	,	然后	,

雷内翻身仰躺，双手抓住那条腿，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [eɪd] ['bændɪdʒ] ,

with	his	first	-	aid	bandage	,
和	他的	第一的	-	援助	绷带	,

他带着急救绷带，

[baʊnd] [ðə; ði][leg] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

bound	the	leg	tightly	above	the	wound	so	that	he	might	not	bleed	to	death	.
边界	这	腿	紧紧	多于	这	伤口	所以	那	他	可能	不是	流血	到	死亡	.

将伤口上方的腿紧紧包扎起来，以免他因失血过多而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	was	already	much	weakened	from	loss	of	blood	.
他	曾是	已经	很多	减弱	从	损失	的	血	.

他因失血过多而身体非常虚弱。

" ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm'self] , ['renei] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , ['drægɪŋ] [hɪm'self]

"	Having	done	all	he	could	for	himself	,	Rene	started	off	again	,	dragging	himself
"	拥有	完毕	全部	他	可以	为了	他自己	,	勒内	开始	离开	再次	,	拖拽	他自己

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] ,

along	with	great	effort	,
沿着	和	伟大的	努力	,

“尽了自己所能之后，勒内再次启程，他费尽九牛二虎之力才勉强走完这段路。”

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli]

determined	to	reach	the	trench	and	deliver	his	orders	,	which	he	finally
决定	到	抵达	这	沟	和	递送	他的	订单	,	哪个	他	最后

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

succeeded	in	doing	.
成功了	在	正在做	.

他决心抵达战壕并传达命令，最终成功做到了。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] .

"	'	You	have	been	wounded	.
"	-	你	有	到过	受伤	.

“你受伤了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ɑːn] ,
You shall not go on ,
你 将 不是 去 在 ,

你们不得继续前进，

- [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kə'mændər] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fʊli] [wʌt]
' declared the commander after reading the orders and understanding fully what
- 声明 这 指挥官 后 阅读 这 订单 和 理解 完全 什么
[wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪv] [læd] .
was still before the brave lad .
曾是 仍然 前 这 勇敢的 小伙子 .

指挥官在阅读完命令并完全了解勇敢的年轻人面前还有哪些任务后，宣布道。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
' You should go back to the hospital .
- 你 应该 去 后退 到 这 医院 .

你应该回医院去。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] . -
I will send a man on to deliver the other orders . '
我 将要 发送 一个 男人 在 到 递送 这 其他 订单 . -

我会派人去送其他订单。

" - [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
" ' Monsieur le Capitaine , I have been [74]
" - 先生 勒 船长 , 我 有 到过 [-]

“船长先生，我一直在[74]

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] .
ordered to this duty .
订购 到 这 责任 .

奉命执行此项任务。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [əu'beid] [maɪ]['ɔːrdərz] .
I must go on until I have fully obeyed my orders .
我 必须 去 在 直到 我 有 完全 服从 我的 订单 .

我必须继续执行命令，直到完全服从为止。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] .
Time enough for others to carry them after I am killed .
时间 足够的 为了 其他的 到 携带 他们 后 我 是 被杀 .

我死后还有足够的时间让其他人来承担这些责任。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
But I shall not be — not until the orders are in the hands of the
[kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sektər] . -
commanders in the trenches on this sector . '
指挥官 在 这 战壕 在 这 行业 . -

但我不会——直到命令下达到这个战区前线指挥官手中为止。

" - [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] , - [prəu'testid][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ' You cannot walk ; you have lost much blood , ' protested the captain .
" - 你 不能 走 ; 你 有 丢失的 很多 血 , - 抗议 这 队长 .

“你不能走路了；你失血过多，”船长抗议道。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , [sɜːr] ; [aɪ][kæn; kən] [kriːp] .
" ' It matters not , sir ; I can creep .
" - 它 事情 不是 , 先生 ; 我 能 潜行者 .

“没关系，先生；我可以偷偷摸摸地爬。”

[ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] . -

That	once	was	the	only	way	I	knew	how	to	walk	.	'
那	一次	曾是	这	仅有的	方式	我	知道	如何	到	走	.	-

那是我曾经唯一知道的走路方式。

" - [ðen] [goʊ] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd] [gɑːd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

"	'	Then	go	,	my	brave	lad	,	and	God	be	with	you	.	'
"	-	然后	去	,	我的	勇敢的	小伙子	,	和	上帝	是	和	你	.	-

“那就去吧，我勇敢的孩子，愿上帝与你同在。”

" ['renei] [sə'luːtid] ['fɔːrməli] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [sent] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] [ɔːl]

"	Rene	saluted	formally	,	though	the	effort	of	raising	his	hand	sent	shooting	pains	all
"	勒内	敬礼	正式地	,	尽管	这	努力	的	提高	他的	手	发送	射击	疼痛	全部

[θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

through	his	body	.
通过	他的	身体	.

“勒内行了个正式的敬礼，但举起手的动作却让他全身都传来一阵剧痛。

[hiː; hi] [klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [swept]

He	climbed	laboriously	from	the	trench	and	emerged	into	the	bullet	-	swept
他	攀登	费力地	从	这	沟	和	出现	进入	这	子弹	-	扫荡

[pleɪn] [wʌns] [mɔːr] .

plain	once	more	.
清楚的	一次	更多的	.

他费力地爬出战壕，再次出现在弹痕累累的平原上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

It	was	with	a	great	effort	that	he	even	dragged	himself	along	.
它	曾是	和	一个	伟大的	努力	那	他	甚至	拖拽	他自己	沿着	.

他费了九牛二虎之力才拖着身子继续前行。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['wikər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊmənts] .

He	felt	himself	growing	weaker	with	the	moments	.
他	毛毡	他自己	生长	较弱	和	这	时刻	.

他感到自己越来越虚弱。

['evri] [fjuː] [jaːdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [laɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]

Every	few	yards	he	was	compelled	to	lie	over	on	his	back	for	rest	and
每一个	很少	码	他	曾是	被迫	到	说谎	超过	在	他的	后退	为了	休息	和

[tuː; tə] [geɪn] [freʃ] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [spɜːrt] .

to	gain	fresh	strength	for	the	next	spurt	.
到	获得	新鲜的	力量	为了	这	下一个	喷	.

每跑几码，他就不得不仰面躺下休息，以便恢复体力，进行下一次冲刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国的孩子们：一本讲述法(The Children of France A Book of Stories of)

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [rəˈneɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

It	required	the	most	heroic	courage	for	one	in	Rene's	condition	to	go	on	.
它	必需的	这	最多	英勇	勇气	为了	一	在	雷内的	状况	到	去	在	.

像雷内这样身体状况的人，要继续生活下去需要无比的勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

But	he	[	75	]
但	他	[	-	]

但他[75]

['grɪmli] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['kriːpɪŋ] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] .

grimly	stuck	to	it	,	creeping	wearily	along	.
阴沉地	卡住	到	它	,	爬行	疲劳	沿着	.

他顽强地坚持着，疲惫地向前爬行。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [stɪl] [siːmd] [lɔːŋ] .

"	The	end	of	the	journey	was	now	in	sight	,	though	the	way	still	seemed	long	.
"	这	结尾	的	这	旅行	曾是	现在	在	视线	,	尽管	这	方式	仍然	似乎	长的	.

“旅程的终点就在眼前，尽管前路依然漫长。”

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] .

No	longer	able	to	creep	,	the	little	messenger	began	to	roll	.
不	更长	有能力的	到	潜行者	,	这	小的	信使	开始	到	卷	.

小信使再也无法爬行，开始滚动起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] ['ægəni] ,

It	was	slow	progress	and	he	suffered	agonies	,
它	曾是	慢的	进步	和	他	遭受	痛苦	,

进展缓慢，他饱受痛苦。

[bʌt; bət] ['evri] [roʊl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

but	every	roll	brought	him	that	much	nearer	to	his	destination	and	the
但	每一个	卷	带来	他	那	很多	更近	到	他的	目的地	和	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

fulfillment	of	his	mission	.
履行	的	他的	使命	.

但每一次滚动都让他离目的地和完成使命更近一步。

[æt; ət][læst][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

At	last	an	officer	in	a	front	-	line	trench	discovered	him	.
在	最后的	一个	官	在	一个	正面	-	线	沟	发现	他	.

最后，一名在前线战壕里的军官发现了他。

['renei] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Rene	made	a	signal	to	the	officer	.
勒内	制成	一个	信号	到	这	官	.

雷内向警官打了个手势。

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Just	then	another	huge	shell	struck	the	ground	near	the	boy	and	burst	with	a
"	只是	然后	其他	巨大的	壳	击	这	地面	靠近	这	男生	和	爆裂	和	一个

[tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːl] [ə'baʊt] .

terrific	crash	and	roar	that	shook	the	earth	for	a	long	distance	all	about	.
了不起	碰撞	和	吼	那	摇晃	这	地球	为了	一个	长的	距离	全部	关于	.

“就在这时，又一枚巨大的炮弹落在男孩附近，发出震耳欲聋的巨响和轰鸣声，震动了周围很远的地方。

[ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

The	brave	child	was	again	hit	by	a	splinter	and	this	time	mortally	wounded	.
这	勇敢的	孩子	曾是	再次	打	经过	一个	碎片	和	这	时间	致命的	受伤	.

这个勇敢的孩子再次被木刺击中，这次伤势严重，最终不治身亡。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts]

He	knew	that	the	end	was	near	and	his	thoughts	went	back	to	his	parents
他	知道	那	这	结尾	曾是	靠近	和	他的	想法	去	后退	到	他的	父母

,

,

,

他知道末日将至，思绪回到了父母身上。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ]

to	his	home	in	the	little	village	which	he	had	left	to	go	to	war	only	a
到	他的	家	在	这	小的	村庄	哪个	他	有	左边	到	去	到	战争	仅有的	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

short	time	before	.
短的	时间	前	.

回到他位于小村庄的家，不久前他离开那里去参战。

" ['renei] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [tɔːrd]

"	Rene	roused	himself	with	a	supreme	effort	and	again	began	to	roll	toward
"	勒内	唤醒	他自己	和	一个	最高	努力	和	再次	开始	到	卷	朝向

[ðə; ði] [trentʃ] .

the	trench	.
这	沟	.

“勒内使出浑身解数，再次向战壕滚去。

" ['stretʃər] ['berərz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [-]

"	Stretcher	bearers	,	observing	his	plight	,	[	76	]
"	担架	持有者	,	观察	他的	困境	,	[	-	]

“担架员们注意到他的困境，[76]

[ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

ran	to	his	rescue	,
跑	到	他的	救援	,

跑去救他，

[ðəm'selvz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

themselves	unmindful	of	the	storm	of	steel	that	was	sweeping	the	plain	back	of	the	trenches	.
他们自己	漫不经心	的	这	风暴	的	钢	那	曾是	扫荡	这	清楚的	后退	的	这	战壕	.

他们全然不顾席卷战壕后方平原的钢铁风暴。

[ðeɪ] ['tendərli] [pɪkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [trentʃ] ,

They	tenderly	picked	the	child	up	and	bore	him	safely	to	the	trench	,
他们	温柔地	挑选	这	孩子	向上	和	钻孔	他	安全	到	这	沟	,

他们小心翼翼地抱起孩子，安全地把他带到战壕里。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['dʌgaʊt] .

where	he	was	placed	in	a	first	-	aid	station	in	a	bomb	-	proof	dugout	.
在哪里	他	曾是	放置	在	一个	第一的	-	援助	车站	在	一个	炸弹	-	证明	独木舟	.

他被安置在一个防爆掩体内的急救站。

" - [tel] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔ:rdərz] , -
" ' Tell monsieur le Capitaine that I have orders for him — important orders , '
" - 告诉 先生 勒 船长 那 我 有 订单 为了 他 — 重要的 订单 , -
[gɑ:spt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] .
gasped the little soldier .
倒吸一口气 这 小的 士兵 .

“告诉上尉先生，我有命令要交给他——重要的命令，”小士兵喘着气说。

- [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,
' Tell him to come quickly ,
- 告诉 他 到 来 迅速地 ,

“叫他快点来。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . -
for I shall not long be able to tell him what I have to say . '
为了 我 将 不是 长的 是 有能力的 到 告诉 他 什么 我 有 到 说 . -

因为我没多少时间能跟他说我想说的话了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɜ:rɪdli] ['sʌmənd] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
" The captain , having been hurriedly summoned , hastened to the dugout .
" 这 队长 , 拥有 到过 匆匆 被召唤 , 加快 到 这 独木舟 .

队长被匆匆召来，立即赶往球员掩体。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
He gathered the dying lad tenderly in his arms , and ,
他 聚集 这 垂死 小伙子 温柔地 在 他的 武器 , 和 ,

他温柔地将奄奄一息的男孩抱在怀里，然后，

['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['renei][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
placing an ear close to the boy's lips , received from Rene the orders of the
放置 一个 耳朵 关闭 到 这 男孩们 嘴唇 , 已收到 从 勒内 这 订单 的 这
['kɜ:rn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

勒内将耳朵贴近男孩的嘴唇，从他口中听出了上校的命令。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['di:teɪl] .
down to the last detail .
向下 到 这 最后的 细节 .

连最细微的细节都不放过。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:rdərz][wʌz; wəz][rə'neɪz] [læst] .
" The final word of these orders was Rene's last .
" 这 最终的 单词 的 这些 订单 曾是 雷内的 最后的 .

“这些命令的最后一句话是勒内最后的遗言。”

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] ['tendərli] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
He died in the arms of the captain , who tenderly laid him down .
他 死亡 在 这 武器 的 这 队长 , WHO 温柔地 铺设 他 向下 .

他死在了船长的怀里，船长温柔地将他放下。

" - [ðʌs] [daɪz] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [fræns] , - ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , [straidɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" ' Thus dies another hero of France , ' murmured the officer , striding from the
" - 因此 死亡 其他 英雄 的 法国 , - 低声说道 这 官 , 大步走 从 这
['dʌgaʊt] ,
dugout ,
独木舟 ,

“又一位法国英雄陨落了，”军官一边喃喃自语，一边从掩体中走出来。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [tʃi:ks] . [-]
making no effort to hide the tears that were trickling down both cheeks . [77]
制作 不 努力 到 隐藏 这 眼泪 那 是 涓涓细流 向下 两个都 脸颊 . [-]

毫不掩饰地流下双颊的泪水。[77]

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , [maɪ] [frendz] ,
" This little hero , my friends ,
" 这 小的 英雄 , 我的 朋友们 ,

“我的朋友们，这位小英雄

['ɔfɝz] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
offers a lesson in courage and devotion that each of you will do well always to
优惠 一个 课 在 勇气 和 虔诚 那 每个 的 你 将要 做 出色地 总是 到
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

这其中蕴含的勇气和奉献精神，值得你们每个人永远铭记。

" [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
" said Captain Favor in conclusion .
" 说 队长 恩惠 在 结论 .

“法弗尔上尉总结道。”

" [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðər] [pə'mits] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
" Tomorrow I shall tell you another story , if the weather permits of my coming out
" 明天 我 将 告诉 你 其他 故事 , 如果 这 天气 许可证 的 我的 未来 出去
[hɪr] .
here .
这里 .

“如果明天天气允许我出来的话，我将给你们讲另一个故事。”

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['lɪt(ə)l] [frendz] .
Au revoir , little friends .
奥 再见 , 小的 朋友们 .

再见了，小家伙们。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [-]
" CHAPTER VII [79]
" 章 七 [-]

“第七章[79]

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wɪt]
SAVED BY A CHILD'S WIT
已保存 经过 一个 孩子的 智慧

因孩童的机智而得救

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , " [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər]
" This time I will tell you about a quick - witted little French girl , " said Captain Favor
" 这 时间 我 将要 告诉 你 关于 一个 快的 - 机智的 小的 法语 女孩 , " 说 队长 恩惠
.
:
.

“这次我要给你们讲一个机智聪颖的法国小女孩的故事，”法弗尔上尉说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz]
" She was a stout - hearted little woman , full of spirit and as fearless as
" 她 曾是 一个 肥硕 - 心地 小的 女士 , 满的 的 精神 和 作为 无畏 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːn] ,
she was keen ,
她 曾是 敏锐的 ,

“她是个意志坚强的小个子女人，充满活力，既无所畏惧又热情洋溢。”

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [breɪv] .

"	It	is	not	only	the	French	lads	who	are	quick	-	witted	and	brave	.
"	它	是	不是	仅有的	这	法语	小伙子们	WHO	是	快的	-	机智的	和	勇敢的	.

“不只是法国小伙子机智勇敢。”

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] ,

The	girls	are	fully	as	much	so	,
这	女孩们	是	完全	作为	很多	所以	,

女孩们也完全如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]

and	all	are	filled	with	the	same	wonderful	spirit	of	patriotism	and	love	of
和	全部	是	已填	和	这	相同的	精彩的	精神	的	爱国主义	和	爱	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们都充满了同样美好的爱国主义精神和对祖国的热爱。

[æz; əz][juː; jʊ][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

as	you	you	already	have	learned	from	the	stories	I	have	told	you	.
作为	你	你	已经	有	学习	从	这	故事	我	有	讲述	你	.

正如你从我讲的故事中已经学到的那样。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒiːn] ;

"	This	little	woman's	name	was	Jeanne	;
"	这	小的	女性的	姓名	曾是	珍妮	;

这位小妇人的名字叫珍妮;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

she	had	just	turned	eleven	years	when	the	incidents	I	am	about	to	relate
她	有	只是	转向	十一	年	什么时候	这	事件	我	是	关于	到	涉及

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

我即将讲述的这些事件发生时，她刚满十一岁。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

For	some	time	the	news	had	been	coming	to	the	village	in	which	she	lived
为了	一些	时间	这	消息	有	到过	未来	到	这	村庄	在	哪个	她	居住地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['lænsərz] . [-]

of	the	wicked	deeds	of	a	company	of	German	lancers	.	[	80	]
的	这	邪恶	契约	的	一个	公司	的	德语	枪骑兵	.	[	-	]

一段时间以来，她居住的村庄里不断传来德国骑兵连队的恶行。[80]

[ðiːz] ['lænsərz][wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['stiːlɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

These	lancers	were	roving	from	village	to	village	,	stealing	whatever	they	could
这些	枪骑兵	是	漫游	从	村庄	到	村庄	,	偷窃	任何	他们	可以

[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,

lay	their	hands	on	,
躺	他们的	双手	在	,

这些骑兵四处游荡，挨家挨户地偷窃他们能找到的一切东西。

[ænd; ənd] [mɪs'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	mistreating	the	women	and	children	.
和	虐待	这	女性	和	孩子们	.

虐待妇女和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] .

It	was	a	terrible	thing	to	do	,	but	nothing	new	for	the	Prussians	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	做	,	但	没有什么	新的	为了	这	普鲁士人	.

这样做固然很残忍，但对普鲁士人来说却并不新鲜。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	in	other	towns	of	which	I	have	told	you	,
作为	在	其他	城镇	的	哪个	我	有	讲述	你	,

正如我之前跟你提到的其他城镇一样，

[ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

all	the	able	-	bodied	men	of	this	village	had	gone	to	the	war	.
全部	这	有能力的	-	有形的	男人	的	这	村庄	有	已消失	到	这	战争	.

这个村子里所有身强力壮的男人都去参战了。

" [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ʒɑːnz] [hoʊm] [taʊn] [hæd; həd] [pleɪst]

"	To	guard	against	surprise	the	inhabitants	of	Jeanne's	home	town	had	placed
"	到	警卫	反对	惊喜	这	居民	的	珍妮的	家	镇	有	放置

['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]['nəutifaid][ɪn]

watchers	on	the	outskirts	of	the	village	that	the	people	might	be	notified	in
观察者	在	这	郊区	的	这	村庄	那	这	人们	可能	是	已通知	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'tætʃmənts] .

advance	of	the	approach	of	the	enemy's	detachments	.
进步	的	这	方法	的	这	敌人的	分遣队	.

为了防止遭到突袭，珍妮家乡的居民在村庄郊外安排了守卫，以便提前通知村民敌军的到来。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪk'spektɪd] ,

"	One	afternoon	the	warning	came	,	and	,	while	expected	,
"	一	下午	这	警告	来了	,	和	,	尽管	预期的	,

“一天下午，警告来了，虽然在意料之中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

it	was	a	shock	to	the	people	and	their	hearts	were	filled	with	fear	.
它	曾是	一个	震惊	到	这	人们	和	他们的	心	是	已填	和	害怕	.

这令人们感到震惊，他们心中充满了恐惧。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðer; ðər] [dɔːz] , [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]

They	closed	and	locked	their	doors	,	pulled	down	the	shades	and	took	refuge	in
他们	关闭	和	已锁定	他们的	门	,	拉	向下	这	色调	和	采取	避难所	在

[ðer; ðər] ['seləz] .

their	cellars	.
他们的	地窖	.

他们关上并锁好门，拉下窗帘，躲进了地窖。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Not	a	person	was	to	be	seen	in	the	streets	;	the	village	appeared	to	be
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	在	这	街道	;	这	村庄	出现	到	是

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

街上一个人影也没有；整个村庄仿佛被遗弃了一样。

" - [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! -

"	'	The	Prussians	are	coming	!	'
"	-	这	普鲁士人	是	未来	!	-

“普鲁士人来了！”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] ,

was	the	startling	cry	that	had	sent	the	inhabitants	flying	to	the	cellars	,
曾是	这	令人震惊	哭	那	有	发送	这	居民	飞行	到	这	地窖	,

一声惊天动地的尖叫吓得居民们纷纷躲进了地窖。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] . [-]

after	which	a	great	silence	reigned	in	the	little	place	.	[	81	]
后	哪个	一个	伟大的	沉默	统治	在	这	小的	地方	.	[	-	]

此后，这个小地方陷入了深深的寂静。[81]

" [suːn] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['lænsərz] [roʊd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'lɜːrt]

"	Soon	after	that	a	troop	of	Prussian	lancers	rode	quietly	into	the	village	,	alert
"	很快	后	那	一个	部队	的	普鲁士	枪骑兵	骑	悄悄	进入	这	村庄	,	警报

[fɔːr; fər] [sə'praiziz] ,

for	surprises	,
为了	惊喜	,

“不久之后，一队普鲁士枪骑兵悄悄骑马进入村庄，警惕着可能发生的意外。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [er] [ðɪs] .

for	they	had	confidently	expected	to	see	French	soldiers	ere	this	.
为了	他们	有	自信地	预期的	到	看	法语	士兵	埃雷	这	.

因为他们原本自信地认为会在此之前见到法国士兵。

[nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [soʊ][ðə; ðɪ][in'veidəz] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Not	a	French	soldier	was	in	sight	,	so	the	invaders	concluded	there	was
不是	一个	法语	士兵	曾是	在	视线	,	所以	这	入侵者	结束	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

周围没有一个法国士兵，所以入侵者认为没有什么好怕的。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] .

However	,	they	decided	to	question	some	of	the	villagers	.
然而	,	他们	决定	到	问题	一些	的	这	村民们	.

然而，他们决定询问一些村民。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒiːn] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][ðə; ðɪ]['lænsərz] [keɪm] [tuː; tə] .

"	The	house	that	Jeanne	lived	in	was	the	first	one	the	lancers	came	to	.
"	这	房子	那	珍妮	居住地	在	曾是	这	第一的	一	这	枪骑兵	来了	到	.

“珍妮居住的房子是骑兵们到达的第一所房子。”

[dʒiːn] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

Jeanne	,	like	others	,	had	taken	to	the	cellar	with	her	parents	,
珍妮	,	喜欢	其他的	,	有	已采取	到	这	地窖	和	她	父母	,

和其他人一样，珍妮也和父母一起躲进了地下室。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˊtrebliŋli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

where	they	remained	for	a	long	time	,	tremblingly	awaiting	the	arrival	of	their
在哪里	他们	剩余	为了	一个	长的	时间	,	颤抖地	等待中	这	到达	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们在那里待了很久，战战兢兢地等待着敌人的到来。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ðʌs] [fɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] ,

Not	a	sound	thus	far	having	been	heard	,
不是	一个	声音	因此	远的	拥有	到过	听到	,

至今为止，没有听到任何声音。

[ðə; ðɪ]['fæməli] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

the	family	wondered	if	the	Prussians	had	come	and	gone	.
这	家庭	想知道	如果	这	普鲁士人	有	来	和	已消失	.

一家人都在想，普鲁士人是不是来过又走了。

[ðeɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] .

They	fervently	hoped	this	were	true	.
他们	热切地	希望	这	是	真的	.

他们热切希望这是真的。

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , - [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	-	I	will	go	and	find	out	,	-	volunteered	the	little	girl	.
"	-	我	将要	去	和	寻找	出去	,	-	自愿	这	小的	女孩	.

“我去打听一下，”小女孩自告奋勇地说。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] , - ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" ' It is not safe , ' objected the mother .
" - 它 是 不是 安全的 , - 反对 这 母亲 .

“这不安全，”母亲反对道。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] , [ɔːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ]
' If they are still here and should discover you , all would not be well with
- 如果 他们 是 仍然 这里 和 应该 发现 你 , 全部 会 不是 是 出色地 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果他们还在这里，发现了你，你就麻烦大了。”

[maɪ] ['dɔːtər] .
my daughter .
我的 女儿 .

我的女儿。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .
You might be killed .
你 可能 是 被杀 .

你可能会被杀。

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . - [-]
I cannot permit it . ' [82]
我 不能 允许 它 . - [-]

我不能允许这种情况发生。[82]

" - [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , ['mʌðər] ;
" ' Have no fears , mother ;
" - 有 不 恐惧 , 母亲 ;

“妈妈，别害怕；

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I will listen for every sound in the street and will go no further than the
我 将要 听 为了 每一个 声音 在 这 街道 和 将要 去 不 更远 比 这
[dɔːr] .
door .
门 .

我会仔细聆听街上的每一个声音，并且不会越过门口。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˌem 'iː] . -
They shall neither see nor hear me . '
他们 将 两者都不 看 也不 听到 我 . -

他们既看不见我，也听不见我。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [ænd; ənd] [dʒiːn] [krept] [ˌʌp'sterz] ,
" The mother gave a reluctant consent and Jeanne crept upstairs ,
" 这 母亲 给予 一个 不情愿的 同意 和 珍妮 悄悄地爬 楼上 ,

母亲勉强同意了，珍妮蹑手蹑脚地上了楼。

[stept] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
stepped quietly to the door and unbolted it ,
步 悄悄 到 这 门 和 已拆卸 它 ,

他静静地走到门前，打开了门闩。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] .
intending to open the door a few inches and peer out .
意图 到 打开 这 门 一个 很少 英寸 和 同伴 出去 .

打算把门打开几英寸，向外看看。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ru:dli] [fɔ:rst] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	At	that	instant	the	door	was	rudely	forced	open	from	the	outside	.
"	在	那	立即的	这	门	曾是	粗鲁地	强制	打开	从	这	外部	.

“就在那一刻，门从外面被粗暴地强行打开了。”

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] .

A	German	officer	and	several	men	pushed	their	way	in	.
一个	德语	官	和	一些	男人	推动	他们的	方式	在	.

一名德国军官和几名士兵强行闯入。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kɔ:t] [dʒi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] .

The	officer	caught	Jeanne	in	a	listening	attitude	.
这	官	捕捉	珍妮	在	一个	聆听	态度	.

警官发现珍妮正认真倾听。

" - [hɔ:lt] ! -

"	'	Halt	!	'
"	-	停止	!	-

“站住！”

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ,

he	commanded	,
他	命令	,

他下令，

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [θrʌst] [aʊt] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

the	lances	of	his	men	thrust	out	so	close	to	the	little	girl	that	it	seemed
这	长矛	的	他的	男人	推力	出去	所以	关闭	到	这	小的	女孩	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜ:r; hər] .

as	if	they	already	had	pierced	her	.
作为	如果	他们	已经	有	穿孔	她	.

他手下士兵的长矛刺得离小女孩很近，仿佛已经刺穿了她。

- ['lɪsnɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -

'	Listening	,	are	you	?	'
-	聆听	,	是	你	?	-

“你在听吗？”

" - [jes] , [mə'sjɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['tru:θfəli] .

"	'	Yes	,	monsieur	,	'	she	answered	truthfully	.
"	-	是的	,	先生	,	-	她	回答	说实话	.

“是的，先生，”她如实回答。

" - [waɪ] ? -

"	'	Why	?	'
"	-	为什么	?	-

“'为什么？ '

" - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][aɪ] [maɪt] [wʌns] [mɔ:r] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	'	That	I	might	know	if	you	had	gone	so	I	might	once	more	go	out	to	the
"	-	那	我	可能	知道	如果	你	有	已消失	所以	我	可能	一次	更多的	去	出去	到	这

[stri:t] . -

street	.	'
街道	.	-

“这样我就能知道你是否已经离开，这样我就可以再次走到街上。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [læft] . [-]

"	The	officer	laughed	.	[	83	]
"	这	官	笑了	.	[	-	]

“警官笑了。[83]

" - [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .
" ' You have nothing to fear if you tell us the truth .
" - 你 有 没有什么 到 害怕 如果 你 告诉 我们 这 真相 .

“只要你告诉我们真相，就没什么好怕的。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tʃaɪld] . -
We would have certain information from you , child . '
我们 会 有 肯定 信息 从 你 , 孩子 . -

孩子，我们会从你这里得到一些信息。

" - [jes] , [mə'sjɜːr] . -
" ' Yes , monsieur . '
" - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['truːθfəli] ['ænsər] [ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi]
" ' If you do not truthfully answer all my questions , you and all the rest will be
" - 如果 你 做 不是 说实话 回答 全部 我的 问题 , 你 和 全部 这 休息 将要 是
[ʃɑːt] . -
shot . '
射击 . -

“如果你不如实回答我的所有问题，你和其他人都会被枪毙。”

" - [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" ' I do not fear you , sir .
" - 我 做 不是 害怕 你 , 先生 .

“我不怕您，先生。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [wel] . -
I will answer you well . '
我 将要 回答 你 出色地 . -

我会好好回答你的问题。

" - [gʊd] .
" ' Good .
" - 好的 .

“'好的。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hɪr] ? -
Then tell me , are there any French soldiers here ? '
然后 告诉 我 , 是 那里 任何 法语 士兵 这里 ? -

那么请问，这里有法国士兵吗?

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] , [sɜːr] . -
" ' There are none here , sir . '
" - 那里 是 没有任何 这里 , 先生 . -

“先生，这里没有。”

" - ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -
" ' Neither here nor elsewhere in the village ? '
" - 两者都不 这里 也不 别处 在 这 村庄 ? -

“这里没有，村里其他地方也没有吗？”

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
" ' There are none here , as I have said .
" - 那里 是 没有任何 这里 , 作为 我 有 说 .

“正如我所说，这里没有。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] ,
I know not whether there are any in the village or not ,
我 知道 不是 无论 那里 是 任何 在 这 村庄 或者 不是 ,

我不知道村里有没有。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [pæst] [θruː] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] . -

for	I	have	not	seen	any	since	a	detachment	passed	through	here	two	days	ago	.	'
为了	我	有	不是	已见	任何	自从	一个	分离	通过了	通过	这里	二	天	前	.	-

因为自从两天前一支分遣队经过这里之后，我就再也没见过它们了。

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ? -

"	'	Is	this	the	truth	?	'
"	-	是	这	这	真相	?	-

“这是事实吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	She	looked	at	the	officer	with	an	expression	of	amazement	that	he	should
"	她	看起来	在	这	官	和	一个	表达	的	惊愕	那	他	应该

[daʊt] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

doubt	her	word	.
怀疑	她	单词	.

她惊讶地看着那名警官，他竟然会怀疑她的话。

" - [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . - [-

"	'	Come	,	I	will	show	you	;	I	will	prove	to	you	that	what	I	say	is	the	truth	.	'	[	84
"	-	来	,	我	将要	展示	你	;	我	将要	证明	到	你	那	什么	我	说	是	这	真相	.	-	[	-

]

]

]

“来吧，我给你看；我给你证明，我说的都是真的。”[84]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] , [naʊ] [ˌriːə'ʃuəd] .

"	'	It	is	well	,	'	answered	the	Prussian	officer	,	now	reassured	.
"	-	它	是	出色地	,	-	回答	这	普鲁士	官	,	现在	放心	.

“‘没事了，’”普鲁士军官回答道，现在他放心多了。

- [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn] .

'	We	will	pass	on	.
-	我们	将要	经过	在	.

我们会继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][laɪd; liːd][tuː; tə][juː 'es] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .

It	is	good	that	you	have	not	lied	to	us	,	child	,	'	he	said	.
它	是	好的	那	你	有	不是	撒谎了	到	我们	,	孩子	,	-	他	说	.

“孩子，你没有对我们撒谎，这很好，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['truːθfl] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

'	It	were	better	if	all	the	French	were	so	truthful	,	but	,	alas	,	they	are	not
-	它	是	更好的	如果	全部	这	法语	是	所以	真实	,	但	,	唉	,	他们	是	不是

.

:

.

“如果所有法国人都如此诚实就好了，但可惜的是，他们并非如此。”

['fɔːrwərd] ! -

Forward	!	'
向前	!	-

向前！ '

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [dɪ'pɑːrtɪd] , [dʒiːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	Prussians	departed	,	Jeanne	watching	them	from	the	door	.
"	这	普鲁士人	已离开	,	珍妮	观看	他们	从	这	门	.

普鲁士人离开了，珍妮在门口目送他们离开。

- [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

'	No	,	there	are	no	French	soldiers	here	,	'	she	chuckled	.
-	不	,	那里	是	不	法语	士兵	这里	,	-	她	轻笑	.

“不，这里没有法国士兵，”她笑着说。

- [pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
' **Perhaps** **there** **may** **be** **just** **outside** **the** **village** **.**
- 也许 那里 可能 是 只是 外部 这 村庄 .

“或许就在村子外面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ! -
And **if** **so** **,** **alas** **for** **the** **Prussians** **!** **'**
和 如果 所以 , 唉 为了 这 普鲁士人 ! -

如果真是这样，那普鲁士人就惨了！

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ][væst][jɑːrd] ,
" **A** **short** **distance** **beyond** **the** **village** **stood** **a** **large** **farmhouse** **in** **a** **vast** **yard** **,**
" 一个 短的 距离 超过 这 村庄 站立 一个 大的 农家 在 一个 广阔的 院子 ,

村子外不远处，矗立着一座大农舍，院子很大。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
the **latter** **being** **surrounded** **by** **a** **high** **stone** **wall** **.**
这 后者 存在 包围 经过 一个 高的 石头 墙 .

后者被高高的石墙环绕。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [soʊ][ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]
Within **were** **trees** **and** **shade** **,** **so** **the** **place** **looking** **very** **attractive** **to** **the** **tired**
之内 是 树木 和 阴影 , 所以 这 地方 寻找 非常 吸引人的 到 这 疲劳的
['prʌʃən] .
Prussians **.**
普鲁士人 .

里面树木葱郁，阴凉处十分迷人，这对于疲惫的普鲁士人来说极具吸引力。

[ðer; ðər] [kə'mændər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
Their **commander** **ordered** **a** **halt** **and** **,** **opening** **the** **gate** **that** **led** **to** **the**
他们的 指挥官 订购 一个 停止 和 , 开幕 这 门 那 引领 到 这
[graʊndz] ,
grounds **,**
理由 ,

他们的指挥官下令停止前进，并打开了通往营地的大门。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
he **ordered** **his** **men** **in** **for** **a** **rest** **.**
他 订购 他的 男人 在 为了 一个 休息 .

他命令士兵们休息。

[ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [greɪt]
They **tied** **their** **horses** **to** **trees** **and** **threw** **themselves** **down** **on** **the** **grass** **in** **great**
他们 系 他们的 马匹 到 树木 和 扔 他们自己 向下 在 这 草 在 伟大的
['kɑːntent] .
content **.**
内容 .

他们把马拴在树上，然后心满意足地躺在草地上。

" [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst]
" **The** **place** **seemed** **deserted** **,** **but** **that** **some** **one** **was** **about** **was** **evidenced**
" 这 地方 似乎 荒凉的 , 但 那 一些 一 曾是 关于 曾是 有证据
[wen] [ðə; ði] [-]
when **the** **[** **85** **]**
什么时候 这 [-]

“这个地方看起来空无一人，但当[85]

[geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [baɪ] [noʊ] [les]

gate	through	which	they	had	entered	was	quietly	closed	and	locked	by	no	less
门	通过	哪个	他们	有	进入	曾是	悄悄	关闭	和	已锁定	经过	不	较少的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [hɜːr'self] .

a	person	than	the	little	Jeanne	herself	.
一个	人	比	这	小的	珍妮	她自己	.

他们进入的那扇门被悄悄地关上并锁上了，而关上门的正是小珍妮本人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

She	had	followed	the	Prussians	at	a	distance	,
她	有	随后	这	普鲁士人	在	一个	距离	,

她远远地跟踪着普鲁士人，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

hoping	to	be	able	to	give	a	signal	to	her	friends	if	they	might	still	be
希望	到	是	有能力的	到	给	一个	信号	到	她	朋友们	如果	他们	可能	仍然	是

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

in	the	farmhouse	,
在	这	农家	,

她希望能够向可能还在农舍里的朋友们发出信号。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði]['lænsərz]

but	,	finding	a	better	opportunity	for	serving	them	,	had	locked	the	lancers
但	,	寻找	一个	更好的	机会	为了	服务	他们	,	有	已锁定	这	枪骑兵

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

within	the	enclosure	.
之内	这	外壳	.

但是，为了更好地为他们服务，他把骑兵们锁在了围栏里。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

Having	done	this	,
拥有	完毕	这	,

完成这些步骤后，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

she	ran	as	fast	as	her	nimble	feet	would	carry	her	for	her	own	home	.
她	跑	作为	快速地	作为	她	灵活	脚	会	携带	她	为了	她	自己的	家	.

她用她那双灵巧的双脚拼尽全力，飞奔回家。

" [ðə; ði]['taɪərd]['lænsərz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðer; ðər] [kə'mændər] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	tired	lancers	lay	down	to	sleep	while	their	commander	strolled	up	to	the
"	这	疲劳的	枪骑兵	躺	向下	到	睡觉	尽管	他们的	指挥官	漫步	向上	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər] .

house	and	beat	on	the	door	with	the	hilt	of	his	saber	.
房子	和	打	在	这	门	和	这	剑柄	的	他的	军刀	.

疲惫的骑兵们躺下睡觉，他们的指挥官踱步走到房子前，用佩剑的剑柄敲打着门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [drə'guːn]

To	his	amazement	the	door	was	suddenly	jerked	open	and	a	French	dragoon
到	他的	惊愕	这	门	曾是	突然	猛地一抖	打开	和	一个	法语	龙骑兵

['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

dragged	him	in	by	the	collar	.
拖拽	他	在	经过	这	衣领	.

令他惊讶的是，门突然被猛地推开，一个法国龙骑兵揪着他的衣领把他拖了进去。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

The	commander	was	a	prisoner	.
这	指挥官	曾是	一个	囚犯	.

指挥官是战俘。

" [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	detachment	of	French	soldiers	were	secreted	in	the	house	,
"	一个	分离	的	法语	士兵	是	分泌物	在	这	房子	,

“一队法国士兵被秘密安置在这栋房子里，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

where	they	had	been	waiting	for	some	days	for	this	very	opportunity	,
在哪里	他们	有	到过	等待	为了	一些	天	为了	这	非常	机会	,

他们已经等待这个机会好几天了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [ðæt] [wei] .

knowing	that	the	Prussians	were	headed	that	way	.
会心	那	这	普鲁士人	是	标题	那	方式	.

知道普鲁士人正朝那个方向前进。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kə'mændər] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] , ['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [-]

Yet	,	though	the	German	commander	had	been	deceived	,	little	Jeanne	[	86	]
然而	,	尽管	这	德语	指挥官	有	到过	受骗	,	小的	珍妮	[	-	]

然而，尽管德国指挥官受到了欺骗，小珍妮[86]

[hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .

had	not	told	him	an	untruth	.
有	不是	讲述	他	一个	谎言	.

我没有对他说谎。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

She	knew	the	French	soldiers	had	been	at	the	farmhouse	three	days	before	,
她	知道	这	法语	士兵	有	到过	在	这	农家	三	天	前	,

她知道法国士兵三天前就到过那座农舍。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [fu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	she	had	taken	food	to	them	,
为了	她	有	已采取	食物	到	他们	,

因为她给他们带了食物，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

but	she	did	not	know	of	her	own	knowledge	that	they	still	were	there	.
但	她	做过	不是	知道	的	她	自己的	知识	那	他们	仍然	是	那里	.

但她并不知道，以她自己的知识，他们仍然在那里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər] ,

If	she	did	not	tell	the	officer	the	whole	truth	it	was	because	he	had	not	asked	her	,
如果	她	做过	不是	告诉	这	官	这	所有的	真相	它	曾是	因为	他	有	不是	问	她	,

如果她没有告诉警官全部真相，那是因为他没有问她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

and	for	the	sake	of	her	beloved	France	she	would	not	volunteer	information	that	would	aid	the	Germans	.
和	为了	这	清酒	的	她	心爱	法国	她	会	不是	志愿者	信息	那	会	援助	这	德国人	.

为了她挚爱的法国，她不会主动提供任何可能帮助德国人的信息。

" - [bɪ'treɪd] ! - [reɪdʒd][ðə; ði] ['prʌʃən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['ni:tli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

"	'	Betrayed	!	'	raged	the	Prussian	when	he	saw	how	neatly	he	had	been	tricked	.
"	-	背叛	!	-	愤怒	这	普鲁士	什么时候	他	锯	如何	整齐地	他	有	到过	被骗了	.

“‘被背叛了！’普鲁士人看到自己被如此巧妙地欺骗后，愤怒地喊道。

[hiː; hi] [groʊn] [wen] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	groaned	when	a	volley	rang	out	from	the	house	and	several	of	his
他	呻吟	什么时候	一个	截击	响铃	出去	从	这	房子	和	一些	的	他的

['lænsərz] [fel] .

lancers	fell	.
枪骑兵	跌倒	.

屋内传来一阵枪林弹雨，他的几名骑兵倒下了，他痛苦地呻吟了一声。

" [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [ðen] ,

"	His	men	made	a	frantic	rush	for	their	horses	;	then	,
"	他的	男人	制成	一个	疯狂的	匆忙	为了	他们的	马匹	;	然后	,

“他的手下慌忙地冲向他们的马匹；然后，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

when	they	discovered	that	the	gate	was	locked	and	that	they	were	caught	,
什么时候	他们	发现	那	这	门	曾是	已锁定	和	那	他们	是	捕捉	,

当他们发现大门锁上了，而且他们被抓住了的时候，

[ðeɪ] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

they	threw	up	their	hands	and	surrendered	to	the	foe	that	they	had	not	yet
他们	扔	向上	他们的	双手	和	投降	到	这	敌人	那	他们	有	不是	然而

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们举起双手，向尚未见到的敌人投降了。

" [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsərz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

"	The	French	made	every	one	of	the	lancers	a	prisoner	.
"	这	法语	制成	每一个	一	的	这	枪骑兵	一个	囚犯	.

“法国人把所有骑兵都俘虏了。”

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Several	had	been	wounded	,	but	none	was	killed	.
一些	有	到过	受伤	,	但	没有任何	曾是	被杀	.

多人受伤，但无人死亡。

" ['kredɪt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lænsərz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

"	Credit	was	given	to	little	Jeanne	for	placing	the	lancers	in	the	hands	of
"	信用	曾是	给定	到	小的	珍妮	为了	放置	这	枪骑兵	在	这	双手	的

[ðə; ði] [-]

the	[	87	]
这	[	-	]

“小珍妮将长矛兵交给了[87]

[frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

French	soldiers	,
法语	士兵	,

法国士兵

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn]

for	had	she	not	done	this	the	French	would	have	attacked	the	Prussians	in
为了	有	她	不是	完毕	这	这	法语	会	有	遭到攻击	这	普鲁士人	在

[ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

the	open	and	might	have	lost	many	men	in	the	fight	that	would	have	followed
这	打开	和	可能	有	丢失的	许多	男人	在	这	斗争	那	会	有	随后

.

:
.

如果她不这样做，法国人就会在开阔地带攻击普鲁士人，并可能在随后的战斗中损失大量兵力。

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['kæptʃər] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ɪn][taɪm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
" For her part in this fine capture little Jeanne in time received a letter from
" 为了 她 部分 在 这 美好的 捕获 小的 珍妮 在 时间 已收到 一个 信 从
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the President of the French Republic ,
这 总统 的 这 法语 共和国 ,

“由于在这次精彩的抓捕行动中发挥了重要作用，小珍妮及时收到了法兰西共和国总统的来信。”

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
thanking her in the name of France for her quick wit and for her
谢谢 她 在 这 姓名 的 法国 为了 她 快的 有 和 为了 她
['heroʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

代表法国感谢她的机智和英勇行为。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]
" CHAPTER VIII [89]
" 章 八 [-]

“第八章[89]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'spætʃ] ['berər]
THE CHILD DESPATCH BEARER
这 孩子 调度 持有人

儿童送信人

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['lɪt(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berərz] [ʌv; əv]
" You already have heard of some of the heroic little despatch bearers of
" 你 已经 有 听到 的 一些 的 这 英勇 小的 调度 持有者 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“你们已经听说过一些法国英勇的小信使的故事了，

" [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər] .
" said Captain Favor .
" 说 队长 恩惠 .

“法弗尔船长说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ,
" I shall now tell you of little Henri ,
" 我 将 现在 告诉 你 的 小的 亨利 ,

“我现在要给你们讲讲小亨利的故事，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
one of the bravest and most resourceful of them all .
一 的 这 最勇敢的 和 最多 足智多谋 的 他们 全部 .

他是最勇敢、最有谋略的人之一。

" [dɪ'spætʃ] ['kæriɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['bɪznəs] ,
" Despatch carrying is a desperate business ,
" 调度 携带 是 一个 绝望的 商业 ,

“快递员这份工作很艰难，

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə] ['enəmi] ['faɪər][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
all of it exposing the bearers to enemy fire at least part of the time ,
全部 的 它 暴露 这 持有者 到 敌人 火 在 至少 部分 的 这 时间 ,

所有这些都使携带者至少在某些时候暴露在敌人的火力之下。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [men][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

for	most	of	the	work	of	these	brave	men	is	in	the	open	where	the	enemy
为了	最多	的	这	工作	的	这些	勇敢的	男人	是	在	这	打开	在哪里	这	敌人

[kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

can	see	them	.
能	看	他们	.

因为这些勇敢的战士们的大部分工作都是在光天化日之下进行的，敌人可以轻易看到他们。

[sʌm; səm][goʊ][ɑːn] [fʊt] , ['ʌðər] [ɑːn][fæst] ['moʊtərsaɪklz] .

Some	go	on	foot	,	others	on	fast	motorcycles	.
一些	去	在	脚	,	其他的	在	快速地	摩托车	.

有些人步行前往，有些人则骑着高速摩托车前往。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [perz] ,

Ordinarily	they	travel	in	pairs	,
按说	他们	旅行	在	对	,

它们通常成对出行。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wʌn][biː; bi] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn]

so	that	in	case	one	be	killed	the	other	may	take	the	message	and	hasten	on
所以	那	在	案件	一	是	被杀	这	其他	可能	拿	这	信息	和	趋	在

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	it	to	its	destination	.
和	它	到	它是	目的地	.

这样，万一其中一人被杀，另一人就可以带着消息迅速赶往目的地。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [haʊ'evər] , ['trævld] [ə'loʊn] .

Henri	,	however	,	traveled	alone	.
亨利	,	然而	,	旅行	独自的	.

然而，亨利是独自旅行的。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bæt(ə)l][laɪn][ænd; ənd][æt; ət]

"	The	Germans	,	at	some	distance	from	the	principal	battle	line	and	at
"	这	德国人	,	在	一些	距离	从	这	主要的	战斗	线	和	在

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [-]

one	end	of	it	,	[	90	]
一	结尾	的	它	,	[	-	]

“德国人，距离主要战线有一段距离，位于战线的一端，[90]

[hæd; həd] [əd'vænst] ['sevrəl] [maɪlz]['ɪntuː] [frentʃ] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd]

had	advanced	several	miles	into	French	territory	,	and	,	spreading	out	,	had
有	先进的	一些	英里	进入	法语	领土	,	和	,	传播	出去	,	有

['kʌvərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] .

covered	considerable	ground	.
涵盖	大量	地面	.

已经推进到法国领土数英里之外，并且不断扩张，覆盖了相当大的区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

They	were	making	themselves	a	nuisance	,	as	they	usually	did	,
他们	是	制作	他们自己	一个	滋扰	,	作为	他们	通常	做过	,

他们像往常一样，又在惹是生非。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][sent][ɪn][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][bæk] .

and	a	French	force	was	sent	in	to	drive	them	back	.
和	一个	法语	力量	曾是	发送	在	到	驾驶	他们	后退	.

于是法国派出一支军队去击退他们。

[ðə; ði] [frentʃ] , [tuː] , [hæd; həd] [spred] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ,

The	French	,	too	,	had	spread	out	and	the	officer	in	command	,
这	法语	,	也	,	有	传播	出去	和	这	官	在	命令	,

法国人也分散开来，他们的指挥官是.....

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

after	becoming	a	little	more	familiar	with	conditions	,	had	made	his	plans	.
后	成为	一个	小的	更多的	熟悉的	和	状况	,	有	制成	他的	计划	.

在对情况有了更多了解之后，他制定了计划。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɜːrn(ə)l] , - [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	'	Now	,	'	said	the	French	colonel	,	'	what	I	wish	is	a	man	of	undoubted	courage	,
"	-	现在	,	-	说	这	法语	上校	,	-	什么	我	希望	是	一个	男人	的	毫无疑问	勇气	,

“现在，”法国上校说，“我需要的是一个毫无疑问的勇敢的人。”

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['kæri] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndəz]

familiar	with	all	this	surrounding	country	,	to	carry	letters	to	the	commanders
熟悉的	和	全部	这	周围	国家	,	到	携带	信件	到	这	指挥官

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] ['juːnɪts] . -

of	our	various	units	.	'
的	我们的	各种各样的	单位	.	-

熟悉周边地区的情况，负责将信件送往我们各个部队的指挥官那里。

" - [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , - ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənts] .

"	'	I	fear	you	will	not	find	such	a	man	,	'	answered	one	of	his	lieutenants	.
"	-	我	害怕	你	将要	不是	寻找	这样的	一个	男人	,	-	回答	一	的	他的	中尉	.

“恐怕你找不到这样的人，”他的一名副官回答道。

- [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] . -

'	All	the	men	of	this	section	,	of	course	,	are	fighting	.	'
-	全部	这	男人	的	这	部分	,	的	课程	,	是	斗争	.	-

“当然，这个班的所有男人都在战斗。”

" - [jʌŋ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .

"	'	Young	Henri	can	do	it	,	'	suggested	another	officer	.
"	-	年轻的	亨利	能	做	它	,	-	建议	其他	官	.

“‘小亨利能做到，’另一名警官建议道。

" - [ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌʌnə'fɪʃəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [wiːks] . -

"	'	A	civilian	who	has	been	attached	to	the	army	unofficially	for	some	few	weeks	.	'
"	-	一个	平民	WHO	有	到过	随附的	到	这	军队	非正式地	为了	一些	很少	周	.	-

“一名非正式地在军队服役几周的平民。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] , [-]

Henri	had	made	himself	so	useful	that	his	presence	with	the	army	was	not	only	permitted	,	[	91	]
亨利	有	制成	他自己	所以	有用	那	他的	在场	和	这	军队	曾是	不是	仅有的	允许	,	[	-	]

亨利使自己变得如此有用，以至于他不仅被允许随军出征，[91]

[bʌt; bət] ['welkəmd] .

but	welcomed	.
但	欢迎	.

但很受欢迎。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['æktɪv] .

While	he	was	but	thirteen	years	of	age	,	he	was	very	strong	,	alert	and	active	.
尽管	他	曾是	但	十三	年	的	年龄	,	他	曾是	非常	强的	,	警报	和	积极的	.

他虽然只有十三岁，但身体非常强壮，机敏活泼。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ][ðə; ði] [kə'mændər] [maɪt] [lʊk] [hɪm; ɪm]

The	colonel	told	his	aide	to	summon	the	boy	so	the	commander	might	look	him
这	上校	讲述	他的	助手	到	召唤	这	男生	所以	这	指挥官	可能	看	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

上校吩咐副官把男孩叫来，好让指挥官仔细检查一下。

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bɔɪ]

"	'	Why	do	you	follow	the	army	?	'	demanded	the	colonel	,	after	observing	the	boy
"	-	为什么	做	你	跟随	这	军队	?	-	要求	这	上校	,	后	观察	这	男生

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

“你为什么要参军？”上校仔细打量了男孩一番后问道。

" - ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	'	Our	home	has	been	destroyed	by	the	Germans	,
"	-	我们的	家	有	到过	损毁	经过	这	德国人	,

“我们的家园被德国人摧毁了，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə]

my	father	has	been	taken	prisoner	by	them	and	my	sisters	have	fled	to
我的	父亲	有	到过	已采取	囚犯	经过	他们	和	我的	姐妹	有	逃亡	到

['ʌðər] ['prɑːvənsəz] ,

other	provinces	,
其他	省份	,

我的父亲被他们俘虏了，我的姐妹们逃到了其他省份。

- [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

'	he	answered	simply	.
-	他	回答	简单地	.

他简单地回答道。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] . -

'	That	is	why	I	am	trying	to	serve	my	country	in	every	way	I	can	.	'
-	那	是	为什么	我	是	尝试	到	服务	我的	国家	在	每一个	方式	我	能	.	-

“正因如此，我才竭尽所能为国家服务。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	colonel	nodded	approvingly	.
"	这	上校	点头	赞许地	.

上校赞许地点了点头。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	'	It	is	a	most	important	mission	and	a	very	dangerous	one	on	which	I
"	-	它	是	一个	最多	重要的	使命	和	一个	非常	危险的	一	在	哪个	我

[mʌst; məst] [send] [ə; eɪ][mæn] .

must	send	a	man	.
必须	发送	一个	男人	.

“这是一项极其重要且非常危险的任务，我必须派人去执行。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	think	you	can	go	through	with	it	?	'
做	你	思考	你	能	去	通过	和	它	?	-

你觉得你能坚持下去吗?

" - [jes] , [sɜːr] . -

"	'	Yes	,	sir	.	'
"	-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

" - [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .
" ' You may fall into the hands of the Prussians .
" - 你 可能 落下 进入 这 双手 的 这 普鲁士人 .

“你可能会落入普鲁士人手中。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] ? -
In that event what would you do with the letters I shall entrust to your care ? '
在 那 事件 什么 会 你 做 和 这 信件 我 将 委托 到 你的 关心 ? -
[-]
[92]
[-]

在这种情况下，你会如何处理我托付给你保管的信件呢？[92]

" - ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" ' Swallow them , sir , ' was the reply .
" - 吞 他们 , 先生 , - 曾是 这 回复 .

“吞下去吧，先生，”对方回答道。

" - [gʊd] !
" ' Good !
" - 好的 !

“'好的！

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] .
You will do .
你 将要 做 .

你会做到的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
You are a real Frenchman and while you are a mere child ,
你 是 一个 真实的 法国人 和 尽管 你 是 一个 仅仅 孩子 ,

你是个真正的法国人，虽然你只是个孩子。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] . -
I have full confidence that you will somehow manage to carry out my orders . '
我 有 满的 信心 那 你 将要 不知何故 管理 到 携带 出去 我的 订单 . -

我完全相信你一定能设法执行我的命令。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] , [sɜːr] . -
" ' I shall do my best , sir . '
" - 我 将 做 我的 最好的 , 先生 . -

“我将竭尽全力，先生。”

" - [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][duː] .
" ' That is all that any man can do .
" - 那 是 全部 那 任何 男人 能 做 .

“这就是一个男人所能做的全部。”

[gɪv] ['kerf(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -
Give careful heed to what I tell you . '
给 小心 注意 到 什么 我 告诉 你 . -

仔细听我说的话。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
The colonel gave Henri careful instructions ,
这 上校 给予 亨利 小心 指示 ,

上校给了亨利详细的指示，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] .
after which he handed the letters to the lad and bade him God - speed .
后 哪个 他 递交 这 信件 到 这 小伙子 和 巴德 他 上帝 - 速度 .

之后，他把信交给了那个男孩，并祝他一路顺风。

" ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [set] [aʊt] ['kwaɪətli] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [nɑ:t][ɪn] ['ki:pɪŋ]

"	Henri	set	out	quietly	,	slouching	along	with	a	carelessness	not	in	keeping
"	亨利	放	出去	悄悄	,	伛	沿着	和	一个	疏忽	不是	在	保持

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

with	his	all	-	important	mission	.
和	他的	全部	-	重要的	使命	.

亨利悄悄地出发了，他懒散地走着，一副漫不经心的样子，这与他肩负的重要使命格格不入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ðæt] ['kʌvərd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]

He	was	soon	lost	sight	of	in	the	undergrowth	that	covered	many	miles	of
他	曾是	很快	丢失的	视线	的	在	这	灌木丛	那	涵盖	许多	英里	的

['terətɔ:ri] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

territory	in	that	section	of	the	country	,
领土	在	那	部分	的	这	国家	,

很快，他就消失在了覆盖该地区绵延数英里的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] .

and	that	finally	merged	with	a	dense	forest	.
和	那	最后	合并	和	一个	稠密	森林	.

最后，它与一片茂密的森林融为一体。

[ðə; ði] [læd] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] ,

The	lad	reasoned	that	the	Germans	would	be	found	in	this	forest	,
这	小伙子	有理智的	那	这	德国人	会	是	成立	在	这	森林	,

那男孩推断德国人会藏身于这片森林里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

as	well	as	in	the	more	open	country	,
作为	出色地	作为	在	这	更多的	打开	国家	,

以及在较为开阔的乡村地区，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðer; ðər][laɪnz][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði]

but	somehow	he	must	manage	to	get	through	their	lines	and	reach	the
但	不知何故	他	必须	管理	到	得到	通过	他们的	线条	和	抵达	这

[frentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

French	on	the	other	side	.
法语	在	这	其他	边	.

但他必须设法突破他们的防线，到达另一边的法国军队那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] . [- 93]

It	was	not	an	easy	task	,	as	he	well	knew	,	yet	he	was	undaunted	.	[	93	]
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	作为	他	出色地	知道	,	然而	他	曾是	无所畏惧	.	[	-	]

]

他很清楚，这不是一件容易的事，但他毫不气馁。[93]

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wen] [ɔ:l][æt; ət]

"	He	was	following	a	course	close	to	the	edge	of	the	forest	when	all	at
"	他	曾是	下列的	一个	课程	关闭	到	这	边缘	的	这	森林	什么时候	全部	在

[wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['soʊldʒər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪn] .

once	he	saw	a	Prussian	soldier	just	outside	the	forest	line	.
一次	他	锯	一个	普鲁士	士兵	只是	外部	这	森林	线	.

“他沿着森林边缘走着，突然间，他看到一名普鲁士士兵就在森林线外。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [plʌndʒd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]

The	boy	plunged	deeper	into	the	woods	and	was	unseen	and	unheard	by	the
这	男生	暴跌	更深	进入	这	树林	和	曾是	看不见	和	闻所未闻	经过	这

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

男孩钻进了树林深处，士兵既看不见也听不见他了。

[huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] .

who	evidently	was	a	sentry	.
WHO	显然	曾是	一个	哨兵	.

他显然是一名哨兵。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — ['dʒɜːrmən] ['vɔɪsɪz] .

"	Later	in	the	day	Henri	heard	voices	—	German	voices	.
"	之后	在	这	天	亨利	听到	声音	—	德语	声音	.

当天晚些时候，亨利听到了人声——德国人的声音。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

By	the	sound	he	judged	there	must	be	a	great	many	of	them	.
经过	这	声音	他	评判	那里	必须	是	一个	伟大的	许多	的	他们	.

根据声音判断，他们一定有很多。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [kə'mændz] .

He	imagined	he	could	hear	commands	.
他	想象	他	可以	听到	命令	.

他感觉自己能听到指令。

" - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	'	I	must	be	close	to	a	nest	of	them	,	'	he	muttered	.
"	-	我	必须	是	关闭	到	一个	巢	的	他们	,	-	他	低声说道	.

“我一定是离它们的巢穴很近了，”他喃喃自语道。

- [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

'	I	must	find	out	about	those	fellows	,	for	the	commanders	will	wish	to	know
-	我	必须	寻找	出去	关于	那些	伙伴们	,	为了	这	指挥官	将要	希望	到	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

about	them	.	'
关于	他们	.	-

“我必须查明那些人的情况，因为指挥官们会想知道他们的消息。”

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

Creeping	cautiously	ahead	he	came	to	the	edge	of	a	clearing	,
爬行	谨慎地	前方	他	来了	到	这	边缘	的	一个	清理	,

他小心翼翼地向前挪动，来到了一片空地的边缘。

[ə; eɪ][væst]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] [taɪm]

a	vast	open	space	where	the	timber	had	,	he	judged	,	been	cut	off	some	time
一个	广阔的	打开	空间	在哪里	这	木材	有	,	他	评判	,	到过	切	离开	一些	时间

[sɪns] ,

since	,
自从	,

他判断，这是一片广阔的空地，上面的木材显然是很久以前被砍伐的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [groʊθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][baɪ] [naʊ]

and	the	brush	growth	that	followed	the	cutting	of	the	trees	had	by	now
和	这	刷子	生长	那	随后	这	切割	的	这	树木	有	经过	现在

[bɪn] [wel] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

been	well	trampled	down	by	the	Germans	,
到过	出色地	践踏	向下	经过	这	德国人	,

树木砍伐后长出的灌木丛此时已被德国人踩踏得十分平整。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

who	appeared	to	be	making	this	out	-	of	-	the	-	way	place	a	sort	of
WHO	出现	到	是	制作	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	一个	种类	的

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

headquarters	for	their	operations	.
总部	为了	他们的	运营	.

他们似乎把这个偏僻的地方当作了他们的行动总部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	amazed	at	what	he	saw	.
他	曾是	惊叹	在	什么	他	锯	.

他被眼前所见惊呆了。

" [ðer; ðər] , [bɪˈfɔːr] [ˈhɛnriz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [-]

"	There	,	before	Henri's	eyes	,	was	a	small	[	94	]
"	那里	,	前	亨利的	眼睛	,	曾是	一个	小的	[	-	]

“在亨利眼前，有一个小小的[94]

[ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] , [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] .

German	army	,	all	branches	of	the	service	being	represented	.
德语	军队	,	全部	分支	的	这	服务	存在	代表	.

德国军队，所有兵种均有代表。

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈveri] [ˈkloʊsli]

His	association	with	the	French	Army	enabled	him	to	observe	very	closely
他的	协会	和	这	法语	军队	已启用	他	到	观察	非常	密切

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	understand	what	he	saw	.
和	理解	什么	他	锯	.

他与法国军队的交往使他能够非常仔细地观察和理解他所看到的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ]

And	in	this	instance	his	observation	told	him	that	the	Prussians	were	preparing
和	在	这	实例	他的	观察	讲述	他	那	这	普鲁士人	是	准备

[fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ;

for	battle	;
为了	战斗	;

而这一次，他的观察告诉他，普鲁士人正在准备战斗；

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

he	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hiː; hi]

that	the	orders	he	was	carrying	had	to	do	with	the	very	preparations	he
那	这	订单	他	曾是	携带	有	到	做	和	这	非常	准备工作	他

[wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] .

was	witnessing	.
曾是	见证	.

他所携带的命令与他正在目睹的这些准备工作息息相关。

[ˈæftər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈhɛnri, ˌɑːriː, ˌɑːnˈriː] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

After	fully	satisfying	his	curiosity	Henri	plunged	again	into	the	forest	,
后	完全	令人满意	他的	好奇心	亨利	暴跌	再次	进入	这	森林	,

满足了好奇心之后，亨利再次一头扎进了森林。

[ˈjuːzɪŋ] [greɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər] [streɪ] [ˈprʌʃən] .

using	great	caution	and	watching	keenly	for	stray	Prussians	.
使用	伟大的	警告	和	观看	敏锐地	为了	流浪	普鲁士人	.

务必格外小心，密切注意是否有普鲁士士兵出没。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈgen] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪtˈself] .

Finally	he	reached	the	brush	again	,	being	now	free	of	the	forest	itself	.
最后	他	达到	这	刷子	再次	,	存在	现在	自由的	的	这	森林	本身	.

最后，他再次回到了灌木丛中，彻底摆脱了森林的束缚。

" - [hɔːlt] ! -

"	'	Halt	!	'
"	-	停止	!	-

“站住！”

" [ðə; ði] [kə'mænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['stændɪŋ] .
" The command brought him up standing .
" 这 命令 带来 他 向上 常设 .

命令让他站了起来。

[hi:; hi] ['rerli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['næpɪŋ] ,
He rarely had been caught napping ,
他 很少 有 到过 捕捉 打盹 ,

他很少打盹儿，

[bʌt; bət] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd]
but drew a breath of relief when he saw that the sentry who had halted
但 画 一个 气息 的 宽慰 什么时候 他 锯 那 这 哨兵 WHO 有 停止
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi] .
him was in the uniform of his own army .
他 曾是 在 这 制服 的 他的 自己的 军队 .

但当他看到拦住他的哨兵穿着自己军队的制服时，他松了一口气。

" - [fræns] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" ' France ! ' was the boy's answer to the challenge .
" - 法国 ! - 曾是 这 男孩们 回答 到 这 挑战 .

“‘法国！’”男孩对挑战的回答是。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kə'mændər] . -
' I have a letter for your commander . '
- 我 有 一个 信 为了 你的 指挥官 . -

“我有一封信要给你们的指挥官。”

" - [pæs] ! - [-]
" ' Pass ! ' [95]
" - 经过 ! - [-]

“通过！”[95]

" ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['i:zəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd]
" Henri easily found his way to the commander's headquarters and
" 亨利 容易地 成立 他的 方式 到 这 指挥官的 总部 和
[dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
delivered the letter intended for him .
发表 这 信 故意的 为了 他 .

亨利轻而易举地找到了指挥官的总部，并将要送给他的信件送达了。

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" ' You are going further ? ' questioned the officer .
" - 你 是 去 更远 ? - 被质问 这 官 .

“你们还要继续前进吗？”警官问道。

" - [jes] , [sɜ:r] .
" ' Yes , sir .
" - 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] . -
I have other orders to deliver . '
我 有 其他 订单 到 递送 . -

我还有其他订单要送。

" - [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [wɑ:tʃ] ['kloʊsli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kæptʃərd] , - [wɔ:rnd] [ðə; ði]
" ' You had better watch closely that you are not captured , ' warned the
" - 你 有 更好的 手表 密切 那 你 是 不是 捕获 , - 警告 这
[kə'mændər] . -
commander . '
指挥官 . -

“你最好小心点，别被俘虏了，”指挥官警告道。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prʌʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] .

The	country	through	which	you	go	is	full	of	Prussians	,	and	they	are	ugly	.
这	国家	通过	哪个	你	去	是	满的	的	普鲁士人	,	和	他们	是	丑陋的	.

你途经的那个国家到处都是普鲁士人，他们长得都很丑。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] . -

Be	cautious	.	'
是	谨慎	.	-

要谨慎。

" [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

"	Assuring	the	officer	that	he	would	use	due	caution	,	Henri	went	on	his	way
"	保证	这	官	那	他	会	使用	到期的	警告	,	亨利	去	在	他的	方式

,

,

,

亨利向警官保证他会谨慎行事，然后继续赶路。

[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

apparently	without	a	care	in	the	world	.
显然	没有	一个	关心	在	这	世界	.

看起来无忧无虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [əˈpiərɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kiːn] [aɪz] [ɪn'diːd]

He	was	a	most	innocent	appearing	boy	and	it	would	be	keen	eyes	indeed
他	曾是	一个	最多	清白的	出现	男生	和	它	会	是	敏锐的	眼睛	的确

[ðæt] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] ,

that	would	suspect	him	of	being	other	than	what	he	appeared	,
那	会	怀疑	他	的	存在	其他	比	什么	他	出现	,

他看起来非常天真无邪，只有眼光敏锐的人才会怀疑他的真实身份并非表面看起来那样。

[æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tʃaɪld] .

an	irresponsible	child	.
一个	不负责任	孩子	.

一个不负责任的孩子。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	Henri	now	began	to	see	German	uniforms	on	all	sides	.
"	亨利	现在	开始	到	看	德语	制服	在	全部	侧面	.

“亨利现在开始看到四面八方都是德国军服。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

They	were	increasing	in	numbers	.
他们	是	增加	在	数字	.

他们的数量越来越多。

" - ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['nevər] [wɪl] [get] [θruː] , [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] , - ['grʌmbld] [ðə; ði] [læd] .

"	'	Henri	never	will	get	through	,	this	with	his	letter	,	'	grumbled	the	lad	.
"	-	亨利	绝不	将要	得到	通过	,	这	和	他的	信	,	-	咕哝	这	小伙子	.

“亨利的信肯定寄不出去，”那小伙子抱怨道。

- [aɪ][mʌst; məst][ækt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] . -

'	I	must	act	while	there	is	yet	time	.	'
-	我	必须	行为	尽管	那里	是	然而	时间	.	-

“我必须趁现在还有时间采取行动。”

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [-]

Crouching	down	[	96	]
蹲伏	向下	[	-	]

蹲下[96]

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letər]
and **watching** **the** **Prussians** **a** **few** **moments** **,** **he** **finally** **drew** **the** **remaining** **letter**
和 观看 这 普鲁士人 一个 很少 时刻 , 他 最后 画 这 其余的 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] ;
from **his** **blouse** **;**
从 他的 女式衬衫 ;

他观察了普鲁士人一会儿，最后从衬衫里掏出了剩下的那封信；

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['sevrəl] [taɪmz] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] ['evri] [wɜːrd]
he **read** **it** **carefully** **several** **times** **,** **read** **it** **until** **he** **had** **memorized** **every** **word**
他 读 它 小心 一些 时代 , 读 它 直到 他 有 记忆 每一个 单词
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

他仔细阅读了好几遍，直到把每一个字都记住了。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd] , [mʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm]
Having **done** **this** **,** **the** **child** **tore** **the** **letter** **in** **bits** **and** **,** **munching** **them**
拥有 完毕 这 , 这 孩子 撕裂 这 信 在 比特 和 , 咀嚼 他们
['θɜːrəli] ,
thoroughly **,**
彻底 ,

做完这一切后，孩子把信撕成碎片，然后仔细地嚼碎了吃掉。

['kɑːmli] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] .
calmly **swallowed** **them** **with** **a** **great** **gulp** **.**
平静地 吞咽 他们 和 一个 伟大的 咕噜 .

他平静地大口吞下了它们。

" - [ʊx；ɜː] ! -
" **'** **Ugh** **!** **'**
" - 啊 ! -

“啊！”

[hiː; hi] [grʌntid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
he **grunted** **,** **making** **a** **wry** **face** **.**
他 哼哼 , 制作 一个 讽刺 脸 .

他哼了一声，做了个苦笑的表情。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [fuːd] ,
' **That** **is** **not** **pleasant** **food** **,**
- 那 是 不是 令人愉快的 食物 ,

“那不是好吃的食物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪn'diːd] .
but **if** **the** **Boches** **can** **read** **the** **letter** **now** **their** **eyes** **are** **sharp** **indeed** **.**
但 如果 这 博切斯 能 读 这 信 现在 他们的 眼睛 是 锋利的 的确 .

但如果德国佬现在都能读懂这封信，那他们的眼睛确实很敏锐。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Henri **carries** **his** **knowledge** **in** **his** **stomach** **.**
亨利 携带 他的 知识 在 他的 胃 .

亨利把他的知识都储存在肚子里。

[ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːʃ] [ə'baʊt]
A **queer** **place** **for** **knowledge** **,** **but** **a** **good** **place** **when** **there** **are** **Boches** **about**
一个 酷儿 地方 为了 知识 , 但 一个 好的 地方 什么时候 那里 是 博切斯 关于
.
:
.

这是一个奇特的知识宝库，但当有德国佬在的时候，这里就成了个好去处。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ] . -

Now	I	shall	be	going	.	'
现在	我	将	是	去	.	-

现在我要走了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][fɑːr] .

"	He	did	not	get	far	.
"	他	做过	不是	得到	远的	.

他没走多远。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] .

The	lad	was	halted	shortly	after	leaving	his	cover	.
这	小伙子	曾是	停止	不久	后	离开	他的	覆盖	.

这名少年刚离开掩体不久就被拦了下来。

['dʒɜːmənz] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Germans	sprang	up	on	all	sides	of	him	.
德国人	弹簧	向上	在	全部	侧面	的	他	.

德国人从四面八方涌来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

He	saw	that	he	had	stumbled	into	a	nest	of	them	and	that	there
他	锯	那	他	有	踉跄	进入	一个	巢	的	他们	和	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

was	no	escape	.
曾是	不	逃脱	.

他发现自己误入了它们的巢穴，而且没有逃脱的可能。

" - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	'	What	would	you	of	me	?
"	-	什么	会	你	的	我	?

“你会怎么看待我？”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

I	have	done	nothing	,	'	cried	the	boy	when	he	was	roughly	dragged	before	an
我	有	完毕	没有什么	,	-	哭	这	男生	什么时候	他	曾是	大致	拖拽	前	一个

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“我什么都没做！”男孩被粗暴地拖到一名警官面前时哭喊道。

- [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ɪn] ['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] . - [-]

'	I	go	to	my	parents	in	yonder	village	.	'	[	97	]
-	我	去	到	我的	父母	在	远处	村庄	.	-	[	-	]

“我去那边的村子看望我的父母。”[97]

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ?

"	'	Is	it	for	that	that	you	crawl	along	and	hide	yourself	as	a	spy	?
"	-	是	它	为了	那	那	你	爬行	沿着	和	隐藏	你自己	作为	一个	间谍	?

“难道你就是为此才爬来爬去，躲藏起来当间谍吗？”

- [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɜːrnli] .

'	demanded	the	officer	sternly	.
-	要求	这	官	严厉地	.

“警官严厉地问道。”

" - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , - [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

"	'	I	saw	the	soldiers	and	I	was	afraid	,	'	he	whimpered	.
"	-	我	锯	这	士兵	和	我	曾是	害怕的	,	-	他	呜咽	.

“我看到了士兵，我很害怕，”他呜咽着说。

" - [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! -
" ' Take him away ! '
" - 拿 他 离开 ! -

“把他带走！”

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
ordered the officer .
订购 这 官 .

警官命令道。

" - [teɪk] [ˌem ˈiː] [wer] ?
" ' Take me where ?
" - 拿 我 在哪里 ?

“带我去哪儿？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
You can see I have nothing .
你 能 看 我 有 没有什么 .

你看我什么都没有。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] . -
I am but a poor peasant boy who could do no harm even if he would . '
我 是 但 一个 贫穷的 农民 男生 WHO 可以 做 不 伤害 甚至 如果 他 会 . -

我只是个贫穷的农家男孩，就算想作恶也做不到。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃæmɪŋ] .
" ' You are shamming .
" - 你 是 羞辱 .

“你在耍花招。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɑːt] .
You are a spy and you should be shot .
你 是 一个 间谍 和 你 应该 是 射击 .

你是间谍，应该枪毙你。

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ! -
Search him ! '
搜索 他 ! -

搜查他！

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
commanded the officer .
命令 这 官 .

命令军官。

" [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,
" They stripped the child , Henri , during the operation , weeping bitterly ,
" 他们 脱衣舞 这 孩子 , 亨利 , 期间 这 手术 , 哭泣 苦涩地 ,

“手术过程中，他们剥光了孩子亨利的衣服，痛哭流涕。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃed] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [jet] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði]
but such tears as he shed were forced , yet they appeared real to the
但 这样的 眼泪 作为 他 棚 是 强制 , 然而 他们 出现 真实的 到 这
['ɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

但他流下的眼泪却是强忍着的，然而在旁观者看来却是真情流露。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrəli] [səːtʃt] ,
His clothing was very thoroughly searched ,
他的 衣服 曾是 非常 彻底 搜索 ,

他的衣服被彻底搜查了一遍。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['iːv(ə)n] ['terɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ]

the	soldiers	even	tearing	out	the	lining	of	his	blouse	and	ripping	his	necktie
这	士兵	甚至	撕裂	出去	这	衬垫	的	他的	女式衬衫	和	撕裂	他的	领带

[ə'pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ðem; ðəm] .

apart	to	make	certain	that	no	despatches	were	concealed	in	them	.
除	到	制作	肯定	那	不	电报	是	暗	在	他们	.

士兵们甚至撕开了他的衬衫衬里，扯断了他的领带，以确保里面没有藏匿任何文件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

Of	course	,	they	found	nothing	.
的	课程	,	他们	成立	没有什么	.

当然，他们什么也没找到。

" - [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , - [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	-	You	see	,	I	have	told	the	truth	,	-	he	whimpered	,	now	addressing	the	officer	.
"	-	你	看	,	我	有	讲述	这	真相	,	-	他	呜咽	,	现在	解决	这	官	.

-
'
-
-

“你看，我说的都是实话，”他呜咽着，转向警官说道。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ]['perənts] . - [-]

Please	let	me	go	to	my	parents	.	'	[	98	]
请	让	我	去	到	我的	父母	.	-	[	-	]

请让我去见我的父母。[98]

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [læft] ['hɑːrʃli] .

"	The	officer	laughed	harshly	.
"	这	官	笑了	严厉地	.

警官发出刺耳的笑声。

" - [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	'	Lock	him	up	.
"	-	锁	他	向上	.

把他关起来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] .

He	is	a	fraud	,	and	we	shall	yet	find	him	to	be	such	.
他	是	一个	欺诈罪	,	和	我们	将	然而	寻找	他	到	是	这样的	.

他是个骗子，我们终将发现他的真面目。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['meni] [trɪks] . -

The	French	resort	to	many	tricks	.	'
这	法语	采取	到	许多	技巧	.	-

法国人惯用各种伎俩。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

"	Henri	was	placed	in	charge	of	a	soldier	,	by	whose	side	he	trudged	along	,
"	亨利	曾是	放置	在	收费	的	一个	士兵	,	经过	谁	边	他	艰难跋涉	沿着	,

亨利被安排负责一名士兵，他跟在士兵身旁艰难跋涉。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['friːkwəntli] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,

wiping	his	eyes	frequently	,	apparently	in	great	distress	of	mind	,
擦拭	他的	眼睛	频繁地	,	显然	在	伟大的	痛苦	的	头脑	,

他频繁地擦眼睛，显然情绪非常低落。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	a	boy	naturally	would	be	in	his	situation	.
作为	一个	男生	自然	会	是	在	他的	情况	.

就像一个男孩在这种情况下自然会做的那样。

['hɛnriz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] ,
Henri's **eyes** **were** **red** **,**
亨利的 眼睛 是 红色的 ,

亨利的眼睛通红，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [hæd; həd]
but **they** **were** **red** **from** **rubbing** **rather** **than** **from** **the** **tears** **they** **had**
但 他们 是 红色的 从 擦 相当 比 从 这 眼泪 他们 有
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

但它们的红色是摩擦造成的，而不是泪水造成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [ðeɪ] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
and **were** **keenly** **on** **the** **alert** **;** **they** **missed** **nothing** **of** **what** **was** **going** **on**
和 是 敏锐地 在 这 警报 ; 他们 错过 没有什么 的 什么 曾是 去 在
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

他们时刻保持警惕，对周围发生的事情了如指掌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
He **did** **not** **know** **where** **they** **proposed** **to** **take** **him** **,**
他 做过 不是 知道 在哪里 他们 建议的 到 拿 他 ,

他不知道他们打算把他带到哪里去。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,
but **wherever** **it** **was** **he** **determined** **not** **to** **go** **,**
但 无论 它 曾是 他 决定 不是 到 去 ,

但他决心无论去哪里都不去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
for **the** **letter** **in** **his** **stomach** **was** **a** **constant** **reminder** **of** **what** **was**
为了 这 信 在 他的 胃 曾是 一个 持续的 提醒 的 什么 曾是
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
expected **of** **him** **.**
预期的 的 他 .

因为他肚子里的那封信时刻提醒着他，别人对他有怎样的期望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] ,
" **There** **was** **much** **activity** **about** **them** **;** **it** **was** **a** **busy** **scene** **,**
" 那里 曾是 很多 活动 关于 他们 ; 它 曾是 一个 忙碌的 场景 ,

“他们周围很热闹，场面十分繁忙。”

[ænd; ənd] ['hɛnriz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]
and **Henri's** **guard** **was** **plainly** **interested** **in** **it** **—** **he** **was** **becoming** **more**
和 亨利的 警卫 曾是 显然 感兴趣的 在 它 — 他 曾是 成为 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
interested **in** **the** **activity** **than** **he** **was** **in** **his** **prisoner** **,**
感兴趣的 在 这 活动 比 他 曾是 在 他的 囚犯 ,

亨利的守卫显然对此很感兴趣——他对这件事的兴趣甚至超过了对他的囚犯的兴趣。

[wɪtʃ] [fækt][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [læd] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] . [
which **fact** **did** **not** **escape** **the** **lad** **,** **who** **appeared** **to** **be** **so** **filled** **with** **despair** **.** **[**
哪个 事实 做过 不是 逃脱 这 小伙子 , WHO 出现 到 是 所以 已填 和 绝望 . [
-]
99 **]**
-]

这个事实并没有逃过那位少年的眼睛，他看起来充满了绝望。[99]

" ['soʊldʒər][ænd; ənd]['prɪz(ə)nər]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Soldier	and	prisoner	finally	came	to	the	bank	of	a	canal	,	along	which	they
"	士兵	和	囚犯	最后	来了	到	这	银行	的	一个	运河	,	沿着	哪个	他们

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

“士兵和囚犯最终来到一条运河岸边，他们沿着运河走了一段路，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

the	soldier	still	watching	the	movements	of	the	troops	.
这	士兵	仍然	观看	这	移动	的	这	军队	.

士兵仍在观察部队的动向。

[naʊ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Now	Henri	saw	his	opportunity	.
现在	亨利	锯	他的	机会	.

亨利看到了机会。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] ,

"	All	at	once	he	sprang	away	from	his	guard	,	and	,	taking	a	long	leap	,
"	全部	在	一次	他	弹簧	离开	从	他的	警卫	,	和	,	采取	一个	长的	飞跃	,

他突然挣脱了守卫，纵身一跃，

[plʌndʒd] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

plunged	head	first	into	the	canal	.
暴跌	头	第一的	进入	这	运河	.

一头扎进了运河里。

[hiː; hi] [dʌv] [diːp] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	dove	deep	and	shot	himself	half	way	across	before	coming	to	the	surface	.
他	鸽子	深的	和	射击	他自己	一半	方式	穿过	前	未来	到	这	表面	.

他潜入深水，游到半海之外才浮出水面。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [gɑːrd] [stʊd] ['stjuːpifaid][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	soldier	guard	stood	stupefied	for	a	moment	.
"	这	士兵	警卫	站立	目瞪口呆	为了	一个	片刻	.

“士兵卫兵愣住了，一时不知所措。”

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

Recovering	his	wits	,
恢复中	他的	智慧	,

恢复神智后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [hed] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt]

he	began	to	shoot	at	the	bobbing	head	of	Henri	that	was	now	out
他	开始	到	射击	在	这	上下摆动	头	的	亨利	那	曾是	现在	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðen] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	water	then	under	it	.
的	这	水	然后	在下面	它	.

他开始对着亨利那颗时而露出水面、时而潜入水中的脑袋射击。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

"	Henri	,	by	this	time	,	was	rapidly	nearing	the	opposite	bank	of	the	canal
"	亨利	,	经过	这	时间	,	曾是	快速	临近	这	对面的	银行	的	这	运河

,

,

,

“此时，亨利已经迅速接近运河的对岸了。”

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

taking	little	heed	of	the	bullets	that	were	splashing	all	about	him	.
采取	小的	注意	的	这	子弹	那	是	溅起水花	全部	关于	他	.

他几乎没理会周围飞溅的子弹。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ,
" ' It is good luck to be little ,
" - 它 是 好的 运气 到 是 小的 ,

“个子小是一种幸运，”

- [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' he chuckled as he scrambled up the bank and dashed into the bushes .
- 他 轻笑 作为 他 打乱 向上 这 银行 和 虚线 进入 这 灌木丛 .

他一边轻笑着一边爬上河岸，冲进了灌木丛。

['bulits] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][hæd; həd][dʒɔɪnd]
Bullets were singing all about him now , showing that several soldiers had joined
子弹 是 歌唱 全部 关于 他 现在 , 显示 那 一些 士兵 有 加入
[ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
in the shooting ,
在 这 射击 ,

子弹在他周围呼啸而过，表明有多名士兵参与了射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]
but the plucky boy was not hit , though there were [100]
但 这 勇敢的 男生 曾是 不是 打 , 尽管 那里 是 [-]

但这个勇敢的男孩没有被打中，尽管有[100]

['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [tuː] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] .
bullet holes in his jacket and two through his cap .
子弹 孔 在 他的 夹克 和 二 通过 他的 帽 .

他的夹克上有弹孔，帽子上还有两个弹孔。

" - [gʊd] [baɪ] , ['mɪstər] . [bɔːʃ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" ' Good bye , Mr . Boche , ' he called back .
" - 好的 再见 , 先生 . 波切 , - 他 称为 后退 .

“再见，博什先生，”他回头说道。

- ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [θæŋks] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['kæriz]
' Henri thanks you that you did not hit him in the place where he carries
- 亨利 谢谢 你 那 你 做过 不是 打 他 在 这 地方 在哪里 他 携带
[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . -
his orders . '
他的 订单 . -

“亨利感谢你没有击中他放置命令的部位。”

[hiː; hi] [ðen] [ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He then ran swiftly over the remaining few miles that lay between him and his
他 然后 跑 迅速地 超过 这 其余的 很少 英里 那 躺 之间 他 和 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

然后，他迅速跑完了剩下的几英里路程，到达了目的地。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ['seɪfli] ,
Reaching the French lines safely ,
到达 这 法语 线条 安全 ,

安全抵达法军防线

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ['vɪlɪdʒ] .
he was led to the commander of the detachment in his home village .
他 曾是 引领 到 这 指挥官 的 这 分离 在 他的 家 村庄 .

他被带到家乡的部队指挥官那里。

" - [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" ' I have orders for you , sir , ' he said , saluting the commander .
" - 我 有 订单 为了 你 , 先生 , - 他 说 , 敬礼 这 指挥官 .

“‘长官，我有命令要交给您，’”他一边说着，一边向指挥官敬礼。

" - ['veri] [gʊd] .
" ' Very good .
" - 非常 好的 .

"'非常好。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
Where are they ? '
在哪里 是 他们 ? -

他们在哪里？ '

" - [ɪn][maɪ] ['stʌmək] , [sɜːr] . -
" ' In my stomach , sir . '
" - 在 我的 胃 , 先生 . -

“先生，在我肚子里。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" The officer was puzzled for the moment , then he began to laugh .
" 这 官 曾是 困惑 为了 这 片刻 , 然后 他 开始 到 笑 .

“警官先是一脸困惑，然后开始大笑起来。”

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəseri] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
Henri related the circumstances that had made necessary the destruction
亨利 有关的 这 情况 那 有 制成 必要的 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
of the letter ,
的 这 信 ,

亨利讲述了导致信件必须销毁的缘由。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'mændər] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,
and at his dictation the commander wrote down the orders ,
和 在 他的 听写 这 指挥官 写道 向下 这 订单 ,

指挥官根据他的口述写下了命令。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
which the lad repeated to him exactly as they had been written in the
哪个 这 小伙子 重复 到 他 确切地 作为 他们 有 到过 书面 在 这
['letər] .
letter .
信 .

那男孩一字不差地把信里写的内容复述了一遍。

['hɛnriz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] .
Henri's mission had been faithfully carried out .
亨利的 使命 有 到过 忠实 携带 出去 .

亨利的任务已忠实地完成了。

" - [fræns] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , - [sed] [-]
" ' France has need of such as you , ' said [101]
" - 法国 有 需要 的 这样的 作为 你 , - 说 [-]

“'法国需要像你这样的人，'”[101]

[ðə; ði] [kə'mændər] [ə'pruːvɪŋli] .
the commander approvingly .
这 指挥官 赞许地 .

指挥官赞许地说道。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [naʊ] ? -
' What shall you do now ? '
- 什么 将 你 做 现在 ? -

你现在打算怎么办?

" - [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [tru:ps] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][maɪ] [kə'mændɪŋ]
" ' I must return to my troops and make my report to my commanding
" - 我 必须 返回 到 我的 军队 和 制作 我的 报告 到 我的 指挥
['ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

“我必须返回部队，向我的指挥官汇报情况。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .
' was the simple reply .
- 曾是 这 简单的 回复 .

回答很简单。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] ,
' I shall wait for the night before starting ,
- 我 将 等待 为了 这 夜晚 前 开始 ,

“我会等到晚上再开始。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ðɪs] [taɪm] ['kænɑ:t] [bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [fu:ld] .
for the Boches this time cannot be so easily fooled .
为了 这 博切斯 这 时间 不能 是 所以 容易地 被骗了 .

但这一次，德国佬没那么容易上当了。

[rɪ'membər] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
Remember , I still have the orders in my stomach .
记住 , 我 仍然 有 这 订单 在 我的 胃 .

记住，我的胃里还装着订单呢。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][sæd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
Would it not be sad if the Boches discovered them and took them
会 它 不是 是 伤心 如果 这 博切斯 发现 他们 和 采取 他们
[frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? -
from me ? '
从 我 ? -

如果德国佬发现了它们，把它们从我手里夺走，那该有多悲哀啊！

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [grɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Henri grinned and the commander laughed heartily .
亨利 咧嘴一笑 和 这 指挥官 笑了 衷心地 .

亨利咧嘴一笑，指挥官也开怀大笑。

" ['hɛnriz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər] , [ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] ['nærəʊli]
" Henri's return journey was made without disaster , though several times he narrowly
" 亨利的 返回 旅行 曾是 制成 没有 灾难 , 尽管 一些 时代 他 勉强
[mɪst] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] .
missed being captured .
错过 存在 捕获 .

“亨利的返程之旅平安无事，尽管他有好几次都险些被俘。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Late on the following morning the plucky boy reached his regiment and made his
晚的 在 这 下列的 早晨 这 勇敢的 男生 达到 他的 团 和 制成 他的
[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ,
report to his colonel ,
报告 到 他的 上校 ,

第二天上午晚些时候，这个勇敢的小伙子回到了他的部队，并向上校汇报了情况。

[hu:] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
who warmly commended the child for his patriotism and courage .
WHO 热情地 赞扬 这 孩子 为了 他的 爱国主义 和 勇气 .

他热情赞扬了这名孩子的爱国情怀和勇气。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [-]
" CHAPTER IX [103]
" 章 第九章 [-]

“第九章[103]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'veriən] [drə'guːnz]
GENÉ AND THE BAVARIAN DRAGOONS
- 和 这 巴伐利亚 龙骑兵

吉内和巴伐利亚龙骑兵

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'veriən] [drə'guːnz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [tuː; tə][maɪ]
" The story of Gené and the Bavarian dragoons , is one of the best , to my
" 这 故事 的 - 和 这 巴伐利亚 龙骑兵 , 是 一 的 这 最好的 , 到 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“在我看来，吉内和巴伐利亚龙骑兵的故事是最精彩的故事之一。”

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , " [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .
that has developed in this war , " said Captain Favor , beginning a new story .
那 有 发达 在 这 战争 , " 说 队长 恩惠 , 开始 一个 新的 故事 .

“这是在这场战争中发展起来的，”费弗尔上尉说道，开始讲述一个新的故事。

" [sʌtʃ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɪz] ['veri] [rer] [ɪn][ə; eɪ]
" Such quick thinking as hers in the face of an emergency , is very rare in a
" 这样的 快的 思维 作为 她的 在 这 脸 的 一个 紧急情况 , 是 非常 稀有的 在 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“像她这样在紧急情况下反应如此迅速，在孩子身上非常罕见。”

[wɪtʃ] [meɪks] - [ə'tʃiːvmənt] [stænd] [aʊt] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] .
which makes Gené's achievement stand out so prominently .
哪个 制作 - 成就 站立 出去 所以 突出地 .

这使得吉内取得的成就显得格外突出。

" - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
" Gené's mother had been ill for months .
" - 母亲 有 到过 患病的 为了 几个月 .

“吉内的母亲已经病了好几个月了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bedrɪdn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
She had been bedridden all that time ,
她 有 到过 卧床不起 全部 那 时间 ,

她那段时间一直卧床不起。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] , [tuː] ,
leaving to the little girl the heavy work of the home , for the father , too ,
离开 到 这 小的 女孩 这 重的 工作 的 这 家 , 为了 这 父亲 , 也 ,

这样一来，家里的重担就都留给了小女孩，父亲也一样。

[wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] .
was in poor health .
曾是 在 贫穷的 健康 .

身体状况很差。

- , [ðoʊ] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] o£ [eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][tʃaɪld] ,
Gené , though only ten years o£ age , was a resolute and capable child ,
- , 尽管 仅有的 十 年 o£ 年龄 , 曾是 一个 坚决 和 有能力的 孩子 ,

吉妮虽然只有十岁，却是一个意志坚定、能力出众的孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv]

as	you	will	see	when	I	tell	you	the	story	of	how	she	won	two	little	battles	of
作为	你	将要	看	什么时候	我	告诉	你	这	故事	的	如何	她	韩元	二	小的	战斗	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

当我讲述她如何赢得两场小胜利的故事时，你就会明白我的意思了。

" ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðə; ði] ['prʌʃən] [-]

"	After	the	battle	of	the	Marne	the	Prussians	[	104	]
"	后	这	战斗	的	这	马恩河	这	普鲁士人	[	-	]

“马恩河战役之后，普鲁士人[104]

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['nɔːrθwərd] , ['ventɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

were	pressing	northward	,	venting	their	rage	on	the	defenseless	inhabitants	,
是	紧迫	向北	,	通风	他们的	愤怒	在	这	毫无防备	居民	,

他们一路向北推进，将怒火发泄在毫无防备的居民身上。

['kɪlɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

killing	many	such	and	carrying	others	away	with	them	.
杀	许多	这样的	和	携带	其他的	离开	和	他们	.

杀死了许多这样的人，并带走了其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] ['bɪznəs] [ðæt] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

It	was	desperate	business	that	these	brutal	Prussians	were	engaged	in	.
它	曾是	绝望的	商业	那	这些	野蛮	普鲁士人	是	已订婚的	在	.

这些残暴的普鲁士人所从事的，是一场孤注一掷的生意。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['terəraɪz] [oʊld]

Finding	themselves	unable	to	whip	the	Allied	soldiers	,	they	sought	to	terrorize	old
寻找	他们自己	无法	到	鞭	这	盟军	士兵	,	他们	寻求	到	恐吓	老的

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

他们发现自己无法鞭打盟军士兵，于是转而恐吓老人、妇女和儿童。

" - [hoʊm] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Gené's	home	was	situated	at	the	edge	of	a	village	,
"	-	家	曾是	位于	在	这	边缘	的	一个	村庄	,

“热内的家位于村庄边缘，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	though	they	knew	the	Germans	were	headed	in	their	direction	,
和	尽管	他们	知道	这	德国人	是	标题	在	他们的	方向	,

尽管他们知道德国人正朝他们的方向进发，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]

they	thought	the	soldiers	would	take	pity	on	their	sad	condition	and	leave	them
他们	想法	这	士兵	会	拿	遗憾	在	他们的	伤心	状况	和	离开	他们

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他们以为士兵们会同情他们悲惨的处境，放过他们。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

"	One	day	,	however	,
"	一	天	,	然而	,

“然而有一天，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bə'veriən] [drə'gu:nz] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

a	company	of	Bavarian	dragoons	entered	the	outskirts	of	the	village	and
一个	公司	的	巴伐利亚	龙骑兵	进入	这	郊区	的	这	村庄	和

['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] .

halted	before	the	child's	home	.
停止	前	这	孩子的	家	.

一队巴伐利亚龙骑兵进入村庄郊外，在孩子家门前停了下来。

['taɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

Tying	their	horses	,	they	entered	the	house	and	began	a	systematic	search	of
捆绑	他们的	马匹	,	他们	进入	这	房子	和	开始	一个	系统	搜索	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们拴好马后，进入屋内，开始进行有条不紊的搜查。

[ðeɪ] [rɪpt] [ʌp] ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] [tɔ:r] [bedz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

They	ripped	up	carpets	and	tore	beds	to	pieces	,
他们	撕裂	向上	地毯	和	撕裂	床	到	件	,

他们撕碎了地毯，把床铺扯成了碎片。

[helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

helped	themselves	to	all	the	food	in	the	house	,	then	turned	their	attention	to
帮助	他们自己	到	全部	这	食物	在	这	房子	,	然后	转向	他们的	注意力	到

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	husband	,
这	丈夫	,

她们把家里所有的食物都吃光了，然后把注意力转向了丈夫。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] .

who	had	stood	helplessly	by	.
WHO	有	站立	无助地	经过	.

那些只能无助地站在一旁的人。

[nɑ:t] - .

Not	Gené	.
不是	-	.

不是吉恩。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] . [-]

She	stood	trembling	with	anger	,	scarcely	able	to	restrain	herself	.	[	105	]
她	站立	发抖	和	愤怒	,	几乎	有能力的	到	抑制	她自己	.	[	-	]

她站在那里，气得浑身发抖，几乎无法控制自己。[105]

" - [wi:; wi] [wɑ:nt] [jʊr; jər] ['mʌni] ! -

"	'	We	want	your	money	!	'
"	-	我们	想	你的	钱	!	-

“我们要你的钱！”

[di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'gu:nz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ['fɑ:ðər] . -

demanded	the	captain	of	the	dragoons	,	turning	to	Gené's	father	.	'
要求	这	队长	的	这	龙骑兵	,	转弯	到	-	父亲	.	-

龙骑兵队长转向热内的父亲，问道：“

[kwɪk] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] . -

Quick	,	or	you	shall	suffer	.	'
快的	,	或者	你	将	遭受	.	-

快点，否则你将遭受惩罚。

" - [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

"	'	I	have	none	.
"	-	我	有	没有任何	.

我没有。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ] [pʊr] [waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

I	have	spent	it	all	on	my	poor	wife	,	'	replied	the	father	.
我	有	花费	它	全部	在	我的	贫穷的	妻子	,	-	回复	这	父亲	.

“我把所有的钱都花在我可怜的妻子身上了，”父亲回答说。

" - [bɑː] !

"	'	Bah	!
"	-	呸	!

“'呸！

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] .

The	French	always	have	money	.
这	法语	总是	有	钱	.

法国人总是很有钱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	find	it	.
我们	将	寻找	它	.

我们一定会找到的。

[θroʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

Throw	the	old	woman	out	of	the	bed	.
扔	这	老的	女士	出去	的	这	床	.

把老太太从床上扔下去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

She	is	but	pretending	to	be	sick	.
她	是	但	假装	到	是	生病的	.

她不过是在装病罢了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [bed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , - [reɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

She	is	in	bed	to	hide	the	money	of	the	household	,	'	raged	the	captain	.
她	是	在	床	到	隐藏	这	钱	的	这	家庭	,	-	愤怒	这	队长	.

“她躺在床上是为了藏匿家里的钱财！”船长怒吼道。

" [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

"	Obeying	his	orders	,
"	服从	他的	订单	,

“服从他的命令，

[hɪz; ɪz] [men] ['drægd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

his	men	dragged	the	sick	woman	from	the	bed	and	dropped	her	on	the	floor	,
他的	男人	拖拽	这	生病的	女士	从	这	床	和	掉落	她	在	这	地面	,

他的手下把生病的女人从床上拖下来，扔到地上。

[wer] - , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['pɛrənts] [hænd] .

where	Gené	,	with	tears	of	anger	in	her	eyes	,	bent	over	and	clasped	her	parent's	hand	.
在哪里	-	,	和	眼泪	的	愤怒	在	她	眼睛	,	弯曲	超过	和	紧握	她	父母	手	.

吉妮眼中噙着愤怒的泪水，弯下腰，紧紧抓住父母的手。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [prəu'testid] [ə'genst] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]['fæməli][ɪn] [piːs] .

The	husband	protested	against	their	treatment	of	the	wife	and	Gené	pleaded	with	them	to	go	away	and	leave	her	family	in	peace	.
这	丈夫	抗议	反对	他们的	治疗	的	这	妻子	和	-	恳求	和	他们	到	去	离开	和	离开	她	家庭	在	和平	.

丈夫抗议他们对待妻子的方式，吉妮恳求他们离开，让她的家人安宁。

" - [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ! - [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	'	You	would	resist	us	,	would	you	!	'	demanded	the	captain	,
"	-	你	会	抵抗	我们	,	会	你	!	-	要求	这	队长	,

“你们会反抗我们，对吧！”船长质问道。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] .

drawing	back	a	fist	to	strike	the	child's	father	.
绘画	后退	一个	拳头	到	罢工	这	孩子的	父亲	.

他攥紧拳头，准备打孩子的父亲。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	shall	be	taken	away	for	that	.
他	将	是	已采取	离开	为了	那	.

他将因此被带走。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['kaʊərdli] [frentʃ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	shall	see	that	it	is	not	for	cowardly	French	to	thwart	the	will	of	the
你	将	看	那	它	是	不是	为了	胆小	法语	到	阻挠	这	将要	的	这

[bə'veriən] [drə'guːnz] .

Bavarian	dragoons	.
巴伐利亚	龙骑兵	.

你们将会看到，胆小的法国人休想阻挠巴伐利亚龙骑兵的意志。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [-]

He	directed	[	106	]
他	指导	[	-	]

他执导了[106]

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

his	men	to	remove	the	father	.
他的	男人	到	消除	这	父亲	.

派人去除掉父亲。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] [græbd] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

Several	soldiers	grabbed	Gené's	father	and	dragged	him	from	the	house	.
一些	士兵	抓住	-	父亲	和	拖拽	他	从	这	房子	.

几名士兵抓住吉内的父亲，把他从房子里拖了出来。

" - [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	'	Now	to	the	cellar	!	'	cried	the	commander	.
"	-	现在	到	这	地窖	!	-	哭	这	指挥官	.

“现在去地窖！”指挥官喊道。

- [ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [waɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [waɪn] [ɪn]

'	There	we	shall	at	least	find	wine	,	for	the	French	always	have	wine	in
-	那里	我们	将	在	至少	寻找	葡萄酒	,	为了	这	法语	总是	有	葡萄酒	在

[ðer; ðər] ['seləz] .

their	cellars	.
他们的	地窖	.

“在那里我们至少能找到葡萄酒，因为法国人的酒窖里总是有葡萄酒。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [waɪn] [ðer; ðər] ! -

Perhaps	you	will	tell	us	there	is	no	wine	there	!	'
也许	你	将要	告诉	我们	那里	是	不	葡萄酒	那里	!	-

或许你会告诉我们那里根本没有酒！

[hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

he	said	sneeringly	,	fixing	his	eyes	on	the	child	.
他	说	冷笑着	,	定影	他的	眼睛	在	这	孩子	.

他冷笑着说，目光紧紧盯着那个孩子。

" - [ðer; ðər][ɪz] [waɪn] [ɪn] ['plenti] [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swiːtli] , ['feivəriŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]

"	'	There	is	wine	in	plenty	there	,	'	she	answered	sweetly	,	favoring	the	captain	with
"	-	那里	是	葡萄酒	在	很多	那里	,	-	她	回答	甜蜜地	,	偏爱	这	队长	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“那里有很多酒，’她甜甜地回答道，脸上带着对船长的微笑。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] . -

'	You	will	find	the	jugs	in	the	front	part	of	the	cellar	.	'
-	你	将要	寻找	这	水罐	在	这	正面	部分	的	这	地窖	.	-

“你会在地窖的前部找到这些罐子。”

- ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Gené	lowered	her	eyes	,
-	降低	她	眼睛	,

吉妮垂下了眼帘，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər]

that	the	officer	might	not	read	the	thought	that	she	felt	certain	was	reflected	there
那	这	官	可能	不是	读	这	想法	那	她	毛毡	肯定	曾是	反映	那里

.

:
.

那位警官可能看不出她确信在那里反映出的那种想法。

" - [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

"	'	Come	,	'	he	said	,	leading	the	way	to	the	cellar	,
"	-	来	,	-	他	说	,	领导	这	方式	到	这	地窖	,

“来吧，”他一边说着，一边带头走向地窖。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]

which	they	gained	by	raising	the	trapdoor	in	the	kitchen	floor	and	descending	a
哪个	他们	获得	经过	提高	这	活板门	在	这	厨房	地面	和	下降	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他们通过掀开厨房地板上的活板门，然后顺着梯子下去才得以进入。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [hoʊm] .

this	being	the	customary	way	of	getting	to	the	cellar	in	a	peasant's	home	.
这	存在	这	习惯	方式	的	获得	到	这	地窖	在	一个	农民的	家	.

这是农民家中进入地窖的惯常方式。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	For	several	moments	all	was	silent	in	the	room	where	Gené	and	her
"	为了	一些	时刻	全部	曾是	沉默的	在	这	房间	在哪里	-	和	她

['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

mother	sat	on	the	floor	,
母亲	卫星	在	这	地面	,

“房间里一片寂静，吉妮和她的母亲坐在地板上，有好一会儿时间，房间里都静悄悄的。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] .

the	child	supporting	her	parent	with	one	arm	.
这	孩子	支持	她	父母	和	一	手臂	.

孩子用一只胳膊扶着父母。

[daʊn] ['selər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [-]
Down cellar the voices of [107]
向下 地窖 这 声音 的 [-]

地下室里传来[107]的声音

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] .
the Germans could be faintly heard .
这 德国人 可以 是 淡淡的 听到 .

隐约能听到德国人的声音。

[æt; ət] [læst] - [leɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
At last Gené laid her mother down and tripped lightly to the kitchen .
在 最后的 - 铺设 她 母亲 向下 和 绊倒了 轻轻 到 这 厨房 .

最后，吉妮把母亲放下，轻盈地走到厨房。

['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Listening a moment she cautiously lowered the trapdoor in the floor and closed
聆听 一个 片刻 她 谨慎地 降低 这 活板门 在 这 地面 和 关闭
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the opening ,
这 开幕 ,

她听了一会儿，小心翼翼地放下地板上的活板门，关上了门。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts][boʊlt] .
fastening it with its bolt .
紧固 它 和 它是 螺栓 .

用螺栓将其固定。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [muːvd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['træpdɔːr] ,
Not satisfied with this , the child moved a table to the trapdoor ,
不是 使满意 和 这 , 这 孩子 已搬 一个 桌子 到 这 活板门 ,

孩子还不满足，又把一张桌子搬到了活板门前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
on which she piled everything of weight in the kitchen .
在 哪个 她 堆积 一切 的 重量 在 这 厨房 .

她把厨房里所有重物都堆在了上面。

" - [ɔːl] [ɪz] [wel] , ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
" ' All is well , mother , ' she said , returning to the sick woman .
" - 全部 是 出色地 , 母亲 , - 她 说 , 返回 到 这 生病的 女士 .

"'母亲，一切都好，'她说着，回到了生病的女人身边。

- , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Gené , for fear of exciting her mother , did not tell her what had been
- , 为了 害怕 的 激动人心 她 母亲 , 做过 不是 告诉 她 什么 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

吉妮害怕惹妈妈生气，所以没有告诉她发生了什么事。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [gɔːn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
The soldiers with the father having gone , the villagers soon appeared in the streets
这 士兵 和 这 父亲 拥有 已消失 , 这 村民们 很快 出现 在 这 街道
,
,
,

士兵们和那位父亲离开后，村民们很快出现在街上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]

and	to	them	Gené	explained	that	she	had	captured	the	captain	of
和	到	他们	-	解释	那	她	有	捕获	这	队长	的

[drəˈguːnz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

dragoons	and	several	of	his	men	.
龙骑兵	和	一些	的	他的	男人	.

吉妮向他们解释说，她俘虏了龙骑兵队长和他的几个部下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .

By	this	time	there	was	a	great	uproar	in	the	cellar	.
经过	这	时间	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	地窖	.

这时，地窖里已经一片混乱。

[ðə; ði] [drəˈguːnz] [wɜːr; wər] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] , [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

The	dragoons	were	shifting	and	beating	on	the	kitchen	floor	,	raging	and
这	龙骑兵	是	转变	和	殴打	在	这	厨房	地面	,	愤怒	和

[ˈθretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

龙骑兵们在厨房地板上挪动、捶打，咆哮着，发出威胁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][træp] .

They	had	discovered	that	they	were	in	a	trap	.
他们	有	发现	那	他们	是	在	一个	陷阱	.

他们发现自己中了圈套。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fer] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

It	would	fare	hard	with	Gené	and	her	mother	if	the	soldiers	succeeded
它	会	票价	难的	和	-	和	她	母亲	如果	这	士兵	成功了

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ,

in	getting	out	,
在	获得	出去	,

如果士兵们成功逃脱，吉妮和她的母亲将会面临非常糟糕的境地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [-]

but	of	that	the	child	[	108	]
但	的	那	这	孩子	[	-	]

但孩子[108]

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] .

had	little	fear	.
有	小的	害怕	.

他几乎没什么害怕的。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [naʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] ['soʊldʒərz] ,

The	villagers	now	offered	to	guard	the	imprisoned	soldiers	,
这	村民们	现在	提供	到	警卫	这	被监禁	士兵	,

村民们主动提出要看守被俘的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	the	child	knew	her	people	could	do	little	in	this	direction	.
但	这	孩子	知道	她	人们	可以	做	小的	在	这	方向	.

但孩子知道她的人民在这方面无能为力。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃæˈsɜːr] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

"	Early	in	the	afternoon	a	battalion	of	French	chasseurs	came	galloping	into	town	.
"	早期的	在	这	下午	一个	营	的	法语	猎兵	来了	疾驰	进入	镇	.

“当天下午早些时候，一队法国猎兵策马飞驰进城。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

The	villagers	set	up	a	great	shout	,	and	,	running	out	,
这	村民们	放	向上	一个	伟大的	喊	,	和	,	跑步	出去	,

村民们大声呼喊，然后跑了出去，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

the	child	recognized	the	soldiers	of	her	own	country	.
这	孩子	认可	这	士兵	的	她	自己的	国家	.

孩子认出了自己国家的士兵。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

To	the	commander	of	the	chasseurs	she	quickly	made	known	her	situation	.
到	这	指挥官	的	这	猎兵	她	迅速地	制成	已知	她	情况	.

她迅速向猎兵指挥官说明了自己的处境。

" - [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	-	Monsieur	le	Capitaine	,	-	she	said	.
"	-	先生	勒	船长	,	-	她	说	.

“船长先生，”她说。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] .

-	There	are	in	our	house	German	soldiers	.
-	那里	是	在	我们的	房子	德语	士兵	.

“我们家有德国士兵。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

They	are	in	the	cellar	.
他们	是	在	这	地窖	.

它们在地下室里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] ,

Some	of	their	party	have	taken	my	father	away	,
一些	的	他们的	派对	有	已采取	我的	父亲	离开	,

他们党内有些人把我父亲带走了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [aɪ] [hæv; həv] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] . -

but	the	commander	and	some	of	his	men	I	have	locked	in	the	cellar	.	'
但	这	指挥官	和	一些	的	他的	男人	我	有	已锁定	在	这	地窖	.	-

但我已经把指挥官和他的一些手下锁在地窖里了。

" - ['brɑːvoʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	-	Bravo	!	-	cried	the	commander	.
"	-	Bravo	!	-	哭	这	指挥官	.

“太棒了！”指挥官喊道。

- [kʌm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . -

'	Come	,	we	shall	see	.	'
-	来	,	我们	将	看	.	-

“来吧，我们走着瞧。”

" - [ðer; ðər] , - [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['træpdɔːr] .

"	'	There	,	'	said	Gené	,	pointing	to	the	barricaded	trapdoor	.
"	-	那里	,	-	说	-	,	指向	到	这	路障	活板门	.

“‘就在那儿，’”吉内指着被堵住的活板门说道。

- [hɪr] [ðem; ðəm] [reɪdʒ] .

'	Hear	them	rage	.
-	听到	他们	愤怒	.

听听他们的怒吼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fjʊriəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

They	are	furious	,	as	they	should	be	.	'
他们	是	狂怒	,	作为	他们	应该	是	.	-

他们非常愤怒，这是理所当然的。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər]

The	officer	quickly	summoned	some	of	his	men	to	the	kitchen	,	and	,	after
这	官	迅速地	被召唤	一些	的	他的	男人	到	这	厨房	,	和	,	后

[ðə; ði][træp] [-]

the	trap	[	109	]
这	陷阱	[	-	]

军官迅速召集了一些手下到厨房，然后设下陷阱[109]

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [θrʌst] [ðer; ðər] ['beɪənɪts]

had	been	uncovered	and	thrown	open	,	he	bade	them	thrust	their	bayonets
有	到过	裸露	和	抛掷	打开	,	他	巴德	他们	推力	他们的	刺刀

['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

他命令他们把刺刀插进敞开的洞口，因为洞口已经被揭开并敞开了。

" - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['selər] , [juː; jʊ] [bə'veriən] [haʊndz] ! -

"	-	Come	out	of	that	cellar	,	you	Bavarian	hounds	!	-
"	-	来	出去	的	那	地窖	,	你	巴伐利亚	猎犬	!	-

“从地窖里出来，你们这些巴伐利亚猎犬！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

he	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] ! -

-	You	are	prisoners	!	-
-	你	是	囚犯	!	-

“你们是囚犯！”

" [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [daɪd] [aʊt] ['ɪnstəntli] .

"	The	uproar	in	the	cellar	died	out	instantly	.
"	这	骚动	在	这	地窖	死亡	出去	即刻	.

地下室里的喧闹声瞬间平息了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	a	brief	hesitation	they	came	out	one	by	one	,
后	一个	简短的	犹豫	他们	来了	出去	一	经过	一	,

短暂的犹豫之后，他们一个接一个地走了出来。

['biːɪŋ] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] [həːdid] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

being	disarmed	and	herded	in	a	corner	as	they	emerged	into	the	kitchen	.
存在	解除武装	和	放牧	在	一个	角落	作为	他们	出现	进入	这	厨房	.

他们出来后被缴械并赶到厨房角落里。

" - [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	'	Take	them	away	,	'	commanded	the	officer	.
"	-	拿	他们	离开	,	-	命令	这	官	.

“把他们带走，”军官命令道。

" - [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , - [sed] - , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	'	Monsieur	le	Capitaine	,	'	said	Gené	,	tugging	at	his	sleeve	.
"	-	先生	勒	船长	,	-	说	-	,	拉扯	在	他的	袖子	.

“‘船长先生，’吉内拉着袖子说道。

- [ðiːz] ['soʊldʒərz][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]

'	These	soldiers	not	only	have	helped	themselves	to	everything	in	the	house	,	but
-	这些	士兵	不是	仅有的	有	帮助	他们自己	到	一切	在	这	房子	,	但

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

“这些士兵不仅把房子里的东西都拿走了，而且他们还……”

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ə'bjuːzd][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .

as	you	saw	,	abused	my	sick	mother	and	have	taken	away	my	poor	father	.
作为	你	锯	,	受虐	我的	生病的	母亲	和	有	已采取	离开	我的	贫穷的	父亲	.

如你所见，他虐待了我生病的母亲，还带走了我可怜的父亲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs'juːzd] [juː 'es] .

They	have	misused	us	.
他们	有	滥用	我们	.

他们滥用了我们。

[pliːz] [duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

Please	do	not	let	them	go	until	they	have	returned	my	father	to	our	home	.
请	做	不是	让	他们	去	直到	他们	有	返回	我的	父亲	到	我们的	家	.

请不要放他们走，直到他们把我父亲送回家为止。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [fɪr] . -

If	you	do	not	it	will	kill	my	mother	,	I	fear	.	'
如果	你	做	不是	它	将要	杀	我的	母亲	,	我	害怕	.	-

如果你不这样做，恐怕会害死我的母亲。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr][best] , [maɪ] [breɪv] [tʃaɪld] . -

"	'	We	shall	do	our	best	,	my	brave	child	.	'
"	-	我们	将	做	我们的	最好的	,	我的	勇敢的	孩子	.	-

“我们会尽力而为的，我勇敢的孩子。”

" - [ɑː] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	'	Ah	,	monsieur	le	Capitaine	,	I	have	an	idea	.
"	-	啊	,	先生	勒	船长	,	我	有	一个	主意	.

“啊，船长先生，我有一个主意。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [-]

Can	you	not	exchange	one	of	your	[	110	]
能	你	不是	交换	一	的	你的	[	-	]

你不能交换你的[110]吗?

['prizənəz] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

prisoners	for	my	father	?	'	questioned	the	little	girl	.
囚犯	为了	我的	父亲	?	-	被质问	这	小的	女孩	.

“为了我的父亲，他们是囚犯吗？”小女孩问道。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'flektɪd] .

"	The	commander	reflected	.
"	这	指挥官	反映	.

指挥官沉思道。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

'	How	long	have	they	been	gone	with	him	?	'
-	如何	长的	有	他们	到过	已消失	和	他	?	-

“他们跟他一起离开多久了？”

" - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [sɜːr] . -

"	'	Only	a	short	time	,	sir	.	'
"	-	仅有的	一个	短的	时间	,	先生	.	-

“先生，时间很短。”

" - [gʊd] .

"	'	Good	.
"	-	好的	.

“好的。

[step] ['fɔːrwərd] ! -

Step	forward	!	'
步	向前	!	-

上前一步！

[hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

he	said	sharply	to	the	German	officer	.
他	说	尖锐地	到	这	德语	官	.

他厉声对德国军官说道。

[ðə; ði] ['lætər] [əu'beid] ['saɪləntli] . -

The	latter	obeyed	silently	.	'
这	后者	服从	默默	.	-

后者默默地服从了。

['kæptɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , - [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [hæv; həv] ['ræn,sækt] [ðɪs] [haʊs] ,

Captain	,	'	said	the	Frenchman	,	'	you	and	your	men	have	ransacked	this	house	,
队长	,	-	说	这	法国人	,	-	你	和	你的	男人	有	洗劫一空	这	房子	,

“船长，”法国人说，“你和你的手下把这房子洗劫一空。”

[ə'bjuːzd] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

abused	a	sick	woman	and	carried	away	her	husband	.
受虐	一个	生病的	女士	和	携带	离开	她	丈夫	.

虐待一名患病妇女，并掳走了她的丈夫。

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [men] .

A	fine	business	for	those	who	call	themselves	men	.
一个	美好的	商业	为了	那些	WHO	称呼	他们自己	男人	.

对于那些自诩为男人的人来说，这是一门不错的生意。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [haʊndz] .

You	deserve	to	be	shot	,	you	and	all	your	hounds	.
你	应得	到	是	射击	,	你	和	全部	你的	猎犬	.

你和你所有的猎犬都该被枪毙。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

However	,	I	will	spare	your	life	on	one	condition	.
然而	,	我	将要	空闲的	你的	生活	在	一	状况	.

但是，我可以饶你一命，但有一个条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

It	is	that	the	father	of	this	household	shall	be	set	at	liberty	and	returned
它	是	那	这	父亲	的	这	家庭	将	是	放	在	自由	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

to	his	home	before	nightfall	.
到	他的	家	前	黄昏	.

也就是说，这家的男主人应该在日落之前获得自由并返回家中。

[jʊr; jər] [truːps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

Your	troops	will	not	be	far	from	here	.
你的	军队	将要	不是	是	远的	从	这里	.

你们的部队不会离这里太远。

[huː] [ɪn] [kə'mænd] ? -

Who	in	command	?	'
WHO	在	命令	?	-

谁说了算?

" - [ə; eɪ] ['kæptɪn] . -

"	'	A	captain	.	'
"	-	一个	队长	.	-

“一位船长。”

" - [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [raɪd][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [dɪ'tætʃmənt] — -

"	'	Then	one	of	you	will	ride	and	rejoin	your	detachment	—	'
"	-	然后	一	的	你	将要	骑	和	重新加入	你的	分离	—	-

“然后你们其中一人骑马返回你们的队伍——”

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] .
" ' I will go , ' interjected the commander of the dragoons .
" - 我 将要 去 , - 插话 这 指挥官 的 这 龙骑兵 .

“我去，”龙骑兵指挥官插话道。

[ə; eɪ] [frentʃ] [drə'guːn] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
A FRENCH DRAGOON DRAGGED HIM IN .
一个 法语 龙骑兵 拖拽 他 在 .

一名法国龙骑兵把他拖了进来。

" - [oʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] ; [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [-]
" ' Oh , no , captain ; your presence is required [111]
" - 哦 , 不 , 队长 ; 你的 在场 是 必需的 [-]

“哦，不，船长；您需要到场[111]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[kʌm] [hɪr] ! -
Come here ! '
来 这里 ! -

过来！

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] ,
he ordered , beckoning to one of the Bavarians ,
他 订购 , 招手 到 一 的 这 巴伐利亚人 ,

他一边说着，一边向一个巴伐利亚人招手。

- [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' and listen well to what I shall say to you .
- 和 听 出色地 到 什么 我 将 说 到 你 .

仔细听我说的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
You will immediately mount your horse and as quickly as possible rejoin
你 将要 立即地 山 你的 马 和 作为 迅速地 作为 可能的 重新加入
[jʊr; jər] [dɪ'tætʃmənt] . -
your detachment . '
你的 分离 . -

你立即上马，尽快与你的部队会合。

" - [wiː] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] . -
" ' Oui , monsieur le Capitaine . '
" - 是的 , 先生 勒 船长 . -

“‘哎呀，船长先生。’

" - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ['sev(ə)n] [drə'guːnz] [ænd; ənd][æn; ən]
" ' You will tell the commander that we have here seven dragoons and an
" - 你 将要 告诉 这 指挥官 那 我们 有 这里 七 龙骑兵 和 一个
['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'sɜːr] .
officer as prisoners of the French chasseurs .
官 作为 囚犯 的 这 法语 猎兵 .

“你要告诉指挥官，我们这里有七名龙骑兵和一名军官，他们是法国猎兵的俘虏。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [sendz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les]
You also will say that the French commander sends warning to him that unless
你 还 将要 说 那 这 法语 指挥官 发送 警告 到 他 那 除非
[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
the father of this child ,
这 父亲 的 这 孩子 ,

你还会说，法国指挥官向他发出警告，除非这个孩子的父亲.....

['teɪkən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hɑːstɪdʒ]	,	[ɪz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['vɪlɪdʒ]	[bɪ'fɔːr]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
taken	**as**	**a**	**hostage**	**,**	**is**	**returned**	**to**	**this**	**village**	**before**	**eight**	**o'clock**	**this**	**evening**	**,**
已采取	作为	一个	人质	,	是	返回	到	这	村庄	前	八	点钟	这	晚上	,

被劫持为人质的人，将于今晚八点前返回该村。

[jʊr; jər]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	[bə'veriən]	[drə'guːnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[wɪl]	[biː; bi]
your	**captain**	**and**	**seven**	**Bavarian**	**dragoons**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**French**	**will**	**be**
你的	队长	和	七	巴伐利亚	龙骑兵	在	这	双手	的	这	法语	将要	是

[ʃɑːt]	[ɪ'miːdiətli]	.
shot	**immediately**	**.**
射击	立即地	.

你的队长和七名落入法国人手中的巴伐利亚龙骑兵将被立即枪决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国的孩子们：一本讲述法(The Children of France A Book of Stories of)
第4/6页

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ? -
Can **you** **remember** **this** **?** **'**
能 你 记住 这 ? -

你还记得这个吗?

" - [wiː] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] . -
" **'** **Oui** **,** **monsieur** **le** **Capitaine** **.** **'**
" - 是的 , 先生 勒 船长 . -

"'哎呀，船长先生。'

" - [ðen] [goʊ] ['spiːdəli] . -
" **'** **Then** **go** **speedily** **.** **'**
" - 然后 去 迅速地 . -

"那就快走吧。"

" [ðə; ði] [drə'guːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] .
" **The** **dragoon** **departed** **in** **haste** **.**
" 这 龙骑兵 已离开 在 匆忙 .

龙骑兵匆匆离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɜːrn] - [feɪst] ['frentʃmən] ,
He **was** **eager** **to** **get** **away** **from** **this** **stern** **-** **faced** **Frenchman** **,**
他 曾是 渴望的 到 得到 离开 从 这 船尾 - 面对 法国人 ,

他急于摆脱这个表情严肃的法国人。

[æt; ət] [huːz] [hændz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [smɔːl] ['mɜːrsi]['æftər] [wʌt] [ðə; ði] [-]
at **whose** **hands** **he** **knew** **he** **could** **expect** **small** **mercy** **after** **what** **the** **[** **112** **]**
在 谁 双手 他 知道 他 可以 预计 小的 怜悯 后 什么 这 [-]

他知道，在[112]之后，他不会指望从谁那里得到多少怜悯。

[bə'veriən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [hoʊm] .
Bavarians **had** **done** **in** **that** **little** **peasant** **home** **.**
巴伐利亚人 有 完毕 在 那 小的 农民 家 .

巴伐利亚人摧毁了那间简陋的农舍。

" - [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Gené** **had** **rejoined** **her** **mother** **,**
" - 有 重新加入 她 母亲 ,

"吉妮已经和她的母亲团聚了，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][bed][baɪ][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [frentʃ] ['kæptɪn] .
who **had** **been** **tenderly** **placed** **in** **her** **bed** **by** **the** **tender** **-** **hearted** **French** **captain** **.**
WHO 有 到过 温柔地 放置 在 她 床 经过 这 投标 - 心地 法语 队长 .

她被心地善良的法国船长温柔地安置在床上。

[ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .
The **child** **sat** **clasping** **her** **mother's** **hand** **and** **comforting** **her** **.**
这 孩子 卫星 紧握 她 母亲的 手 和 令人感到安慰 她 .

孩子紧紧握着母亲的手，安慰着她。

" - [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [maɪ] ['mʌðər] .
" **'** **Have** **no** **fears** **,** **my** **mother** **.**
" - 有 不 恐惧 , 我的 母亲 .

"妈妈，别害怕。"

[ðə; ði] [breɪv] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɑːðər] [kʌmz] ['seɪfli]
The brave commander of the chasseurs will see to it that father comes safely
这 勇敢的 指挥官 的 这 猎兵 将要 看 到 它 那 父亲 来 安全
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

勇敢的猎兵指挥官会确保父亲平安回家。

- [sed] - .
' said Gené .
- 说 - .

“吉内说道。”

[jet] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ;
Yet the brave little French girl herself was full of anxiety ;
然而 这 勇敢的 小的 法语 女孩 她自己 曾是 满的 的 焦虑 ;

然而，这位勇敢的法国小女孩自己却充满了焦虑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪ]
she could scarcely keep the tears back when she realized that already her father may
她 可以 几乎 保持 这 眼泪 后退 什么时候 她 已实现 那 已经 她 父亲 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .
have been shot .
有 到过 射击 .

当她意识到父亲可能已经被枪杀时，她几乎忍不住流下了眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] , [wen] - [hɜːrd]
" It was late in the afternoon , darkness was just falling , when Gené heard
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 , 黑暗 曾是 只是 坠落 , 什么时候 - 听到
[sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
some one approaching .
一些 一 接近 .

“当时已是傍晚时分，夜幕即将降临，吉内听到有人走近。

[baɪ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] ,
By the clanking sound she knew it was one of the chasseurs ,
经过 这 叮当作响 声音 她 知道 它 曾是 一 的 这 猎兵 ,

听出金属撞击声，她就知道是其中一名猎兵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
and her heart sank within her .
和 她 心 沉没 之内 她 .

她感到一阵心痛。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənt] ['entərd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" The captain of the French detachment entered and halted at the door .
" 这 队长 的 这 法语 分离 进入 和 停止 在 这 门 .

“法国分遣队的队长走了进来，在门口停了下来。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [kɔːzd] - [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]
She searched his face and what she saw there caused Gené to utter a little cry
她 搜索 他的 脸 和 什么 她 锯 那里 导致 - 到 说出 一个 小的 哭
[ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]
of joy . [113]
的 喜悦 . [-]

她仔细端详他的脸，看到他脸上的表情，让吉内忍不住发出了一声喜悦的低吟。[113]

" - [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , - [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" ' Here , ' said the officer , ' is what you have been waiting for .
" - 这里 , - 说 这 官 , - 是 什么 你 有 到过 等待 为了 .

“‘这就是你们一直等待的，’”警官说。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] [huːz] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .

Here	is	the	father	whose	life	you	have	saved	.
这里	是	这	父亲	谁	生活	你	有	已保存	.

这就是你救的那位父亲。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ]['duːti] ;

What	I	have	done	for	you	was	only	my	duty	;
什么	我	有	完毕	为了	你	曾是	仅有的	我的	责任	;

我为你所做的一切都只是我的职责;

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪz] [ɪ'meʒərəbl] .

what	you	have	done	for	France	is	immeasurable	.
什么	你	有	完毕	为了	法国	是	无法估量的	.

你为法国所做的一切是无法估量的。

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] ! -

I	salute	you	,	daughter	of	France	!	'
我	礼炮	你	,	女儿	的	法国	!	-

向你致敬，法国的女儿!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θrʌst] - ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	With	that	the	captain	thrust	Gené's	father	into	the	room	,
"	和	那	这	队长	推力	-	父亲	进入	这	房间	,

“说完，船长就把吉内的父亲推进了房间。”

[sə'luːtid] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd]

saluted	and	strode	out	to	join	his	company	,	who	were	guarding	the	captured
敬礼	和	大步走	出去	到	加入	他的	公司	,	WHO	是	守护	这	捕获

[bə'veriən] .

Bavarians	.
巴伐利亚人	.

他敬了个礼，大步走出去，加入到正在看守被俘巴伐利亚人的连队中。

['tʃæptər] [eks] [-]

CHAPTER	X	[	115	]
章	X	[	-	]

第十章[115]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]

A	LITTLE	SOLDIER	OF	MERCY
一个	小的	士兵	的	怜悯

仁慈的小战士

" [dʒiːn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .

"	Jean	is	the	name	of	the	hero	of	whom	I	shall	tell	you	today	.
"	让	是	这	姓名	的	这	英雄	的	谁	我	将	告诉	你	今天	.

“我今天要讲述的英雄名叫让。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ʌnə'fɪʃəli] ,

He	was	only	twelve	,	and	he	joined	the	army	,	unofficially	,
他	曾是	仅有的	十二	,	和	他	加入	这	军队	,	非正式地	,

他当时只有十二岁，就非正式地加入了军队。

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɛmi] [dɪd] .

something	after	the	fashion	that	little	Remi	did	.
某物	后	这	时尚	那	小的	雷米	做过	.

有点像小雷米穿的那种风格。

['rɛmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

Remi	,	of	course	,	ran	away	to	follow	the	army	,	which	,	perhaps	,
雷米	,	的	课程	,	跑	离开	到	跟随	这	军队	,	哪个	,	也许	,

当然，雷米逃走去追随军队，这或许.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .

was	not	wrong	in	view	of	the	fact	that	he	had	no	relatives	at	home	.
曾是	不是	错误的	在	看法	的	这	事实	那	他	有	不	亲属	在	家	.

考虑到他家里没有亲人，他的说法并没有错。

[wɪð; wɪθ][dʒiːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , " [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər] ,

With	Jean	it	was	different	,	for	he	had	a	mother	,	"	said	Captain	Favor	,
和	让	它	曾是	不同的	,	为了	他	有	一个	母亲	,	"	说	队长	恩惠	,

“让的情况就不同了，因为他有母亲，”费弗尔上尉说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

resuming	his	story	telling	.
恢复	他的	故事	讲述	.

他继续讲故事。

" [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðɪs] ['bɔɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

"	A	detachment	of	French	soldiers	had	been	stationed	in	this	boy's	home	town	,
"	一个	分离	的	法语	士兵	有	到过	驻	在	这	男孩们	家	镇	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ,

and	the	lad	,
和	这	小伙子	,

“一支法国士兵分遣队驻扎在这个男孩的家乡，而这个男孩，

[baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts] , [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

by	many	little	acts	,	had	endeared	himself	to	them	very	much	.
经过	许多	小的	行为	,	有	可爱的	他自己	到	他们	非常	很多	.

他通过许多小举动，赢得了他们的喜爱。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] .

"	One	day	the	detachment	received	orders	to	leave	.
"	一	天	这	分离	已收到	订单	到	离开	.

“有一天，这支分遣队接到命令离开。”

[dʒiːn] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [

Jean	begged	that	they	might	take	him	along	,	but	the	soldiers	advised	him	to	[
让	乞求	那	他们	可能	拿	他	沿着	,	但	这	士兵	建议	他	到	[

-]

116	]
-	]

让恳求他们带他一起走，但士兵们劝他[116]

[rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

remain	at	home	because	he	was	too	young	to	go	to	war	.
保持	在	家	因为	他	曾是	也	年轻的	到	去	到	战争	.

因为年纪太小不能参战，所以留在家里。

- [goʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] ,

'	Go	ask	your	mother	,	'	said	a	young	lieutenant	,
-	去	问	你的	母亲	,	-	说	一个	年轻的	中尉	,

“去问你母亲吧，”一位年轻的中尉说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] " [jes] " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . -

'	and	if	she	says	"	yes	"	I	shall	not	see	you	if	you	should	follow	us	.	'
-	和	如果	她	说道	"	是的	"	我	将	不是	看	你	如果	你	应该	跟随	我们	.	-

“如果她答应了，如果你跟着我们，我就见不到你了。”

" [dʒiːn] , [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɜːrst] , [ɪn][əˈpɑːn]

"	Jean	,	most	grateful	for	the	suggestion	,	ran	home	and	burst	,	in	upon
"	让	,	最多	感激的	为了	这	建议	,	跑	家	和	爆裂	,	在	之上

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

his	mother	excitedly	.
他的	母亲	兴奋地	.

让·皮埃尔对这个建议感激不尽，他跑回家，兴奋地冲进母亲的房间。

" - [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] " [jes] .

"	'	The	lieutenant	says	I	may	go	if	you	say	"	yes	.
"	-	这	中尉	说道	我	可能	去	如果	你	说	"	是的	.

“中尉说，如果你答应，我就可以去。

" [seɪ] " [jes] , " [ˈmʌðər] .

"	Say	"	yes	,	"	mother	.
"	说	"	是的	,	"	母亲	.

“说‘是’，妈妈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . -

I	want	to	be	a	soldier	.	'
我	想	到	是	一个	士兵	.	-

我想当一名士兵。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

"	'	I	do	not	understand	what	you	mean	,	my	son	,	'	answered	the	child's	mother	.
"	-	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	,	我的	儿子	,	-	回答	这	孩子的	母亲	.

“我不明白你的意思，我的儿子，”孩子的母亲回答道。

" - [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .

"	'	I	mean	I	wish	to	go	to	war	;	I	wish	to	help	my	beloved	France	.
"	-	我	意思是	我	希望	到	去	到	战争	;	我	希望	到	帮助	我的	心爱	法国	.

“我的意思是，我渴望参战；我渴望帮助我挚爱的法国。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ]

Believe	me	,	mother	,	though	I	am	but	a	lad	I	can	do	much	,	oh	,	so	much
相信	我	,	母亲	,	尽管	我	是	但	一个	小伙子	我	能	做	很多	,	哦	,	所以	很多

.

:
.

妈妈，请相信我，虽然我只是个孩子，但我能做很多事，很多很多事。

[ænd; ənd][dʒiːn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

And	Jean	shall	be	so	very	careful	that	he	may	come	back	to	his	home	,
和	让	将	是	所以	非常	小心	那	他	可能	来	后退	到	他的	家	,

让·巴蒂斯特一定会非常小心，确保自己能够平安回家。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][bɪg] ,

and	who	knows	but	that	he	may	some	day	come	back	a	big	,
和	WHO	知道	但	那	他	可能	一些	天	来	后退	一个	大的	,

谁知道呢，说不定有一天他会强势回归。

[bɪg]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

big	general	or	something	like	that	.	'
大的	一般的	或者	某物	喜欢	那	.	-

大将军之类的。

" - [pliːz] [maɪ] [tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - ['bɛgd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	'	Please	my	child	,	do	not	think	of	such	a	thing	,	'	begged	the	mother	.
"	-	请	我的	孩子	,	做	不是	思考	的	这样的	一个	事物	,	-	乞求	这	母亲	.

“孩子，求求你，不要有这种想法，”母亲恳求道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] . - [-]

'	You	know	you	might	be	killed	.	'	[	117	]
-	你	知道	你	可能	是	被杀	.	-	[	-	]

“你知道你可能会被杀。”[117]

" - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃmən] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [maɪ] ['mʌðər] ? -

"	'	Should	not	a	Frenchman	be	happy	to	die	for	his	country	,	my	mother	?	'
"	-	应该	不是	一个	法国人	是	快乐的	到	死	为了	他的	国家	,	我的	母亲	?	-

“母亲，一个法国人难道不应该为国捐躯吗？”

" [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" The argument was a good one ,
" 这 争论 曾是 一个 好的 一 ,

“这个论点很有道理，

[ænd; ənd][dʒi:n] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
and Jean saw at once that his mother was weakening in her opposition .
和 让 锯 在 一次 那 他的 母亲 曾是 减弱 在 她 反对 .

让立刻看出母亲的反对力度正在减弱。

" - [ðə; ði] [mə'sjɜ:r] [lu:'tenənt] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] .
" ' The monsieur lieutenant says I may go if you will let me .
" - 这 先生 中尉 说道 我 可能 去 如果 你 将要 让 我 .

“中尉先生说，如果你允许的话，我可以去。”

[pli:z] , [maɪ] ['mʌðər] . -
Please , my mother . '
请 , 我的 母亲 . -

求求你，我妈妈。

" - [jes] , [goʊ] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [ə'gri:d] [ðə; ði]
" ' Yes , go , my son , if you will , and God be with you , ' agreed the
" - 是的 , 去 , 我的 儿子 , 如果 你 将要 , 和 上帝 是 和 你 , - 同意 这
['mʌðər] ['faɪnəli] ,
mother finally ,
母亲 最后 ,

“是的，儿子，如果你愿意，就去吧，愿上帝与你同在，”母亲最终同意道。

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
clasping the little fellow in her arms and kissing him again and again .
紧握 这 小的 同伴 在 她 武器 和 接吻 他 再次 和 再次 .

她把小家伙紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他。

- [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [fræns] . -
' Go before I forget my duty to France . '
- 去 前 我 忘记 我的 责任 到 法国 . -

“趁我还没忘记我对法国的责任，赶紧走吧。”

" [dʒi:n][ræn] .
" Jean ran .
" 让 跑 .

让跑了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ,
He did not stop running until he had reached the camp of the detachment ,
他 做过 不是 停止 跑步 直到 他 有 达到 这 营 的 这 分离 ,

他一路狂奔，直到抵达分遣队的营地才停止。

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [maːtʃiŋ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['æktɪv] ['prɑ:gres] .
where preparations for marching were in active progress .
在哪里 准备工作 为了 行军 是 在 积极的 进步 .

当时，行军的准备工作正在积极进行中。

[bʌt; bət][dʒi:n] [hʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
But Jean hung about at a distance .
但 让 悬挂 关于 在 一个 距离 .

但琼却在远处徘徊。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] , [laɪk] ['rɛmi] , [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .
When the detachment started away , he , like Remi , fell in behind and followed .
什么时候 这 分离 开始 离开 , 他 , 喜欢 雷米 , 跌倒 在 在后面 和 随后 .

当队伍开始离开时，他像雷米一样，落在了队伍后面，跟着他们走。

[pərˈhæps][ðə; ði] [luːˈtenənt] — [luːˈtenənt] [ˈɑnˌdreɪ] — [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	**the**	**lieutenant**	**—**	**Lieutenant**	**André**	**—**	**saw**	**him**	**,**
也许	这	中尉	—	中尉	安德烈	—	锯	他	,

或许是中尉——安德烈中尉——看到了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðɪs] [biː; bi] [noʊn] ,

but	**if**	**so**	**the**	**officer**	**thought**	**best**	**not**	**to**	**let**	**this**	**be**	**known**	**,**
但	如果	所以	这	官	想法	最好的	不是	到	让	这	是	已知	,

但如果真是这样，这位警官认为最好不要让这件事被人知道。

[ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [men] .

either	**to**	**the**	**boy**	**or**	**to**	**the**	**men**	**.**
任何一个	到	这	男生	或者	到	这	男人	.

无论是给男孩还是给男人。

" [ðæt] [naɪt] [dʒiːn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈɑnˌdreɪ] .

"	**That**	**night**	**Jean**	**joined**	**the**	**company**	**of**	**Lieutenant**	**André**	**.**
"	那	夜晚	让	加入	这	公司	的	中尉	安德烈	.

“那天晚上，让加入了安德烈中尉的队伍。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [-]

A	**soldier**	**shared**	**his**	**[**	**118**	**]**
一个	士兵	共享	他的	[	-	]

一名士兵分享了他的[118]

[ˈblæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

blanket	**with**	**the**	**child**	**.**
毯子	和	这	孩子	.

给孩子盖上毯子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒiːn] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

The	**next**	**morning**	**Jean**	**made**	**himself**	**useful**	**by**	**carrying**	**water**	**,**
这	下一个	早晨	让	制成	他自己	有用	经过	携带	水	,

第二天早上，让-皮埃尔做了些力所能及的事，他去挑水。

[baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈʌðər] [ækts] [ðæt] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

by	**helping**	**the**	**cooks**	**and**	**by**	**performing**	**other**	**acts**	**that**	**relieved**	**the**	**soldiers**	**.**
经过	帮助	这	厨师	和	经过	表演	其他	行为	那	松了口气	这	士兵	.

通过帮助厨师和其他方式减轻士兵的负担。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] .

"	**The**	**march**	**was**	**resumed**	**soon**	**after**	**daylight**	**.**
"	这	行进	曾是	恢复	很快	后	日光	.

天亮后不久，游行队伍继续前进。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [aɪˈdiːə][ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

The	**lad**	**had**	**a**	**further**	**idea**	**and**	**this**	**he**	**worked**	**out**	**all**	**during**	**the**	**day**	**.**
这	小伙子	有	一个	更远	主意	和	这	他	工作	出去	全部	期间	这	天	.

这个年轻人还有另一个想法，他花了一整天的时间来琢磨这个想法。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [kænˈtiːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,

Providing	**himself**	**with**	**canteens**	**,**	**which**	**he**	**took**	**from**	**the**	**soldiers**	**of**	**his**	**company**	**,**
提供	他自己	和	食堂	,	哪个	他	采取	从	这	士兵	的	他的	公司	,

他给自己配备了水壶，这些水壶是从他所在连队的士兵那里缴获的。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kænˈtiːnz] .

he	**stopped**	**every**	**little**	**while**	**at**	**farmhouses**	**and**	**filled**	**the**	**canteens**	**.**
他	停止	每一个	小的	尽管	在	农舍	和	已填	这	食堂	.

他时不时会在农舍停下来，把水壶装满。

[ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [kæn'tiːnz] , [fɪld]

These	he	restored	to	their	owners	,	and	then	,	taking	other	canteens	,	filled
这些	他	恢复	到	他们的	所有者	,	和	然后	,	采取	其他	食堂	,	已填

[ðiːz] [æz; əz] [wel] ,

these	as	well	,
这些	作为	出色地	,

他将这些水壶归还给了主人，然后又拿了其他水壶，把它们也装满了。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['wɔːtər] .

running	to	catch	up	with	his	company	to	give	his	comrades	water	.
跑步	到	抓住	向上	和	他的	公司	到	给	他的	同志们	水	.

他跑着追上他的战友，给他们送水。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

That	day	and	following	days	found	the	child	the	hardest	worked	person	in
那	天	和	下列的	天	成立	这	孩子	这	最难	工作	人	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

那天以及接下来的几天里，这个孩子成了公司里最勤奋的人。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] ['stægər] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] .

"	Now	and	then	a	soldier	would	stagger	from	weariness	.
"	现在	和	然后	一个	士兵	会	错开	从	疲劳	.

“士兵偶尔会因为疲惫而踉跄。”

[dʒiːn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jean	was	at	his	side	in	a	moment	relieving	the	soldier	of	some	of	his
让	曾是	在	他的	边	在	一个	片刻	缓解	这	士兵	的	一些	的	他的

['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['kæri] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

burden	which	the	boy	would	carry	until	someone	took	it	away	from	him	.
负担	哪个	这	男生	会	携带	直到	某人	采取	它	离开	从	他	.

让·基恩立刻来到士兵身边，帮他分担了一些重担，这个男孩将一直背负着这些重担，直到有人把它从他身上带走。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [sent]

"	One	day	the	colonel	of	the	regiment	discovered	him	and	ordered	him	sent
"	一	天	这	上校	的	这	团	发现	他	和	订购	他	发送

[hoʊm] . [-]

home	.	[	119	]
家	.	[	-	]

“有一天，该团的上校发现了他，并下令将他送回家。[119]

[dʒiːn] ['bɛgd] , [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [fɔːr; fər]

Jean	begged	,	all	to	no	purpose	,	then	ran	to	his	friend	,	the	lieutenant	,	for
让	乞求	,	全部	到	不	目的	,	然后	跑	到	他的	朋友	,	这	中尉	,	为了

[help] .

help	.
帮助	.

让苦苦哀求，但都无济于事，于是他跑去找他的朋友，那位中尉寻求帮助。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tʊk] [dʒiːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	lieutenant	took	Jean	back	to	the	colonel	and	explained	the	situation	.
这	中尉	采取	让	后退	到	这	上校	和	解释	这	情况	.

中尉把让带回给上校，并解释了情况。

" - [ðɪs] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [siˈviljənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	'	This	boy	,	'	said	the	lieutenant	,	'	is	one	of	the	most	useful	civilians	with	this
"	-	这	男生	,	-	说	这	中尉	,	-	是	一	的	这	最多	有用	平民	和	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

“‘这个男孩，’”中尉说，“‘是我们部队里最有用的平民之一。’”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sent] [bæk] .

We	shall	miss	him	if	he	is	sent	back	.
我们	将	错过	他	如果	他	是	发送	后退	.

如果他被遣送回去，我们会想念他的。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'loʊn] .

And	further	,	it	would	not	be	safe	for	him	to	return	home	alone	.
和	更远	,	它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	返回	家	独自的	.

而且，他独自回家也不安全。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'laɪv] . -

In	all	probability	he	would	not	reach	there	alive	.	'
在	全部	可能性	他	会	不是	抵达	那里	活	.	-

他很可能无法活着到达那里。

" - [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]

"	'	Do	I	understand	that	you	are	willing	to	charge	yourself	with	the	care	of
"	-	做	我	理解	那	你	是	愿意的	到	收费	你自己	和	这	关心	的

[ðɪs] [tʃaɪld] ?

this	child	?
这	孩子	?

“我理解你愿意承担照顾这个孩子的责任吗？”

- [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	demanded	the	colonel	.
-	要求	这	上校	.

“上校问道。”

" - [aɪ][duː] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] ['kɜːrn(ə)l] . -

"	'	I	do	,	most	certainly	,	my	Colonel	.	'
"	-	我	做	,	最多	当然	,	我的	上校	.	-

“我当然愿意，上校。”

" - ['veri] [gʊd] , [ðen] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

"	'	Very	good	,	then	;	the	boy	may	remain	.
"	-	非常	好的	,	然后	;	这	男生	可能	保持	.

“很好，那这孩子可以留下。”

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Watch	over	him	.
手表	超过	他	.

请保佑他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ɪn'diːd] . -

He	is	a	patriot	,	indeed	.	'
他	是	一个	爱国者	,	的确	.	-

他确实是一位爱国者。

" ['dʒiːnz] [dʒɔɪ] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] .

"	Jean's	joy	showed	in	his	face	only	.
"	牛仔裤	喜悦	显示	在	他的	脸	仅有的	.

“让的喜悦只体现在他的脸上。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [fʌs] ,

He	made	no	fuss	,
他	制成	不	大惊小怪	,

他没有大惊小怪。

[bʌt; bət] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	kissed	the	hand	of	his	faithful	friend	the	lieutenant	and	went	about	his
但	亲吻	这	手	的	他的	忠实	朋友	这	中尉	和	去	关于	他的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

但他吻了吻他忠实的朋友——那位中尉的手，然后继续执行他的任务。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [met] [ðə; ði] ['prʌʃən] — [wen] [ðə; ði] ['frentʃmən]

"	There	came	a	day	when	the	regiment	met	the	Prussians	—	when	the	Frenchmen
"	那里	来了	一个	天	什么时候	这	团	遇见	这	普鲁士人	—	什么时候	这	法国人

[went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

went	over	the	top	and	the	Germans	came	out	to	meet	them	.
去	超过	这	顶部	和	这	德国人	来了	出去	到	见面	他们	.

“有一天，该团与普鲁士人交战——法国人冲出战壕，德国人出来迎战。

[dʒiːn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [-]

Jean	was	with	his	beloved	[	120	]
让	曾是	和	他的	心爱	[	-	]

让和他的爱人在一起[120]

[kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['kærid] [noʊ]['raɪf(ə)l] .

companions	,	but	,	strange	to	say	,	he	carried	no	rifle	.
同伴	,	但	,	奇怪的	到	说	,	他	携带	不	步枪	.

他有同伴，但奇怪的是，他没有带步枪。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	had	been	offered	to	him	,	but	he	shook	his	head	.
一	有	到过	提供	到	他	,	但	他	摇晃	他的	头	.

有人给他提供了一个，但他摇了摇头。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kærid] ['sevrəl] [kæn'tiːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz] [stʌft]

Instead	,	he	carried	several	canteens	of	water	and	his	blouse	was	stuffed
反而	,	他	携带	一些	食堂	的	水	和	他的	女式衬衫	曾是	填充

[wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [eɪd] ['bændidʒ] .

with	first	-	aid	bandages	.
和	第一的	-	援助	绷带	.

相反，他随身携带了好几壶水，衬衫里塞满了急救绷带。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [best] .

He	knew	what	he	wished	to	do	and	what	he	believed	he	could	do	best	.
他	知道	什么	他	希望	到	做	和	什么	他	相信	他	可以	做	最好的	.

他知道自己想做什么，也知道自己最擅长做什么。

" [suːn] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	Soon	men	began	to	fall	.
"	很快	男人	开始	到	落下	.

很快，男人们开始倒下。

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [gɪv] [kwɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] , [bʌt; bət][dʒiːn]

The	stretcher	bearers	were	too	few	to	give	quick	attention	to	all	,	but	Jean
这	担架	持有者	是	也	很少	到	给	快的	注意力	到	全部	,	但	让

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

担架员人手不够，无法迅速照顾到所有人，但让在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bændidʒ] [hiː; hi] [baʊnd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	his	bandages	he	bound	as	best	he	could	the	wounds	of	his
和	他的	绷带	他	边界	作为	最好的	他	可以	这	伤口	的	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他用绷带尽力包扎战友们的伤口。

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːnz] .

and	quenched	their	thirst	from	his	canteens	.
和	淬火	他们的	口渴	从	他的	食堂	.

他们用他的水壶解渴。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pwɑː'luːz] [huː] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ðæt] [deɪ]

Many	were	the	suffering	poilus	who	blessed	the	little	soldier	of	mercy	that	day
许多	是	这	痛苦	猪	WHO	蒙福	这	小的	士兵	的	怜悯	那	天

.

:
.

那天，许多饱受苦难的士兵都祝福了这位仁慈的小战士。

" ['dʒiːnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jean's	face	was	bleeding	where	a	bullet	had	left	a	gash	across	it	,
"	牛仔裤	脸	曾是	出血	在哪里	一个	子弹	有	左边	一个	伤口	穿过	它	,

“让的脸上被子弹划开一道口子，鲜血直流。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] .

but	to	this	he	gave	not	the	slightest	heed	.
但	到	这	他	给予	不是	这	丝毫	注意	.

但他对此却毫不在意。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] ;

Time	and	time	again	he	ran	back	for	more	water	;
时间	和	时间	再次	他	跑	后退	为了	更多的	水	;

他一次又一次地跑回去取水；

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [tuː; tə] [get] [eɪd][fɔːr; fər]

time	and	time	again	did	he	rush	for	the	stretcher	bearers	to	get	aid	for
时间	和	时间	再次	做过	他	匆忙	为了	这	担架	持有者	到	得到	援助	为了

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bædli] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] .

a	particularly	badly	wounded	comrade	.
一个	特别	糟糕	受伤	同志	.

他一次又一次地冲向担架员，为伤势特别严重的战友寻求救助。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['fɪrləs] ,

The	child	seemed	to	be	utterly	fearless	,
这	孩子	似乎	到	是	完全地	无畏	,

这孩子似乎完全无所畏惧。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

or	perhaps	he	did	not	even	realize	that	the	air	about	him	was	thick	with
或者	也许	他	做过	不是	甚至	意识到	那	这	空气	关于	他	曾是	厚的	和

['bulits] [-]

bullets	[	121	]
子弹	[	-	]

或者他甚至没有意识到他周围的空气中充满了子弹[121]

[ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] .

and	exploding	shells	.
和	爆炸	贝壳	.

以及爆炸的炮弹。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

If	he	knew	he	did	not	care	.
如果	他	知道	他	做过	不是	关心	.

如果他知道的话，他也不会在意。

" [wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['trentʃɪz] .

"	With	nightfall	the	troops	of	both	sides	backed	away	to	their	own	trenches	.
"	和	黄昏	这	军队	的	两个都	侧面	支持的	离开	到	他们的	自己的	战壕	.

“夜幕降临后，双方士兵都撤退回了自己的战壕。”

['dʒiːnz] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

Jean's	work	,	however	,	was	not	yet	done	.
牛仔裤	工作	,	然而	,	曾是	不是	然而	完毕	.

然而，让的工作还没有完成。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [leɪ] [men] [huː] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] ,

He	remained	out	on	the	field	where	lay	men	who	would	never	rise	again	,
他	剩余	出去	在	这	场地	在哪里	躺	男人	WHO	会	绝不	上升	再次	,

他留在了田野里，那里的普通人再也无法重新站起来。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	many	more	who	were	suffering	and	dying	.
和	许多	更多的	WHO	是	痛苦	和	垂死	.

还有更多人正在遭受痛苦和死亡。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] ,

All	night	long	he	worked	with	them	,	until	nearly	daybreak	,
全部	夜晚	长的	他	工作	和	他们	,	直到	几乎	拂晓	,

他整夜和他们一起工作，直到天快亮的时候。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

by	which	time	the	stretcher	bearers	had	finished	their	work	.
经过	哪个	时间	这	担架	持有者	有	完成的	他们的	工作	.

这时，担架员们已经完成了他们的工作。

" [wen] [deɪ] [dɔːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ə'sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	day	dawned	his	comrades	found	little	Jean	asleep	on	top	of	the
"	什么时候	天	黎明	他的	同志们	成立	小的	让	睡着了	在	顶部	的	这

['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [trentʃ] ,

parapet	of	his	own	trench	,
栏杆	的	他的	自己的	沟	,

“天亮时分，他的战友们发现小让睡在自己战壕的胸墙上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [məʃiːn] [gʌn] ['faɪər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	a	storm	of	machine	gun	fire	sweeping	over	him	.
和	一个	风暴	的	机器	枪	火	扫荡	超过	他	.

他被一阵机枪扫射击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [stiːl] .

He	was	sleeping	in	a	rain	of	steel	.
他	曾是	睡眠	在	一个	雨	的	钢	.

他睡在钢铁雨中。

[ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] .

They	hauled	him	in	and	tucked	him	away	in	a	dugout	.
他们	拖拽	他	在	和	塞进去	他	离开	在	一个	独木舟	.

他们把他拖进来，藏在一个地窖里。

" [dʒiːn] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃel] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌgaʊt]

"	Jean	might	have	slept	the	day	through	had	not	a	shell	blown	up	the	dugout
"	让	可能	有	睡着了	这	天	通过	有	不是	一个	壳	吹	向上	这	独木舟

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bloʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	literally	blown	the	boy	over	the	lip	with	it	.
和	字面上地	吹	这	男生	超过	这	唇	和	它	.

“如果不是一枚炮弹炸开了掩体，把让·基恩炸飞过了他的嘴唇，他可能就睡过一整天了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

He	was	considerably	bruised	and	shocked	,	but	otherwise	was	unhurt	.
他	曾是	相当	瘀伤	和	震惊	,	但	否则	曾是	毫发无损	.

他身上有多处瘀伤，也受到了惊吓，但除此之外没有其他受伤。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	By	the	time	he	had	collected	his	wits	and	got	the	dizziness	out	of	his
"	经过	这	时间	他	有	集	他的	智慧	和	得到	这	头晕	出去	的	他的

[hed] , [hɪz; ɪz] [-]

head	,	his	[	122	]
头	,	他的	[	-	]

“当他回过神来，摆脱了眩晕感时，他的[122]

['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

comrades	were	once	more	going	over	the	top	.
同志们	是	一次	更多的	去	超过	这	顶部	.

同志们又一次冲锋陷阵。

" - [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , - [wʌz; wəz] ['dʒiːnz] [rɪ'plaɪ] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk]

"	'	I	must	go	,	'	was	Jean's	reply	when	an	officer	sought	to	hold	him	back
"	-	我	必须	去	,	-	曾是	牛仔裤	回复	什么时候	一个	官	寻求	到	抓住	他	后退

.

:
.

“我必须走了，”当一名警官试图阻止他时，让回答道。

" ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kæn'tiːnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

"	Gathering	up	all	the	canteens	he	could	carry	,
"	采集	向上	全部	这	食堂	他	可以	携带	,

他把所有能带的壶都收集起来，

[dʒiːn] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

Jean	filled	them	with	water	and	was	over	the	top	and	out	on	the
让	已填	他们	和	水	和	曾是	超过	这	顶部	和	出去	在	这

[stɔːrm] - [swept] [fiːld] .

storm	-	swept	field	.
风暴	-	扫荡	场地	.

吉恩往里面灌满了水，然后翻过顶棚，来到了暴风雨肆虐的田野上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ænd; ənd]

His	eyes	glowed	with	admiration	when	he	saw	his	lieutenant	leading	and
他的	眼睛	发光	和	钦佩	什么时候	他	锯	他的	中尉	领导	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

encouraging	the	men	of	his	company	.
鼓励	这	男人	的	他的	公司	.

当他看到自己的中尉带领和鼓励连队士兵时，他的眼中充满了钦佩之情。

[dʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Jean	tried	to	keep	close	to	him	,	but	this	was	not	wholly	possible	,
让	尝试	到	保持	关闭	到	他	,	但	这	曾是	不是	完全	可能的	,

琼试图与他保持亲近，但这并非完全可行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

for	the	lad	was	still	performing	his	work	of	mercy	.
为了	这	小伙子	曾是	仍然	表演	他的	工作	的	怜悯	.

因为那少年仍在行善。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['stægər] [ænd; ənd] [fɔːl] .

"	Suddenly	he	saw	the	lieutenant	stagger	and	fall	.
"	突然	他	锯	这	中尉	错开	和	落下	.

“突然，他看到中尉踉跄了一下，然后倒下了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [dʒiːn] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

"	With	a	little	cry	Jean	sprang	up	from	the	wounded	man	he	was	working
"	和	一个	小的	哭	让	弹簧	向上	从	这	受伤	男人	他	曾是	在职的

['oʊvər] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

over	and	ran	to	the	side	of	his	friend	.
超过	和	跑	到	这	边	的	他的	朋友	.

“让·突然叫了一声，从他正在救治的伤员身上跳起来，跑到他朋友身边。

" - [wer] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [luː'tenənt] ? -

"	'	Where	—	where	is	it	,	my	dear	Lieutenant	?	'
"	-	在哪里	—	在哪里	是	它	,	我的	亲爱的	中尉	?	-

“在哪儿……在哪儿，我亲爱的中尉？”

[hiː; hi] ['bɛgd] ['æŋkʃəsli] .

he	begged	anxiously	.
他	乞求	焦虑地	.

他焦急地恳求道。

" - [tuː] [taɪmz] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

"	'	Two	times	they	hit	me	,	child	—	in	the	shoulder	and	in	the	side	.
"	-	二	时代	他们	打	我	,	孩子	—	在	这	肩膀	和	在	这	边	.

“孩子，他们打了我两次——一次打在肩膀上，一次打在侧腰上。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] .

It	is	bad	.
它	是	坏的	.

情况很糟糕。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [læd] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] [aɪ] . - [

But	never	mind	,	lad	,	go	to	the	others	;	they	need	you	more	than	do	I	.	'	[
但	绝不	头脑	,	小伙子	,	去	到	这	其他的	;	他们	需要	你	更多的	比	做	我	.	-	[

-]

123	]
-	]

但没关系，孩子，去帮帮其他人吧；他们比我更需要你。[123]

" - [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	'	No	,	you	shall	come	with	me	.
"	-	不	,	你	将	来	和	我	.

“不，你要跟我一起去。”

[let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːrz] . -

Let	me	get	my	back	to	yours	.	'
让	我	得到	我的	后退	到	你的	.	-

让我把背靠到你身上。

" - [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː] . -

"	'	You	cannot	carry	me	.	'
"	-	你	不能	携带	我	.	-

“你不能背我。”

" - [dʒiːn][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] . -

"	'	Jean	is	stronger	than	he	looks	.	'
"	-	让	是	更强	比	他	看起来	.	-

“让比他看起来更强壮。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læd] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

With	that	the	lad	got	the	officer	to	a	sitting	position	and	,
和	那	这	小伙子	得到	这	官	到	一个	坐着	位置	和	,

于是，那小子把警官扶到座位上坐好，然后

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [luː'tɛnənts] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ,

placing	his	back	against	the	lieutenant's	,	his	arms	under	those	of	the	officer	,
放置	他的	后退	反对	这	中尉的	,	他的	武器	在下面	那些	的	这	官	,

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

he	straightened	up	.
他	拉直	向上	.

他背靠着中尉，双臂托着中尉的手臂，挺直了身子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][mæn] ,

Of	course	,	he	was	not	strong	enough	to	carry	the	man	,
的	课程	,	他	曾是	不是	强的	足够的	到	携带	这	男人	,

当然，他力气不够，背不动那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] ,

but	he	was	able	to	drag	him	,
但	他	曾是	有能力的	到	拖	他	,

但他还是把他拖了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] .

and	with	almost	as	much	comfort	to	the	wounded	one	as	if	he	were	on	a	stretcher	.
和	和	几乎	作为	很多	舒适	到	这	受伤	一	作为	如果	他	是	在	一个	担架	.

而且对伤员来说，几乎和躺在担架上一样舒适。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dʒiːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trentʃ] ,

"	In	this	manner	Jean	managed	to	get	his	friend	to	the	trench	,
"	在	这	方式	让	管理	到	得到	他的	朋友	到	这	沟	,

就这样，让·基尔希斯坦成功地把他的朋友送到了战壕里。

[wens] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

whence	the	officer	was	taken	to	a	first	-	aid	station	,
何处	这	官	曾是	已采取	到	一个	第一的	-	援助	车站	,

随后该警官被送往急救站。

[ðen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] .

then	later	in	the	day	placed	in	an	ambulance	and	started	for	a	hospital	in	the	rear	.
然后	之后	在	这	天	放置	在	一个	救护车	和	开始	为了	一个	医院	在	这	后部	.

当天晚些时候，他被抬上救护车，送往后方的一家医院。

" [ðə; ðɪ] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] , [fɔːr; fər][dʒiːn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

"	The	road	over	which	they	were	carried	,	for	Jean	had	remained	with
"	这	路	超过	哪个	他们	是	携带	,	为了	让	有	剩余	和

[luː'tenənt] ['ɑnˌdreɪ] , [wʌz; wəz] [ʃel] [swept] ,

lieutenant	André	,	was	shell	swept	,
中尉	安德烈	,	曾是	壳	扫荡	,

“他们被抬走的那条路，因为让留在了安德烈中尉身边，已经被炮火扫射过。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ['æmbjulənsiz] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

the	Germans	knowing	very	well	that	ambulances	with	wounded	men	were	there	.
这	德国人	会心	非常	出色地	那	救护车	和	受伤	男人	是	那里	.

德国人非常清楚那里有载着伤员的救护车。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [went] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [kɑ:ts] ,

"	To	the	hospital	went	the	two	,	and	there	,	side	by	side	,	they	lay	in	cots	,
"	到	这	医院	去	这	二	,	和	那里	,	边	经过	边	,	他们	躺	在	婴儿床	,

两人被送往医院，并排躺在病床上。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [læst] [dʒi:n] [-]

for	at	last	Jean	[	124	]
为了	在	最后的	让	[	-	]

最后，让[124]

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [rekt] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒʌst]

had	been	struck	and	wounded	by	a	shell	that	wrecked	the	ambulance	just
有	到过	击	和	受伤	经过	一个	壳	那	损毁	这	救护车	只是

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	they	had	reached	their	destination	.
前	他们	有	达到	他们的	目的地	.

就在他们即将到达目的地时，一枚炮弹击中了他们，炸毁了救护车，他们也因此受伤。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [kɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend]

The	driver	was	killed	but	the	Little	Soldier	of	Mercy	and	his	friend
这	司机	曾是	被杀	但	这	小的	士兵	的	怜悯	和	他的	朋友

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

司机不幸身亡，但"仁慈小战士"和他的朋友幸免于难。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [leg]

with	only	a	shaking	up	for	the	lieutenant	and	a	slight	wound	in	the	leg
和	仅有的	一个	摇晃	向上	为了	这	中尉	和	一个	轻微	伤口	在	这	腿

[ʌv; əv] [dʒi:n] .

of	Jean	.
的	让	.

只有中尉受了点惊，让的腿受了点轻伤。

" [lu:'tenənt] ['ɑnˌdreɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,

"	Lieutenant	André	,	on	account	of	his	wounds	,	was	disabled	for	life	,
"	中尉	安德烈	,	在	帐户	的	他的	伤口	,	曾是	已禁用	为了	生活	,

"安德烈中尉因伤终身残疾。"

[bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] ['efərts] [dʒi:n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ]

but	through	his	efforts	Jean	was	appointed	to	the	French	military	training
但	通过	他的	努力	让	曾是	任命	到	这	法语	军队	训练

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但经过他的努力，让被任命到法国军事训练学校。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [hə'roʊɪkli] [fɔ:r; fər] [fræns] .

and	the	last	I	heard	of	him	he	was	still	fighting	heroically	for	France	.
和	这	最后的	我	听到	的	他	他	曾是	仍然	斗争	英勇地	为了	法国	.

我最后一次听到他的消息时，他还在为法国英勇作战。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [-]

"	CHAPTER	XI	[	125	]
"	章	十一	[	-	]

"第十一章[125]

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd]

A	BRAVE	LITTLE	COWARD
一个	勇敢的	小的	懦夫

一个勇敢的小胆小鬼

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ðæt] [dʒiːn] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] [fʌŋk] ,

"	He	was	a	fine	fellow	,	that	Jean	,	"	observed	Joe	Funk	,
"	他	曾是	一个	美好的	同伴	,	那	让	,	"	观察到	乔	放克	,

“让·这个家伙真是个好人，”乔·芬克评论道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][tuː; tə]

"	but	for	myself	I	think	I	should	have	shouldered	a	gun	and	sailed	in	to
"	但	为了	我	我	思考	我	应该	有	肩部	一个	枪	和	航行	在	到

[get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] . "

get	some	of	the	Boches	.	"
得到	一些	的	这	博切斯	.	"

“但就我个人而言，我觉得我应该扛起枪，乘船冲进去，干掉几个德国佬。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['feɪvər] .

"	That	was	for	the	soldiers	to	do	,	"	replied	Captain	Favor	.
"	那	曾是	为了	这	士兵	到	做	,	"	回复	队长	恩惠	.

“那是士兵们该做的，”费弗尔上尉回答道。

" ['dʒiːnz]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] ['evər] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l]

"	Jean's	heroism	was	as	great	as	that	of	any	man	who	ever	went	into	battle
"	牛仔裤	英雄主义	曾是	作为	伟大的	作为	那	的	任何	男人	WHO	曾经	去	进入	战斗

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [sɔːrd] .

with	rifle	or	sword	.
和	步枪	或者	剑	.

“让的英勇事迹与任何一个曾手持步枪或刀剑上战场的战士一样伟大。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ] ['kaʊərd] [ænd; ənd]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] ,

Now	I	will	tell	you	about	another	hero	who	was	both	coward	and	hero	,	but	,
现在	我	将要	告诉	你	关于	其他	英雄	WHO	曾是	两个都	懦夫	和	英雄	,	但	,

现在我要给你们讲讲另一个既是懦夫又是英雄的故事，但是.....

[ɪn][ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] , [wʌz; wəz][ɔːl]['hɪroʊ] .

in	the	last	analysis	,	was	all	hero	.
在	这	最后的	分析	,	曾是	全部	英雄	.

说到底，他都是英雄。

[ˌluːˌsiː'ɛn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Lucien	,	he	was	named	,	and	,	though	he	did	not	know	it	,	he	was	a
吕西安	,	他	曾是	命名	,	和	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	他	曾是	一个

['veri] ['fʌni] ['feloʊ] .

very	funny	fellow	.
非常	有趣的	同伴	.

他名叫卢西安，虽然他自己并不知道，但他其实是个非常幽默的人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˌluːˌsiː'ɛn] . "

Listen	to	the	tale	of	little	Lucien	.	"
听	到	这	故事	的	小的	吕西安	.	"

听听小卢西安的故事。

" ['luːsiənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['vɛdʌn] ,

"	Lucien's	home	was	in	a	village	not	far	from	Verdun	,
"	卢西恩的	家	曾是	在	一个	村庄	不是	远的	从	凡尔登	,

吕西安的家在离凡尔登不远的一个村庄里，

[wer] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] , ['meni] [-]

where	such	terrible	fighting	had	been	indulged	in	for	so	many	,	many	[	126	]
在哪里	这样的	糟糕的	斗争	有	到过	沉溺其中	在	为了	所以	许多	,	许多	[	-	]

如此可怕的战斗已经持续了如此之久[126]

[wiːks] .
weeks .
周 .

几周。

['bætlz] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊm] ,
Battles , in fact , had been fought not far from the boy's home ,
战斗 , 在 事实 , 有 到过 战斗 不是 远的 从 这 男孩们 家 ,

事实上，战斗就发生在离男孩家不远的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['æŋgri] ['prʌʃən] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [reɪd] [ðiːz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]
and even now angry Prussian parties were raiding these towns and robbing the
和 甚至 现在 生气的 普鲁士 各方 是 突袭 这些 城镇 和 抢劫 这
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wət'evər] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æpitaits] [ɔːr][ðer; ðər] [griːd] .
inhabitants of whatever appealed to their appetites or their greed .
居民 的 任何 上诉 到 他们的 食欲 或者 他们的 贪婪 .

即使在今天，愤怒的普鲁士党派仍在袭击这些城镇，抢劫居民，掠夺一切能满足他们欲望或贪婪的东西。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Parties of them had already visited the village and Lucien was in the
各方 的 他们 有 已经 到访 这 村庄 和 吕西安 曾是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['muːvmənts] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
habit of observing their movements from high up in a tree ,
习惯 的 观察 他们的 移动 从 高的 向上 在 一个 树 ,

他们当中有些人已经到访过这个村庄，而吕西安习惯于在高高的树上观察他们的动向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wen] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃt] .
which was his favorite hiding place when danger approached .
哪个 曾是 他的 最喜欢的 隐藏 地方 什么时候 危险 接近 .

那是他遇到危险时最喜欢的藏身之处。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [triː] .
Nor was he partial to any particular tree .
也不 曾是 他 部分的 到 任何 特别的 树 .

他对任何特定的树木都没有偏爱。

['eni] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
Any tree that was handy would answer his purpose .
任何 树 那 曾是 便利 会 回答 他的 目的 .

任何一棵方便的树都能满足他的需求。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
" On the afternoon that I have in mind ,
" 在 这 下午 那 我 有 在 头脑 ,

“在我心中设想的那个下午，

[ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔːr] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] ['reɪdəz] [hæd; həd] [bɪn]
a farmhouse just outside the village bore mute evidence that raiders had been
一个 农家 只是 外部 这 村庄 钻孔 沉默的 证据 那 袭击者 有 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

村外的一座农舍无声地证明了劫掠者曾到访过那里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] ,
All the windows had been broken out ,
全部 这 视窗 有 到过 破碎的 出去 ,

所有的窗户都被打破了。

[dɔːz] [smæʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['blækənd] [spɑːts][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði]

doors	smashed	in	and	blackened	spots	about	the	windows	and	doors	on	the
门	粉碎	在	和	变黑	地点	关于	这	视窗	和	门	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

outside	wall	indicated	that	the	house	had	been	set	on	fire	on	the	inside	,
外部	墙	表明的	那	这	房子	有	到过	放	在	火	在	这	里面	,

被砸碎的门窗以及外墙上的焦黑斑点表明，房子内部曾被人纵火焚烧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [beːnd] [daʊn] .

but	for	some	reason	had	not	burned	down	.
但	为了	一些	原因	有	不是	烧伤	向下	.

但不知何故，它并没有被烧毁。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [wʌn] .

The	scene	was	a	cheerless	one	.
这	场景	曾是	一个	冷冷清清	一	.

眼前的景象令人沮丧。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	person	was	in	sight	.
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

"	Along	the	road	came	a	detachment	of	French	soldiers	.
"	沿着	这	路	来了	一个	分离	的	法语	士兵	.

“沿着道路走来一队法国士兵。”

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] , [-]

The	officer	in	command	,	[	127	]
这	官	在	命令	,	[	-	]

指挥官[127]

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	captain	,	halted	his	men	for	rest	and	,	observing	the	condition	of	the
一个	队长	,	停止	他的	男人	为了	休息	和	,	观察	这	状况	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一位队长让士兵们停下来休息，然后观察了房子的状况，

['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

entered	the	yard	to	see	if	he	could	not	obtain	some	information	from	the
进入	这	院子	到	看	如果	他	可以	不是	获得	一些	信息	从	这

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

他进入院子，看看能否从住户那里获取一些信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɔkjuːpənts][ðer; ðər] .

But	there	were	no	occupants	there	.
但	那里	是	不	居住者	那里	.

但那里并没有人。

" - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['riːs(ə)ntli] , - [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] ,

"	'	They	must	have	been	here	recently	,	'	he	said	out	loud	,
"	-	他们	必须	有	到过	这里	最近	,	-	他	说	出去	大声	,

“他们肯定最近来过这里，”他大声说道。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

meaning	that	the	Germans	had	visited	the	place	.
意义	那	这	德国人	有	到访	这	地方	.

这意味着德国人曾到访过那里。

- [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

'	Perhaps	I	shall	find	that	which	I	seek	in	the	village	.	'
-	也许	我	将	寻找	那	哪个	我	寻找	在	这	村庄	.	-

“或许我能在村子里找到我想要的东西。”

" ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l] [triː] ,

"	Strolling	along	,	the	captain	halted	under	a	large	apple	tree	,
"	漫步	沿着	,	这	队长	停止	在下面	一个	大的	苹果	树	,

船长漫步前行，在一棵大苹果树下停了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['æplz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn]

from	which	apples	had	fallen	to	the	ground	,	though	the	tree	had	been
从	哪个	苹果	有	倒下	到	这	地面	,	尽管	这	树	有	到过

['prɪti] [wel] [strɪpt] [ɔːl'redi] .

pretty	well	stripped	already	.
漂亮的	出色地	脱衣舞	已经	.

虽然树上的苹果已经被摘得差不多了，但还是有苹果掉到了地上。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][hɑːrd]['æp(ə)l][hɪt]

He	stooped	over	to	pick	up	an	apple	and	as	he	did	so	a	hard	apple	hit
他	弯腰	超过	到	挑选	向上	一个	苹果	和	作为	他	做过	所以	一个	难的	苹果	打

[hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

him	squarely	on	the	top	of	the	head	.
他	完全	在	这	顶部	的	这	头	.

他弯腰去捡苹果，结果一个硬苹果正中他的头顶。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] - [aʊtʃ] ! - [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['æp(ə)l][hæd; həd][hɪt]

"	The	captain	said	'	Ouch	!	'	and	rubbed	the	spot	where	the	apple	had	hit
"	这	队长	说	-	哎哟	!	-	和	摩擦	这	点	在哪里	这	苹果	有	打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“船长‘哎哟！’，揉了揉被苹果打到的地方。”

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

But	he	forgot	all	about	it	in	his	enjoyment	of	the	apple	he	was	now
但	他	忘了	全部	关于	它	在	他的	享受	的	这	苹果	他	曾是	现在

['iːtɪŋ] [waɪl] ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

eating	while	stepping	out	from	under	the	tree	.
吃	尽管	步进	出去	从	在下面	这	树	.

但他一边津津有味地吃着苹果，一边从树下走了出来，把这一切都忘得一干二净。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [wen] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l][hɪt][hɪm; ɪm] ,

He	was	munching	away	at	the	fruit	when	another	apple	hit	him	,
他	曾是	咀嚼	离开	在	这	水果	什么时候	其他	苹果	打	他	,

他正津津有味地啃着水果，突然又一个苹果砸到了他。

[ðɪs] [taɪm] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

this	time	squarely	on	the	neck	.
这	时间	完全	在	这	脖子	.

这次正中脖子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [-]

"	This	was	a	keen	as	well	as	a	cautious	[	128	]
"	这	曾是	一个	敏锐的	作为	出色地	作为	一个	谨慎	[	-	]

“这是一种敏锐而谨慎的态度[128]

['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

captain	,	and	this	time	he	did	not	pretend	to	have	noticed	the	incident	,
队长	,	和	这	时间	他	做过	不是	假装	到	有	注意到	这	事件	,

船长，这一次他没有假装没注意到这件事。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fruːt] .

but	kept	on	munching	his	fruit	.
但	保留	在	咀嚼	他的	水果	.

但他仍然不停地吃着水果。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] .

While	doing	so	he	squinted	up	at	the	tree	out	of	the	corner	of	one	eye	.
尽管	正在做	所以	他	眯着眼	向上	在	这	树	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	.

与此同时，他眯起一只眼睛，用眼角余光瞥了一眼那棵树。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	knew	he	was	too	far	from	the	tree	for	the	last	apple	to	have
他	知道	他	曾是	也	远的	从	这	树	为了	这	最后的	苹果	到	有

['fɔːlən] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

fallen	on	him	.
倒下	在	他	.

他知道自己离苹果树太远了，最后一个苹果不可能掉到他身上。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ]

While	he	was	taking	a	cautious	look	another	apple	came	out	from	the	foliage
尽管	他	曾是	采取	一个	谨慎	看	其他	苹果	来了	出去	从	这	叶子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fel] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	tree	and	fell	toward	him	,
的	这	树	和	跌倒	朝向	他	,

他正小心翼翼地观察着，这时又一个苹果从树叶间探出，朝他飘了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['stepɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	officer	,	stepping	slightly	to	one	side	,	avoided	being	hit	by	it	.
但	这	官	,	步进	轻微地	到	一	边	,	避免	存在	打	经过	它	.

但警官稍微向一侧闪了一下，避免了被击中。

" [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [eɪmd] [æt; ət]

"	He	deliberately	drew	his	revolver	from	its	holster	and	,	turning	,	aimed	at
"	他	故意地	画	他的	左轮手枪	从	它是	枪套	和	,	转弯	,	旨在	在

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

他故意从枪套里拔出左轮手枪，然后转身瞄准了那棵树。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['æplz] [ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	'	I	think	I	can	shoot	the	apples	off	easier	than	I	can	shake	them	down	,
"	-	我	思考	我	能	射击	这	苹果	离开	更轻松	比	我	能	摇	他们	向下	,

“我觉得我更容易把苹果打下来，而不是把它们摇下来。”

- [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

'	he	announced	in	a	loud	tone	.
-	他	宣布	在	一个	大声	语气	.

他大声宣布。

" - [dəunt] [ʃuːt] , [mə'sjɜːr] - , - [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

"	'	Don't	shoot	,	monsieur	l'Officer	,	'	cried	a	voice	from	the	tree	.
"	-	不	射击	,	先生	-	,	-	哭	一个	嗓音	从	这	树	.

“'别开枪，警官先生！'树上传来一个声音喊道。

" - [wʌt] !

"	'	What	!
"	-	什么	!

“'什么！

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ? -

Some	one	up	there	?	'
一些	一	向上	那里	?	-

上面有人吗？

" - [jes] , [jes] .
" ' Yes , yes .
" - 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .
It is I , Lucien , ' was the reply from the tree .
它 是 我 , 吕西安 , - 曾是 这 回复 从 这 树 .

“是我，卢西安，”树上传来回答。

" - [kʌm] [daʊn] , [ˌluːˌsiː'ɛn] .
" ' Come down , Lucien .
" - 来 向下 , 吕西安 .

“下来吧，卢西安。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , - ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
I would like to have a look at you , ' ordered the captain .
我 会 喜欢 到 有 一个 看 在 你 , - 订购 这 队长 .

“我想看看你，”船长命令道。

" [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]
" A very young boy , red of face and very much frightened , came sliding down
" 一个 非常 年轻的 男生 , 红色的 的 脸 和 非常 很多 害怕 , 来了 滑动 向下
[ðə; ðɪ] [-]
the [129]
这 [-]

“一个脸涨得通红、非常害怕的小男孩从[129]滑了下来

[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
trunk of the tree and landed on all fours at its foot .
树干 的 这 树 和 登陆 在 全部 四 在 它是 脚 .

它沿着树干落地，四肢着地，落在了树脚下。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
The officer eyed him sternly .
这 官 眼睛 他 严厉地 .

警官严厉地打量着他。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] , [baɪ] ['bɔmbaːdiŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] ? -
" ' What do you mean , boy , by bombarding me with apples ? '
" - 什么 做 你 意思是 , 男生 , 经过 轰炸 我 和 苹果 ? -

“小子，你这是什么意思？用苹果轰炸我吗？”

[hiː; hi] [di'mɑːndid] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

" [ˌluːˌsiː'ɛn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lucien hung his head .
" 吕西安 悬挂 他的 头 .

吕西安低下了头。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The officer jerked him to his feet .
这 官 猛地一抖 他 到 他的 脚 .

警官猛地把他拽了起来。

" - ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" ' Answer me !
" - 回答 我 !

“回答我！”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] ?
What were you doing up in that tree ?
什么 是 你 正在做 向上 在 那 树 ?

你当时在树上干什么?

['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [eɪ] ? -
Spying on us , eh ? '
间谍活动 在 我们 , 嗯 ? -

你在监视我们吗?

" - [noʊ] , [mə'sjɜːr] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
" ' No , monsieur l'Officer , I am a Frenchman .
" - 不 , 先生 - , 我 是 一个 法国人 .

“不，警官先生，我是法国人。”

['frentʃmən] [duː][nɑːt][spaɪ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . -
Frenchmen do not spy on their own people . '
法国人 做 不是 间谍 在 他们的 自己的 人们 . -

法国人不会监视自己的人民。

" - [ðæt] [ɪz] [truː] .
" ' That is true .
" - 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But how do I know you are not spying on us just the same ,
但 如何 做 我 知道 你 是 不是 间谍活动 在 我们 只是 这 相同的 ,

但我怎么知道你没有同样地监视我们呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ? -
for the Germans have been here ? '
为了 这 德国人 有 到过 这里 ? -

德国人来过这里吗?

" - [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" ' Yes , monsieur le Capitaine , they have been here .
" - 是的 , 先生 勒 船长 , 他们 有 到过 这里 .

“是的，船长先生，他们来过这里。”

[siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
See , they have spoiled my beautiful home .
看 , 他们 有 被宠坏了 我的 美丽的 家 .

你看，他们把我的美丽家园毁了。

[aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wɜːrkt] — ['sʌmtaɪmz] . -
I lived there with the farmer for whom I worked — sometimes . '
我 居住地 那里 和 这 农民 为了 谁 我 工作 — 有时 . -

我有时和为之工作的农场主一起住在那儿。

" - [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] ? -
" ' Where were you when the Germans came ? '
" - 在哪里 是 你 什么时候 这 德国人 来了 ? -

“德国人来的时候你在哪里？”

" - [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
" ' Up in the top of the apple tree .
" - 向上 在 这 顶部 的 这 苹果 树 .

“在苹果树顶上。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] .
I always climb a tree when I am scared .
我 总是 爬 一个 树 什么时候 我 是 害怕的 .

我害怕的时候总是会爬树。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ'self] ,

I	saw	them	coming	and	I	hid	myself	,
我	锯	他们	未来	和	我	隐藏	我	,

我看到他们来了，就躲了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [-]

and	I	saw	them	when	they	beat	in	the	windows	and	[	130	]
和	我	锯	他们	什么时候	他们	打	在	这	视窗	和	[	-	]

我看见他们敲打窗户[130]

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

the	door	and	carried	away	the	food	and	tried	to	burn	down	the	house	.
这	门	和	携带	离开	这	食物	和	尝试	到	烧伤	向下	这	房子	.

他们打开门，搬走了食物，还试图烧毁房子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

I	shall	fight	them	some	day	for	that	.	'
我	将	斗争	他们	一些	天	为了	那	.	-

总有一天我会为此和他们决一死战。

" - [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] , - [mjuːzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	'	Hm	-	m	-	m	-	m	,	'	mused	the	officer	.
"	-	嗯	-	米	-	米	-	米	,	-	沉思	这	官	.

“嗯……”警官沉思道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

It	was	his	idea	that	Lucien	was	not	so	stupid	as	he	appeared	.
它	曾是	他的	主意	那	吕西安	曾是	不是	所以	愚蠢的	作为	他	出现	.

他认为吕西安并不像表面看起来那么愚蠢。

" - [jes] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	'	Yes	,	monsieur	,	I	saw	them	and	I	wish	to	see	them	again	.
"	-	是的	,	先生	,	我	锯	他们	和	我	希望	到	看	他们	再次	.

“是的，先生，我见过他们，我希望再见到他们。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [bɔːʃ] ? -

Shall	you	go	and	fight	the	Boches	?	'
将	你	去	和	斗争	这	博切斯	?	-

你打算去和德国佬打仗吗?

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

"	'	Of	course	,	when	we	catch	them	.
"	-	的	课程	,	什么时候	我们	抓住	他们	.

“当然，当我们抓到他们的时候。”

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ? -

How	long	since	they	were	here	?	'
如何	长的	自从	他们	是	这里	?	-

他们在这里多久了?

" - ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . -

"	'	Maybe	an	hour	or	an	hour	and	a	half	.	'
"	-	或许	一个	小时	或者	一个	小时	和	一个	一半	.	-

“也许一个小时，或者一个半小时。”

" - [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

"	'	How	many	of	them	?	'
"	-	如何	许多	的	他们	?	-

“他们有多少人？”

" - [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , ['meɪbi] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [mɔːr] . -

"	'	About	as	many	as	you	have	here	,	maybe	another	company	more	.	'
"	-	关于	作为	许多	作为	你	有	这里	,	或许	其他	公司	更多的	.	-

“大概和你们这里一样多，可能再多一家公司。”

" - [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? -
" ' **Which way did they go ?** '
" - 哪个 方式 做过 他们 去 ? -

“他们往哪个方向走了？”

" - [ðæt] [wei] . -
" ' **That way .** '
" - 那 方式 . -

“那边走。”

[ˌluːˌsiːˈɛn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Lucien indicated the direction taken by the Germans by a jerk of his
吕西安 表明的 这 方向 已采取 经过 这 德国人 经过 一个 混蛋 的 他的
[θʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] . -
thumb to the right . '
拇指 到 这 正确的 . -

卢西恩用拇指向右猛地一甩，示意德国人撤退的方向。

[ænd; ənd] [ˌluːˌsiːˈɛn] [noʊz] ['prɪti] [wel] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] . -
And Lucien knows pretty well where they have gone . '
和 吕西安 知道 漂亮的 出色地 在哪里 他们 有 已消失 . -

卢西安很清楚他们去了哪里。

" - [oʊ] , [juː; jʊ] [duː] ?
" ' **Oh , you do ?**
" - 哦 , 你 做 ?

“哦，真的吗？”

['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːʃ] [went] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Kindly tell me where you think the Boches went ? ' demanded the captain ,
亲切地 告诉 我 在哪里 你 思考 这 博切斯 去 ? - 要求 这 队长 ,

“请告诉我，你认为德国佬都跑到哪儿去了？”队长问道。

[naʊ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwiənis] . [-]
now amused at the boy's queerness . [131]
现在 觉得好笑 在 这 男孩们 酷儿 . [-]

现在觉得这个男孩的古怪行为很有趣。[131]

" - [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ɛˈtɑ̃] .
" ' **They have gone to cut off the road from Etain .**
" - 他们 有 已消失 到 切 离开 这 路 从 伊坦 .

“他们已经去切断通往埃坦的道路。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] . -
I saw them going that way . '
我 锯 他们 去 那 方式 . -

我看到他们往那边走了。

" - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? -
" ' **How do you know this ?** '
" - 如何 做 你 知道 这 ? -

“你怎么知道的？”

" - [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [biˈfɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" ' **Did I not hear them talking just before I dropped an apple on the head of**
" - 做过 我 不是 听到 他们 说 只是 前 我 掉落 一个 苹果 在 这 头 的
[ðə; ði] [hɛə] ['meɪdʒər] ,
the Herr Major ,
这 先生 主要的 ,

“难道我没听到他们在说话吗？就在我把苹果砸到少校头上之前。”

[ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ?

the	apple	that	stuck	on	his	helmet	and	made	him	very	angry	?
这	苹果	那	卡住	在	他的	头盔	和	制成	他	非常	生气的	?

是粘在他头盔上让他非常生气的那个苹果吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌluːˌsiː'ɛn] [ðæt] [ðə; ði] [hɛə]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l]

It	was	well	for	Lucien	that	the	Herr	Major	did	not	know	he	threw	the	apple
它	曾是	出色地	为了	吕西安	那	这	先生	主要的	做过	不是	知道	他	扔	这	苹果

.

:

.

幸好吕西安先生并不知道是他扔的苹果。

[weɪt] [waɪl] [aɪ] [læf] , ['kæptɪn] .

Wait	while	I	laugh	,	Captain	.
等待	尽管	我	笑	,	队长	.

船长，等我笑一会儿。

[noʊ] , [ˌluːˌsiː'ɛn][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hɛə]['meɪdʒər] .

No	,	Lucien	did	not	throw	another	at	the	Herr	Major	.
不	,	吕西安	做过	不是	扔	其他	在	这	先生	主要的	.

不，吕西安没有再向少校扔东西。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][nekst][wʌn][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] . -

He	saved	the	next	one	for	monsieur	le	Capitaine	.	'
他	已保存	这	下一个	一	为了	先生	勒	船长	.	-

他把下一杯留给了船长先生。

" - [siː] [hɪr] , [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [wel] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] .

"	'	See	here	,	child	,	do	you	know	this	country	well	?	'	demanded	the	French	Captain	.
"	-	看	这里	,	孩子	,	做	你	知道	这	国家	出色地	?	-	要求	这	法语	队长	.

“孩子，你了解这个国家吗？”法国上尉问道。

" - [jes] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

"	'	Yes	,	monsieur	,	I	know	it	well	,	as	well	as	I	know	my	own	pocket	,
"	-	是的	,	先生	,	我	知道	它	出色地	,	作为	出色地	作为	我	知道	我的	自己的	口袋	,

“是的，先生，我很清楚，就像我了解自己的口袋一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . -

and	I	wait	only	for	an	opportunity	to	serve	you	and	my	country	.	'
和	我	等待	仅有的	为了	一个	机会	到	服务	你	和	我的	国家	.	-

我只等待一个能为你们和我的国家效力的机会。

" - [wel] ['spoʊkən] .

"	'	Well	spoken	.
"	-	出色地	说	.

“说得好。”

[maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][æt; ət][hænd] .

My	son	,	the	opportunity	is	at	hand	.
我的	儿子	,	这	机会	是	在	手	.

儿子，机会就在眼前。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

From	what	you	tell	me	I	take	it	that	the	Germans	went	toward	the	forest
从	什么	你	告诉	我	我	拿	它	那	这	德国人	去	朝向	这	森林

['jɑːndər] [wer] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ɛ'tæ] ['paːsiz] .

yonder	where	the	road	from	Etain	passes	.
远处	在哪里	这	路	从	伊坦	通过	.

根据你所说的，我理解德国人是朝埃坦公路经过的那片森林方向去了。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? -
Is that right ? '
是 那 正确的 ? -

是这样吗?

" - [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði][bɪg][roʊd][frʌm; frəm] ['vɛdʌn] . [-]
" ' Yes , monsieur , the big road from Verdun . [132]
" - 是的 , 先生 , 这 大的 路 从 凡尔登 . [-]

“是的，先生，从凡尔登来的那条大路。[132]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [roʊd][tu:; tə] [ɛ'tæ] .
But there is still another road to Etain .
但 那里 是 仍然 其他 路 到 伊坦 .

但通往埃坦还有另一条路。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] . -
It follows along the woods to the left near the river . '
它 跟随 沿着 这 树林 到 这 左边 靠近 这 河 . -

它沿着河边左侧的树林延伸。

" - [soʊ] ? -
" ' So ? '
" - 所以 ? -

“'所以? '

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][mæp] .
The officer consulted a map .
这 官 咨询 一个 地图 .

警官查看了地图。

- [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] .
' You speak truly .
- 你 说话 真的 .

你说得对。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
I thank you , my son .
我 感谢 你 , 我的 儿子 .

谢谢你，我的儿子。

[naʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] ? -
Now , would you like to lead us , to show us the way ? '
现在 , 会 你 喜欢 到 带领 我们 , 到 展示 我们 这 方式 ? -

现在，你愿意带领我们，为我们指明方向吗?

" - [jes] , [mə'sjɜ:r] . -
" ' Yes , monsieur . '
" - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" - [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ? -
" ' What if we are surprised by the Germans — what will you do in that event ? '
" - 什么 如果 我们 是 惊讶 经过 这 德国人 — 什么 将要 你 做 在 那 事件 ? -

“如果我们被德国人突袭怎么办？你打算怎么做？”

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['prɑ:mptli] .
" ' I shall climb a tree , ' replied the lad promptly .
" - 我 将 爬 一个 树 , - 回复 这 小伙子 及时 .

“我要爬到树上去，”男孩立刻回答道。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tri:z] [tu:; tə] [klaɪm] . -
' I do not fear the Boches so long as there are trees to climb . '
- 我 做 不是 害怕 这 博切斯 所以 长的 作为 那里 是 树木 到 爬 . -

“只要还有树可爬，我就不会害怕德国佬。”

" [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] ,
" This caused a great laugh ,
" 这 导致 一个 伟大的 笑 ,

这引起了一阵哄堂大笑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌluːˌsiː'ɛn][kʊd; kəd][duː][ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but the officer was satisfied that Lucien could do all and more than he
但 这 官 曾是 使满意 那 吕西安 可以 做 全部 和 更多的 比 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
had promised .
有 承诺 .

但这位警官很满意，卢西恩不仅完成了他承诺的一切，而且还做得更多。

" - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] , - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
" ' You shall show us the way , ' he decided ,
" - 你 将 展示 我们 这 方式 , - 他 决定 ,

“你们要给我们指路，”他决定道。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][proʊ'siːd] .
and ordered his men to fall in and proceed .
和 订购 他的 男人 到 落下 在 和 继续 .

他命令部下集合前进。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][baɪ]
They passed through the village , which they now observed had been much abused by
他们 通过了 通过 这 村庄 , 哪个 他们 现在 观察到 有 到过 很多 受虐 经过
[ðə; ði] ['prʌʃən] ,
the Prussians ,
这 普鲁士人 ,

他们穿过这个村庄，发现它已被普鲁士人严重破坏。

[ænd; ənd][ɑːn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and on out into the country ,
和 在 出去 进入 这 国家 ,

然后继续向乡村方向发展，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [maːtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ɔːl] [huː]
with the lad marching beside the captain with a swagger that amused all who
和 这 小伙子 行军 旁 这 队长 和 一个 昂首阔步 那 觉得好笑 全部 WHO
[sɔː] [hɪm; ɪm] . [-]
saw him . [133]
锯 他 . [-]

这位少年昂首阔步地走在队长身旁，他那副趾高气扬的样子逗乐了所有看到他的人。[133]

" - [siː] , [ðə; ði][roʊd][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][left] , - ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] .
" ' See , the road is there to the left , ' finally said the little guide .
" - 看 , 这 路 是 那里 到 这 左边 , - 最后 说 这 小的 指导 .

“你看，路就在左边，”小向导最后说道。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ɪn] [ðæt] [wei]
It leads to the bridge which we shall cross and take a short cut in that way
它 线索 到 这 桥 哪个 我们 将 叉 和 拿 一个 短的 切 在 那 方式
.
:
.

这条路通往我们要过桥并抄近路的桥。

[ðʌs] , [maɪ] ['ɑːfɪsər] , [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ɛ'tæ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːʃ] [duː] . -
Thus , my officer , we may reach Etain before the Boches do . '
因此 , 我的 官 , 我们 可能 抵达 伊坦 前 这 博切斯 做 . -

这样，我的长官，我们或许能在德国佬之前抵达埃坦。

" - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ' That will be fine , ' said the captain .
" - 那 将要 是 美好的 , - 说 这 队长 .

“那没问题，”船长说。

" - [jes] , [mə'sjɜːr] .
" ' Yes , monsieur .
" - 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
But what if the Boches should change their mind and wait for us ?
但 什么 如果 这 博切斯 应该 改变 他们的 头脑 和 等待 为了 我们 ?

但如果德国佬改变主意，等着我们呢?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌluːˌsiː'ɛn] ?
Surely you will not blame the little Lucien ?
一定 你 将要 不是 责备 这 小的 吕西安 ?

你肯定不会责怪小卢西安吧?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -
He cannot read the mind of a Boche when the Boche is out of sight . '
他 不能 读 这 头脑 的 一个 波切 什么时候 这 波切 是 出去 的 视线 . -

当德国佬不在视线范围内时，他无法读懂德国佬的心思。

" - [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" ' No , we shall not blame you .
" - 不 , 我们 将 不是 责备 你 .

“不，我们不会责怪你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː]
You have told us well and we are grateful , but what you say gives me
[ə; eɪ] [θɔːt] .
a thought .
一个 想法 .

您说得很好，我们很感激，但您的话让我陷入了沉思。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɔːlt][ænd; ənd][send] [aʊt] [skaʊts] . -
We shall halt and send out scouts . '
我们 将 停止 和 发送 出去 侦察兵 . -

我们将停止前进并派出侦察兵。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
" This was done immediately .
" 这 曾是 完毕 立即地 .

“这件事立即就做了。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .
A short distance ahead of them were a number of farm buildings .
一个 短的 距离 前方 的 他们 是 一个 数字 的 农场 建筑物 .

在他们前方不远处有一些农舍。

[triːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
Trees were scattered all about , giving plenty of shade ,
树木 是 疏散 全部 关于 , 给予 很多 的 阴影 ,

树木零星散布在四周，提供了充足的阴凉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .
which the troops were quick to take advantage of .
哪个 这 军队 是 快的 到 拿 优势 的 .

部队迅速利用了这一点。

" [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['restɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] .
" A scout came running back toward the resting detachment .
" 一个 侦察 来了 跑步 后退 朝向 这 休息 分离 .

一名侦察兵朝正在休息的小队跑了回来。

" - [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! -
" ' The Prussians are coming ! '
" - 这 普鲁士人 是 未来 ! -

“普鲁士人来了！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]
he shouted . [134]
他 喊叫 . [-]

他大喊道。[134]

" [ˌluːˌsiː'ɛn] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪr'baɪ] ,
" Lucien made a mad dash for a tree nearby ,
" 吕西安 制成 一个 疯狂的 短跑 为了 一个 树 附近 ,

卢西恩疯狂地冲向附近的一棵树，

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪnd] [ænd; ənd][hɪd][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
up which he shinned and hid far up in the foliage .
向上 哪个 他 闪耀 和 隐藏 远的 向上 在 这 叶子 .

他沿着树梢向上攀爬，藏身于茂密的树叶中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [briːf] [smaɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
There were brief smiles , but the soldiers had other things to think of
那里 是 简短的 微笑 , 但 这 士兵 有 其他 事物 到 思考 的
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

士兵们脸上闪过一丝微笑，但那一刻他们还有其他事情要考虑。

[ðə; ði] [frentʃ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ;
The French moved forward about five hundred yards and began digging themselves in ;
这 法语 已搬 向前 关于 五 百 码 和 开始 挖掘 他们自己 在 ;
[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

法国人向前推进了大约五百码，开始构筑防御工事；换句话说，

[dɪgɪŋ] ['tempəreri] ['trentʃɪz] .
digging temporary trenches .
挖掘 暂时的 战壕 .

挖掘临时沟渠。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ʃuːtɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɪkli] [rɪ'tælieɪtɪŋ] .
" The Germans already had begun shooting , the French quickly retaliating .
" 这 德国人 已经 有 开始 射击 , 这 法语 迅速地 报复 .

“德国人已经开始射击，法国人迅速还击。”

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər][ɪn]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi'liːvd]
The former were in larger numbers than the French captain had believed
这 以前的 是 在 更大的 数字 比 这 法语 队长 有 相信
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

前者的数量比法国队长预想的要多。

[ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ðə; ði] [triː] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
Lucien was still up the tree , peering out , his eyes large and frightened .
吕西安 曾是 仍然 向上 这 树 , 窥视 出去 , 他的 眼睛 大的 和 害怕 .

卢西安仍然在树上，向外张望，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

['bulits] [wɜːr; wər] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Bullets	**were**	**clipping**	**the**	**foliage**	**all**	**about**	**him**	**.**
子弹	是	剪裁	这	叶子	全部	关于	他	.

子弹在他周围扫过一片片树叶。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	**did**	**not**	**realize**	**this**	**at**	**first**	**,**	**but**	**finally**	**,**	**when**	**he**	**did**	**,**
他	做过	不是	意识到	这	在	第一的	,	但	最后	,	什么时候	他	做过	,

他起初并没有意识到这一点，但最终，当他意识到时，

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**slid**	**down**	**the**	**tree**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**hid**	**behind**	**it**	**.**
他	滑行	向下	这	树	在	一个	匆忙	和	隐藏	在后面	它	.

他匆匆从树上滑下来，躲在树后。

" [skaʊts] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**Scouts**	**were**	**hastening**	**back**	**to**	**the**	**rear**	**with**	**messages**	**from**	**the**
"	童子军	是	加速	后退	到	这	后部	和	消息	从	这

['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

captain	**,**	**who**	**had**	**sent**	**for**	**assistance**	**,**
队长	,	WHO	有	发送	为了	协助	,

侦察兵们正带着队长的命令匆匆返回后方，队长已经派人请求支援。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːf] [ɪn'defɪnətli] .

seeing	**that**	**the**	**German**	**force**	**was**	**too**	**large**	**for**	**him**	**to**	**hold**	**off**	**indefinitely**	**.**
看到	那	这	德语	力量	曾是	也	大的	为了	他	到	抓住	离开	无限期	.

他意识到德军兵力过于强大，不可能无限期地抵挡下去。

" [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [daɪd] [daʊn] . [-]

"	**Night**	**came**	**on**	**and**	**the**	**firing**	**died**	**down**	**.**	**[**	**135**	**]**
"	夜晚	来了	在	和	这	射击	死亡	向下	.	[	-	]

夜幕降临，枪声渐渐平息。[135]

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fjuː] [lɔːsɪz] .

There	**had**	**been**	**very**	**few**	**losses**	**.**
那里	有	到过	非常	很少	损失	.

损失非常少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [fɔːrs]

During	**the**	**night**	**a**	**large**	**detachment**	**of**	**French**	**troops**	**joined**	**the**	**captain's**	**force**
期间	这	夜晚	一个	大的	分离	的	法语	军队	加入	这	船长的	力量

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

and	**early**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**battle**	**was**	**resumed**	**with**	**great**	**fury**	**.**
和	早期的	在	这	下列的	早晨	这	战斗	曾是	恢复	和	伟大的	愤怒	.

夜间，一大批法国军队加入了上尉的部队，第二天清晨，战斗再次激烈展开。

[ˌluːˌsiː'ɛn] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [naɪt] .

Lucien	**had**	**slept**	**in**	**a**	**tree**	**all**	**night**	**.**
吕西安	有	睡着了	在	一个	树	全部	夜晚	.

卢西恩整晚都睡在树上。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

His	**captain**	**told**	**him**	**to**	**go**	**back**	**home**	**,**	**but**	**this**	**the**	**boy**	**,**
他的	队长	讲述	他	到	去	后退	家	,	但	这	这	男生	,

他的队长让他回家，但这孩子.....

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [duː] .

for	**some**	**reason**	**of**	**his**	**own**	**,**	**did**	**not**	**care**	**to**	**do**	**.**
为了	一些	原因	的	他的	自己的	,	做过	不是	关心	到	做	.

出于某种自身原因，他并不想做这件事。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] ,
" **Early** **in** **the** **day** **the** **Germans** **,** **who** **also** **had** **entrenched** **themselves** **,**
" 早期的 在 这 天 这 德国人 , WHO 还 有 根深蒂固的 他们自己 ,

“当天早些时候，同样构筑了防御工事的德国人，

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [bæk] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prizənəz] [ænd; ənd]
came **over** **the** **top** **and** **drove** **the** **French** **back** **,** **taking** **some** **prisoners** **and**
来了 超过 这 顶部 和 驾驶 这 法语 后退 , 采取 一些 囚犯 和
['kɪlɪŋ] ['meni] .
killing **many** **.**
杀 许多 .

他们越过战壕，将法军击退，俘虏了一些法军，并杀死了许多法军。

[ˌluːˌsiː'ɛn] , [huː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [haɪ]
Lucien **,** **who** **was** **hiding** **up** **in** **a** **tree** **,** **found** **himself** **between** **the** **lines** **,** **high**
吕西安 , WHO 曾是 隐藏 向上 在 一个 树 , 成立 他自己 之间 这 线条 , 高的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and **dry** **,**
和 干燥 ,

躲在树上的吕西安发现自己身处两线之间，高高在上，干涸见底。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as **it** **were** **.**
作为 它 是 .

就好像是这样。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]
He **made** **himself** **as** **small** **as** **possible** **up** **there** **and** **gazed** **wonderingly** **at**
他 制成 他自己 作为 小的 作为 可能的 向上 那里 和 凝视 惊奇地 在
[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
the **furious** **battle** **that** **was** **being** **fought** **beneath** **him** **.**
这 狂怒 战斗 那 曾是 存在 战斗 下面 他 .

他尽可能地缩小自己的高度，惊奇地凝视着下方正在进行的激烈战斗。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] [frentʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [bæk] .
Late **in** **the** **forenoon** **the** **French** **drove** **the** **Prussians** **back** **.**
晚的 在 这 午前 这 法语 驾驶 这 普鲁士人 后退 .

上午晚些时候，法军击退了普鲁士军队。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
The **boy** **took** **advantage** **of** **the** **opportunity** **to** **get** **down** **from** **the** **tree** **and**
这 男生 采取 优势 的 这 机会 到 得到 向下 从 这 树 和
[get] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .
get **behind** **his** **own** **lines** **.**
得到 在后面 他的 自己的 线条 .

男孩趁机从树上下来，躲到了己方防线后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
It **was** **observed** **,** **however** **,** **that** **he** **kept** **always** **within** **reach** **of** **a** **tree** **.**
它 曾是 观察到 , 然而 , 那 他 保留 总是 之内 抵达 的 一个 树 .

但人们注意到，他总是待在离树木不远的地方。

" [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . [-]
" **Men** **were** **falling** **out** **there** **on** **the** **field** **.** **[** **136** **]**
" 男人 是 坠落 出去 那里 在 这 场地 . [-]

“场上有人倒下了。[136]

['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌluːˌsiː'ɛn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd] [helpt]

Plucking	up	courage	,	Lucien	went	out	with	some	stretcher	bearers	and	helped
拔毛	向上	勇气	,	吕西安	去	出去	和	一些	担架	持有者	和	帮助

['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

gather	up	the	wounded	,
收集	向上	这	受伤	,

卢西安鼓起勇气，和几个担架员一起出去，帮忙把伤员集中起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [ker] [fɔːr; fər]

but	there	were	not	enough	of	the	stretcher	bearers	to	properly	care	for
但	那里	是	不是	足够的	的	这	担架	持有者	到	适当地	关心	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

the	wounded	;
这	受伤	;

但是担架员人数不够，无法妥善照顾伤员；

['iːv(ə)n] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] [skers] .

even	stretchers	were	scarce	.
甚至	担架	是	稀少	.

连担架都十分稀缺。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌluːˌsiː'ɛn] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

In	the	excitement	of	the	work	Lucien	forgot	his	fears	.
在	这	激动	的	这	工作	吕西安	忘了	他的	恐惧	.

工作中的兴奋让吕西安忘记了恐惧。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

The	lad	was	resourceful	and	,	recognizing	the	necessity	for	getting	the
这	小伙子	曾是	足智多谋	和	,	识别	这	必要性	为了	获得	这

['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

wounded	from	the	field	,
受伤	从	这	场地	,

这个年轻人足智多谋，他意识到必须把伤员从战场上转移出去，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

began	to	cast	about	for	some	means	of	solving	this	problem	.
开始	到	投掷	关于	为了	一些	方法	的	解决	这	问题	.

开始四处寻找解决这个问题的方法。

" - [ɑː] !

"	-	Ah	!
"	-	啊	!

“'啊！

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

A	wheelbarrow	.
一个	独轮车	.

一辆独轮车。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

The	very	thing	,	'	he	cried	.
这	非常	事物	,	-	他	哭	.

“正是这件事！”他喊道。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	wheelbarrow	belonged	to	the	farmhouse	near	the	field	,
这	独轮车	属于	到	这	农家	靠近	这	场地	,

那辆手推车属于田地附近的农舍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] .

from	which	the	occupants	had	run	away	when	the	troops	came	.
从	哪个	这	居住者	有	跑步	离开	什么时候	这	军队	来了	.

军队到来时，屋内居民已经逃离。

[ˌluːˌsiːˈɛn] ['kwɪkli] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Lucien	quickly	possessed	himself	of	the	barrow	and	proudly	marched	out	on	the
吕西安	迅速地	拥有	他自己	的	这	巴罗	和	自豪地	行军	出去	在	这

[fiːld] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

field	pushing	the	barrow	ahead	of	him	.
场地	推动	这	巴罗	前方	的	他	.

卢西恩迅速控制了墓丘，骄傲地推着墓丘走到田野上。

[baɪ] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn] ,

By	tipping	it	up	on	one	side	he	was	able	to	roll	a	wounded	man	in	,
经过	小费	它	向上	在	一	边	他	曾是	有能力的	到	卷	一个	受伤	男人	在	,

他将箱子的一侧抬起，然后把一名伤员滚了进去。

[nɑːt] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] , [red] [ʌv; əv] [feɪs]

not	very	gently	,	but	he	loaded	his	man	in	just	the	same	and	,	red	of	face
不是	非常	轻轻地	,	但	他	已加载	他的	男人	在	只是	这	相同的	和	,	红色的	的	脸

,

,

,

他动作并不轻柔，但还是把人装了进去，脸涨得通红。

[pʊʃt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] ['dresɪŋ]

pushed	the	vehicle	ahead	of	him	and	back	to	the	first	-	aid	dressing
推动	这	车辆	前方	的	他	和	后退	到	这	第一的	-	援助	敷料

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他推着车走到前面，然后返回急救站。

[wer] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] [-]

where	he	slid	his	passenger	to	the	ground	,	leaving	[	137	]
在哪里	他	滑行	他的	乘客	到	这	地面	,	离开	[	-	]

他将乘客滑倒在地，留下[137]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [trɔtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

him	for	the	surgeons	to	attend	to	and	then	trotted	back	to	the	field	.
他	为了	这	外科医生	到	出席	到	和	然后	小跑	后退	到	这	场地	.

把他交给外科医生处理后，他便小跑着回到了田野。

" [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

"	Artillery	had	been	brought	up	by	both	sides	and	shells	were	bursting	overhead
"	炮兵	有	到过	带来	向上	经过	两个都	侧面	和	贝壳	是	爆发	开销

,

,

,

双方都调来了火炮，炮弹在头顶爆炸。

[ðoʊ] [nʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] .

though	none	had	fallen	near	the	little	Frenchman	.
尽管	没有任何	有	倒下	靠近	这	小的	法国人	.

虽然没有一个人倒在那个矮个法国人附近。

" [ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Lucien	picked	up	a	wounded	man	near	the	edge	of	the	battlefield	and	began
"	吕西安	挑选	向上	一个	受伤	男人	靠近	这	边缘	的	这	战场	和	开始

['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

wheeling	the	victim	down	the	road	.
惠灵	这	受害者	向下	这	路	.

“卢西恩在战场边缘附近抱起一名受伤的男子，开始推着伤员沿着道路前进。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ræpɪd]

The	going	was	better	there	and	he	was	enabled	to	make	more	rapid
这	去	曾是	更好的	那里	和	他	曾是	已启用	到	制作	更多的	迅速的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

那里的条件更好，他得以取得更快的进展。

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [sə'spɪʃəsli] .

Pausing	for	a	rest	he	eyed	his	passenger	suspiciously	.
暂停	为了	一个	休息	他	眼睛	他的	乘客	可疑地	.

他停下来休息时，狐疑地打量着他的乘客。

" - [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -

"	'	Who	are	you	?	'
"	-	WHO	是	你	?	-

“你是谁？”

[hiː; hi] [di'mɑːndid] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] . -

"	'	I	am	a	Prussian	officer	.	'
"	-	我	是	一个	普鲁士	官	.	-

“我是一名普鲁士军官。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wuːndɪd] [ɪn] [bəuθ] [legz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] .

The	officer	was	so	wounded	in	both	legs	that	he	could	not	stand	.
这	官	曾是	所以	受伤	在	两个都	腿	那	他	可以	不是	站立	.

这名军官双腿受伤严重，无法站立。

" ['luːsiənz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Lucien's	face	flushed	.
"	卢西恩的	脸	酡	.

卢西恩的脸涨得通红。

" - [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ! -

"	'	A	Prussian	officer	!	'
"	-	一个	普鲁士	官	!	-

“一名普鲁士军官！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌmp] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

'	I	ought	to	dump	you	out	and	leave	you	.
-	我	应该	到	倾倒	你	出去	和	离开	你	.

“我应该把你赶出去，离开你。”

[ə; eɪ] ['prʌʃən] — [bɑː] ! -

A	Prussian	—	bah	!	'
一个	普鲁士	—	呸	!	-

普鲁士人——呸！

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [streŋθ] .

"	'	I	am	losing	strength	.
"	-	我	是	输	力量	.

“我感觉体力正在下降。”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [help] , - ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Please	give	me	help	,	'	urged	the	officer	.
请	给	我	帮助	,	-	敦促	这	官	.

“请帮帮我，”警官恳求道。

" - [jes] , [hɛə] ['ɑːfɪsər] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	'	Yes	,	Herr	Officer	,	I'll	help	you	.
"	-	是的	,	先生	官	,	患病的	帮助	你	.

“是的，警官先生，我会帮您的。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prʌʃən] . [-]

You	are	a	human	being	even	if	you	are	a	Prussian	.	[	138	]
你	是	一个	人类	存在	甚至	如果	你	是	一个	普鲁士	.	[	-	]

即使你是普鲁士人，你也是人。[138]

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] . -

Here	we	go	again	.	'
这里	我们	去	再次	.	-

又来了。'

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæroʊ] , [ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Grasping	the	handles	of	the	barrow	,	the	lad	started	on	a	run	with	the
抓握	这	把手	的	这	巴罗	,	这	小伙子	开始	在	一个	跑步	和	这

['wuːndɪd] [mæn] .

wounded	man	.
受伤	男人	.

少年抓住手推车的把手，载着受伤的男人跑了起来。

" [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	A	shell	burst	in	the	road	just	ahead	of	him	.
"	一个	壳	爆裂	在	这	路	只是	前方	的	他	.

“一枚炮弹在他前方不远处爆炸了。”

['kwɪkli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Quickly	dropping	his	homely	vehicle	,
迅速地	下降	他的	家常的	车辆	,

他迅速丢弃了他那辆简陋的车，

['lɪt(ə)l] [ˌluːˌsiː'ɛn] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃɪnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

little	Lucien	ran	for	a	tree	and	shinned	up	it	without	loss	of	time	.
小的	吕西安	跑	为了	一个	树	和	闪耀	向上	它	没有	损失	的	时间	.

小卢西恩跑到一棵树旁，毫不费力地爬了上去。

[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði] ['bæroʊ] [tɪpt] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [saɪd]

His	passenger	had	slid	out	into	the	road	when	the	barrow	tipped	over	on	its	side
他的	乘客	有	滑行	出去	进入	这	路	什么时候	这	巴罗	倾斜	超过	在	它是	边

.

:

.

手推车侧翻时，他的乘客滑到了路中间。

" - [hɛə] ['ɑːfɪsər] , [huː] [dɪd] [ðæt] ? -

"	'	Herr	Officer	,	who	did	that	?	'
"	-	先生	官	,	WHO	做过	那	?	-

“警官先生，是谁干的？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ʃel] .

"	'	It	was	a	Prussian	shell	.
"	-	它	曾是	一个	普鲁士	壳	.

“那是一枚普鲁士炮弹。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] , - ['bɛgd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Take	**me**	**away**	**before**	**they**	**hit**	**me**	**,**	**'**	**begged**	**the**	**officer**	**.**
拿	我	离开	前	他们	打	我	,	-	乞求	这	官	.

“快带我走，不然他们会打我的，”警官恳求道。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ?

"	**'**	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**them**	**to**	**stop**	**?**
"	-	为什么	不	你	告诉	他们	到	停止	?

“你为什么不让他们停下来？”

[its] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['juːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

It's	**your**	**people**	**who**	**are**	**shooting**	**at**	**you**	**.**
它是	你的	人们	WHO	是	射击	在	你	.

是你们自己人在向你们开枪。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

They	**must**	**want**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**you**	**.**
他们	必须	想	到	是	摆脱	的	你	.

他们肯定想摆脱你。

[aɪ] — — -

I	**—**	**—**	**'**
我	—	—	-

我 - '

" [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [triː] , [wel] [daʊn] [tɔːrd] [ɪts] [beɪs] .

"	**A**	**shell**	**struck**	**the**	**tree**	**,**	**well**	**down**	**toward**	**its**	**base**	**.**
"	一个	壳	击	这	树	,	出色地	向下	朝向	它是	根据	.

一枚炮弹击中了树干底部。

[ðə; ði][dʒoʊlt] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	**jolt**	**nearly**	**shook**	**the**	**boy**	**from**	**his**	**perch**	**in**	**a**	**crotch**	**of**	**the**	**tree**	**.**
这	颠簸	几乎	摇晃	这	男生	从	他的	栖息	在	一个	裆	的	这	树	.

震动几乎把男孩从树杈上震了下来。

['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Very	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**then**	**with**	**increasing**	**speed**	**the**	**tree**	**began**	**to**	**fall**	**.**
非常	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	增加	速度	这	树	开始	到	落下	.

起初速度很慢，然后速度越来越快，树开始倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] , ['hɜːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌluːˌsiː'ɛn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed]

It	**came**	**down**	**with**	**a**	**mighty**	**crash**	**,**	**hurling**	**little**	**Lucien**	**some**	**distance**	**ahead**
它	来了	向下	和	一个	强大的	碰撞	,	投掷	小的	吕西安	一些	距离	前方

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

它轰然坠落，将小卢西安抛到远处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [wer] [hiː; hi]

He	**was**	**bruised**	**and**	**shaken**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**lay**	**where**	**he**
他	曾是	瘀伤	和	摇晃	和	为了	一个	很少	分钟	他	躺	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] , ['groʊnɪŋ] . [-]

had	**fallen**	**,**	**groaning**	**.**	**[**	**139**	**]**
有	倒下	,	呻吟	.	[	-	]

他浑身是伤，惊魂未定，倒地后躺在那里呻吟了几分钟。[139]

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

"	**Suddenly**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**started**	**to**	**run**	**toward**	**the**	**rear**	**.**
"	突然	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到	跑步	朝向	这	后部	.

“他突然跳起来，朝后方跑去。”

[ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

The	faint	voice	of	the	German	officer	called	to	him	to	come	back	,
这	头晕的	嗓音	的	这	德语	官	称为	到	他	到	来	后退	,

德国军官微弱的声音呼唤他回来，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌluːˌsiː'ɛn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

which	brought	Lucien	to	a	standstill	.
哪个	带来	吕西安	到	一个	停顿	.

这让卢西安愣住了。

" - ['meɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] , [tuː] , - [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	-	Maybe	he	is	afraid	,	too	,	'	reflected	the	lad	.
"	-	或许	他	是	害怕的	,	也	,	-	反映	这	小伙子	.

“也许他也害怕呢，”男孩心想。

- [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] . -

'	I	must	get	him	.	'
-	我	必须	得到	他	.	-

“我必须抓住他。”

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] .

And	get	him	he	did	.
和	得到	他	他	做过	.

他真的抓住了他。

['rʌnɪŋ] [bæk] ,

Running	back	,
跑步	后退	,

跑卫

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

he	loaded	the	wounded	man	on	the	barrow	and	ran	with	him	all	the	way
他	已加载	这	受伤	男人	在	这	巴罗	和	跑	和	他	全部	这	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

他把伤员抬上手推车，一路推着他跑到后方。

" - [siː] !

"	-	See	!
"	-	看	!

“'看！

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɔːʃ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , ['stægərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

I	have	taken	a	Boche	,	'	he	cried	,	staggering	up	to	the	dressing	station	.
我	有	已采取	一个	波切	,	-	他	哭	,	令人震惊	向上	到	这	敷料	车站	.

“我抓到一个德国佬！”他喊道，踉跄着走向救护站。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [goʊ] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] . -

'	I	shall	now	go	get	another	one	.	'
-	我	将	现在	去	得到	其他	一	.	-

“我现在就去拿另一个。”

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] .

This	he	did	.
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	was	taking	a	new	interest	in	his	work	,
他	曾是	采取	一个	新的	兴趣	在	他的	工作	,

他对工作产生了新的兴趣，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
and **thereafter** **made** **no** **distinction** **between** **Germans** **and** **Frenchmen** **in** **his** **work**
和 此后 制成 不 区别 之间 德国人 和 法国人 在 他的 工作
[ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
of **mercy** **.**
的 怜悯 .

此后，他在行善时对德国人和法国人一视同仁。

" [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['despərət] ['faɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **All** **during** **that** **desperate** **fighting** **little** **Lucien** **was** **a** **familiar** **figure** **on** **the**
" 全部 期间 那 绝望的 斗争 小的 吕西安 曾是 一个 熟悉的 数字 在 这
['bætlfi:ld] .
battlefield **.**
战场 .

“在那场殊死搏斗中，小卢西安一直是战场上的一个熟悉身影。”

[hi:; hi] ['ri:əli] [pər'fɔ:rmd] ['meni] [hə'roʊɪk] [di:dz] .
He **really** **performed** **many** **heroic** **deeds** **.**
他 真的 执行 许多 英勇 契约 .

他确实做了许多英勇事迹。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fraɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] ,
Now **and** **then** **,** **overcome** **by** **fright** **,** **he** **would** **dash** **for** **a** **tree** **,**
现在 和 然后 , 克服 经过 惊吓 , 他 会 短跑 为了 一个 树 ,

他时不时会因为恐惧而冲向一棵树，

[bʌt; bət] [ði:z] [flaɪts] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [fju:ər] .
but **these** **flights** **were** **becoming** **fewer** **.**
但 这些 航班 是 成为 更少 .

但这些航班越来越少。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [-]
He **began** **to** **feel** **a** **pride** **in** **the** **work** **he** **was** **doing** **and** **this** **[** **140** **]**
他 开始 到 感觉 一个 自豪 在 这 工作 他 曾是 正在做 和 这 [-]

他开始对自己所做的工作感到自豪，并且[140]

[praɪd] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd]
pride **of** **achievement** **and** **the** **new** **spirit** **of** **patriotism** **that** **had** **been** **aroused**
自豪 的 成就 和 这 新的 精神 的 爱国主义 那 有 到过 被唤醒
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] .
within **him** **served** **to** **keep** **him** **up** **and** **gave** **him** **new** **courage** **.**
之内 他 服务 到 保持 他 向上 和 给予 他 新的 勇气 .

成就感和心中燃起的新的爱国主义精神让他坚持了下来，并给了他新的勇气。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði]
Before **that** **day** **of** **suffering** **came** **to** **an** **end** **there** **was** **none** **on** **the**
前 那 天 的 痛苦 来了 到 一个 结尾 那里 曾是 没有任何 在 这
['bætlfi:ld] [mɔ:r] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][ˌlu:ˌsi:'ɛn] .
battlefield **more** **heroic** **and** **courageous** **than** **little** **Lucien** **.**
战场 更多的 英勇 和 勇敢 比 小的 吕西安 .

在那场苦难的日子结束之前，战场上没有谁比小卢西安更英勇无畏。

" [haʊ] ['meni] ['wu:ndɪd] [men] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][noʊ]
" **How** **many** **wounded** **men** **the** **lad** **had** **rescued** **from** **the** **field** **of** **battle** **no**
" 如何 许多 受伤 男人 这 小伙子 有 获救 从 这 场地 的 战斗 不
[wʌn] [nu:] ,
one **knew** **,**
一 知道 ,

“没有人知道这个年轻人从战场上救出了多少伤员。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['meɪdʒɝz][ænd; ənd] [θriː]

but	there	were	many	of	them	,	among	them	two	majors	and	three
但	那里	是	许多	的	他们	,	之中	他们	二	专业	和	三

['kæptɪnz] .

captains	.
队长	.

但他们人数众多，其中包括两名少校和三名上尉。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] .

"	Just	before	nightfall	the	French	made	a	great	charge	.
"	只是	前	黄昏	这	法语	制成	一个	伟大的	收费	.

“就在夜幕降临前，法国人发动了一次猛烈的冲锋。”

[ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['stɑːrtɪd] .

Lucien	was	well	out	between	the	lines	when	the	charge	started	.
吕西安	曾是	出色地	出去	之间	这	线条	什么时候	这	收费	开始	.

进攻开始时，卢西恩已经远远地站在了中线之间。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] - ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] , - ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

The	Germans	put	down	a	'	curtain	of	fire	,	'	hoping	in	this	way	to	stop	the
这	德国人	放	向下	一个	-	窗帘	的	火	,	-	希望	在	这	方式	到	停止	这

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

德国人设置了一道“火力屏障”，希望以此阻止冲锋。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌluːˌsiː'ɛn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [wɜːr; wər] ['ferli] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	little	Lucien	and	his	wheelbarrow	were	fairly	caught	in	it	.
和	小的	吕西安	和	他的	独轮车	是	相当	捕捉	在	它	.

小卢西安和他的独轮车也完全被卷入了这场风波。

[ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][ðə; ði] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , ['ɪntuː]['bɪts] .

A	shell	hit	the	barrow	and	blew	it	,	with	a	wounded	soldier	,	into	bits	.
一个	壳	打	这	巴罗	和	吹	它	,	和	一个	受伤	士兵	,	进入	比特	.

一枚炮弹击中了墓冢，将其连同受伤的士兵一起炸成了碎片。

[ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Lucien	was	hurled	into	the	air	and	fell	several	yards	away	.
吕西安	曾是	投掷	进入	这	空气	和	跌倒	一些	码	离开	.

卢西恩被抛向空中，摔落在几码远的地方。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒmreɪdz] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

His	own	comrades	charged	right	over	him	as	they	passed	.
他的	自己的	同志们	带电	正确的	超过	他	作为	他们	通过了	.

他的战友们从他身上直接冲了过去。

[ðoʊz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] . [-]

Those	near	enough	to	hear	caught	a	faint	cry	from	the	lad	.	[	141	]
那些	靠近	足够的	到	听到	捕捉	一个	头晕的	哭	从	这	小伙子	.	[	-	]

附近的人听到了男孩微弱的哭声。[141]

" - ['viːv] [lɑː] [fræns] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] .

"	'	Vive	la	France	!	'	were	the	words	they	heard	him	utter	.
"	-	活力	拉	法国	!	-	是	这	字	他们	听到	他	说出	.

他们听到他喊道：“‘法兰西万岁！’”

" ['stretʃər] ['berərz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [men] , [pɪkt] [ðə; ði] [læd] [ʌp] [ænd; ənd] ['tendərli]

"	Stretcher	bearers	,	following	the	charging	men	,	picked	the	lad	up	and	tenderly
"	担架	持有者	,	下列的	这	收费	男人	,	挑选	这	小伙子	向上	和	温柔地

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] .

bore	him	back	.
钻孔	他	后退	.

“担架员跟在冲锋的士兵后面，抬起这名男孩，小心翼翼地把他抬了回去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

They	saw	that	he	was	mortally	wounded	.
他们	锯	那	他	曾是	致命的	受伤	.

他们发现他身负重伤。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [tʌgd] ['fi:bli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ˞:dʒənz] [blaʊs] .

While	they	were	dressing	his	wounds	,	Lucien	tugged	feebly	at	the	surgeon's	blouse
尽管	他们	是	敷料	他的	伤口	,	吕西安	拉扯	虚弱地	在	这	外科医生的	女式衬衫

.

:

.

在医护人员为他包扎伤口时，卢西安无力地拽了拽外科医生的衬衫。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [li:nd] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] .

The	surgeon	leaned	over	,	for	the	little	fellow's	voice	was	very	weak	.
这	外科医生	倾斜	超过	,	为了	这	小的	同伴们	嗓音	曾是	非常	虚弱的	.

外科医生俯下身去，因为这个小家伙的声音非常微弱。

" - [ˌlu:ˌsi:'ɛn] [wɪl] [klaɪm] [noʊ] [mɔ:r] [tri:z] , - ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] [læd] .

"	'	Lucien	will	climb	no	more	trees	,	'	murmured	the	lad	.
"	-	吕西安	将要	爬	不	更多的	树木	,	-	低声说道	这	小伙子	.

“卢西恩以后再也爬不了树了，”男孩喃喃自语道。

" - [noʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .

"	'	No	,	my	brave	boy	,	'	answered	the	surgeon	.
"	-	不	,	我的	勇敢的	男生	,	-	回答	这	外科医生	.

“不，我勇敢的孩子，”外科医生回答道。

" - [ɪz][ˌlu:ˌsi:'ɛn] [breɪv] , ['mə'sjɜ:r] ? -

"	'	Is	Lucien	brave	,	monsieur	?	'
"	-	是	吕西安	勇敢的	,	先生	?	-

“‘吕西安勇敢吗，先生？’

" - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['breɪvər] .

"	'	There	are	no	braver	.
"	-	那里	是	不	更勇敢	.

“没有比他们更勇敢的人了。”

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [pər'fɔ:rmd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['æftər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]

The	deeds	of	valor	you	have	this	day	performed	will	live	long	after	you	,	little
这	契约	的	勇气	你	有	这	天	执行	将要	居住	长的	后	你	,	小的

['soʊldʒər] . -

soldier	.	'
士兵	.	-

小战士，你今天所展现的英勇事迹将流传后世，永垂不朽。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

"	A	smile	that	was	radiant	with	happiness	appeared	on	the	face	of	the	dying
"	一个	微笑	那	曾是	辐射状	和	幸福	出现	在	这	脸	的	这	垂死

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“垂死的男孩脸上露出了灿烂的笑容。”

" - [ˌlu:ˌsi:'ɛn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] . -

"	'	Lucien	is	no	longer	a	coward	,	'	he	repeated	several	times	.	'
"	-	吕西安	是	不	更长	一个	懦夫	,	-	他	重复	一些	时代	.	-

“‘吕西安不再是懦夫了，’他反复说道。”

[noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

No	longer	a	coward	.
不	更长	一个	懦夫	.

不再是懦夫。

['viːv] [lɑː] [fræns] ! -
Vive la France ! '
活力 拉 法国 ! -

法兰西万岁!

[hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .
he cried , half raising himself .
他 哭 , 一半 提高 他自己 .

他哭着，半起身子。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['dʒentli] [leɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [-]
" The surgeon gently laid him back and [142]
" 这 外科医生 轻轻地 铺设 他 后退 和 [-]

外科医生轻轻地把他放倒在地[142]

[kɪst] [ðə; ði] [læd] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ˌluːˌsiː'ɛn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
kissed the lad on both cheeks , but Lucien did not know .
亲吻 这 小伙子 在 两个都 脸颊 , 但 吕西安 做过 不是 知道 .

她亲吻了男孩的双颊，但卢西安并不知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
He was beyond the touch of human sympathy .
他 曾是 超过 这 触碰 的 人类 同情 .

他冷酷无情，毫无同情心可言。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [-]
" CHAPTER XII [143]
" 章 十二 [-]

“第十二章[143]

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz]
THE HERO OF THE GUNS
这 英雄 的 这 枪支

枪械英雄

" [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz]
" The patriotism of nearly all these children of France is something that you boys
" 这 爱国主义 的 几乎 全部 这些 孩子们 的 法国 是 某物 那 你 男孩们
[ænd; ənd] ['gɜːlz] ['kænɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .
and girls cannot fully understand .
和 女孩们 不能 完全 理解 .

“几乎所有这些法国孩子的爱国情怀，是你们这些男孩女孩无法完全理解的。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] ['meni]
No one can unless he has seen it displayed , as I have , in many
不 一 能 除非 他 有 已见 它 显示 , 作为 我 有 , 在 许多
['instənsiz] ,
instances ,
实例 ,

除非亲眼见过，否则没人能理解，而我曾在很多情况下亲眼见过。

" [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər] .
" said Captain Favor .
" 说 队长 恩惠 .

“法弗尔船长说道。”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,
" For instance , there is a little story of ' The Hero of the Guns ,
" 为了 实例 , 那里 是 一个 小的 故事 的 - 这 英雄 的 这 枪支 ,

“例如，有一个关于‘枪械英雄’的小故事，

- [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
' as he was called .
- 作为 他 曾是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mætiːə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
His name was Mattia , and though only twelve years old ,
他的 姓名 曾是 马蒂亚 , 和 尽管 仅有的 十二 年 老的 ,

他的名字叫马蒂亚，虽然只有十二岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] .
he was determined to go to war and fight for France .
他 曾是 决定 到 去 到 战争 和 斗争 为了 法国 .

他决心参战，为法国而战。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] ,
This boy had only his mother left ,
这 男生 有 仅有的 他的 母亲 左边 ,

这个男孩只剩下母亲了。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm]
his two brothers being already in the war and his father having fallen a victim
他的 二 兄弟 存在 已经 在 这 战争 和 他的 父亲 拥有 倒下 一个 受害者
[tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [wen] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [-] ['perənts] [ðen] [lɪvd] .
to the Prussians when they raided the village in which Mattia's parents then lived .
到 这 普鲁士人 什么时候 他们 突袭 这 村庄 在 哪个 马蒂亚的 父母 然后 居住地 .

他的两个兄弟当时都已参战，他的父亲在普鲁士军队袭击马蒂亚父母居住的村庄时不幸遇难。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [-]
" For a long time the lad had been studying [144]
" 为了 一个 长的 时间 这 小伙子 有 到过 学习 [-]

“这孩子长期以来一直在学习[144]

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [fræns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [held] [baɪ]
a map of France until he possessed a very clear idea of the territory held by
一个 地图 的 法国 直到 他 拥有 一个 非常 清除 主意 的 这 领土 握住 经过
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

他仔细研究了法国地图，直到对德国占领的领土有了非常清晰的认识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
as well as that where his countrymen were fighting .
作为 出色地 作为 那 在哪里 他的 同胞们 是 斗争 .

以及他的同胞们战斗的地方。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]
He talked over these things with the old men of the village and learned
他 谈话 超过 这些 事物 和 这 老的 男人 的 这 村庄 和 学习
[mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
much from them .
很多 从 他们 .

他与村里的老人们谈论了这些事情，并从他们那里学到了很多东西。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" One day when he thought he knew the country well enough ,
" 一 天 什么时候 他 想法 他 知道 这 国家 出色地 足够的 ,

“有一天，当他认为自己对这个国家足够了解的时候，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['peɪtrɪət] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

this	little	patriot	ran	away	from	home	and	was	well	on	his	way	to	join
这	小的	爱国者	跑	离开	从	家	和	曾是	出色地	在	他的	方式	到	加入

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

his	brothers	when	his	absence	was	discovered	.
他的	兄弟	什么时候	他的	缺席	曾是	发现	.

这个小爱国者离家出走，眼看就要和哥哥们团聚了，却被发现失踪了。

" [-] ['mʌðər] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Mattia's	mother	appealed	to	the	police	but	it	was	not	until	the	following
"	马蒂亚的	母亲	上诉	到	这	警察	但	它	曾是	不是	直到	这	下列的

[deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

day	that	he	was	found	and	returned	to	his	home	.
天	那	他	曾是	成立	和	返回	到	他的	家	.

“马蒂亚的母亲向警方求助，但直到第二天他才被找到并送回家中。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt]

He	had	gone	more	than	twenty	miles	on	his	journey	when	the	police	got
他	有	已消失	更多的	比	二十	英里	在	他的	旅行	什么时候	这	警察	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被警察抓获时，已经走了二十多英里。

" - [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	'	Unhappy	child	!	'	cried	the	boy's	mother	when	he	had	been	restored	to	her
"	-	不开心	孩子	!	-	哭	这	男孩们	母亲	什么时候	他	有	到过	恢复	到	她

.

:
.

“‘可怜的孩子！’男孩回到母亲身边时，母亲喊道。”

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ?

'	Why	did	you	do	this	?
-	为什么	做过	你	做	这	?

你为什么要这样做?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ?

Did	you	not	know	the	danger	into	which	you	were	running	?
做过	你	不是	知道	这	危险	进入	哪个	你	是	跑步	?

你难道不知道自己正走向何方吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['reidəz] [ɔːr] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]

You	might	have	been	killed	by	German	raiders	or	taken	captive	and	carried	to
你	可能	有	到过	被杀	经过	德语	袭击者	或者	已采取	俘虏	和	携带	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

their	own	country	and	made	to	work	,
他们的	自己的	国家	和	制成	到	工作	,

你可能被德国袭击者杀害，或者被俘虏并带回他们的国家被迫劳动。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] . - [-]

with	barely	enough	food	to	keep	you	alive	.	'	[	145	]
和	仅仅	足够的	食物	到	保持	你	活	.	-	[	-	]

勉强够维持生命的食物。[145]

" - [maɪ] ['mʌðər] , - ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪvli] , - [wen] [fræns] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] , ['evri] [wʌn] , [bɔɪ]

"	'	My	mother	,	'	answered	the	boy	bravely	,	'	when	France	is	in	danger	,	every	one	,	boy
"	-	我的	母亲	,	-	回答	这	男生	勇敢地	,	-	什么时候	法国	是	在	危险	,	每一个	一	,	男生

[ɔːr] [mæn] ,

or	man	,
或者	男人	,

“‘我的母亲，’”男孩勇敢地回答道，“‘当法国处于危险之中时，每个人，无论是男孩还是男人，

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər]
should **go** **to** **her** **aid** **just** **as** **my** **brothers** **have** **done** **,** **and** **as** **my** **father**
应该 去 到 她 援助 只是 作为 我的 兄弟 有 完毕 , 和 作为 我的 父亲
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

我应该像我的兄弟们和我的父亲那样去帮助她。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and **gave** **up** **his** **life** **for** **his** **country** **.**
和 给予 向上 他的 生活 为了 他的 国家 .

他为国捐躯。

[aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [goʊ] . -
I **,** **too** **,** **must** **go** **.** **'**
我 , 也 , 必须 去 . -

我也必须走了。

" - [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mætiːə] . -
" **'** **Yes** **,** **but** **they** **were** **men** **while** **you** **are** **but** **a** **child** **,** **Mattia** **.** **'**
" - 是的 , 但 他们 是 男人 尽管 你 是 但 一个 孩子 , 马蒂亚 . -

“是的，但他们是成年人，而你只是个孩子，马蒂亚。”

" - ['ʌðər] ['mʌðərz] - [sʌnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɔːr] , ['mʌðər] ; ['ʌðər] ['mʌðərz] - [sʌnz] [wɪl] ['nevər]
" **'** **Other** **mothers** **'** **sons** **have** **gone** **to** **war** **,** **mother** **;** **other** **mothers** **'** **sons** **will** **never**
" - 其他 母亲们 - 儿子们 有 已消失 到 战争 , 母亲 ; 其他 母亲们 - 儿子们 将要 绝不
[kʌm] [bæk] .
come **back** **.**
来 后退 .

“母亲，其他母亲的儿子都去打仗了；其他母亲的儿子再也回不来了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] . -
They **have** **been** **shot** **in** **the** **war** **.** **'**
他们 有 到过 射击 在 这 战争 . -

他们在战争中被枪杀了。

" [-] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,
" **Mattia's** **mother** **,** **however** **,** **refused** **to** **give** **her** **consent** **,**
" 马蒂亚的 母亲 , 然而 , 拒绝 到 给 她 同意 ,

然而，马蒂亚的母亲拒绝同意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peɪtrɪət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
and **the** **little** **patriot** **was** **obliged** **to** **remain** **at** **home** **,**
和 这 小的 爱国者 曾是 有义务 到 保持 在 家 ,

这位小爱国者被迫留在家里。

[jet] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [stɪl] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
yet **with** **his** **purpose** **of** **fighting** **for** **France** **still** **firmly** **fixed** **in** **his** **mind** **.**
然而 和 他的 目的 的 斗争 为了 法国 仍然 牢牢 固定的 在 他的 头脑 .

然而，他为法国而战的决心始终坚定不移。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,
One **day** **he** **would** **go** **,** **he** **told** **himself** **,**
一 天 他 会 去 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，总有一天他会离开。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] ['mænz] [pɑːrt]
and **one** **day** **he** **would** **show** **them** **that** **even** **a** **child** **could** **do** **a** **man's** **part**
和 一 天 他 会 展示 他们 那 甚至 一个 孩子 可以 做 一个 男人的 部分
.
:
.

总有一天，他会向他们证明，即使是孩子也能做大人该做的事。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [-] ['mʌðər] [gruː] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .

"	Early	in	the	following	spring	Mattia's	mother	grew	ill	and	died	.
"	早期的	在	这	下列的	春天	马蒂亚的	母亲	生长	患病的	和	死亡	.

“第二年春天早些时候，马蒂亚的母亲生病去世了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] .

The	little	fellow	grieved	for	her	until	his	face	grew	wan	and	pale	.
这	小的	同伴	伤心	为了	她	直到	他的	脸	生长	万	和	苍白	.

小家伙为她悲伤不已，脸色变得苍白憔悴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

He	was	now	left	in	the	care	of	an	uncle	who	was	not	very	kind	to
他	曾是	现在	左边	在	这	关心	的	一个	叔叔	WHO	曾是	不是	非常	种类	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在由一位对他不太友善的叔叔照顾。

['æftər] [-]

After	[	146	]
后	[	-	]

之后[146]

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] ['mætiːə][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

a	month	had	passed	in	which	Mattia	had	continued	his	study	of	the	war
一个	月	有	通过了	在	哪个	马蒂亚	有	持续	他的	学习	的	这	战争

[mæp] ,

map	,
地图	,

一个月过去了，马蒂亚继续研究着那张战争地图。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]

he	determined	to	leave	the	home	of	his	uncle	and	once	more	try	to	reach
他	决定	到	离开	这	家	的	他的	叔叔	和	一次	更多的	尝试	到	抵达

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

his	brothers	.
他的	兄弟	.

他决定离开叔叔家，再次尝试联系他的兄弟们。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [treɪn] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

"	One	evening	a	troop	train	halted	at	the	little	village	.
"	一	晚上	一个	部队	火车	停止	在	这	小的	村庄	.

一天晚上，一列运兵火车停在了这个小村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	the	boy's	opportunity	.
这	曾是	这	男孩们	机会	.

这是男孩的机会。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Watching	his	chance	,
观看	他的	机会	,

他伺机而动，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ræk]

he	slipped	into	one	of	the	coaches	and	crawled	up	to	the	luggage	rack
他	滑倒了	进入	一	的	这	教练	和	爬行	向上	到	这	行李	架子

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

and	lay	down	,
和	躺	向下	,

他溜进一辆车厢，爬到行李架旁躺了下来。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

making	himself	as	inconspicuous	as	possible	.
制作	他自己	作为	不显眼	作为	可能的	.

他尽量让自己不引人注目。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [em'plɔɪi] [huː] [hæd; həd] [siːn]

he	was	discovered	and	dragged	out	by	a	station	employe	who	had	seen
他	曾是	发现	和	拖拽	出去	经过	一个	车站	雇员	WHO	有	已见

[hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði][kɑːr] .

him	enter	the	car	.
他	进入	这	车	.

他被一名车站工作人员发现并拖了出来，该工作人员看到他上了车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国的孩子们：一本讲述法(The Children of France A Book of Stories of)
第5/6页

" [ðɪs] ['endɪd] [-] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

"	This	ended	Mattia's	going	to	war	for	some	time	to	come	.
"	这	结束	马蒂亚的	去	到	战争	为了	一些	时间	到	来	.

“这意味着马蒂亚在一段时间内不会再参战了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

He	found	no	opportunity	to	do	so	until	nearly	a	month	later	,
他	成立	不	机会	到	做	所以	直到	几乎	一个	月	之后	,

将近一个月后，他才找到机会这样做。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

when	he	decided	to	leave	his	uncle's	home	again	and	take	his	chances	.
什么时候	他	决定	到	离开	他的	叔叔的	家	再次	和	拿	他的	机会	.

当他决定再次离开叔叔家，去碰碰运气时。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [plænd] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

This	time	he	planned	well	and	carefully	.
这	时间	他	计划	出色地	和	小心	.

这一次他计划周密，非常谨慎。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Providing	himself	with	food	he	set	out	one	evening	after	he	was	supposed
提供	他自己	和	食物	他	放	出去	一	晚上	后	他	曾是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

to	be	in	bed	and	asleep	,
到	是	在	床	和	睡着了	,

他带好食物后，在一个本该上床睡觉的晚上出发了。

[ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	proceeding	to	the	railroad	,	started	walking	along	it	.
和	,	进行中	到	这	铁路	,	开始	步行	沿着	它	.

然后，他走到铁路边，开始沿着铁路走。

[ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] . [-]

This	,	he	had	found	,	was	the	most	direct	route	to	the	front	.	[	147	]
这	,	他	有	成立	,	曾是	这	最多	直接的	路线	到	这	正面	.	[	-	]

他发现，这是通往前线的最直接的路线。[147]

" [-] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Mattia's	uncle	did	not	take	enough	interest	in	his	nephew's	disappearance	to	have
"	马蒂亚的	叔叔	做过	不是	拿	足够的	兴趣	在	他的	侄子的	消失	到	有

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

a	search	made	for	him	.
一个	搜索	制成	为了	他	.

“马蒂亚的叔叔对侄子的失踪不够关心，没有安排人寻找他。”

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ,

For	days	after	that	the	lad	continued	his	journey	on	foot	,
为了	天	后	那	这	小伙子	持续	他的	旅行	在	脚	,

此后数日，这名少年继续徒步前行。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

stopping	**at**	**farmhouses**	**and**	**doing**	**little**	**odd**	**jobs**	**that**	**were**	**the**	**means**	**of**
停止	在	农舍	和	正在做	小的	奇怪的	工作	那	是	这	方法	的

[prə'vaɪdɪŋ] [miːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

providing	**meals**	**for**	**him**	**.**
提供	餐	为了	他	.

他会到农舍住下，做些零工来维持生计。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] ,

One	**day**	**,**	**to**	**his**	**great**	**happiness**	**,**
一	天	,	到	他的	伟大的	幸福	,

有一天，令他无比高兴的是，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

he	**came**	**up**	**with**	**the**	**rear**	**of**	**one**	**of**	**the**	**armies**	**of**	**his**	**beloved**	**country**	**.**
他	来了	向上	和	这	后部	的	一	的	这	军队	的	他的	心爱	国家	.

他跟在他挚爱祖国的一支军队的后方。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [plɔdid] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ,

"	**The**	**boy**	**plodded**	**in**	**among**	**the**	**troops**	**,**
"	这	男生	蹒跚而行	在	之中	这	军队	,

男孩蹒跚地走进了士兵队伍中，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rest] [kæmp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt]

for	**this**	**was**	**a**	**rest**	**camp**	**that**	**he**	**had**	**stumbled**	**upon**	**,**	**some**	**miles**	**distant**
为了	这	曾是	一个	休息	营	那	他	有	踉跄	之上	,	一些	英里	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	**the**	**front**	**.**
从	这	正面	.

因为这是他偶然发现的一个休息营地，距离前线有好几英里远。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'vɪliən] ,

An	**officer**	**,**	**observing**	**that**	**he**	**was**	**a**	**civilian**	**,**
一个	官	,	观察	那	他	曾是	一个	平民	,

一名警官注意到他是平民，

['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [rest] [kæmp][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

halted	**him**	**in**	**the**	**street**	**of**	**the**	**village**	**where**	**the**	**rest**	**camp**	**was**	**situated**	**.**
停止	他	在	这	街道	的	这	村庄	在哪里	这	休息	营	曾是	位于	.

在休息营地所在的村庄街道上，他拦住了他。

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [bɔɪ] ? -

"	**'**	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**boy**	**?**	**'**
"	-	在哪里	是	你	去	,	男生	?	-

“孩子，你要去哪儿？”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [di'mɑːndid] .

the	**officer**	**demanded**	**.**
这	官	要求	.

警官质问道。

" - [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ['ænsər] ['mæti:ə] ['prɑːmptli] .

"	**'**	**To**	**the**	**war**	**with**	**you**	**,**	**'**	**answered**	**Mattia**	**promptly**	**.**
"	-	到	这	战争	和	你	,	-	回答	马蒂亚	及时	.

“‘与你并肩作战！’”马蒂亚立即回答道。

" - [wʌt] !

"	**'**	**What**	**!**
"	-	什么	!

“‘什么！

[tuː; tə][wɔːr] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ?

To	war	,	at	your	age	?
到	战争	,	在	你的	年龄	?

你这个年纪就去打仗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] ? -

Where	is	your	home	?	'
在哪里	是	你的	家	?	-

你的家在哪里?

" ['mætiːə][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Mattia	told	him	.
"	马蒂亚	讲述	他	.

“马蒂亚告诉他。”

" - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]

"	'	My	mother	is	dead	,	as	is	my	father	,	and	my	brothers	are	fighting	at
"	-	我的	母亲	是	死的	,	作为	是	我的	父亲	,	和	我的	兄弟	是	斗争	在

['vɛdʌn] . [-]

Verdun	.	[	148	]
凡尔登	.	[	-	]

“我的母亲去世了，我的父亲也去世了，我的兄弟们正在凡尔登作战。[148]

['mætiːə][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [left] [tuː; tə] [lʌv] [naʊ] .

Mattia	has	only	his	country	left	to	love	now	.
马蒂亚	有	仅有的	他的	国家	左边	到	爱	现在	.

马蒂亚现在只剩下他的祖国可以深爱了。

[wer] [ɪz] ['vɛdʌn] ? -

Where	is	Verdun	?	'
在哪里	是	凡尔登	?	-

凡尔登在哪里?

" - [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['peɪtrɪət] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	'	You	poor	little	patriot	,	'	answered	the	officer	sympathetically	.
"	-	你	贫穷的	小的	爱国者	,	-	回答	这	官	同情地	.

“你这个可怜的小爱国者，”军官同情地回答道。

- ['vɛdʌn] [ɪz] ['jɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ɑːr; ər][ɪn]['ækʃ(ə)n]

'	Verdun	is	yonder	where	you	see	the	smoke	and	where	the	big	guns	are	in	action
-	凡尔登	是	远处	在哪里	你	看	这	抽烟	和	在哪里	这	大的	枪支	是	在	行动

.

:
.

“凡尔登就在那边，你看到硝烟，看到大炮交战的地方。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] . -

You	can	hear	them	now	.	'
你	能	听到	他们	现在	.	-

你现在就能听到它们了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	boy	nodded	.
"	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
" ' But you are too young to fight .
" - 但 你 是 也 年轻的 到 斗争 .

“但是你年纪太小，不能打仗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] .
It is not permissible .
它 是 不是 允许的 .

这是不允许的。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fæməli] [left] [æt; ət] [hoʊm] ? -
You have no family left at home ? '
你 有 不 家庭 左边 在 家 ? -

你家里没有其他亲人了吗?

" - [nʌn] , [sɜːr] , [seɪv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] , -
" ' None , sir , save my uncle , who does not want me , '
" - 没有任何 , 先生 , 节省 我的 叔叔 , WHO 做 不是 想 我 , -

“先生，除了我叔叔，没有其他人要我，但他也不想要我。”

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? -
" ' And you wish to stay here ? '
" - 和 你 希望 到 停留 这里 ? -

“你想留在这里吗？”

" - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] . -
" ' No , sir , I wish to fight . '
" - 不 , 先生 , 我 希望 到 斗争 . -

“不，先生，我想战斗。”

" - [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
" ' That cannot be , but if you wish you may remain here .
" - 那 不能 是 , 但 如果 你 希望 你 可能 保持 这里 .

“那不可能，但如果你愿意，你可以留在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɜːrv]
If you can work there is much that you can do in the rear and thus serve
如果 你 能 工作 那里 是 很多 那 你 能 做 在 这 后部 和 因此 服务
[jʊr; jər] ['kʌntri] [wel] .
your country well .
你的 国家 出色地 .

如果你能工作，后勤部门有很多工作可以做，这样你就能很好地为国家服务。

[ɔːl] [men] [huː] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
All men who serve their country are not in the trenches .
全部 男人 WHO 服务 他们的 国家 是 不是 在 这 战壕 .

并非所有为国效力的男性都在前线作战。

['meni] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [hə'roʊɪkli] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] . -
Many are serving heroically who have not yet heard the roar of the big guns . '
许多 是 服务 英勇地 WHO 有 不是 然而 听到 这 吼 的 这 大的 枪支 . -

许多尚未听过大炮轰鸣的士兵正在英勇服役。

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [hɪr] ? -
" ' What shall I do here ? '
" - 什么 将 我 做 这里 ? -

“我在这里该怎么办？”

" - [help] [ðə; ði] [kʊks] , [duː]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [-]

"	'	Help	the	cooks	,	do	little	services	for	[	149	]
"	-	帮助	这	厨师	,	做	小的	服务	为了	[	-	]

“帮助厨师，做些小服务[149]

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] — [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][tuː; tə][duː] .

the	officers	—	whatever	you	may	find	to	do	.
这	警官	—	任何	你	可能	寻找	到	做	.

警官们——无论你们能做什么。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

But	,	my	son	,	remember	you	are	not	to	try	to	go	near	the	firing	line	.
但	,	我的	儿子	,	记住	你	是	不是	到	尝试	到	去	靠近	这	射击	线	.

但是，我的儿子，记住，你绝对不能靠近射击线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

It	is	not	for	children	to	be	there	.
它	是	不是	为了	孩子们	到	是	那里	.

那里不适合儿童进入。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sʌfər] [ðer; ðər] .

You	do	not	know	what	the	soldiers	suffer	there	.
你	做	不是	知道	什么	这	士兵	遭受	那里	.

你不知道那里的士兵遭受了怎样的苦难。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]

They	must	be	strong	and	they	must	be	old	enough	to	stand	the
他们	必须	是	强的	和	他们	必须	是	老的	足够的	到	站立	这

['terəb(ə)l] [streɪn] . -

terrible	strain	.	'
糟糕的	拉紧	.	-

他们必须身体强壮，而且年纪足够大，能够承受住这种巨大的压力。

" - [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	'	I	care	not	for	that	.
"	-	我	关心	不是	为了	那	.

“我不在乎。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mætiːə][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	want	to	fight	,	'	replied	Mattia	with	determination	.
我	想	到	斗争	,	-	回复	马蒂亚	和	决心	.

“我想战斗，”马蒂亚坚定地回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][kæn; kən][ðə; ði][men] .

'	I	am	strong	and	I	can	endure	as	long	as	can	the	men	.
-	我	是	强的	和	我	能	忍受	作为	长的	作为	能	这	男人	.

“我很强壮，我能像男人们一样坚持下去。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][men] .

I	know	,	for	I	have	worked	with	men	.
我	知道	,	为了	我	有	工作	和	男人	.

我知道，因为我曾与男性共事。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ? -

Where	shall	I	eat	and	sleep	?	'
在哪里	将	我	吃	和	睡觉	?	-

我该在哪里吃饭睡觉呢?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	officer	told	him	he	would	speak	to	the	mess	sergeant	and	that	the
"	这	官	讲述	他	他	会	说话	到	这	混乱	军士	和	那	这

['lætər] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

latter	would	provide	him	with	food	,
后者	会	提供	他	和	食物	,

“军官告诉他，他会和伙食班长谈谈，伙食班长会给他提供食物。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer]

and	would	arrange	for	the	lad	to	lodge	in	one	of	the	buildings	where
和	会	安排	为了	这	小伙子	到	小屋	在	一	的	这	建筑物	在哪里

['soʊldʒərz] [slept] [wen] [ɔːf] ['duːti] .

soldiers	slept	when	off	duty	.
士兵	睡着了	什么时候	离开	责任	.

并安排这名少年住在士兵休班时居住的建筑物里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mætiːə] .

"	That	was	satisfactory	to	little	Mattia	.
"	那	曾是	令人满意的	到	小的	马蒂亚	.

“小马蒂亚对此很满意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	was	happy	,	for	he	was	with	the	army	,
他	曾是	快乐的	,	为了	他	曾是	和	这	军队	,

他很高兴，因为他在军队里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɑːr'tɪləri] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

and	that	night	the	roar	of	the	distant	artillery	lulled	him	to	sleep	.
和	那	夜晚	这	吼	的	这	遥远	炮兵	昏昏欲睡	他	到	睡觉	.

那天晚上，远处隆隆的炮声让他昏昏入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	sweet	music	to	him	.
它	曾是	甜的	音乐	到	他	.

对他来说，那是悦耳的音乐。

- [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['frentʃmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	Tomorrow	I	shall	fight	like	the	Frenchman	I	am	,
-	明天	我	将	斗争	喜欢	这	法国人	我	是	,

“明天我将像一个真正的法国人那样战斗。”

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] . [-]

'	he	murmured	as	he	dropped	off	to	sleep	.	[	150	]
-	他	低声说道	作为	他	掉落	离开	到	睡觉	.	[	-	]

他喃喃自语着，然后睡着了。[150]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

"	It	was	many	days	later	,	however	,	before	he	got	the	chance	to	take	part	in
"	它	曾是	许多	天	之后	,	然而	,	前	他	得到	这	机会	到	拿	部分	在

['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

actual	fighting	.
实际的	斗争	.

“然而，过了许多天之后，他才有机会参加真正的战斗。

['iːv(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ] [tʃæns] .

Even	that	came	about	by	chance	.
甚至	那	来了	关于	经过	机会	.

就连这件事也是偶然发生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
He had been sent back to carry a message to the lieutenant in a high -
他 有 到过 发送 后退 到 携带 一个 信息 到 这 中尉 在 一个 高的 -
['æŋg(ə)l] [gʌn] [skwɑːd] — "
angle gun squad — "
角度 枪 队 — "

他被派回去给高角度机枪小队的少尉带个口令——

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ˌɪntə'dʒektɪd] [dʒoʊ] [fʌŋk] .
" What is that ? " interjected Joe Funk .
" 什么 是 那 ? " 插话 乔 放克 .

“那是什么？”乔·芬克插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
" I should have explained .
" 我 应该 有 解释 .

我应该解释一下。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['hændlz] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ,
That is what the outfit that handles the anti - aircraft guns ,
那 是 什么 这 全套服装 那 把手 这 反对 - 飞机 枪支 ,

这就是负责防空炮的部队的职责。

[ðə; ði] [men] [huː] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] ['ɛəpleɪnz] , [ɪz] [kɔːld] .
the men who stay on the ground and shoot at airplanes , is called .
这 男人 WHO 停留 在 这 地面 和 射击 在 飞机 , 是 称为 .

那些留在地面向飞机射击的人被称为……

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .
He was permitted to stand by and watch the operations of the squad .
他 曾是 允许 到 站立 经过 和 手表 这 运营 的 这 队 .

他被允许在一旁观看小队的行动。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Pretty soon he was assisting them by running back and bringing up the long ,
漂亮的 很快 他 曾是 协助 他们 经过 跑步 后退 和 带来 向上 这 长的 ,

很快，他就开始协助他们，跑回后场并带球长传，

['slendər] [prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] , ['faɪərd] .
slender projectiles that the gun , pointed toward the skies , fired .
苗条 抛射物 那 这 枪 , 尖 朝向 这 天空 , 被解雇 .

枪口指向天空，发射出细长的弹丸。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] [keɪs]
He enjoyed watching the kick of the piece and the way it ejected the case
他 享受 观看 这 踢 的 这 片 和 这 方式 它 被弹出 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['æftər][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [sɔːd] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
of the shell after the projectile had soared on its way to the clouds .
的 这 壳 后 这 弹丸 有 飙升 在 它是 方式 到 这 云 .

他喜欢观看炮弹的后坐力，以及炮弹冲向天空后，炮弹壳被弹出的景象。

" ['mætiːə] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mattia proved himself very useful that day and earned the thanks of the
" 马蒂亚 已证实 他自己 非常 有用 那 天 和 获得 这 谢谢 的 这
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kæriərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .
ammunition carriers for his help .
弹药 承运人 为了 他的 帮助 .

“马蒂亚那天发挥了很大的作用，他的帮助赢得了弹药搬运工们的感谢。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nevər] ['stʌmbld] [ɔːr] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃel] . [-]
He was quick and never stumbled or dropped a shell . [151]
他 曾是 快的 和 绝不 踉跄 或者 掉落 一个 壳 . [-]

他动作敏捷，从未失足或掉落过一枚炮弹。[151]

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ɔːl] [θruː]

"	That	night	he	slept	on	the	ground	near	the	gun	,	which	was	silent	all	through
"	那	夜晚	他	睡着了	在	这	地面	靠近	这	枪	,	哪个	曾是	沉默的	全部	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

“那天晚上他睡在枪旁边的地上，枪整夜都没有发出任何声音。”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

Early	in	the	morning	he	was	awakened	by	the	sharp	report	of	the	weapon	.
早期的	在	这	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	锋利的	报告	的	这	武器	.

清晨，他被武器的尖锐枪声惊醒。

['kwɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Quickly	springing	up	,	he	saw	,	high	in	the	air	,
迅速地	弹簧	向上	,	他	锯	,	高的	在	这	空气	,

他迅速跃起，看到高高在空中，

[ə; eɪ] [blæk] [spek] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] ['erpleɪn] ,

a	black	speck	which	he	knew	to	be	an	enemy	airplane	,
一个	黑色的	斑点	哪个	他	知道	到	是	一个	敌人	飞机	,

他认出那是一架敌机，屏幕上出现了一个黑点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʌn] [skwɑːd][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

because	the	gun	squad	was	firing	at	it	.
因为	这	枪	队	曾是	射击	在	它	.

因为炮兵小队正在向它开火。

" [wʌns] [mɔːr] ['mætiːə] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	Once	more	Mattia	took	up	his	work	of	carrying	ammunition	.
"	一次	更多的	马蒂亚	采取	向上	他的	工作	的	携带	弹药	.

“马蒂亚再次承担起了搬运弹药的工作。”

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊdɪd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] .

Something	tremendous	exploded	not	far	from	the	squad	.
某物	巨大的	爆炸了	不是	远的	从	这	队	.

离小队不远处发生了剧烈的爆炸。

" - [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] ['bɑːmɪŋ] [juː 'es] , - [kraɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	'	The	Boches	are	bombing	us	,	'	cried	a	soldier	.
"	-	这	博切斯	是	轰炸	我们	,	-	哭	一个	士兵	.

“德国佬在轰炸我们！”一名士兵喊道。

[ðə; ði] [læd] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] ['erpleɪn] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	lad	knew	from	that	that	the	airplane	,	so	far	above	them	,
这	小伙子	知道	从	那	那	这	飞机	,	所以	远的	多于	他们	,

男孩由此得知，那架飞机，在他们头顶的很高的地方，

[wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ɪts][skwɑːd] .

was	dropping	bombs	to	destroy	the	gun	and	its	squad	.
曾是	下降	炸弹	到	破坏	这	枪	和	它是	队	.

当时正在投掷炸弹摧毁该炮台及其小队。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] ['sevrəl] [men] ,

The	only	effect	of	the	bombing	,	however	,	was	to	knock	down	several	men	,
这	仅有的	影响	的	这	轰炸	,	然而	,	曾是	到	敲	向下	一些	男人	,

['mætiːə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Mattia	among	the	number	,
马蒂亚	之中	这	数字	,

然而，爆炸的唯一后果是炸倒了几个人，马蒂亚也在其中。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsploʊdɪŋ] [bɑːm] .
by **the** **shock** **of** **an** **exploding** **bomb** **.**
经过 这 震惊 的 一个 爆炸 炸弹 .

被炸弹爆炸的冲击波震晕。

" - [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ! -
" **'** **They're** **coming** **down** **!** **'**
" - 它们是 未来 向下 ! -

“他们要下来了！”

[jeld] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] .
yelled **the** **lad** **as** **the** **airplane** **grew** **larger** **.**
大喊 这 小伙子 作为 这 飞机 生长 更大的 .

随着飞机越来越大，男孩大声喊道。

" - [ɪts] [ə; eɪ][hɪt] ! -
" **'** **It's** **a** **hit** **!** **'**
" - 它是 一个 打 ! -

“它大受欢迎！”

[kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [kəˈmænd] .
cried **the** **lieutenant** **in** **command** **.**
哭 这 中尉 在 命令 .

“指挥官中尉喊道。”

" [ˈmætiːə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [-]
" **Mattia** **saw** **the** **airplane** **turning** **over** **[** **152** **]**
" 马蒂亚 锯 这 飞机 转弯 超过 [-]

“马蒂亚看到飞机翻了个底朝天[152]

[ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ˈfɔːlɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
and **over** **,** **falling** **,** **soaring** **like** **a** **leaf** **from** **a** **tree** **in** **the** **fall** **.**
和 超过 , 坠落 , 翱翔 喜欢 一个 叶子 从 一个 树 在 这 落下 .

然后，它飘落下来，像秋天树叶一样飞舞。

" - [ˌdiː ˈaɪ] — [dɪd][wiː; wi][haɪ] — [hɪt][hɪm; ɪm] ? - [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [læd] .
" **'** **Di** **—** **did** **we** **hi** **—** **hit** **him** **?** **'** **questioned** **the** **lad** **.**
" - 迪 — 做过 我们 你好 — 打 他 ? - 被质问 这 小伙子 .

“我们……我们打他了吗？”男孩问道。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm] , - [ˈænsər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" **'** **Of** **course** **we** **hit** **him** **,** **'** **answered** **a** **soldier** **.**
" - 的 课程 我们 打 他 , - 回答 一个 士兵 .

“我们当然要打他，”一名士兵回答道。

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ? -
' **Don't** **you** **see** **him** **coming** **?** **'**
- 不 你 看 他 未来 ? -

“你没看见他过来吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wɔːr][wʌz; wəz] .
" **For** **the** **first** **time** **the** **little** **French** **lad** **realized** **what** **war** **was** **.**
" 为了 这 第一的 时间 这 小的 法语 小伙子 已实现 什么 战争 曾是 .

“这个法国小男孩第一次意识到战争是什么。”

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [tuː] , [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːlɪŋ] [məˈʃiːn] ,
He **knew** **there** **was** **one** **man** **,** **and** **perhaps** **two** **,** **in** **that** **falling** **machine** **,**
他 知道 那里 曾是 一 男人 , 和 也许 二 , 在 那 坠落 机器 ,

他知道那台坠落的机器里有一个人，或许两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [deθ] .
and **that** **he** **was** **watching** **them** **falling** **to** **what** **would** **probably** **be** **death** **.**
和 那 他 曾是 观看 他们 坠落 到 什么 会 大概 是 死亡 .

他眼睁睁地看着他们坠落，很可能就此丧命。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fræns] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" ' It is for France , ' he said to himself .
" - 它 是 为了 法国 , - 他 说 到 他自己 .

“这是为了法国，”他自言自语道。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] . -
' If they are Boches they must die . '
- 如果 他们 是 博切斯 他们 必须 死 . -

“如果他们是德国佬，就必须死。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['mætiːə][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Mattia did not get the picture of that scene out of his mind for a long time .
马蒂亚 做过 不是 得到 这 图片 的 那 场景 出去 的 他的 头脑 为了 一个 长的 时间 .

马蒂亚很长一段时间都无法忘记那一幕。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['mɑːrv(ə)l] .
Later on he became used to it and did not even marvel .
之后 在 他 成为 用过的 到 它 和 做过 不是 甚至 奇迹 .

后来他习以为常，甚至不再感到惊讶。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gʌn] [skwɑːd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" One day the gun squad was sent to another point a long distance away and
" 一 天 这 枪 队 曾是 发送 到 其他 观点 一个 长的 距离 离开 和
[ðə; ði] [læd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [kæmp] .
the lad returned to the rest camp .
这 小伙子 返回 到 这 休息 营 .

“有一天，炮兵小队被派往很远的地方，小伙子回到了休整营。”

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['siːznd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haɪ] -
He now felt himself to be a well - seasoned soldier and talked of high -
他 现在 毛毡 他自己 到 是 一个 出色地 - 经验丰富的 士兵 和 谈话 的 高的 -
['æŋg(ə)l] ['gʌnz] [æz; əz] ['vɑːljəbli] [æz; əz][kʊd; kəd][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['gʌnər] .
angle guns as volubly as could an experienced gunner .
角度 枪支 作为 滔滔不绝 作为 可以 一个 经验丰富的 炮手 .

他现在觉得自己像个身经百战的士兵，能像经验丰富的炮手一样滔滔不绝地谈论高射炮。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] . [-]
Still , he had not yet reached the realization of his ambitions . [153]
仍然 , 他 有 不是 然而 达到 这 实现 的 他的 抱负 . [-]

然而，他还没有实现自己的抱负。[153]

[hiː; hi] [traɪd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
He tried often to steal away to the trenches ,
他 尝试 经常 到 偷 离开 到 这 战壕 ,

他经常试图偷偷溜到战壕里去，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
but in each instance was stopped and turned back .
但 在 每个 实例 曾是 停止 和 转向 后退 .

但每次都被阻止并遣返。

" [waɪl] [ɪn] ['bilits] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ]

" While in billets he fell in with a machine - gun company and became much

" 尽管 在 坯料 他 跌倒 在 和 一个 机器 - 枪 公司 和 成为 很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

interested in what they told him of the perilous work of that branch of the

感兴趣的 在 什么 他们 讲述 他 的 这 危险的 工作 的 那 分支 的 这

['sɜːrvɪs] .

service .

服务 .

“在驻地服役期间，他加入了一个机枪连，并对他们讲述的该兵种的危险工作产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['sɜːrvɪs] .

He concluded that this work would suit him better than the anti - aircraft service .

他 结束 那 这 工作 会 套装 他 更好的 比 这 反对 - 飞机 服务 .

他得出结论，这份工作比防空部队更适合他。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [skwɑːdz] [ˌɔːrdn'erəli] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,

While the latter squads ordinarily were located behind the lines ,

尽管 这 后者 球队 按说 是 位于 在后面 这 线条 ,

而后几支小队通常位于战线后方，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ʌp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

the machine gunners were up where there was trouble all the time .

这 机器 炮手 是 向上 在哪里 那里 曾是 麻烦 全部 这 时间 .

机枪手们总是驻守在发生冲突的地方。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

To join a machine - gun company was not so easy .

到 加入 一个 机器 - 枪 公司 曾是 不是 所以 简单的 .

加入机枪连并不容易。

" [-] [tʃæns] [keɪm] [wʌn] [naɪt] .

" Mattia's chance came one night .

" 马蒂亚的 机会 来了 一 夜晚 .

“马蒂亚的机会在一个晚上到来了。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,

A company of machine gunners was ordered to a remote point on the line ,

一个 公司 的 机器 炮手 曾是 订购 到 一个 偏僻的 观点 在 这 线 ,

一支机枪连奉命前往前线的一个偏远地点。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː]

a journey of some fifteen miles , where they were to establish a new

一个 旅行 的 一些 十五 英里 , 在哪里 他们 是 到 建立 一个 新的

[ɪm'pleɪsmənt] , [ˌtempə'rerəli] ,

emplacement , temporarily ,

部署 , 暂时地 ,

行程约十五英里，他们将在那里建立一个新的临时营地。

[tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['prʌʃən] .

to clean out a nest of Prussians .

到 干净的 出去 一个 巢 的 普鲁士人 .

清除普鲁士人的巢穴。

[ðə; ði] [læd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['dʒɜːrni]

The	lad	listened	to	what	the	men	had	to	say	about	their	proposed	journey
这	小伙子	听着	到	什么	这	男人	有	到	说	关于	他们的	建议的	旅行

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] . [

and	the	work	they	expected	to	have	to	do	with	the	keenest	interest	.	[
和	这	工作	他们	预期的	到	有	到	做	和	这	最热衷	兴趣	.	[

-]

154	]

-]

这小伙子饶有兴致地听着男人们讲述他们计划的旅程以及他们预计要从事的工作。[154]

" - [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , - [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	'	I	too	shall	go	,	'	he	decided	,	but	he	told	no	one	of	his	intention	.
"	-	我	也	将	去	,	-	他	决定	,	但	他	讲述	不	一	的	他的	意图	.

“我也要去，”他决定道，但他没有告诉任何人他的意图。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel] ['stɑːrtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Instead	,	he	waited	until	the	men	were	well	started	,	then	followed	them	.
反而	,	他	等待	直到	这	男人	是	出色地	开始	,	然后	随后	他们	.

相反，他等到那些人出发后，才跟了上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

There	was	no	difficulty	about	this	,
那里	曾是	不	困难	关于	这	,

这件事没有任何困难。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] ['eni] ['sentriz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

as	they	did	not	have	to	pass	any	sentries	on	the	way	.
作为	他们	做过	不是	有	到	经过	任何	哨兵	在	这	方式	.

因为他们沿途不需要经过任何哨兵。

" ['ʃɛlz] ['friːkwəntli] [fel] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['meni] [sɔːd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [wɪrd]

"	Shells	frequently	fell	near	them	,	many	soared	over	their	heads	with	weird
"	贝壳	频繁地	跌倒	靠近	他们	,	许多	飙升	超过	他们的	头部	和	诡异的

[moʊnɪŋz] .

moanings	.
呻吟	.

“炮弹经常落在他们附近，许多炮弹伴着怪异的呻吟声从他们头顶飞过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]

He	was	getting	so	familiar	with	the	sound	of	shells	that	he	could	tell	the
他	曾是	获得	所以	熟悉的	和	这	声音	的	贝壳	那	他	可以	告诉	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

kind	of	shell	that	was	passing	by	the	noise	made	by	it	.
种类	的	壳	那	曾是	通过	经过	这	噪音	制成	经过	它	.

他对炮弹的声音越来越熟悉，甚至能根据炮弹发出的声音分辨出正在经过的炮弹种类。

" [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [riːtʃt] [ðer; ðər]

"	Along	toward	the	middle	of	the	night	the	machine	gunners	reached	their
"	沿着	朝向	这	中间	的	这	夜晚	这	机器	炮手	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

“夜幕降临之际，机枪手们到达了目的地。”

['mætiːə] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pleɪsmənt] [fɔːr; fər]

Mattia	did	not	show	himself	until	the	soldiers	began	preparing	an	emplacement	for
马蒂亚	做过	不是	展示	他自己	直到	这	士兵	开始	准备	一个	部署	为了

[ðer; ðər] [gʌn] .

their	gun	.
他们的	枪	.

直到士兵们开始准备架设火炮阵地时，马蒂亚才现身。

[ðɪs] [ɪm'pleɪsmənt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

This emplacement was located in a clump of bushes , in which they dug a short

这 部署 曾是 位于 在 一个 丛 的 灌木丛 , 在 哪个 他们 挖 一个 短的

[trentʃ] ,

trench ,

沟 ,

这个阵地位于一丛灌木丛中，他们在灌木丛中挖了一条短壕沟。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

carrying the dirt far to the rear ,

携带 这 污垢 远的 到 这 后部 ,

把泥土运到很远的后方，

[soʊ][ðə; ði] ['enəmi] ['ɛəpleinz] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər]

so the enemy airplanes might not discover that the earth had been turned over

所以 这 敌人 飞机 可能 不是 发现 那 这 地球 有 到过 转向 超过

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

这样一来，敌机可能就不会发现那里的地面已经被翻动过了。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mætiːə] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [moʊst]

" The lieutenant in command discovered him and Mattia spent a few most

" 这 中尉 在 命令 发现 他 和 马蒂亚 花费 一个 很少 最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

uncomfortable [155]

不舒服 [-]

“指挥官中尉发现了他，马蒂亚度过了一段非常不舒服的时光[155]

['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

minutes in trying to explain why he was there .

分钟 在 尝试 到 解释 为什么 他 曾是 那里 .

几分钟后，他试图解释自己为什么会在那里。

" - [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] , [sɜːr] , - [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

" ' I know this boy , sir , ' volunteered a sergeant .

" - 我 知道 这 男生 , 先生 , - 自愿 一个 军士 .

“‘长官，我认识这个男孩，’”一名中士主动说道。

- [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

' He is with the army and he is always very useful .

- 他 是 和 这 军队 和 他 是 总是 非常 有用 .

“他在军队服役，而且一直非常有用。”

[waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bæk] ? -

Why not , sir , let him remain in case we need to send a messenger back ? '

为什么 不是 , 先生 , 让 他 保持 在 案件 我们 需要 到 发送 一个 信使 后退 ? -

先生，何不让他留下来，以防我们需要派人回去?

" - ['veri] [gʊd] , - ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['æftər] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

" ' Very good , ' answered the lieutenant , after brief reflection .

" - 非常 好的 , - 回答 这 中尉 , 后 简短的 反射 .

“很好，”中尉略作思考后回答道。

- [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

' But understand , boy , you must keep out of sight .

- 但 理解 , 男生 , 你 必须 保持 出去 的 视线 .

“但是孩子，你要明白，你必须躲起来。”

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]['jɑːndər][ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn]

In	the	daytime	I	want	you	to	go	over	yonder	in	those	bushes	and	lie	down
在	这	白天	我	想	你	到	去	超过	远处	在	那些	灌木丛	和	说谎	向下

[ænd; ənd][dəunt] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] . -

and	don't	dare	to	show	yourself	unless	I	give	you	permission	.	'
和	不	敢	到	展示	你自己	除非	我	给	你	允许	.	-

白天，你要我到那边灌木丛里躺下，没得到我的允许不许露面。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːrdərz]['mætiːə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	To	these	orders	Mattia	made	no	response	.
"	到	这些	订单	马蒂亚	制成	不	回复	.

“对于这些命令，马蒂亚没有作出任何回应。”

[nʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

None	was	expected	.
没有任何	曾是	预期的	.

出乎意料的是，一个也没有。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [bæk] [dɜːrt][ɪn][bægz][ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ]

All	the	rest	of	the	night	he	assisted	in	carrying	back	dirt	in	bags	and	dumping
全部	这	休息	的	这	夜晚	他	协助	在	携带	后退	污垢	在	包	和	倾销

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

it	in	a	gully	where	it	could	not	be	seen	from	up	in	the	air	.
它	在	一个	沟壑	在哪里	它	可以	不是	是	已见	从	向上	在	这	空气	.

那天晚上剩下的时间里，他都在帮忙把泥土装进袋子里，然后倾倒在一条从空中看不到的沟壑里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəlel] [trentʃ] [wʌn][wʌz; wəz][dʌg] [bæk] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [æz; əz]

In	addition	to	the	parallel	trench	one	was	dug	back	through	the	soft	ground	as
在	添加	到	这	平行线	沟	一	曾是	挖	后退	通过	这	柔软的	地面	作为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] .

a	sort	of	communicating	trench	.
一个	种类	的	沟通	沟	.

除了平行的壕沟外，还在松软的地面上挖了一条连接壕沟。

[ðə; ði][læd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðæt] [trentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][dʌg][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['siːɪŋ]

The	lad	wondered	how	that	trench	could	be	dug	there	without	the	enemy's	seeing
这	小伙子	想知道	如何	那	沟	可以	是	挖	那里	没有	这	敌人的	看到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那孩子很纳闷，那条战壕是怎么挖出来而不被敌人发现的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][plænt] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] , [pə'mitɪŋ] [-]

but	when	the	men	began	to	plant	bushes	along	its	sides	,	permitting	[	156	]
但	什么时候	这	男人	开始	到	植物	灌木丛	沿着	它是	侧面	,	允许	[	-	]

但当人们开始在它两侧种植灌木时，允许[156]

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [druːp] ['oʊvər][ðə; ði] [trentʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

the	branches	to	droop	over	the	trench	,	he	saw	the	idea	of	the	plan	.
这	分支	到	下垂	超过	这	沟	,	他	锯	这	主意	的	这	计划	.

看着树枝垂落在沟渠上，他明白了计划的用意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæməflɑːʒ] .

This	was	camouflage	.
这	曾是	伪装	.

这是伪装。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [meɪd]

"	It	was	nearly	daybreak	when	he	and	some	of	his	comrades	made
"	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	他	和	一些	的	他的	同志们	制成

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

their	way	to	the	rear	and	went	to	sleep	.
他们的	方式	到	这	后部	和	去	到	睡觉	.

“天快亮的时候，他和一些战友回到了后方，然后就睡下了。”

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

When	he	awakened	the	sun	was	shining	brightly	.
什么时候	他	觉醒	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

他醒来时，阳光灿烂。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Forgetful	of	his	orders	,	he	entered	the	communicating	trench	and	walked
健忘	的	他的	订单	,	他	进入	这	沟通	沟	和	步行

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他忘记了命令，走进了交通壕，向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [trentʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] .

He	was	amazed	to	find	another	trench	leading	into	the	communicating	trench	.
他	曾是	惊叹	到	寻找	其他	沟	领导	进入	这	沟通	沟	.

他惊讶地发现还有一条壕沟通向这条交通壕。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	a	soldier	about	it	.
他	问	一个	士兵	关于	它	.

他向一名士兵询问了此事。

" - [seɪ] , ['mætiːə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [skwɑːd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [fræns] ? - [æskt] [ðə; ði]

"	'	Say	,	Mattia	,	do	you	think	this	squad	is	the	only	one	in	France	?	'	asked	the
"	-	说	,	马蒂亚	,	做	你	思考	这	队	是	这	仅有的	一	在	法国	?	-	问	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

“马蒂亚，你觉得这支小队是法国唯一的一支吗？”士兵问道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['juːnɪts] [aʊt] [hɪr] .

'	There	are	other	machine	-	gun	units	out	here	.
-	那里	是	其他	机器	-	枪	单位	出去	这里	.

“这里还有其他机枪部队。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Of	course	,	we	know	where	they	are	and	the	officers	know	what	we	are
的	课程	,	我们	知道	在哪里	他们	是	和	这	警官	知道	什么	我们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

going	to	do	.
去	到	做	.

当然，我们知道他们在哪里，警官们也知道我们要做什么。

[piːk] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] . -

Peek	through	these	bushes	.	'
窥视	通过	这些	灌木丛	.	-

透过这些灌木丛往里看。

" - [bɔːʃ] ! - [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] .

"	'	Boches	!	'	gasped	the	lad	.
"	-	博切斯	!	-	倒吸一口气	这	小伙子	.

“德国佬！”那小子喘着气说。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mætiːə] .
" ' That is right , Mattia .
" - 那 是 正确的 , 马蒂亚 .

“没错，马蒂亚。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . -
They do not know we are here . '
他们 做 不是 知道 我们 是 这里 . -

他们不知道我们在这里。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ? -
" ' Why don't you shoot at them ? '
" - 为什么 不 你 射击 在 他们 ? -

“你为什么不向他们开枪？”

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] , [ɔːr] ['ræðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . - [-]
" ' We are not ready , or rather , they are not . ' [157]
" - 我们 是 不是 准备好 , 或者 相当 , 他们 是 不是 . - [-]

“我们还没有准备好，或者更确切地说，他们还没有准备好。”[157]

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
" The Germans were digging a trench on a rise of ground ,
" 这 德国人 是 挖掘 一个 沟 在 一个 上升 的 地面 ,

“德国人正在一处高地上挖掘战壕，

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [loʊ] [graʊnd] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]
where they always try to place them , instead of on low ground , about half a
在哪里 他们 总是 尝试 到 地方 他们 , 反而 的 在 低的 地面 , 关于 一半 一个
[maɪl] [ə'weɪ] .
mile away .
英里 离开 .

他们总是试图把它们放置在大约半英里外的低洼地带，而不是低洼地带。

['mætiːə] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Mattia peered at them , looking through the bushes ,
马蒂亚 窥视 在 他们 , 寻找 通过 这 灌木丛 ,

马蒂亚透过灌木丛向他们打量，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst]
until he was ordered by an officer to go back and bring up the breakfast
直到 他 曾是 订购 经过 一个 官 到 去 后退 和 带来 向上 这 早餐
[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .
for the men .
为了 这 男人 .

直到一名军官命令他回去给男人们送早餐。

[ðʌs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv]
Thus the little Frenchman was given to understand that he was one of
因此 这 小的 法国人 曾是 给定 到 理解 那 他 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，这个矮小的法国人明白，他也是他们中的一员。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ['iːðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The officer in command either had forgotten his orders to the boy of the
这 官 在 命令 任何一个 有 被遗忘的 他的 订单 到 这 男生 的 这
['priːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

指挥官要么是忘记了前一天晚上给那个男孩的命令，要么就是忘记了

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

or	else	had	decided	to	use	him	so	long	as	no	fighting	was	going	on	.
或者	别的	有	决定	到	使用	他	所以	长的	作为	不	斗争	曾是	去	在	.

或者说，他们决定只要没有发生战斗，就利用他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] ['mætiːə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	There	was	much	about	the	work	that	Mattia	did	not	understand	.
"	那里	曾是	很多	关于	这	工作	那	马蒂亚	做过	不是	理解	.

“马蒂亚对这项工作有很多不理解的地方。”

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [frentʃ] [dɪ'tætʃmənts] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

He	now	knew	that	there	were	other	French	detachments	close	at	hand	,
他	现在	知道	那	那里	是	其他	法语	分遣队	关闭	在	手	,

他现在知道附近还有其他法国分遣队。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

but	he	neither	saw	nor	heard	them	.
但	他	两者都不	锯	也不	听到	他们	.

但他既没看见也没听见。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɜːr; wər] ['kæməflɑːʒd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] .

The	others	,	undoubtedly	,	were	camouflaged	just	as	his	detachment	was	.
这	其他的	,	无疑	,	是	伪装	只是	作为	他的	分离	曾是	.

毫无疑问，其他人也像他所在的部队一样进行了伪装。

" [soʊ] ['siːkrətli] , [haʊ'evər] ,

"	So	secretly	,	however	,
"	所以	偷偷	,	然而	,

然而，在暗地里，

[hæd; həd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrkt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]

had	the	French	worked	that	the	Germans	did	not	appear	even	to	suspect	the
有	这	法语	工作	那	这	德国人	做过	不是	出现	甚至	到	怀疑	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

presence	of	the	enemy	.
在场	的	这	敌人	.

如果法国人的努力没有让德国人察觉到敌人的存在就好了。

[ðɪs] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] , ['mætiːə] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ]

This	secrecy	was	maintained	for	two	more	days	,	Mattia	in	the	meantime	having
这	保密	曾是	维持	为了	二	更多的	天	,	马蒂亚	在	这	与此同时	拥有

[bɪn] [-]

been	[	158	]
到过	[	-	]

这一保密措施又维持了两天，在此期间，马蒂亚[158]

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

initiated	into	the	mystery	of	the	machine	gun	.
启动	进入	这	神秘	的	这	机器	枪	.

由此开启了探索机枪奥秘的旅程。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː]

He	was	allowed	by	a	friendly	sergeant	to	handle	the	gun	and	go	through
他	曾是	允许	经过	一个	友好的	军士	到	处理	这	枪	和	去	通过

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

the	motions	of	firing	it	and	putting	in	a	fresh	string	of	shells	.
这	运动	的	射击	它	和	推杆	在	一个	新鲜的	细绳	的	贝壳	.

一位友好的中士允许他上手操作枪支，并演示射击和装填新弹药的动作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	delight	to	him	.
它	曾是	一个	喜	到	他	.

他感到非常高兴。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]

"	On	the	morning	of	the	third	day	he	was	ordered	to	remain	behind	in	a
"	在	这	早晨	的	这	第三	天	他	曾是	订购	到	保持	在后面	在	一个

['dʌgaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

dugout	that	had	been	built	.
独木舟	那	有	到过	建造	.

“第三天早上，他奉命留在事先挖好的地堡里。”

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

He	knew	by	this	that	an	action	was	at	hand	.
他	知道	经过	这	那	一个	行动	曾是	在	手	.

他由此知道，行动即将发生。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	came	about	nine	o'clock	in	the	morning	,
"	它	来了	关于	九	点钟	在	这	早晨	,

“大约早上九点钟到的。”

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

when	a	company	of	French	soldiers	came	marching	down	the	field	in	plain	view	of
什么时候	一个	公司	的	法语	士兵	来了	行军	向下	这	场地	在	清楚的	看法	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

当一队法国士兵在德国人的眼皮底下列队走过田野时，

[ðoʊ] [noʊ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

though	no	Germans	were	in	sight	.
尽管	不	德国人	是	在	视线	.

虽然周围没有看到德国人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfəntrɪmən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ,

He	did	not	know	that	these	infantrymen	were	a	decoy	,
他	做过	不是	知道	那	这些	步兵	是	一个	诱饵	,

他并不知道这些步兵是诱饵。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ]

a	part	of	the	plan	of	the	French	to	draw	the	enemy	down	within	easy	range
一个	部分	的	这	计划	的	这	法语	到	画	这	敌人	向下	之内	简单的	范围

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

of	their	machine	guns	.
的	他们的	机器	枪支	.

这是法国人计划的一部分，目的是将敌人引诱到他们机枪的射程之内。

" ['raɪfəlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Rifles	began	to	crackle	from	the	Prussian	trenches	,	and	to	his
"	步枪	开始	到	裂纹	从	这	普鲁士	战壕	,	和	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“普鲁士战壕里开始传来步枪射击的噼啪声，令他惊讶的是，

['æftər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntrɪmən] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

after	firing	a	few	rounds	in	reply	,	the	French	infantrymen	ran	for	the	cover	of
后	射击	一个	很少	回合	在	回复	,	这	法语	步兵	跑	为了	这	覆盖	的

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

法国步兵还击了几发子弹后，便跑到灌木丛中躲避。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] [truːp] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən]

He	saw	the	reason	for	this	a	moment	later	when	a	big	troop	of	German
他	锯	这	原因	为了	这	一个	片刻	之后	什么时候	一个	大的	部队	的	德语

['kæv(ə)lri] ['tɑːpt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [swept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [-]

cavalry	topped	the	rise	of	ground	and	swept	on	toward	the	[	159	]
骑兵	顶峰	这	上升	的	地面	和	扫荡	在	朝向	这	[	-	]

片刻之后，他便明白了其中的原因，当时一大队德国骑兵登上了高地，向[159]方向疾驰而去。

[frentʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

French	,	followed	by	the	charging	infantry	of	the	Germans	.
法语	,	随后	经过	这	收费	步兵	的	这	德国人	.

法军先行，随后是德军冲锋的步兵。

[hɪz; ɪz] ['faɪər] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

HIS	FIRE	SAVED	THE	DAY	.
他的	火	已保存	这	天	.

他的奋力一搏，力挽狂澜。

" [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , ['mætiːə] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] .

"	Some	time	since	,	Mattia	had	slipped	from	his	dugout	.
"	一些	时间	自从	,	马蒂亚	有	滑倒了	从	他的	独木舟	.

“不久之后，马蒂亚就从他的球员休息区溜走了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

He	was	determined	to	miss	nothing	of	what	was	going	on	.
他	曾是	决定	到	错过	没有什么	的	什么	曾是	去	在	.

他决心不错过任何正在发生的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfəntrɪmən] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

He	saw	his	own	infantrymen	take	to	the	communicating	trenches	and	disappear
他	锯	他的	自己的	步兵	拿	到	这	沟通	战壕	和	消失

,

,

,

他眼睁睁地看着自己的步兵进入战壕，消失在战场上。

['pleɪnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

plainly	as	a	part	of	the	plan	.
显然	作为	一个	部分	的	这	计划	.

显然，这是计划的一部分。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Then	the	machine	guns	began	to	play	.
"	然后	这	机器	枪支	开始	到	玩	.

然后机枪开始扫射。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['dʒɜːrmən] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [frentʃ]

The	mounted	German	detachment	was	close	upon	them	before	the	hidden	French
这	安装	德语	分离	曾是	关闭	之上	他们	前	这	隐	法语

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ʌp] .

machine	guns	opened	up	.
机器	枪支	打开	向上	.

德国骑兵分队逼近他们时，隐藏的法国机枪才开始扫射。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [frentʃ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər]

All	down	the	line	to	the	right	he	could	hear	French	machine	guns	pouring	their
全部	向下	这	线	到	这	正确的	他	可以	听到	法语	机器	枪支	浇注	他们的

['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] .

fire	into	the	approaching	horsemen	.
火	进入	这	接近	骑兵	.

他能听到右侧整条战线上，法国机枪正向逼近的骑兵倾泻火力。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]
Those **who** **were** **not** **killed** **or** **who** **had** **not** **fallen** **wounded** **from** **their** **horses**
那些 WHO 是 不是 被杀 或者 WHO 有 不是 倒下 受伤 从 他们的 马匹
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] .
were **turned** **back** **.**
是 转向 后退 .

那些没有被杀或没有从马上摔下来受伤的人都被劝返了。

" ['mætiːə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ]
" **Mattia** **,** **in** **his** **excitement** **,** **crawled** **along** **one** **side** **of** **the** **communicating** **trench**
" 马蒂亚 , 在 他的 激动 , 爬行 沿着 一 边 的 这 沟通 沟
[tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] .
toward **the** **machine** **-** **gun** **emplacement** **.**
朝向 这 机器 - 枪 部署 .

“马蒂亚兴奋地沿着战壕的一侧爬向机枪阵地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruː]
He **was** **shocked** **to** **see** **that** **more** **than** **half** **of** **his** **machine** **-** **gun** **crew**
他 曾是 震惊 到 看 那 更多的 比 一半 的 他的 机器 - 枪 全体人员
[ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] .
already **were** **dead** **or** **wounded** **.**
已经 是 死的 或者 受伤 .

他震惊地发现，他手下的机枪组人员已经死伤过半。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [-]
Now **the** **German** **artillery** **,** **which** **he** **could** **not** **see** **,** **began** **shelling** **the** **French** **[** **160** **]**
现在 这 德语 炮兵 , 哪个 他 可以 不是 看 , 开始 炮击 这 法语 [-]

现在，他看不见的德国炮兵开始炮击法国人[160]

[pə'ziʃənz] .
positions **.**
职位 .

职位。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
A **shell** **exploded** **in** **the** **trench** **occupied** **by** **his** **comrades** **,**
一个 壳 爆炸了 在 这 沟 占领 经过 他的 同志们 ,

一枚炮弹在他战友所在的战壕里爆炸了。

[ænd; ənd]['mætiːə][wʌz; wəz] [həːld] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] .
and **Mattia** **was** **hurled** **violently** **into** **the** **communicating** **trench** **.**
和 马蒂亚 曾是 投掷 暴力 进入 这 沟通 沟 .

马蒂亚被猛烈地抛入了交通壕中。

" [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ['mætiːə][ræn]['fɔːrwərd] .
" **When** **the** **smoke** **had** **cleared** **away** **Mattia** **ran** **forward** **.**
" 什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 马蒂亚 跑 向前 .

“烟雾散去后，马蒂亚向前跑去。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðoʊ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .
The **machine** **gun** **was** **silent** **,** **though** **others** **down** **the** **line** **were** **very** **busy** **.**
这 机器 枪 曾是 沉默的 , 尽管 其他的 向下 这 线 是 非常 忙碌的 .

虽然机枪声很沉寂，但后面的机枪却很忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .
It **was** **a** **strange** **sight** **for** **a** **boy** **to** **gaze** **upon** **.**
它 曾是 一个 奇怪的 视线 为了 一个 男生 到 目光 之上 .

对一个男孩来说，那景象十分奇特。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] .
All **his** **comrades** **were** **now** **lying** **in** **the** **trench** **,** **either** **killed** **or** **badly** **wounded** **.**
全部 他的 同志们 是 现在 说谎 在 这 沟 , 任何一个 被杀 或者 糟糕 受伤 .

他的所有战友都躺在战壕里，要么阵亡，要么身负重伤。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] , [ɪn][kloʊz][fɔːr'meɪʃ(ə)n] — ['miːnɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] — [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
" The German infantry , in close formation — meaning close together — was coming
" 这 德语 步兵 , 在 关闭 形成 — 意义 关闭 一起 — 曾是 未来
[ɑːn] ['stedəli] .
on steadily .
在 稳步 .

“德国步兵列队紧密，稳步向前推进。”

[daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn] [-] [trentʃ] [ðer; ðər]
Down the line the French were holding them back , but in Mattia's trench there
向下 这 线 这 法语 是 保持 他们 后退 , 但 在 马蒂亚的 沟 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
was no opposition .
曾是 不 反对 .

从远处看，法国人一直在阻挡他们，但在马蒂亚的战壕里，却没有遇到任何抵抗。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][gæsp] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [mə'ʃiːn]
" The boy collected his wits , uttered a gasp , then sprang to the silent machine
" 这 男生 集 他的 智慧 , 说出 一个 喘气 , 然后 弹簧 到 这 沉默的 机器
[gʌn] .
gun .
枪 .

“男孩定了定神，倒吸了一口气，然后扑向了那挺无声的机关枪。

[ə; eɪ][hæf] - [juːst] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [strɪps] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət]
A half - used strip of shells was in the gun and other strips were close at
一个 一半 - 用过的 条 的 贝壳 曾是 在 这 枪 和 其他 条状物 是 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

枪里有一条用了一半的弹壳，其他弹壳就在手边。

" ['lɪt(ə)l] ['mætiːə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
" Little Mattia began to work the machine gun .
" 小的 马蒂亚 开始 到 工作 这 机器 枪 .

“小马蒂亚开始操作机枪。”

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
He swept the field with it as far as it would reach to the right
他 扫荡 这 场地 和 它 作为 远的 作为 它 会 抵达 到 这 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
and the left ,
和 这 左边 ,

他用球杆横扫了整个场地，一直扫到左右两边。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] . [-]
sending a rain of bullets into the enemy . [161]
发送 一个 雨 的 子弹 进入 这 敌人 . [-]

向敌人倾泻如雨的子弹。[161]

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][strɪp][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,
Even after the strip was exhausted he kept on working the gun ,
甚至 后 这 条 曾是 筋疲力尽的 他 保留 在 在职的 这 枪 ,

即使弹夹已经用完，他仍然继续操作枪支。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
not realizing that it was out of cartridges .
不是 意识到 那 它 曾是 出去 的 墨盒 .

他没意识到墨盒已经用完了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['faɪnəli] , [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

Discovering	**this**	**finally**	**,**	**he**	**reloaded**	**and**	**began**	**firing**	**again**	**.**
发现	这	最后	,	他	重新加载	和	开始	射击	再次	.

他终于发现了这一点，重新装弹后再次开火。

" [hɪz; ɪz] ['faɪər] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hæd; həd] ['mætiːə] [feɪld] [tuː; tə]

"	**His**	**fire**	**saved**	**the**	**day**	**for**	**the**	**French**	**,**	**because**	**,**	**had**	**Mattia**	**failed**	**to**
"	他的	火	已保存	这	天	为了	这	法语	,	因为	,	有	马蒂亚	失败的	到

[sɜːrv] [ðə; ði] [gʌn] ,

serve	**the**	**gun**	**,**
服务	这	枪	,

“他的炮火拯救了法国人，因为如果马蒂亚没能操作好这门炮，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

the	**Germans**	**soon**	**would**	**have**	**broken**	**through**	**the**	**line**	**and**	**that**	**would**	**have**
这	德国人	很快	会	有	破碎的	通过	这	线	和	那	会	有

[lɔːst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] .

lost	**the**	**battle**	**for**	**the**	**French**	**.**
丢失的	这	战斗	为了	这	法语	.

德国人很快就会突破防线，法国人就会输掉这场战役。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['weɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

"	**At**	**last**	**the**	**German**	**line**	**began**	**to**	**waver**	**;**	**it**	**stopped**	**,**	**then**	**began**	**a**	**retreat**
"	在	最后的	这	德语	线	开始	到	动摇	;	它	停止	,	然后	开始	一个	撤退

[ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,

on	**the**	**run**	**,**
在	这	跑步	,

“最终，德军防线开始动摇；它停了下来，然后开始溃败。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] .

followed	**by**	**the**	**bullets**	**of**	**the**	**machine**	**gunners**	**.**
随后	经过	这	子弹	的	这	机器	炮手	.

随后是机枪手的子弹。

['mætiːə] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

Mattia	**was**	**yelling**	**and**	**whooping**	**as**	**he**	**pumped**	**away**	**with**	**his**	**weapon**	**,**
马蒂亚	曾是	大喊	和	欢呼	作为	他	泵	离开	和	他的	武器	,

马蒂亚一边大喊大叫，一边挥舞着武器猛击地面。

['elɪveɪtɪŋ] [ɪts] ['mʌzl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

elevating	**its**	**muzzle**	**a**	**little**	**from**	**time**	**to**	**time**	**that**	**he**	**might**	**be**	**sure**	**to**
提升	它是	枪口	一个	小的	从	时间	到	时间	那	他	可能	是	当然	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] .

reach	**the**	**fleeing**	**men**	**.**
抵达	这	逃离	男人	.

它不时抬起嘴，确保能够追上逃跑的人。

" ['ʃelz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrstɪŋ] .

"	**Shells**	**had**	**been**	**bursting**	**about**	**him**	**all**	**the**	**time**	**and**	**were**	**still**	**bursting**	**.**
"	贝壳	有	到过	爆发	关于	他	全部	这	时间	和	是	仍然	爆发	.

“炮弹一直在他周围爆炸，而且现在还在爆炸。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['trentʃɪz] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

"	**The**	**French**	**machine**	**-**	**gun**	**fire**	**from**	**other**	**trenches**	**stopped**	**almost**	**as**	**suddenly**
"	这	法语	机器	-	枪	火	从	其他	战壕	停止	几乎	作为	突然

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

as	**it**	**had**	**begun**	**.**
作为	它	有	开始	.

“来自其他战壕的法军机枪射击几乎像开始时一样突然停止了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mætiːə] .

Then	something	happened	to	little	Mattia	.
然后	某物	发生	到	小的	马蒂亚	.

后来小马蒂亚出了事。

[ə'nʌðər] [ʃel] ['lændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [trentʃ] [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] . [-]

Another	shell	landed	in	his	trench	and	burst	with	a	deafening	explosion	.	[	162	]
其他	壳	登陆	在	他的	沟	和	爆裂	和	一个	震耳欲聋	爆炸	.	[	-	]

另一枚炮弹落在他的战壕里，发出震耳欲聋的爆炸声。[162]

[ðə; ði] [læd] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	lad	fell	forward	on	his	gun	and	lay	still	.
这	小伙子	跌倒	向前	在	他的	枪	和	躺	仍然	.

那小子向前倒下，压在枪上，一动不动地躺着。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['leɪtər] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['bædli] ['wuːndɪd] ,

"	They	found	him	there	later	,	unconscious	,	badly	wounded	,
"	他们	成立	他	那里	之后	,	无意识	,	糟糕	受伤	,

“后来他们在那里发现了他，他昏迷不醒，身负重伤。”

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] .

his	hand	still	on	the	trigger	of	the	gun	he	had	worked	with	such	success	.
他的	手	仍然	在	这	扳机	的	这	枪	他	有	工作	和	这样的	成功	.

他的手仍然放在他曾屡试不爽的那把枪的扳机上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	carried	back	to	the	rest	billet	and	thence	to	a	hospital	.
他	曾是	携带	后退	到	这	休息	坯料	和	因此	到	一个	医院	.

他被抬回休息营房，然后送往医院。

['evriwer] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['heroʊɪzəm][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

Everywhere	the	story	of	the	boy's	heroism	had	preceded	him	.
到处	这	故事	的	这	男孩们	英雄主义	有	之前	他	.

男孩的英勇事迹早已传遍各地。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [naʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,

"	One	day	as	he	lay	in	his	cot	,	now	well	on	the	road	to	recovery	,
"	一	天	作为	他	躺	在	他的	婴儿床	,	现在	出色地	在	这	路	到	恢复	,

“有一天，他躺在婴儿床上，现在已经康复得很顺利了，

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] , ['entərd] [ðə; ði][wɔːrd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

some	officers	,	guided	by	an	orderly	,	entered	the	ward	where	he	lay	and
一些	警官	,	引导	经过	一个	秩序	,	进入	这	病房	在哪里	他	躺	和

['hɔːltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

halted	at	his	cot	.
停止	在	他的	婴儿床	.

一些军官在一名勤务兵的带领下进入了他躺着的病房，并在他的床边停了下来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

The	officer	in	charge	of	the	party	,	who	proved	to	be	a	general	,
这	官	在	收费	的	这	派对	,	WHO	已证实	到	是	一个	一般的	,

负责这次行动的军官，后来证实是一位将军，

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

made	a	little	speech	to	the	wounded	boy	,
制成	一个	小的	演讲	到	这	受伤	男生	,

他向受伤的男孩说了几句话，

[ðen] [pɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

then	pinned	the	Cross	of	War	on	his	breast	and	finished	by	kissing	him	on
然后	已置顶	这	叉	的	战争	在	他的	胸部	和	完成的	经过	接吻	他	在

[bəuθ] [tʃiːks] .

both	cheeks	.
两个都	脸颊	.

然后，他将战争十字架别在他的胸前，最后亲吻了他的双颊。

" ['mætiːə][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] , [hiː; hi]

"	Mattia	had	won	his	reward	,	and	though	he	would	never	fight	again	,	he
"	马蒂亚	有	韩元	他的	报酬	,	和	尽管	他	会	绝不	斗争	再次	,	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

was	a	happy	boy	.
曾是	一个	快乐的	男生	.

“马蒂亚赢得了他的奖励，虽然他再也不会战斗了，但他是一个快乐的男孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][bled][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	served	his	country	well	and	had	bled	for	her	and	had
他	有	服务	他的	国家	出色地	和	有	出血	为了	她	和	有

[wʌn] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [fjuː] .

won	an	honor	that	comes	to	few	.
韩元	一个	荣誉	那	来	到	很少	.

他为国家做出了卓越贡献，为国家流过血，赢得了极少数人才能获得的荣誉。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]

"	CHAPTER	XIII	[	163	]
"	章	十三	[	-	]

“第十三章[163]

[mə'riː] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]

MARIE	THE	COURAGEOUS
玛丽	这	勇敢

勇敢的玛丽

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] ,

"	The	Padré	and	his	little	niece	,	an	orphan	of	twelve	,
"	这	-	和	他的	小的	侄女	,	一个	孤儿	的	十二	,

“神父和他十二岁的孤儿小侄女，

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

lived	on	the	outskirts	of	a	French	village	that	had	been	taken	by	the	Germans	,
居住地	在	这	郊区	的	一个	法语	村庄	那	有	到过	已采取	经过	这	德国人	,

他居住在被德军占领的法国村庄郊外。

" [bɪ'gæn] ['kæptɪn] ['feɪvər] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['telɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	began	Captain	Favor	,	resuming	his	story	telling	for	the	children	.
"	开始	队长	恩惠	,	恢复	他的	故事	讲述	为了	这	孩子们	.

“船长费弗尔说道，继续给孩子们讲故事。”

" [mə'riː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	Marie	,	for	that	was	her	name	,	was	a	patriot	if	there	ever	was	one	.
"	玛丽	,	为了	那	曾是	她	姓名	,	曾是	一个	爱国者	如果	那里	曾经	曾是	一	.

“玛丽，她的名字就叫玛丽，如果说世上真有爱国者，那她就是一位爱国者。”

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fræns] ,

Every	fibre	of	her	being	was	for	France	,
每一个	纤维	的	她	存在	曾是	为了	法国	,

她全身心都属于法国。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	one	could	see	the	fires	of	patriotism	flaming	in	her	eyes	.
和	一	可以	看	这	火灾	的	爱国主义	炽盛	在	她	眼睛	.

人们可以看到她眼中燃烧着爱国之火。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [dʒoʊ] , [ðæt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən][dɪm] .

That	is	the	sort	of	patriotism	,	Joe	,	that	no	fear	of	death	can	dim	.
那	是	这	种类	的	爱国主义	,	乔	,	那	不	害怕	的	死亡	能	暗淡	.

乔，这就是那种即使面对死亡也无法减弱的爱国主义。

" [dʒoʊ] [fʌŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Joe	Funk	nodded	approvingly	.
"	乔	放克	点头	赞许地	.

乔·芬克赞许地点了点头。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪtrɪətɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

His	own	patriotism	had	been	stirred	by	these	tales	of	the	heroism	of	the
他的	自己的	爱国主义	有	到过	搅拌	经过	这些	故事	的	这	英雄主义	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] .

children	of	France	.
孩子们	的	法国	.

这些关于法国儿童英勇事迹的故事激发了他的爱国情怀。

" [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	the	French	were	in	possession	of	the	village	in	the	early	days	of	the
"	尽管	这	法语	是	在	拥有	的	这	村庄	在	这	早期的	天	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

“战争初期，法国人占领该村庄期间，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [-]

an	officer	of	that	army	made	his	headquarters	[	164	]
一个	官	的	那	军队	制成	他的	总部	[	-	]

该军的一名军官设立了他的总部[164]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['feɪvər] .

with	the	Padré	and	his	niece	,	"	continued	Captain	Favor	.
和	这	-	和	他的	侄女	,	"	持续	队长	恩惠	.

“和神父以及他的侄女在一起，”费弗尔上尉继续说道。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	He	became	very	fond	of	the	child	.
"	他	成为	非常	喜爱	的	这	孩子	.

他非常喜欢这个孩子。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] , ['rekəgnaiziŋ] [ɪn] [mə'riː] [ə; eɪ] [truː] ['peɪtrɪət] ,

Captain	Grivelet	was	his	name	and	,	recognizing	in	Marie	a	true	patriot	,
队长	-	曾是	他的	姓名	和	,	识别	在	玛丽	一个	真的	爱国者	,

他名叫格里韦莱上尉，并且认出玛丽是一位真正的爱国者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	explained	many	things	to	her	about	the	war	,	so	that	,	for	a
他	有	解释	许多	事物	到	她	关于	这	战争	,	所以	那	,	为了	一个

[tʃaɪld] [soʊ] [jʌŋ] ,

child	so	young	,
孩子	所以	年轻的	,

他向她解释了很多关于战争的事情，所以，对于一个如此年幼的孩子来说，

[mə'riː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Marie	was	able	to	form	a	very	clear	idea	of	the	situation	of	the	two
玛丽	曾是	有能力的	到	形式	一个	非常	清除	主意	的	这	情况	的	这	二

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

玛丽对两军的局势有了非常清晰的了解。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['ɑːrmi] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] - ['nevər] [spoʊk]

" There were , of course , many army secrets of which Captain Grivelet never spoke

" 那里 是 , 的 课程 , 许多 军队 秘密 的 哪个 队长 - 绝不 辐

.

:

.

“当然，军队里有很多秘密，格里维莱特上尉从未透露过。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

He , too , was a patriot , you see , as he should be .

他 , 也 , 曾是 一个 爱国者 , 你 看 , 作为 他 应该 是 .

你看，他也是个爱国者，他理应如此。

['hævɪŋ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] -

Having asked permission to store some of his personal equipment in the Padré's

拥有 问 允许 到 店铺 一些 的 他的 个人的 设备 在 这 -

['selər] ,

cellar ,

地窖 ,

他请求允许将一些个人物品存放在神父的地窖里，

[ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] .

they thought nothing of his going down there frequently .

他们 想法 没有什么 的 他的 去 向下 那里 频繁地 .

他们觉得他频繁去那里没什么大不了的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mə'riː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [daʊn]

Now and then Marie was certain she heard him talking to some one down

现在 和 然后 玛丽 曾是 肯定 她 听到 他 说 到 一些 一 向下

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

玛丽时不时地确信自己听到他在和下面的人说话。

" [wʌn] [deɪ] ,

" One day ,

" 一 天 ,

“一天，

['æftər][ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðɪs]

after the Prussians had pushed the French back close to the village — this

后 这 普鲁士人 有 推动 这 法语 后退 关闭 到 这 村庄 — 这

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

was before the Germans took the village ,

曾是 前 这 德国人 采取 这 村庄 ,

在普鲁士人将法军击退至村庄附近之后——这发生在德军占领该村庄之前——

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — ['kæptɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] .

you understand — Captain Grivelet had a talk with Marie .

你 理解 — 队长 - 有 一个 讲话 和 玛丽 .

你明白——格里维莱特上尉和玛丽谈过了。

" - [mə'riː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪd]

" ' Marie , knowing that you are French in your heart and soul , I shall confide

" - 玛丽 , 会心 那 你 是 法语 在 你的 心 和 灵魂 , 我 将 信任

['sɜːrt(ə)n] [-]

certain [165]

肯定 [-]

“玛丽，我知道你骨子里是法国人，我将向你透露一些[165]

['siːkrɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

secrets	**to**	**you**	**.**
秘密	到	你	.

秘密只属于你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? -

Are	**you**	**willing**	**to**	**serve**	**your**	**country**	**?**	**'**
是	你	愿意的	到	服务	你的	国家	?	-

你愿意为国效力吗?

" - [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] .

"	**'**	**Yes**	**,**	**monsieur**	**le**	**Capitaine**	**.**
"	-	是的	,	先生	勒	船长	.

“是的，船长先生。”

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] . -

Always	**,**	**and**	**with**	**my**	**life**	**,**	**if**	**necessary**	**.**	**'**
总是	,	和	和	我的	生活	,	如果	必要的	.	-

永远如此，必要时甚至要付出生命。

" - ['breɪvli] ['spoʊkən] .

"	**'**	**Bravely**	**spoken**	**.**
"	-	勇敢地	说	.

“说得真勇敢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [dɪk'teɪts] [ə'baʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	**may**	**do**	**as**	**your**	**judgment**	**dictates**	**about**	**repeating**	**what**	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**to**
你	可能	做	作为	你的	判断	规定	关于	重复	什么	我	将	告诉	你	到

[ðə; ði] - ,

the	**Padré**	**,**
这	-	,

至于是否要将我告诉你的话转告给神父，你可以自行判断。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

your	**uncle**	**.**
你的	叔叔	.

你的叔叔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['siːkrɪts]

But	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**safety**	**I**	**should**	**advise**	**that**	**you**	**keep**	**your**	**own**	**secrets**
但	为了	这	清酒	的	他的	安全	我	应该	建议	那	你	保持	你的	自己的	秘密

.

:
.

但为了他的安全，我建议你最好保守自己的秘密。

[sʌtʃ] ['siːkrəsi] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri]

Such	**secrecy**	**will**	**not**	**bring**	**dishonor**	**upon**	**you**	**,**	**for**	**it**	**is**	**in**	**behalf**	**of**	**your**	**country**
这样的	保密	将要	不是	带来	羞辱	之上	你	,	为了	它	是	在	代表	的	你的	国家

. -

:	**'**
.	-

这样的保密不会给你带来耻辱，因为这是为了你的国家。

" - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] .

"	**'**	**I**	**understand**	**,**	**monsieur**	**.**
"	-	我	理解	,	先生	.

“我明白了，先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [mə'riː] .

You	**may**	**trust**	**Marie**	**.**
你	可能	相信	玛丽	.

你可以信任玛丽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frentʃ] [gɜːrl][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] . -

She	**is**	**a**	**loyal**	**French**	**girl**	**and**	**will**	**continue**	**to**	**be**	**so**	**no**	**matter**	**what**	**comes**	**.**	**'**
她	是	一个	忠诚	法语	女孩	和	将要	继续	到	是	所以	不	事情	什么	来	.	-

她是一位忠诚的法国女孩，无论发生什么，她都会一直如此。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	**The**	**captain**	**nodded**	**approvingly**	**.**
"	这	队长	点头	赞许地	.

船长赞许地点了点头。

" - ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [hɪr] [siːmz] ['daʊtf(ə)l] .

"	**'**	**Whether**	**or**	**not**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**hold**	**our**	**lines**	**here**	**seems**	**doubtful**	**.**
"	-	无论	或者	不是	我们	将	是	有能力的	到	抓住	我们的	线条	这里	似乎	疑	.

“我们能否守住这里的防线，还很难说。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɪn][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [meɪ] [ˌtempə'rerəli] [draɪv]

At	**least**	**we**	**fear**	**the**	**Prussians**	**,**	**in**	**large**	**force**	**as**	**they**	**are**	**,**	**may**	**temporarily**	**drive**
在	至少	我们	害怕	这	普鲁士人	,	在	大的	力量	作为	他们	是	,	可能	暂时地	驾驶

[ˌjuː 'es] [bæk] .

us	**back**	**.**
我们	后退	.

至少我们担心，兵力强大的普鲁士人可能会暂时击退我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**it**	**will**	**not**	**be**	**for**	**long**	**.**
但	它	将要	不是	是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] .

We	**shall**	**recover**	**our**	**ground**	**.**
我们	将	恢复	我们的	地面	.

我们将夺回我们的阵地。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [en'trentʃɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Even	**now**	**we**	**are**	**entrenching**	**ourselves**	**to**	**the**	**rear**	**.**
甚至	现在	我们	是	构筑工事	我们自己	到	这	后部	.

即使现在，我们也在向后方构筑防御工事。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [mə'riː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][ɪn]['perəl] ,

When	**that**	**time**	**comes**	**,**	**Marie**	**,**	**you**	**and**	**the**	**Padré**	**will**	**be**	**in**	**peril**	**,**
什么时候	那	时间	来	,	玛丽	,	你	和	这	-	将要	是	在	危险	,

玛丽，到那时，你和神父都会有危险的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [-]

for	**the**	**French**	**probably**	**will**	**have**	**to**	**[**	**166**	**]**
为了	这	法语	大概	将要	有	到	[	-	]

法国人可能不得不[166]

[ʃel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

shell	**the**	**village**	**.**
壳	这	村庄	.

炮击村庄。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

We	**hope**	**it**	**may**	**not**	**come**	**to**	**that**	**.**
我们	希望	它	可能	不是	来	到	那	.

我们希望不会发展到那种地步。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][ɪz] ,

What	**I**	**would**	**ask**	**you**	**is**	**,**
什么	我	会	问	你	是	,

我想问的是，

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] ,

do	you	and	your	uncle	wish	to	go	to	the	rear	while	there	is	yet	time	,
做	你	和	你的	叔叔	希望	到	去	到	这	后部	尽管	那里	是	然而	时间	,

你和你叔叔是否愿意趁现在还有时间去后方?

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] ? -

so	you	may	be	safe	?	'
所以	你	可能	是	安全的	?	-

所以你大概是安全的吧?

" - [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ,

"	'	There	is	reason	for	believing	,	monsieur	le	Capitaine	,
"	-	那里	是	原因	为了	相信	,	先生	勒	船长	,

“有理由相信，船长先生，

[ðæt] [mə'riː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] [hɪr] ? -

that	Marie	may	be	of	use	to	her	beloved	France	here	?	'
那	玛丽	可能	是	的	使用	到	她	心爱	法国	这里	?	-

玛丽或许能在这里为她挚爱的法国效力?

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

she	questioned	.
她	被质问	.

她问道。

" - [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] . -

"	'	Yes	;	that	is	what	I	would	say	.	'
"	-	是的	;	那	是	什么	我	会	说	.	-

“是的，我也会这么说。”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk] , [mə'sjɜːr] . -

"	'	It	is	not	necessary	to	ask	,	monsieur	.	'
"	-	它	是	不是	必要的	到	问	,	先生	.	-

“先生，不必问了。”

" - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [jʊr; jər]

"	'	You	will	understand	that	it	is	better	that	I	do	not	speak	to	the	Padré	,	your
"	-	你	将要	理解	那	它	是	更好的	那	我	做	不是	说话	到	这	-	,	你的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“你会明白，我最好不要和你的叔叔，也就是神父说话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ,

You	may	do	so	,
你	可能	做	所以	,

你可以这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	you	will	the	better	be	able	to	judge	how	to	speak	to	him	,
和	你	将要	这	更好的	是	有能力的	到	法官	如何	到	说话	到	他	,

这样你就能更好地判断该如何与他交谈。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

though	as	I	already	have	advised	,	for	the	sake	of	his	safety	he	should
尽管	作为	我	已经	有	建议	,	为了	这	清酒	的	他的	安全	他	应该

[nɑːt][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

not	be	involved	.
不是	是	涉及	.

不过我已经建议过，为了他的安全，他不应该参与其中。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , [mə'riː] ? -

You	will	not	be	afraid	,	Marie	?	'
你	将要	不是	是	害怕的	,	玛丽	?	-

玛丽，你不会害怕吧?

" - [noʊ] , [mə'sjɜːr] . -

"	'	No	,	monsieur	.	'
"	-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	'	It	is	well	.
"	-	它	是	出色地	.

“一切都好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , ['meni] [taɪmz] , [wer] [aɪ] [stɔːr] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .

You	have	seen	me	go	to	the	cellar	,	many	times	,	where	I	store	my	equipment	.
你	有	已见	我	去	到	这	地窖	,	许多	时代	,	在哪里	我	店铺	我的	设备	.

你见过我多次去地下室，我把我的设备存放在那里。

[ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['selər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — -

This	equipment	I	shall	remove	today	,	but	in	the	cellar	you	will	find	—	'
这	设备	我	将	消除	今天	,	但	在	这	地窖	你	将要	寻找	—	-

我今天会把这些设备搬走，但在地窖里你会发现——

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

"	At	this	instant	a	shell	landed	in	the	street	and	exploded	with	a	roar	.
"	在	这	立即的	一个	壳	登陆	在	这	街道	和	爆炸了	和	一个	吼	.

“就在这时，一枚炮弹落在街上，发出震耳欲聋的爆炸声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [-]

It	was	followed	[	167	]
它	曾是	随后	[	-	]

随后[167]

[baɪ] ['ʌðər] ['ʃɛlz] [ðæt] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

by	other	shells	that	swept	on	to	the	rear	and	fell	beyond	the	village	.
经过	其他	贝壳	那	扫荡	在	到	这	后部	和	跌倒	超过	这	村庄	.

被其他炮弹击中后方，落在村庄之外。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bluː] [ɪn'sɪstəntli] .

A	bugle	somewhere	down	the	street	blew	insistently	.
一个	号角	某处	向下	这	街道	吹	坚持不懈	.

街上某处传来一阵急促的号角声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	captain	sprang	to	his	feet	.
这	队长	弹簧	到	他的	脚	.

船长猛地站了起来。

" - [mə'riː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

"	'	Marie	,	I	shall	see	you	later	.
"	-	玛丽	,	我	将	看	你	之后	.

“玛丽，回头见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

I	am	called	.
我	是	称为	.

我被召唤了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ? -

You	will	be	prudent	and	be	careful	of	your	life	?	'
你	将要	是	谨慎	和	是	小心	的	你的	生活	?	-

你会谨慎行事，好好保护自己的生命吗?

" - [jes] , [mə'sjɜːr] . -
" ' Yes , monsieur . '
" - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [hɜːrd]
" The captain hurried out and that was the last the brave little French girl heard
" 这 队长 慌忙 出去 和 那 曾是 这 最后的 这 勇敢的 小的 法语 女孩 听到
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .
of him for some time afterward .
的 他 为了 一些 时间 之后 .

“船长匆匆离开，此后很长一段时间，这位勇敢的法国小女孩再也没有听到他的消息。”

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
All day the battle raged and shells fell in the village ,
全部 天 这 战斗 愤怒 和 贝壳 跌倒 在 这 村庄 ,

战斗持续了一整天，炮弹落在村庄里。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] - - [es] [haʊs] ['biːɪŋ] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [ʃel]
many times the Padré ' s house being showered with bursting shrapnel and shell
许多 时代 这 - - s 房子 存在 淋浴 和 爆发 弹片 和 壳
['splɪntərz] .
splinters .
碎片 .

神父的房子多次遭到爆炸的弹片和炮弹碎片的袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðɪs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [stiːl] ,
It was a stout little stone house and withstood this storm of steel ,
它 曾是 一个 肥硕 小的 石头 房子 和 经受住了考验 这 风暴 的 钢 ,

那是一座坚固的小石头房子，经受住了这场钢铁风暴的考验。

[seɪv] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃel] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [blaɪndz]
save as now and then a splinter from a shell tore through the blinds
节省 作为 现在 和 然后 一个 碎片 从 一个 壳 撕裂 通过 这 百叶窗
[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and imbedded itself in the wall .
和 嵌入式 本身 在 这 墙 .

但偶尔会有炮弹碎片穿透百叶窗，嵌入墙壁。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [mə'riː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [tuː; tə] [fetʃ]
" In the meantime Marie had gone out , unmindful of the danger , to fetch
" 在 这 与此同时 玛丽 有 已消失 出去 , 漫不经心 的 这 危险 , 到 拿来
[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [hoʊm] .
her uncle home .
她 叔叔 家 .

“与此同时，玛丽不顾危险，出门去接她的叔叔回家。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [mə'riː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] .
The Padré was in his church , but Marie made him come home .
这 - 曾是 在 他的 教会 , 但 玛丽 制成 他 来 家 .

神父当时在教堂里，但玛丽让他回家了。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : [-]
Reaching there , she said : [168]
到达 那里 , 她 说 : [-]

到达那里后，她说：[168]

" - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .
" ' My uncle , the Germans may come and we shall be in their power .
" - 我的 叔叔 , 这 德国人 可能 来 和 我们 将 是 在 他们的 力量 .

“我的叔叔，德国人可能会来，我们将落入他们的手中。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf]

Is	it	your	wish	to	remain	here	or	to	go	to	the	rear	where	you	will	be	safe
是	它	你的	希望	到	保持	这里	或者	到	去	到	这	后部	在哪里	你	将要	是	安全的

? -

?	'
?	-

你是想留在这里，还是想去后方安全的地方?

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	'	I	shall	remain	here	,	my	child	.
"	-	我	将	保持	这里	,	我的	孩子	.

“孩子，我会留在这里。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈʌndər]

Perhaps	it	would	be	well	for	you	to	go	to	the	rear	and	be	under
也许	它	会	是	出色地	为了	你	到	去	到	这	后部	和	是	在下面

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

the	protection	of	the	French	,
这	保护	的	这	法语	,

或许你最好到后方去，接受法国人的保护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɑːr; ər] [biːsts] ! -

for	the	Prussians	are	beasts	!	'
为了	这	普鲁士人	是	野兽	!	-

普鲁士人简直就是禽兽!

" - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	'	With	your	permission	,	my	uncle	,	I	shall	stay	here	with	you	.
"	-	和	你的	允许	,	我的	叔叔	,	我	将	停留	这里	和	你	.

“叔叔，如果您允许，我将留在这里和您一起生活。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	shall	not	leave	you	.	'
我	将	不是	离开	你	.	-

我不会离开你。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	the	Prussians	come	I	shall	speak	with	them	,
如果	这	普鲁士人	来	我	将	说话	和	他们	,

如果普鲁士人来了，我会和他们谈谈。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

and	perhaps	they	will	leave	the	Padré	and	his	niece	to	themselves	.
和	也许	他们	将要	离开	这	-	和	他的	侄女	到	他们自己	.

或许他们会放过神父和他的侄女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈprʌʃən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

But	they	shall	not	make	us	Prussians	;	we	shall	still	be	loyal	to	our
但	他们	将	不是	制作	我们	普鲁士人	;	我们	将	仍然	是	忠诚	到	我们的

[bɪˈlʌvɪd] [fræns] . -

beloved	France	.	'
心爱	法国	.	-

但他们休想把我们变成普鲁士人；我们仍将忠于我们挚爱的法国。

" - [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	'	Yes	,	uncle	,
"	-	是的	,	叔叔	,

“是的，叔叔，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː]

but	it	will	be	well	that	you	have	a	care	as	to	what	you	say	and	do
但	它	将要	是	出色地	那	你	有	一个	关心	作为	到	什么	你	说	和	做

.

:

.

但你最好注意自己的言行。

[pliːz] [hiːd] [wʌt] [məˈriː] [sez] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [werˈʌv] [ʃiː; ʃi] [spiːks] . -

Please	heed	what	Marie	says	,	for	she	knows	whereof	she	speaks	.	'
请	注意	什么	玛丽	说道	,	为了	她	知道	其中	她	说话	.	-

请听从玛丽的话，因为她知道自己在说什么。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [məˈriː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

"	All	that	day	the	battle	raged	and	the	Padré	and	Marie	remained	in	their
"	全部	那	天	这	战斗	愤怒	和	这	-	和	玛丽	剩余	在	他们的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“整整一天，战斗都在激烈进行，神父和玛丽一直待在家里。”

[ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [-]

except	now	and	then	when	the	child	went	[	169	]
除了	现在	和	然后	什么时候	这	孩子	去	[	-	]

除了偶尔孩子去的时候[169]

[aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

out	to	watch	the	progress	of	the	battle	,
出去	到	手表	这	进步	的	这	战斗	,

出去观看战况，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [kəˈmændɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	their	house	was	on	high	ground	commanding	an	excellent	view	of	the
为了	他们的	房子	曾是	在	高的	地面	指挥	一个	出色的	看法	的	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

因为他们的房子地势较高，可以俯瞰战场。

[ðə; ði] [fiːld] , [haʊˈevər] ,

The	field	,	however	,
这	场地	,	然而	,

然而，该领域

[wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

was	so	covered	with	smoke	that	few	of	the	details	of	what	was	going	on
曾是	所以	涵盖	和	抽烟	那	很少	的	这	细节	的	什么	曾是	去	在

[aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvəbl] .

out	there	were	observable	.
出去	那里	是	可观察的	.

外面烟雾弥漫，几乎看不清外面发生的事情。

" [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

"	With	darkness	the	battle	still	continued	.
"	和	黑暗	这	战斗	仍然	持续	.

“夜幕降临，战斗仍在继续。”

['leɪtər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['raɪf(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - - [es]

Later	**on**	**there**	**was**	**rifle**	**fire**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**,**	**acting**	**upon**	**the**	**Padré**	**'**	**s**
之后	在	那里	曾是	步枪	火	在	这	街道	,	和	,	表演	之上	这	-	-	s

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	**,**
建议	,

后来街上响起了枪声，于是，他们采纳了神父的建议，

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['selər] ,

uncle	**and**	**niece**	**took**	**refuge**	**in**	**their**	**cellar**	**,**
叔叔	和	侄女	采取	避难所	在	他们的	地窖	,

叔叔和侄女躲进了地窖里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['spætər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

for	**the**	**bullets**	**were**	**beginning**	**to**	**spatter**	**on**	**the**	**walls**	**within**	**the**	**house**	**.**
为了	这	子弹	是	开始	到	溅	在	这	墙壁	之内	这	房子	.

因为子弹开始溅落在屋内的墙壁上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][daɪd] [daʊn] ,

"	**It**	**was**	**near**	**daylight**	**when**	**the**	**firing**	**died**	**down**	**,**
"	它	曾是	靠近	日光	什么时候	这	射击	死亡	向下	,

“枪声渐渐平息时，已近天亮。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mə'riː] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

whereupon	**the**	**Padré**	**and**	**Marie**	**came**	**upstairs**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**few**
于是	这	-	和	玛丽	来了	楼上	和	去	到	床	为了	一个	很少

['aʊərz] - [sliːp] .

hours	**'**	**sleep**	**.**
小时	-	睡觉	.

于是，神父和玛丽上楼去睡觉，睡了几个小时。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**They**	**were**	**rudely**	**awakened**	**by**	**a**	**violent**	**pounding**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	他们	是	粗鲁地	觉醒	经过	一个	暴力	猛击	在	这	门	.

“他们被一阵猛烈的敲门声粗暴地惊醒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'riː] [huː] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	**was**	**Marie**	**who**	**sprang**	**up**	**at**	**the**	**sound**	**and**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**.**
它	曾是	玛丽	WHO	弹簧	向上	在	这	声音	和	WHO	打开	这	门	.

听到声音，是玛丽跳了起来，打开了门。

[kən'frʌntɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Confronting	**her**	**was**	**a**	**German**	**soldier**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**rifle**	**.**
面对	她	曾是	一个	德语	士兵	,	武装	和	一个	步枪	.

与她对峙的是一名手持步枪的德国士兵。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][kweɪl] .

The	**girl**	**did**	**not**	**quail**	**.**
这	女孩	做过	不是	鹌鹑	.

女孩没有退缩。

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [hoʊm] ? -

"	**'**	**Is**	**this**	**the**	**Padré's**	**home**	**?**	**'**
"	-	是	这	这	-	家	?	-

“这是神父的家吗？”

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['grʌfli] . [-]

he	**demanded**	**gruffly**	**.**	**[**	**170**	**]**
他	要求	粗声粗气地	.	[	-	]

他粗声粗气地要求道。[170]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
" ' It is . '
" - 它 是 . -

“'这是。'

" - [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl]
" ' The Prussians are now in control of this village and the inhabitants will
" - 这 普鲁士人 是 现在 在 控制 的 这 村庄 和 这 居民 将要
['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
govern themselves accordingly .
治理 他们自己 因此 .

“普鲁士人现在控制了这个村庄，村民们将按照普鲁士的意愿进行自治。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] .
We shall search your house .
我们 将 搜索 你的 房子 .

我们将搜查你的房子。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] ,
Then , if you behave yourselves ,
然后 , 如果 你 表现 你们自己 ,

那么，如果你们安分守己，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æz; əz]
you will be permitted to remain here and to go out in the daytime , as
你 将要 是 允许 到 保持 这里 和 到 去 出去 在 这 白天 , 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

您将被允许留在这里，并且白天可以像往常一样外出。

[ɔːl] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
All food that is asked for by the soldiers shall be given to them without
全部 食物 那 是 问 为了 经过 这 士兵 将 是 给定 到 他们 没有
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

士兵们提出的所有食物要求都必须无条件满足。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsə'biːdiəns]
but any attempt to communicate with the enemy , the slightest disobedience
但 任何 试图 到 交流 和 这 敌人 , 这 丝毫 不服从
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ,
of the orders of the commander ,
的 这 订单 的 这 指挥官 ,

但任何试图与敌人沟通的行为，任何对指挥官命令的轻微违抗，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] . -
will be punished by death . '
将要 是 受到惩罚 经过 死亡 . -

将被处以死刑。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['bekənd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
" The soldier beckoned to several other soldiers who were in the background
" 这 士兵 招手 到 一些 其他 士兵 WHO 是 在 这 背景
[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
and ordered them to search the house .
和 订购 他们 到 搜索 这 房子 .

“那名士兵向后面的几名士兵招了招手，命令他们搜查房子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊnəs] .

This	they	did	with	thoroughness	.
这	他们	做过	和	彻底性	.

他们做事非常细致周到。

[mə'riː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

Marie	had	forgotten	about	the	equipment	of	Captain	Grivelet	in	the	cellar	,
玛丽	有	被遗忘的	关于	这	设备	的	队长	-	在	这	地窖	,

玛丽忘记了格里弗莱船长在地下室的那些装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər]

but	it	was	brought	home	to	her	with	a	shock	when	the	searchers
但	它	曾是	带来	家	到	她	和	一个	震惊	什么时候	这	搜索者

[keɪm] [ʌp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [left] .

came	up	bearing	the	stuff	the	French	officer	had	left	.
来了	向上	轴承	这	东西	这	法语	官	有	左边	.

但当搜寻人员带着法国军官留下的物品上来时，她才真正意识到发生了什么。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [aɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] ['stɜːrnli] .

The	soldier	in	charge	eyed	the	Padré	and	his	niece	sternly	.
这	士兵	在	收费	眼睛	这	-	和	他的	侄女	严厉地	.

负责的士兵严厉地打量着神父和他的侄女。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'lɔːŋd] . [-]

He	demanded	to	know	to	whom	this	equipment	belonged	.	[	171	]
他	要求	到	知道	到	谁	这	设备	属于	.	[	-	]

他要求知道这批设备属于谁。[171]

" [mə'riː] ['veri] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

"	Marie	very	frankly	told	him	that	an	officer	had	requested	permission	to	leave
"	玛丽	非常	坦率地说	讲述	他	那	一个	官	有	请求	允许	到	离开

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] ,

the	equipment	there	,
这	设备	那里	,

玛丽坦率地告诉他，一名警官请求允许将设备留在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	had	slept	in	the	house	.
和	有	睡着了	在	这	房子	.

并在房子里睡了一晚。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [kən'teɪnd] .

Beyond	that	she	knew	nothing	,	nor	did	she	know	what	his	luggage	contained	.
超过	那	她	知道	没有什么	,	也不	做过	她	知道	什么	他的	行李	包含	.

除此之外，她一无所知，也不知道他的行李里装了些什么。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [kə'mændər] .

"	'	I	shall	report	this	to	my	commander	.
"	-	我	将	报告	这	到	我的	指挥官	.

“我会将此事报告给我的指挥官。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ,

I	know	not	what	he	will	do	,	but	giving	aid	to	the	enemy	is	a	serious	matter	,
我	知道	不是	什么	他	将要	做	,	但	给予	援助	到	这	敌人	是	一个	严肃的	事情	,

我不知道他会做什么，但援助敌人是件非常严重的事情。

- [hiː; hi] [wɔːrnd] .

'	he	warned	.
-	他	警告	.

他警告说。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [ə'weɪ] .

Then	the	soldiers	went	away	.
然后	这	士兵	去	离开	.

然后士兵们就离开了。

[ðæt] [deɪ] ['niːðər] [ðə; ði] - [nɔːr] [mə'riː] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

That	day	neither	the	Padré	nor	Marie	left	the	house	.
那	天	两者都不	这	-	也不	玛丽	左边	这	房子	.

那天，神父和玛丽都没有出门。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['entərd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , ['faɪnəli] ['liːvɪŋ] ,

Late	in	the	afternoon	an	officer	entered	and	questioned	them	sharply	,	finally	leaving	,
晚的	在	这	下午	一个	官	进入	和	被质问	他们	尖锐地	,	最后	离开	,

当天下午晚些时候，一名警官进入屋内，严厉地质问了他们一番，最后离开了。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ænsər] .

apparently	satisfied	with	their	answers	.
显然	使满意	和	他们的	答案	.

显然对他们的回答感到满意。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] .

The	two	were	not	disturbed	again	.
这	二	是	不是	不安	再次	.

两人之后没有再受到打扰。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [mə'riː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

"	Next	day	the	Padré	went	to	his	church	and	Marie	went	out	to	do	her	marketing	.
"	下一个	天	这	-	去	到	他的	教会	和	玛丽	去	出去	到	做	她	营销	.

第二天，神父去了教堂，玛丽出去做市场营销了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ðoʊ] ['soʊldʒərz] ['friːkwəntli] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒoʊkɪŋli] ,

She	was	unmolested	,	though	soldiers	frequently	spoke	to	her	jokingly	,
她	曾是	未受干扰	,	尽管	士兵	频繁地	辐	到	她	开玩笑地	,

虽然士兵们经常和她开玩笑，但她没有受到骚扰。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [braɪt] [rɪ'plaɪ] .

to	all	of	which	she	smiled	and	made	some	bright	reply	.
到	全部	的	哪个	她	微笑	和	制成	一些	明亮的	回复	.

她对所有问题都报以微笑和明快的回答。

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

"	That	night	as	she	sat	thinking	in	her	room	in	the	dark	,
"	那	夜晚	作为	她	卫星	思维	在	她	房间	在	这	黑暗的	,

“那天晚上，她独自坐在黑暗的房间里沉思着，

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

her	conversation	with	Captain	Grivelet	suddenly	came	back	to	her	.
她	对话	和	队长	-	突然	来了	后退	到	她	.

她突然想起了和格里弗莱特上尉的对话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]

He	had	been	about	to	tell	her	something	of	[	172	]
他	有	到过	关于	到	告诉	她	某物	的	[	-	]

他正要告诉她一些事[172]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

importance	**,**	**something**	**that**	**he**	**wished**	**her**	**to**	**do**	**for**	**her**	**people**	**.**
重要性	,	某物	那	他	希望	她	到	做	为了	她	人们	.

这件事很重要，是他希望她为她的人民做的事。

" - [ðə; ði] ['selər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**'**	**The**	**cellar**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**child**	**.**
"	-	这	地窖	!	-	惊呼	这	孩子	.

“地窖！”孩子惊呼道。

" ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

"	**Snatching**	**up**	**a**	**candle**	**,**	**she**	**hurried**	**below**	**and**	**holding**	**the**	**light**	**above**	**her**
"	抢夺	向上	一个	蜡烛	,	她	慌忙	以下	和	保持	这	光	多于	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

她抓起一根蜡烛，匆匆跑下楼，举过头顶，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] ['selər] ['kiːnli] .

surveyed	**the**	**low**	**-**	**ceilinged**	**cellar**	**keenly**	**.**
调查	这	低的	-	天花板	地窖	敏锐地	.

仔细打量着低矮的地下室。

" - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] , - ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**'**	**I**	**see**	**nothing**	**,**	**'**	**murmured**	**the**	**girl**	**.**
"	-	我	看	没有什么	,	-	低声说道	这	女孩	.

“我什么也看不见，”女孩喃喃说道。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .

'	**But**	**surely**	**there**	**is**	**something**	**here**	**.**
-	但	一定	那里	是	某物	这里	.

“但这里面肯定有值得关注的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**in**	**the**	**equipment**	**that**	**the**	**Germans**	**carried**	**away**	**with**
它	可以	不是	有	到过	在	这	设备	那	这	德国人	携带	离开	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

它不可能在德国人带走的装备里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

for	**they**	**searched**	**the**	**Captain's**	**belongings**	**and**	**found**	**nothing**	**.**
为了	他们	搜索	这	船长的	财物	和	成立	没有什么	.

因为他们搜查了船长的物品，却一无所获。

[ðæt] [aɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . -

That	**I**	**plainly**	**saw**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**	**'**
那	我	显然	锯	和	我的	自己的	眼睛	.	-

那是我亲眼所见的。

" [mə'riː] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [kwest] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [went] [tuː; tə] [bed] .

"	**Marie**	**gave**	**up**	**her**	**quest**	**and**	**,**	**returning**	**to**	**her**	**room**	**,**	**went**	**to**	**bed**	**.**
"	玛丽	给予	向上	她	寻求	和	,	返回	到	她	房间	,	去	到	床	.

玛丽放弃了她的探寻，回到房间上床睡觉了。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

The	**greater**	**part**	**of**	**the**	**night**	**she**	**lay**	**awake**	**,**
这	更大的	部分	的	这	夜晚	她	躺	醒	,

她几乎整夜都醒着，

[dɪ'stɜːrbd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [vɑːliːz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

disturbed	**now**	**and**	**then**	**by**	**vollies**	**of**	**rifle**	**shots**	**,**	**which**	**she**	**interpreted**	**with**	**a**
不安	现在	和	然后	经过	截击	的	步枪	镜头	,	哪个	她	翻译	和	一个

['ʃʌdər] .

shudder	**.**
不寒而栗	.

不时传来一阵阵步枪射击声，她听了不禁打了个寒颤。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ,

Some	**of**	**her**	**neighbors**	**were**	**meeting**	**a**	**terrible**	**fate**	**,**
一些	的	她	邻居	是	会议	一个	糟糕的	命运	,

她的一些邻居遭遇了可怕的命运，

[ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [jet] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz][ɔːr][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , [ɔːr][bəuθ] .

a	**fate**	**that**	**yet**	**might**	**be**	**hers**	**or**	**her**	**uncle's**	**,**	**or**	**both**	**.**
一个	命运	那	然而	可能	是	她的	或者	她	叔叔的	,	或者	两个都	.

这或许会成为她或她叔叔的命运，也可能是他们两人的命运。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'gen]

"	**On**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**after**	**a**	**soldier**	**had**	**visited**	**their**	**home**	**and**	**again**
"	在	这	下列的	早晨	,	后	一个	士兵	有	到访	他们的	家	和	再次

[səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

searched	**it**	**,**
搜索	它	,

“第二天早上，一名士兵到他们家再次搜查之后，

[mə'riː] , [stɪl] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪljər] [-]

Marie	**,**	**still**	**troubled**	**by**	**her**	**failure**	**[**	**173**	**]**
玛丽	,	仍然	麻烦	经过	她	失败	[	-	]

玛丽仍然为自己的失败而感到困扰[173]

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

to	**find**	**that**	**which**	**the**	**French**	**captain**	**had**	**started**	**to**	**confide**	**in**	**her**	**,**
到	寻找	那	哪个	这	法语	队长	有	开始	到	信任	在	她	,

找出法国船长开始向她吐露的秘密，

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [went]

locked	**the**	**door**	**after**	**the**	**Padré's**	**departure**	**for**	**his**	**church**	**,**	**and**	**once**	**more**	**went**
已锁定	这	门	后	这	-	离开	为了	他的	教会	,	和	一次	更多的	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

to	**the**	**cellar**	**.**
到	这	地窖	.

神父去教堂后，她锁上了门，再次去了地窖。

" [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .

"	**This**	**time**	**her**	**search**	**was**	**thorough**	**,**	**but**	**she**	**discovered**	**nothing**	**.**
"	这	时间	她	搜索	曾是	彻底	,	但	她	发现	没有什么	.

“这一次她搜查得很彻底，但却一无所获。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

Sitting	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cellar**	**,**
坐着	向下	在	这	中间	的	这	地窖	,

他坐在地窖中央，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

with	**her**	**candle**	**placed**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**one**	**side**	**,**	**she**	**gazed**	**about**	**her**	**.**
和	她	蜡烛	放置	在	这	地面	在	一	边	,	她	凝视	关于	她	.

她把蜡烛放在一旁的地板上，环顾四周。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['kændllaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr]

A	shadow	cast	by	the	candlelight	on	the	cellar	wall	seemed	to	make	it	appear
一个	阴影	投掷	经过	这	烛光	在	这	地窖	墙	似乎	到	制作	它	出现

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [prə'dʒektid] ['aʊtwərd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	one	of	the	stones	projected	outward	further	than	the	others	.
那	一	的	这	石头	预计	向外	更远	比	这	其他的	.

烛光在地下室墙壁上投下的阴影，似乎使其中一块石头比其他石头向外突出得更远。

" [mə'riː] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	Marie	got	up	to	examine	the	stone	.
"	玛丽	得到	向上	到	检查	这	石头	.

玛丽起身去查看那块石头。

['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['verɪfaɪd] [ðɪs] [sər'maɪz] .

Closer	examination	verified	this	surmise	.
更近	考试	已验证	这	推测	.

仔细检查证实了这一推测。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] , [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

She	uttered	a	little	exclamation	when	,	upon	taking	hold	of	the	stone	,	it	moved	.
她	说出	一个	小的	感叹	什么时候	,	之上	采取	抓住	的	这	石头	,	它	已搬	.

当她抓住石头时，石头动了，她忍不住惊呼了一声。

[mə'riː] [pʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] [aʊt] ['iːzəli] .

Marie	pulled	and	the	stone	came	out	easily	.
玛丽	拉	和	这	石头	来了	出去	容易地	.

玛丽轻轻一拉，石头就很容易地出来了。

" - [oʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	'	Oh	!	'	cried	the	child	.
"	-	哦	!	-	哭	这	孩子	.

“哦！”孩子叫道。

" [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

"	There	,	before	her	eyes	,	tucked	into	the	opening	,	was	a	telephone	.
"	那里	,	前	她	眼睛	,	塞进去	进入	这	开幕	,	曾是	一个	电话	.

“在她眼前，开口处放着一部电话。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .

The	child	stared	at	it	with	wide	open	eyes	.
这	孩子	凝视	在	它	和	宽的	打开	眼睛	.

孩子睁大眼睛盯着它看。

[ðɪs] , ['pleɪnli] ,

This	,	plainly	,
这	,	显然	,

这一点，很明确。

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	what	the	French	captain	wished	to	tell	her	about	when	he	was
曾是	什么	这	法语	队长	希望	到	告诉	她	关于	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːgl] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [-]

interrupted	by	the	bugle	summons	and	called	away	to	a	service	[	174	]
中断	经过	这	号角	传票	和	称为	离开	到	一个	服务	[	-	]

法国船长正想告诉她这件事，却被号角声打断，被叫去参加仪式[174]。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

from	which	he	did	not	return	.
从	哪个	他	做过	不是	返回	.

他再也没有回来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?

But	what	was	it	that	he	wished	her	to	do	with	the	telephone	?
但	什么	曾是	它	那	他	希望	她	到	做	和	这	电话	?

但他究竟想让她用电话做什么呢?

" - [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	I	have	it	!	'
"	-	我	有	它	!	-

“我找到了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

she	cried	exultingly	.
她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地哭了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['prʌʃən]

'	It	was	that	he	wished	the	little	Marie	to	tell	him	what	the	Prussians
-	它	曾是	那	他	希望	这	小的	玛丽	到	告诉	他	什么	这	普鲁士人

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

“他希望小玛丽能告诉他普鲁士人正在做什么。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

At	last	the	way	is	opened	for	her	to	serve	her	country	.
在	最后的	这	方式	是	打开	为了	她	到	服务	她	国家	.

她终于有机会为国效力了。

[bʌt; bət] — - [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

But	—	'	The	child	,	with	a	wisdom	beyond	her	years	,
但	—	-	这	孩子	,	和	一个	智慧	超过	她	年	,

但是——”这个孩子，却有着超越年龄的智慧，

[nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

knew	what	the	penalty	would	be	if	she	were	discovered	.
知道	什么	这	惩罚	会	是	如果	她	是	发现	.

她知道如果被发现会受到什么惩罚。

- [aɪ] [ker] [nɑːt] .

'	I	care	not	.
-	我	关心	不是	.

我不在乎。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] [fræns] [aɪ][kæn; kən][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ! -

If	I	shall	have	served	my	France	I	can	die	with	a	brave	heart	!	'
如果	我	将	有	服务	我的	法国	我	能	死	和	一个	勇敢的	心	!	-

如果我能为我的法国效力，我就可以坦然赴死!

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] — [hændz] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['tremb(ə)l] , [mə'riː] [kɔːld]

"	Taking	the	telephone	in	her	hands	—	hands	that	did	not	even	tremble	,	Marie	called
"	采取	这	电话	在	她	双手	—	双手	那	做过	不是	甚至	颤抖	,	玛丽	称为

[ə; eɪ][sɔːft] - [hə'loʊ] ! -

a	soft	'	hello	!	'
一个	柔软的	-	你好	!	-

“玛丽拿起电话——她的手甚至没有颤抖——轻声说道：‘喂！’”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Again	**and**	**again**	**she**	**tried**	**,**	**but**	**without**	**result**	**.**
再次	和	再次	她	尝试	,	但	没有	结果	.

她一次又一次地尝试，但都无济于事。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] .

Finally	**the**	**child**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**went**	**back**	**upstairs**	**.**
最后	这	孩子	给予	它	向上	和	去	后退	楼上	.

最后孩子放弃了，回到了楼上。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] .

"	**The**	**thought**	**of**	**the**	**telephone**	**drew**	**her**	**again**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
"	这	想法	的	这	电话	画	她	再次	到	这	地窖	.

“想到电话，她又一次来到了地下室。”

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] - [hə'loʊ] . -

Again	**she**	**called**	**her**	**soft**	**'**	**hello**	**.**	**'**
再次	她	称为	她	柔软的	-	你好	.	-

她又轻声叫了一声“你好”。

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['nɪrli] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

"	**The**	**answer**	**came**	**back**	**in**	**French**	**with**	**a**	**suddenness**	**that**	**nearly**	**caused**	**her**	**to**
"	这	回答	来了	后退	在	法语	和	一个	突然	那	几乎	导致	她	到

[drɑ:p] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . [-]

drop	**the**	**telephone**	**.**	**[**	**175**	**]**
降低	这	电话	.	[	-	]

“对方突然用法语回答了她，差点让她把电话掉在地上。[175]

" - [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ? -

"	**'**	**Who**	**is**	**speaking**	**?**	**'**
"	-	WHO	是	请讲	?	-

“'谁在说话？ '

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [æz; əz] [fɜ:rm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

she	**asked**	**in**	**as**	**firm**	**a**	**voice**	**as**	**she**	**could**	**summon**	**.**
她	问	在	作为	公司	一个	嗓音	作为	她	可以	召唤	.

她用尽可能坚定的语气问道。

" - [hu:m] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? -

"	**'**	**Whom**	**do**	**you**	**wish**	**?**	**'**
"	-	谁	做	你	希望	?	-

“你想要谁？”

" - [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - -

"	**'**	**I**	**would**	**speak**	**with**	**Captain**	**Grivelet**	**'**
"	-	我	会	说话	和	队长	-	-

“我会和格里维莱特上尉谈谈。”

" - [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] .

"	**'**	**He**	**is**	**not**	**here**	**.**
"	-	他	是	不是	这里	.

“他不在这里。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] . -

I	**cannot**	**reach**	**him**	**.**	**'**
我	不能	抵达	他	.	-

我联系不上他。

" - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	**'**	**It**	**is**	**important**	**.**
"	-	它	是	重要的	.

“这很重要。”

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Find	him	and	tell	him	that	the	little	Marie	would	speak	with	him	.
寻找	他	和	告诉	他	那	这	小的	玛丽	会	说话	和	他	.

找到他，告诉他小玛丽会和他说话。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ri:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət]

Tell	him	to	come	at	ten	o'clock	this	evening	and	Marie	will	be	here	at
告诉	他	到	来	在	十	点钟	这	晚上	和	玛丽	将要	是	这里	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

告诉他今晚十点过来，玛丽会在这里接电话。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . -

He	will	understand	.	'
他	将要	理解	.	-

他会理解的。

" [mə'ri:] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	Marie	put	back	the	telephone	and	carefully	closed	the	opening	.
"	玛丽	放	后退	这	电话	和	小心	关闭	这	开幕	.

玛丽把电话放回原处，小心地关上了门。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][skɑ:rf]['oʊvər]

Now	she	had	a	distinct	mission	to	perform	,	and	,	throwing	a	scarf	over
现在	她	有	一个	清楚的	使命	到	履行	,	和	,	投掷	一个	围巾	超过

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

现在她有了明确的任务要执行，于是，她把围巾蒙在头上，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

she	went	out	to	the	street	.
她	去	出去	到	这	街道	.

她走到了街上。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] .

Marie	was	very	bright	of	face	and	very	friendly	with	the	German	soldiers	.
玛丽	曾是	非常	明亮的	的	脸	和	非常	友好的	和	这	德语	士兵	.

玛丽面色红润，对德国士兵非常友好。

[noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

No	obstacle	was	placed	in	the	way	of	her	going	where	she	liked	.
不	障碍	曾是	放置	在	这	方式	的	她	去	在哪里	她	喜欢	.

她去任何想去的地方都没有遇到任何阻碍。

[ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:]

That	day	she	used	her	eyes	and	ears	to	good	advantage	and	they	saw
那	天	她	用过的	她	眼睛	和	耳朵	到	好的	优势	和	他们	锯

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['meni] [θɪŋz] .

and	heard	many	things	.
和	听到	许多	事物	.

那天她充分利用了自己的眼睛和耳朵，看到和听到了很多事情。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

What	especially	interested	her	was	the	massing	of	German	troops	in	the	forest
什么	尤其	感兴趣的	她	曾是	这	群体	的	德语	军队	在	这	森林

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	west	of	the	village	.
到	这	西方	的	这	村庄	.

她尤其感兴趣的是村庄西边森林里集结的德军。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːfəsərz] .

She	heard	of	this	through	a	conversation	between	two	officers	.
她	听到	的	这	通过	一个	对话	之间	二	警官	.

她是从两名警官的谈话中得知此事的。

[ðer; ðər] [-]

There	[	176	]
那里	[	-	]

那里[176]

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

also	was	great	activity	behind	the	lines	.
还	曾是	伟大的	活动	在后面	这	线条	.

后方活动也很活跃。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ɪn'trentʃmənt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː]

There	the	Germans	were	building	entrenchments	,	which	she	could	plainly	see
那里	这	德国人	是	建筑	战壕	,	哪个	她	可以	显然	看

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

from	the	windows	of	her	home	.
从	这	视窗	的	她	家	.

从她家的窗户可以清楚地看到，德国人在那里构筑了战壕。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ]

"	The	child	knew	that	what	she	had	observed	was	important	,	but	just	how
"	这	孩子	知道	那	什么	她	有	观察到	曾是	重要的	,	但	只是	如何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

important	,	of	course	,
重要的	,	的	课程	,

“孩子知道自己观察到的事物很重要，但究竟有多重要，当然，她并不清楚。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

she	could	not	know	.
她	可以	不是	知道	.

她不可能知道。

" ['prɑːmptli] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

"	Promptly	at	ten	o'clock	that	night	,	after	the	Padré	had	gone	fast	asleep	,
"	及时	在	十	点钟	那	夜晚	,	后	这	-	有	已消失	快速地	睡着了	,

“那天晚上十点整，神父睡着之后，

[məˈriː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Marie	hastened	to	the	cellar	and	again	called	over	the	telephone	.
玛丽	加快	到	这	地窖	和	再次	称为	超过	这	电话	.

玛丽赶紧跑到地下室，再次打电话。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sʌmənd] .

Captain	Grivelet	was	quickly	summoned	.
队长	-	曾是	迅速地	被召唤	.

格里维莱特上尉很快被召来。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['spiːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	'	It	is	the	little	Marie	speaking	,	'	she	called	excitedly	.
"	-	它	是	这	小的	玛丽	请讲	,	-	她	称为	兴奋地	.

“是小玛丽在说话，”她兴奋地喊道。

" - [maɪ] [breɪv] [tʃaɪld] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	My	brave	child	,	'	answered	the	captain	.
"	-	我的	勇敢的	孩子	,	-	回答	这	队长	.

“‘我勇敢的孩子，’”船长回答道。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
' I knew you would find the way .
- 我 知道 你 会 寻找 这 方式 .

“我就知道你会找到办法的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst]
We are defeated , but not for long , for the French are being reinforced
我们 是 战败 , 但 不是 为了 长的 , 为了 这 法语 是 存在 加强型
[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋgri] .
and are angry .
和 是 生气的 .

我们战败了，但不会持续太久，因为法国人正在得到增援，他们怒不可遏。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['seɪfli] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt]
Can you safely go out into the street tomorrow and then let me know what
能 你 安全 去 出去 进入 这 街道 明天 和 然后 让 我 知道 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? -
they are doing ? '
他们 是 正在做 ? -

你明天可以安全地出门到街上看看，然后告诉我他们在做什么吗?

" - [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] . -
" ' I already have been out , monsieur le Capitaine , and I have seen . '
" - 我 已经 有 到过 出去 , 先生 勒 船长 , 和 我 有 已见 . -

“我已经出去过了，船长先生，我已经看到了。”

" - [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" ' I beg of you to be careful .
" - 我 求 的 你 到 是 小心 .

“我求求你小心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['perəl] .
You are in great peril .
你 是 在 伟大的 危险 .

你处境非常危险。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
If the Boches discover that you [177]
如果 这 博切斯 发现 那 你 [-]

如果德国佬发现你[177]

[ɑːr; ər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . -
are in communication with us they will shoot you . '
是 在 沟通 和 我们 他们 将要 射击 你 . -

如果他们和我们取得联系，他们会开枪打死你。

" - [aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] .
" ' I fear them not .
" - 我 害怕 他们 不是 .

“我不怕他们。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .
But I must hasten .
但 我 必须 趋 .

但我必须加快速度。

['lɪs(ə)n] ! -
Listen ! '
听 ! -

听！ '

[məˈriː] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] ,

Marie	**then**	**told**	**the**	**captain**	**all**	**that**	**she**	**had**	**learned**	**,**
玛丽	然后	讲述	这	队长	全部	那	她	有	学习	,

玛丽随后将她所了解到的一切都告诉了船长。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfriːkwəntli] [baɪ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]

interrupted	**frequently**	**by**	**exclamations**	**of**	**approval**	**from**	**the**	**officer**	**at**	**the**	**other**
中断	频繁地	经过	感叹词	的	赞同	从	这	官	在	这	其他

[end] .

end	**.**
结尾	.

通话过程中，电话那头的军官不时发出赞许的惊叹声。

" - [weɪt] ! -

"	**'**	**Wait**	**!**	**'**
"	-	等待	!	-

“'等待！ '

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] . - [hoʊld] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ˈmuːvmənt] [əˈbʌv] . -

she	**called**	**.**	**'**	**Hold**	**,**	**for**	**I**	**hear**	**movement**	**above**	**.**	**'**
她	称为	.	-	抓住	,	为了	我	听到	移动	多于	.	-

她喊道：“等等，我听到上面有动静。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [məˈriː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**Marie**	**returned**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	一个	很少	分钟	之后	玛丽	返回	到	这	电话	.

几分钟后，玛丽回到电话旁。

- [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .

'	**Down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**are**	**many**	**soldiers**	**.**
-	向下	在	这	中间	的	这	村庄	是	许多	士兵	.

村子中央有很多士兵。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	**know**	**not**	**why**	**they**	**are**	**gathering**	**there**	**,**
我	知道	不是	为什么	他们	是	采集	那里	,

我不知道他们为什么聚集在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊb(ə)l]

but	**I**	**think**	**perhaps**	**they**	**may**	**be**	**going**	**to**	**shoot**	**some**	**of**	**our**	**noble**
但	我	思考	也许	他们	可能	是	去	到	射击	一些	的	我们的	高贵

[ˈfrentʃmən] . -

Frenchmen	**.**	**'**
法国人	.	-

但我认为他们或许是要枪毙我们一些高贵的法国人。

" - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [skwer] ? - [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**'**	**Down**	**by**	**the**	**square**	**?**	**'**	**questioned**	**the**	**captain**	**.**
"	-	向下	经过	这	正方形	?	-	被质问	这	队长	.

“广场那边？”队长问道。

" - [jes] . -

"	**'**	**Yes**	**.**	**'**
"	-	是的	.	-

“'是的。'

" - [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .

"	**'**	**Put**	**away**	**your**	**telephone**	**and**	**go**	**to**	**the**	**floor**	**above**	**.**
"	-	放	离开	你的	电话	和	去	到	这	地面	多于	.

“收起你的手机，到楼上去去。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [kæn; kən][duː] .

Watch	**the**	**square**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**the**	**French**	**gunners**	**can**	**do**	**.**
手表	这	正方形	和	你	将	看	什么	这	法语	炮手	能	做	.

注意观察广场，你就会知道法国炮兵的实力了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ? -

The	**people**	**are**	**in**	**their**	**houses**	**?**	**'**
这	人们	是	在	他们的	房屋	?	-

人们都待在家里吗?

" - [jes] , [mə'sjɜːr] , [ðeɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

"	**'**	**Yes**	**,**	**monsieur**	**,**	**they**	**dare**	**not**	**go**	**out**	**at**	**night**	**.**
"	-	是的	,	先生	,	他们	敢	不是	去	出去	在	夜晚	.

“是的，先生，他们晚上不敢出门。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] . - [-]

It	**is**	**forbidden**	**.**	**'**	**[**	**178**	**]**
它	是	禁止	.	-	[	-	]

这是被禁止的。[178]

" - [gʊd] !

"	**'**	**Good**	**!**
"	-	好的	!

“'好的!

[duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] ,

Do	**as**	**I**	**have**	**directed**	**,**
做	作为	我	有	指导	,

照我指示的去做。

[ænd; ənd][goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	**go**	**no**	**more**	**to**	**the**	**telephone**	**until**	**tomorrow**	**night**	**at**	**this**	**time**	**,**
和	去	不	更多的	到	这	电话	直到	明天	夜晚	在	这	时间	,

明天晚上这个时候之前都不要再打电话了。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [di'veləps] , [ðen] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

unless	**something**	**of**	**importance**	**develops**	**,**	**then**	**call**	**for**	**me**	**.**
除非	某物	的	重要性	发展	,	然后	称呼	为了	我	.

除非发生重要的事情，否则请不要打电话给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ɪ'miːdiətli] . -

I	**shall**	**leave**	**orders**	**to**	**be**	**summoned**	**immediately**	**.**	**'**
我	将	离开	订单	到	是	被召唤	立即地	.	-

我将立即下达命令。

" [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['heɪsnd]

"	**Not**	**fully**	**understanding**	**what**	**the**	**captain**	**was**	**about**	**to**	**do**	**,**	**the**	**child**	**hastened**
"	不是	完全	理解	什么	这	队长	曾是	关于	到	做	,	这	孩子	加快

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ,

upstairs	**and**	**,**
楼上	和	,

“孩子并不完全明白船长要做什么，便匆匆跑上楼去，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] , [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

opening	**the**	**door**	**slightly**	**,**	**peered**	**down**	**the**	**street**	**.**
开幕	这	门	轻微地	,	窥视	向下	这	街道	.

他把门微微打开，向街上望去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['bætəri]

"	It	was	at	this	moment	that	a	giant	shell	from	a	French	battery
"	它	曾是	在	这	片刻	那	一个	巨大的	壳	从	一个	法语	电池

[ɪk'sploʊdɪd] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

exploded	fairly	in	the	middle	of	the	square	,
爆炸了	相当	在	这	中间	的	这	正方形	,

就在这时，一枚来自法国炮兵阵地的巨型炮弹在广场正中央爆炸了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɔːr] .

with	a	terrific	shock	and	roar	.
和	一个	了不起	震惊	和	吼	.

伴随着巨大的震动和轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] .

It	was	followed	by	several	other	heavy	explosions	.
它	曾是	随后	经过	一些	其他	重的	爆炸	.

随后又发生了数次剧烈爆炸。

[ðen] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] .

Then	silence	settled	over	the	night	.
然后	沉默	定居	超过	这	夜晚	.

夜色渐渐沉寂。

" [ðɪs] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	This	silence	,	however	,	did	not	last	for	long	.
"	这	沉默	,	然而	,	做过	不是	最后的	为了	长的	.

然而，这种沉默并没有持续太久。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['dʒɜːrmən] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [mæst] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑːdid] [ɔːl]

The	forest	in	which	so	many	German	troops	were	being	massed	was	bombarded	all
这	森林	在	哪个	所以	许多	德语	军队	是	存在	大量	曾是	轰炸	全部

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

德军集结众多兵力的森林整夜遭到炮火轰炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

as	were	the	entrenchments	to	the	rear	of	the	village	where	the	enemy
作为	是	这	战壕	到	这	后部	的	这	村庄	在哪里	这	敌人

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːtifaɪŋ] [ðəm'selvz] .

was	busily	engaged	in	fortifying	themselves	.
曾是	忙碌地	已订婚的	在	强化	他们自己	.

村庄后方的战壕也是如此，敌人在那里正忙着构筑防御工事。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃʌdəd] .

"	The	child	shuddered	.
"	这	孩子	颤抖	.

孩子浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

She	was	troubled	.
她	曾是	麻烦	.

她心事重重。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fræns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , - [-]

"	'	It	is	for	France	that	I	have	done	this	,	'	[	179	]
"	-	它	是	为了	法国	那	我	有	完毕	这	,	-	[	-	]

“我这样做是为了法国，’[179]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] . -

she	said	to	comfort	herself	.	'
她	说	到	舒适	她自己	.	-

她这样安慰自己。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [kɪld] ['meni] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

Already	the	Prussians	have	killed	many	here	,	and	for	what	?
已经	这	普鲁士人	有	被杀	许多	这里	,	和	为了	什么	?

普鲁士人已经在这里杀害了许多人，这究竟是为了什么?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] .

For	nothing	save	that	they	are	French	.
为了	没有什么	节省	那	他们	是	法语	.

仅仅因为他们是法国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . -

It	is	terrible	.	'
它	是	糟糕的	.	-

太糟糕了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mə'riː] [pɪkt] [ʌp] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	On	the	following	day	Marie	picked	up	further	information	.
"	在	这	下列的	天	玛丽	挑选	向上	更远	信息	.

第二天，玛丽获得了更多信息。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts]

She	also	learned	that	the	Germans	had	suffered	heavily	from	the	previous	night's
她	还	学习	那	这	德国人	有	遭受	重度	从	这	以前的	夜晚

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

她还了解到，德军在前一晚的轰炸中损失惨重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	that	they	were	amazed	at	the	exact	information	possessed	by	the	French	.
和	那	他们	是	惊叹	在	这	精确的	信息	拥有	经过	这	法语	.

他们对法国人掌握的准确信息感到惊讶。

" [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,

"	Each	night	the	child	spoke	with	the	French	captain	over	the	telephone	,
"	每个	夜晚	这	孩子	辐	和	这	法语	队长	超过	这	电话	,

“每天晚上，孩子都会和那位法国上尉通电话，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	each	night	the	French	obtained	information	of	great	value	to	them	.
和	每个	夜晚	这	法语	获得	信息	的	伟大的	价值	到	他们	.

每晚，法国人都能获得对他们来说非常有价值的情报。

[ðoʊ] [məˈriː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Though	Marie	did	not	know	it	,
尽管	玛丽	做过	不是	知道	它	,

虽然玛丽并不知道这一点，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsætɪsfaɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

the	Germans	had	by	this	time	satisfied	themselves	that	some	one	in	the	village
这	德国人	有	经过	这	时间	使满意	他们自己	那	一些	一	在	这	村庄

[wʌz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfɔːrsɪz] ,

was	communicating	with	the	French	forces	,
曾是	沟通	和	这	法语	力量	,

此时，德军已经确信村里有人在与法军联络。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɑːn] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	a	careful	watch	was	being	kept	on	every	inhabitant	of	the	place	.
和	一个	小心	手表	曾是	存在	保留	在	每一个	居民	的	这	地方	.

当地每个居民都受到严密监视。

[məˈriː] , [ɔːl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Marie	,	all	ignorant	of	this	,	continued	to	keep	the	French	informed	of	the
玛丽	,	全部	无知	的	这	,	持续	到	保持	这	法语	知情的	的	这

[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

movements	of	the	enemy	.
移动	的	这	敌人	.

玛丽对此毫不知情，继续向法国人通报敌军的动向。

" [wʌn] [naɪt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]

"	One	night	,	after	a	day	of	heavy	fighting	on	both	sides	,	during	which	the	Germans
"	一	夜晚	,	后	一个	天	的	重的	斗争	在	两个都	侧面	,	期间	哪个	这	德国人

[-]

[	180	]

[-]

“一天晚上，在双方激战一天之后，德国人[180]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊli] [pʊʃt] [bæk] ,

had	been	slowly	pushed	back	,
有	到过	缓慢地	推动	后退	,

一直被慢慢地推开，

[məˈriː] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkæptɪn] - [hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən]

Marie	was	giving	Captain	Grivelet	her	report	of	the	operations	on	the	German
玛丽	曾是	给予	队长	-	她	报告	的	这	运营	在	这	德语

[saɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

side	for	that	day	.
边	为了	那	天	.

玛丽正在向格里韦莱上尉汇报当天德军方面的作战情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

She	had	communicated	everything	down	to	the	smallest	detail	and	was	just
她	有	沟通	一切	向下	到	这	最小	细节	和	曾是	只是

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ɪts] [niːʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

replacing	the	telephone	in	its	niche	when	she	thought	she	heard	a	sound	behind	her
替换	这	电话	在	它是小众市场		什么时候	她	想法	她	听到	一个	声音	在后面	她

.

.

.

她已经把所有事情都详细地交代清楚了，正要把电话放回原位时，她好像听到身后有声音。

[mə'riː] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

Marie	turned	quickly	.
玛丽	转向	迅速地	.

玛丽迅速转过身。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [gruː] ['dɪzi] ; [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [geɪzɪŋ]

"	The	child's	head	grew	dizzy	;	she	nearly	fainted	with	fright	,	for	there	,	gazing
"	这	孩子的	头	生长	晕眩的	;	她	几乎	昏厥	和	惊吓	,	为了	那里	,	凝视

['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

sternly	at	her	,
严厉地	在	她	,

“孩子感到一阵眩晕；她几乎吓晕过去，因为那里，一个男人正严厉地盯着她，

[stʊd] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] .

stood	a	Prussian	officer	.
站立	一个	普鲁士	官	.

站在那里的是一名普鲁士军官。

" - [soʊ] !

"	'	So	!
"	-	所以	!

“'所以！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

This	is	it	?	'
这	是	它	?	-

就这样吗?

" [mə'riː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Marie	did	not	answer	.
"	玛丽	做过	不是	回答	.

玛丽没有回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	could	not	.
她	可以	不是	.

她做不到。

" - [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɑːt] .

"	'	For	this	you	shall	be	shot	.
"	-	为了	这	你	将	是	射击	.

“为此你将被枪毙。”

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪfoʊn] ! -

Give	me	that	telephone	!	'
给	我	那	电话	!	-

把电话给我！

" ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] ,
" **Snatching** **it** **from** **her** **hands** **he** **got** **the** **French** **headquarters** **,**
" 抢夺 它 从 她 双手 他 得到 这 法语 总部 ,

他一把从她手中夺过，得到了法国总部。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
though **he** **did** **not** **know** **to** **whom** **he** **was** **speaking** **.**
尽管 他 做过 不是 知道 到 谁 他 曾是 请讲 .

虽然他不知道自己在和谁说话。

" - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['meɪdʒər] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" ' Speaking to you is a Prussian major , ' he said in French .
" - 请讲 到 你 是 一个 普鲁士 主要的 , - 他 说 在 法语 .

"跟你说话的是一位普鲁士少校，"他用法语说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] .
' He has just discovered why the French have been so fully informed .
- 他 有 只是 发现 为什么 这 法语 有 到过 所以 完全 知情的 .

他刚刚发现为什么法国人对情况了如指掌。

[ðə; ði][spaɪ] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] - [niːs] .
The spy who has thus informed you is the Padré's niece .
这 间谍 WHO 有 因此 知情的 你 是 这 - 侄女 .

向你透露这一消息的间谍是神父的侄女。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] [tə'naɪt] ! -
She dies tonight ! '
她 死亡 今晚 ! -

她今晚就要死了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rentʃt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [-]
" With that the major wrenched the telephone [181]
" 和 那 这 主要的 扭动 这 电话 [-]

"说完，少校猛地拉起了电话[181]

[frʌm; frəm][ɪts]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
from its wires and ripped the wires out , leaving the outside
从 它是 电线 和 撕裂 这 电线 出去 , 离开 这 外部
['waɪɝz, 'waɪrz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'graʊnd] ,
wires , that were underground ,
电线 , 那 是 地下 ,

他把电线从地上扯下来，只留下埋在地下的室外电线。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
for his engineers to destroy .
为了 他的 工程师 到 破坏 .

让他的工程师们去摧毁。

[mə'riː] , [aɪz] [naʊ] ['flæʃɪŋ] ,
Marie , eyes now flashing ,
玛丽 , 眼睛 现在 闪烁 ,

玛丽，眼神闪烁着，

[wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
was led from her home and taken to the office of the general
曾是 引领 从 她 家 和 已采取 到 这 办公室 的 这 一般的
[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər] .
commanding the operations there .
指挥 这 运营 那里 .

她被从家中带走，并被带到指挥当地行动的将军办公室。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] .

Soon	**after**	**her**	**arrival**	**her**	**uncle**	**came**	**,**	**in**	**charge**	**of**	**two**	**soldiers**	**.**
很快	后	她	到达	她	叔叔	来了	,	在	收费	的	二	士兵	.

她抵达后不久，她的叔叔就来了，带着两名士兵。

[ðen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

Then	**the**	**examination**	**began**	**.**
然后	这	考试	开始	.

然后考试开始了。

[nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [gɪv] .

Not	**one**	**bit**	**of**	**information**	**would**	**the**	**girl**	**give**	**.**
不是	一	少量	的	信息	会	这	女孩	给	.

女孩什么信息都不肯透露。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

At	**last**	**the**	**commanding**	**officer**	**turned**	**to**	**the**	**Padré**	**.**
在	最后的	这	指挥	官	转向	到	这	-	.

最后，指挥官转向了神父。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['spaɪɪŋ] .

"	**'**	**It**	**is**	**my**	**belief**	**that**	**you**	**are**	**responsible**	**for**	**this**	**spying**	**.**
"	-	它	是	我的	信仰	那	你	是	负责任的	为了	这	间谍活动	.

“我认为你应对此次间谍活动负责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] - ,

It	**is**	**not**	**my**	**wish**	**to**	**shoot**	**a**	**Padré**	**,**
它	是	不是	我的	希望	到	射击	一个	-	,

我并不想枪杀一位神父。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪ'miːdiətli] ! -

but	**you**	**shall**	**be**	**taken**	**out**	**and**	**shot**	**immediately**	**!**	**'**
但	你	将	是	已采取	出去	和	射击	立即地	!	-

但你将被立即带出去枪毙！

" - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! -

"	**'**	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**!**	**'**
"	-	不	,	不	,	不	!	-

“不，不，不！”

[kraɪd] [məˈriː] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

cried	**Marie**	**,**	**now**	**thoroughly**	**aroused**	**.**
哭	玛丽	,	现在	彻底	被唤醒	.

玛丽叫了起来，她现在彻底兴奋了。

- [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

'	**He**	**knows**	**nothing**	**of**	**what**	**has**	**been**	**done**	**.**
-	他	知道	没有什么	的	什么	有	到过	完毕	.

他对所发生的事情一无所知。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [məˈsjɜːr] !

I	**swear**	**it**	**,**	**monsieur**	**!**
我	发誓	它	,	先生	!

我发誓，先生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [məˈriː] [huː] [hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [heitid] ['prʌʃən] [wɜːr; wər]

It	**is**	**Marie**	**who**	**has**	**informed**	**the**	**French**	**of**	**what**	**the**	**hated**	**Prussians**	**were**
它	是	玛丽	WHO	有	知情的	这	法语	的	什么	这	憎恨	普鲁士人	是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

是玛丽将他们憎恨的普鲁士人的所作所为告知了法国人。

[aɪ] — -
I — '
我 — -

我-'

" - [ɑː] !
" ' Ah !
" - 啊 !

“'啊!

[juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] !
You admit it !
你 承认 它 !

你承认吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Take her away .
拿 她 离开 .

把她带走。

[teɪk] [ðə; ði] - [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] . - [-]
Take the Padré away also , but keep them separated . ' [182]
拿 这 - 离开 还 , 但 保持 他们 分开 . - [-]

把神父也带走，但要把他们分开。[182]

" [mə'riː] [left] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Marie left the commander with head erect and eyes flashing .
" 玛丽 左边 这 指挥官 和 头 直立 和 眼睛 闪烁 .

玛丽昂首挺胸，目光炯炯地离开了指挥官。

[hɜːr; hər]['oʊnli][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] .
Her only concern was for her uncle , whom she feared would be shot .
她 仅有的 忧虑 曾是 为了 她 叔叔 , 谁 她 害怕 会 是 射击 .

她唯一担心的是她的叔叔，她害怕他会遭到枪击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɜːr; hər]
She had no doubts about herself Of course , they would shoot her
她 有 不 疑虑 关于 她自己 的 课程 , 他们 会 射击 她

她对自己毫无怀疑。当然，他们会枪杀她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [fræns] .
and she gloried in the thought that she was to die for France .
和 她 光荣的 在 这 想法 那 她 曾是 到 死 为了 法国 .

她为自己将为法国而死而感到无比自豪。

" ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'voʊtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [diːp] [θɔːt]
" After her departure the Prussian general devoted several minutes to deep thought
" 后 她 离开 这 普鲁士 一般的 奉献 一些 分钟 到 深的 想法
.
:
.

她离开后，普鲁士将军沉思了几分钟。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɛə]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
" ' Of course , Herr General , she will be shot , ' said the major who had made
" - 的 课程 , 先生 一般的 , 她 将要 是 射击 , - 说 这 主要的 WHO 有 制成
[ðə; ði] ['kæptʃər] .
the capture .
这 捕获 .

"'当然，将军先生，她会被枪毙的，" 抓捕她的少校说道。

" - [noʊ] ! - ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" ' No ! ' answered the commander , with emphasis .
" - 不 ! - 回答 这 指挥官 , 和 强调 .

"不！"指挥官强调道。

" - [nɑːt] [ʃɑːt] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" ' Not shot ? ' questioned the officer in amazement .
" - 不是 射击 ? - 被质问 这 官 在 惊愕 .

"没被枪击？"警官惊讶地问道。

" - [noʊ] .
" ' No .
" - 不 .

"'不。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət][mets, mes][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She shall be sent to the camp at Metz and imprisoned for the
她 将 是 发送 到 这 营 在 梅茨 和 被监禁 为了 这
[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
duration of the war .
期间 的 这 战争 .

她将被送往梅斯集中营，并在战争期间被监禁。

[ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Padré also shall be sent to the rear and held during the rest of the
这 - 还 将 是 发送 到 这 后部 和 握住 期间 这 休息 的 这
[wɔːr] . -
war . '
战争 . -

神父也将被送往后方，并在战争剩余时间里被关押。

" - [hɛə]['dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] , [wen] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ? -
" ' Herr General , may I ask why , when both should be executed without delay ? '
" - 先生 一般的 , 可能 我 问 为什么 , 什么时候 两个都 应该 是 执行 没有 延迟 ? -

"将军先生，请问为何要立即执行这两项死刑？"

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [-]
" ' Because , major , I dislike to put a [183]
" - 因为 , 主要的 , 我 不喜欢 到 放 一个 [-]

"因为，少校，我不喜欢放置[183]

- [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
Padré to death , and further ,
- 到 死亡 , 和 更远 ,

神父被处死，而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
I am satisfied that the girl told the truth when she said that he knew nothing
我 是 使满意 那 这 女孩 讲述 这 真相 什么时候 她 说 那 他 知道 没有什么
[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .
of this affair .
的 这 事务 .

我确信女孩说的是实话，他对此一无所知。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] .

He	is	a	simple	-	minded	man	.
他	是	一个	简单的	-	有思想	男人	.

他是个头脑简单的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ! -

But	the	girl	!	'
但	这	女孩	!	-

但是那个女孩!

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

The	general	shrugged	his	shoulders	like	a	Frenchman	.
这	一般的	耸了耸肩	他的	肩膀	喜欢	一个	法国人	.

将军像个法国人一样耸了耸肩。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['seɪbər] . -

'	She	is	keen	as	a	new	saber	.	'
-	她	是	敏锐的	作为	一个	新的	军刀	.	-

“她就像一把新剑一样锋利。”

" - [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] , - [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]

"	'	And	knowing	well	what	she	was	doing	she	should	be	shot	,	'	insisted	the
"	-	和	会心	出色地	什么	她	曾是	正在做	她	应该	是	射击	,	-	坚持	这

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

“她明知自己在做什么，就应该被枪毙，”少校坚持道。

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['sloʊli] .

"	'	I	have	a	daughter	of	her	age	,	'	replied	the	general	,	slowly	.
"	-	我	有	一个	女儿	的	她	年龄	,	-	回复	这	一般的	,	缓慢地	.

“我有一个和她同龄的女儿，”将军缓缓回答道。

- [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][soʊ][laɪk][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] ['məːdərɪŋ] [maɪ][oʊn][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]

'	This	child	is	so	like	her	that	I	should	feel	like	murdering	my	own	were	I	to
-	这	孩子	是	所以	喜欢	她	那	我	应该	感觉	喜欢	谋杀	我的	自己的	是	我	到

['ɔːrdər][hɜːr; hər] [ʃɑːt] .

order	her	shot	.
命令	她	射击	.

“这个孩子和她太像了，如果我下令枪毙她，我会觉得像是在谋杀自己的孩子。”

['meɪdʒər] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Major	,	I	cannot	do	it	.
主要的	,	我	不能	做	它	.

少校，我做不到。

[siː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] .

See	that	my	orders	are	carried	out	.
看	那	我的	订单	是	携带	出去	.

务必执行我的命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [sju'piəriəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pruːv(ə)l] . -

I	shall	explain	my	action	in	this	matter	to	my	superiors	for	their	approval	.	'
我	将	解释	我的	行动	在	这	事情	到	我的	上级	为了	他们的	赞同	.	-

我将向上级解释我的做法，以获得他们的批准。

" [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	ended	it	.
"	那	结束	它	.

事情就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prʌʃən] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]

It	was	an	unusual	thing	for	a	Prussian	to	do	and	perhaps	the	only
它	曾是	一个	异常	事物	为了	一个	普鲁士	到	做	和	也许	这	仅有的

['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] .

instance	in	the	war	where	so	much	human	sympathy	was	shown	to	a	spy	.
实例	在	这	战争	在哪里	所以	很多	人类	同情	曾是	所示	到	一个	间谍	.

对于一个普鲁士人来说，这是一件不同寻常的事，或许也是战争期间唯一一次对间谍表现出如此多的同情。

[mə'riː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][mets, mes] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ðæt]

Marie	was	taken	to	the	prison	at	Metz	,	where	she	was	kept	from	that
玛丽	曾是	已采取	到	这	监狱	在	梅茨	,	在哪里	她	曾是	保留	从	那

[taɪm] [ɑːn] .

time	on	.
时间	在	.

玛丽被送往梅斯监狱，从此一直被关押在那里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] .

She	suffered	great	hardships	.
她	遭受	伟大的	艰辛	.

她遭受了巨大的苦难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] ,

There	was	little	food	and	her	treatment	was	harsh	,
那里	曾是	小的	食物	和	她	治疗	曾是	残酷的	,

食物匮乏，她还遭受了虐待。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪts] [ə; eɪ] ['naɪtmer] . [-]

so	that	her	days	were	a	misery	and	her	nights	a	nightmare	.	[	184	]
所以	那	她	天	是	一个	苦难	和	她	夜晚	一个	恶梦	.	[	-	]

因此，她白天过得很痛苦，夜晚过得很痛苦。[184]

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [er] ['kæptɪn] - ['lɜːrnɪd] , [θruː] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ,

"	A	long	time	elapsed	ere	Captain	Grivelet	learned	,	through	the	Red	Cross	,
"	一个	长的	时间	过去	埃雷	队长	-	学习	,	通过	这	红色的	叉	,

“过了很久，格里维莱特上尉才通过红十字会得知……”

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

what	had	become	of	the	child	.
什么	有	变得	的	这	孩子	.

孩子后来怎么样了？

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kiːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

His	sorrow	had	been	keen	,	for	he	believed	that	she	had	been	executed	.
他的	悲哀	有	到过	敏锐的	,	为了	他	相信	那	她	有	到过	执行	.

他悲痛欲绝，因为他以为她已被处决。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

The	Padré	was	still	in	a	prison	camp	the	last	I	heard	of	the	case	.
这	-	曾是	仍然	在	一个	监狱	营	这	最后的	我	听到	的	这	案件	.

我最后一次听到这个案子的消息时，那位神父还在劳改营里。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['peɪtriət] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][sʌm; səm] [deɪ] .

I	hope	the	beautiful	little	patriot	and	her	uncle	may	be	reunited	some	day	.
我	希望	这	美丽的	小的	爱国者	和	她	叔叔	可能	是	重聚	一些	天	.

我希望这位美丽的小爱国者和她的叔叔有朝一日能够重聚。

[bʌt; bət] [mə'riː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ['noʊbli][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [kʌmz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

But	Marie	has	served	her	country	nobly	and	if	she	ever	comes	back	she	will
但	玛丽	有	服务	她	国家	高贵地	和	如果	她	曾经	来	后退	她	将要

[biː; bi] ['splendɪdli] [ri'wɔːdid] [baɪ][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ,

be	splendidly	rewarded	by	her	government	,
是	精彩地	奖励	经过	她	政府	,

但玛丽为她的国家做出了卓越的贡献，如果她有机会回来，她的政府一定会给予她丰厚的奖赏。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
" said the captain , in conclusion .
" 说 这 队长 , 在 结论 .

“船长最后说道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] [-]
CHAPTER XIV [185]
章 十四 [-]

第十四章[185]

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['kæptɪn] ['feɪvər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel]
" My dear children , " said Captain Favor , " there are not many more things to tell
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 队长 恩惠 , " 那里 是 不是 许多 更多的 事物 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我亲爱的孩子们，”费弗尔船长说，“没有太多事情要告诉你们了。”

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,
I knew of one brave little French lad who was mortally wounded ,
我 知道 的 一 勇敢的 小的 法语 小伙子 WHO 曾是 致命的 受伤 ,

我认识一个勇敢的法国小男孩，他身负重伤，最终不治身亡。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the Germans took the town in which he lived and shot many of the
什么时候 这 德国人 采取 这 镇 在 哪个 他 居住地 和 射击 许多 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

德国人占领了他居住的小镇，并枪杀了许多居民。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɜːrdʒən] ,
" The little fellow I refer to refused the aid of the German surgeon ,
" 这 小的 同伴 我 参考 到 拒绝 这 援助 的 这 德语 外科医生 ,

“我提到的那个小个子拒绝了德国外科医生的帮助，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [heitid]
declaring that he preferred to die rather than to accept the aid of a hated
声明 那 他 首选 到 死 相当 比 到 接受 这 援助 的 一个 憎恨
['prʌʃən] .
Prussian .
普鲁士 .

他宣称，他宁愿死也不愿接受一个他憎恨的普鲁士人的帮助。

" [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kə'mændər] [ɪn]
" Another child lost his life for his refusal to tell a German commander in
" 其他 孩子 丢失的 他的 生活 为了 他的 拒绝 到 告诉 一个 德语 指挥官 在
[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [truːps] [hæd; həd] [gɔːn] .
which direction a detachment of French troops had gone .
哪个 方向 一个 分离 的 法语 军队 有 已消失 .

“另一个孩子因为拒绝告诉德国指挥官一支法国部队的行进方向而丧命。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

He	did	this	with	full	knowledge	of	what	would	happen	to	him	if	he
他	做过	这	和	满的	知识	的	什么	会	发生	到	他	如果	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

refused	this	information	.
拒绝	这	信息	.

他完全清楚如果拒绝提供这些信息会发生什么后果。

[deθ] [wɜːr; wər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . [-]

Death	were	preferable	to	betraying	his	own	people	.	[	186	]
死亡	是	优选	到	背叛	他的	自己的	人们	.	[	-	]

与其背叛自己的人民，不如选择死亡。[186]

" [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] ['nevər] [wɪl]

"	The	full	story	of	the	deeds	of	heroism	of	the	children	of	France	never	will
"	这	满的	故事	的	这	契约	的	英雄主义	的	这	孩子们	的	法国	绝不	将要

[biː; bi] ['fʊli] [toʊld] .

be	fully	told	.
是	完全	讲述	.

“法国儿童的英勇事迹永远无法被完整地讲述出来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] , [pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

There	are	hundreds	,	perhaps	thousands	,	of	incidents	such	as	I	have
那里	是	数百	,	也许	数千	,	的	事件	这样的	作为	我	有

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

described	to	you	,
描述	到	你	,

像我所描述的这类事件，可能成百上千起。

[ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

that	have	occurred	over	there	.
那	有	发生	超过	那里	.

那边发生的事情。

" [ðiːz] [diːdz] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

"	These	deeds	,	this	spirit	of	patriotism	and	self	-	sacrifice	should	be	a	great
"	这些	契约	,	这	精神	的	爱国主义	和	自己	-	牺牲	应该	是	一个	伟大的

['les(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'merɪkə] ,

lesson	to	us	in	America	,
课	到	我们	在	美国	,

“这些事迹，这种爱国主义和自我牺牲的精神，应该给我们美国人带来深刻的教训。”

['weðər] [wiː; wi][biː; bi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

whether	we	be	young	or	old	.
无论	我们	是	年轻的	或者	老的	.

无论我们是年轻人还是老年人。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['fɛloʊz]

You	children	who	are	growing	up	have	a	grave	responsibility	to	help	your	fellows
你	孩子们	WHO	是	生长	向上	有	一个	严重	责任	到	帮助	你的	伙伴们

[meɪk] ['peɪtrɪətɪzəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

make	patriotism	a	part	of	their	lives	.
制作	爱国主义	一个	部分	的	他们的	生活	.

你们这些正在成长的孩子们肩负着重大的责任，要帮助你们的同龄人将爱国主义融入到他们的生活中。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪnd] , [ɔːl][juː; jʊ]

I	know	you	will	do	,	with	the	lesson	of	the	French	children	in	mind	,	all	you
我	知道	你	将要	做	,	和	这	课	的	这	法语	孩子们	在	头脑	,	全部	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我知道你会牢记法国孩子的教训，尽你所能。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

America	**has**	**need**	**of**	**patriotism**	**,**	**and**	**she**	**will**	**have**	**need**	**of**	**more**	**in**	**the**
美国	有	需要	的	爱国主义	,	和	她	将要	有	需要	的	更多的	在	这

['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

years	**to**	**come**	**.**
年	到	来	.

美国需要爱国主义，而且在未来的岁月里，她将更加需要爱国主义。

[stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ['bɜːrnɪŋ] . "

Start	**something**	**,**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**and**	**keep**	**the**	**fires**	**of**	**patriotism**	**burning**	**.**	**"**
开始	某物	,	男孩们	和	女孩们	,	和	保持	这	火灾	的	爱国主义	燃烧	.	"

孩子们，行动起来，让爱国之火永不熄灭！

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [fʌŋks] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

"	**We**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**,**	**with**	**Joe**	**Funk's**	**voice**	**heard**	**above**	**all**	**the**	**rest**	**.**
"	我们	将要	!	"	哭	这	孩子们	,	和	乔	放克	嗓音	听到	多于	全部	这	休息	.

“我们一定会！”孩子们喊道，其中乔·芬克的声音盖过了其他所有人的声音。

" [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**Perhaps**	**one**	**of**	**these**	**days**	**I**	**shall**	**have**	**some**	**other**	**stories**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	也许	一	的	这些	天	我	将	有	一些	其他	故事	到	告诉	你	.

“或许有一天，我还会给你讲一些其他的故事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['stɔːriz] [tuː; tə] [læst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	**think**	**I**	**have**	**told**	**you**	**enough**	**stories**	**to**	**last**	**for**	**some**	**time**	**.**
我	思考	我	有	讲述	你	足够的	故事	到	最后的	为了	一些	时间	.

我想我给你们讲的故事够多了，够你们听一阵子了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

I	**have**	**told**	**you**	**only**	**such**	**little**	**stories**	**as**	**I**	**know**	**to**	**be**	**true**	**,**
我	有	讲述	你	仅有的	这样的	小的	故事	作为	我	知道	到	是	真的	,

我只跟你们讲了我知道是真的小故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] . [-]

and	**here**	**we**	**will**	**stop**	**.**	**[**	**187**	**]**
和	这里	我们	将要	停止	.	[	-	]

我们就到此为止吧。[187]

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	**in**	**to**	**see**	**me**	**any**	**time**	**you**	**feel**	**like**	**it**	**.**
来	在	到	看	我	任何	时间	你	感觉	喜欢	它	.

你想什么时候来都行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ,

I	**shall**	**go**	**to**	**New**	**York**	**in**	**a**	**few**	**days**	**to**	**see**	**a**	**big**	**,**
我	将	去	到	新的	约克	在	一个	很少	天	到	看	一个	大的	,

几天后我将去纽约看一场大型的.....

[bɪg] ['sɜːrdʒən] [huː] [θɪŋks] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [maɪ][leg][ɪn] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [æz; əz]

big	**surgeon**	**who**	**thinks**	**perhaps**	**he**	**may**	**put**	**my**	**leg**	**in**	**shape**	**so**	**that**	**I**	**shall**	**walk**	**as**
大的	外科医生	WHO	思考	也许	他	可能	放	我的	腿	在	形状	所以	那	我	将	走	作为

[wel] [æz; əz]['evər] . "

well	**as**	**ever**	**.**	**"**
出色地	作为	曾经	.	"

一位医术高明的外科医生认为，或许他能治好我的腿，让我能像以前一样走路。

" [ðen] , [ðen] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

"	**Then**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**	**"**	**I'll**	**bet**	**that**	**you**	**will**	**be**	**going**	**back**	**to**	**the**	**army**	**.**	**"**
"	然后	,	然后	,	"	说	乔	,	"	患病的	赌注	那	你	将要	是	去	后退	到	这	军队	.	"

“那么，那么，”乔说，“我敢打赌你肯定会重返军队。”

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][wɪn] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋli] .

"	I'll	bet	you	win	,	Joe	,	"	answered	the	captain	,	laughingly	.
"	患病的	赌注	你	赢	,	乔	,	"	回答	这	队长	,	笑着	.

“我打赌你会赢，乔，”船长笑着回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .

"	For	the	present	,	au	revoir	.
"	为了	这	展示	,	au	再见	.

“目前，再见。”

" [ðə; ði][end]

"	The	End
"	这	结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神